叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(the Confessions Of The Celebrated Countess) 000001

2. 著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(the Confessions Of The Celebrated Countess) 000002

3. 著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(the Confessions Of The Celebrated Countess) 000003

4. 著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(the Confessions Of The Celebrated Countess) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(The Confessions of the Celebrated Countess)

['mɪnə] - ,
MINNA ENCKEN ,
米娜 - ,

米娜·恩肯

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - .
Countess of Lichtenau .
伯爵夫人 的 - .

利希特瑙伯爵夫人。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kən'feʃnz]
CONFESSIONS
忏悔

忏悔录

[ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
OF THE CELEBRATED
的 这 著名

受人尊敬的

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - ,
COUNTESS OF LICHTENAU ,
伯爵夫人 的 - ,

利希特瑙伯爵夫人

[leɪt] ['mɪsɪz] . ['riːts] ,
Late Mrs . RIETZ ,
晚的 太太 . 里茨 ,

已故的里茨夫人

[naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['glɔːgaʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] - ['prɪz(ə)nər] .
NOW CONFINED IN THE FORTRESS OF GLOGAU AS A STATE - PRISONER .
现在 受限 在 这 堡垒 的 格洛高 作为 一个 状态 - 囚犯 .

现被关押在格洛高要塞，成为国家囚犯。

[drɔːn] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pepərz] ,
DRAWN FROM ORIGINAL PAPERS ,
绘制 从 原来的 文件 ,

根据原始文件绘制，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
TRANSLATED FROM THE GERMAN .
翻译 从 这 德语 .

由德语翻译而来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]
WITH AN
和 一个

带着一个

[ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
Engraved Portrait of the Countess ,
刻 肖像 的 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人的雕版肖像

['æftər] [æn; ən]
AFTER AN
后 一个

之后

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [mə'tʌskə] .
Original PAINTING in the Possession of the Countess MATUSKA .
原来的 绘画 在 这 拥有 的 这 伯爵夫人 马图斯卡 .

马图斯卡伯爵夫人收藏的原作。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['maɪərz] ,
PRINTED BY J . W . MYERS ,
打印 经过 J . W . 迈尔斯 ,

由 JW MYERS 印刷

[fɔːr; fər]['dʌbljuː] . [west] , [noʊ] . - , ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] . - .
FOR W . WEST , NO . 27 , PATERNOSTER - ROW . 1799 .
为了 W . 西方 , 不 . - , 回旋曲 - 排 . - .

致 W. WEST，第 27 号，PATERNOSTER-ROW.1799。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪstər] . [el] — — [es][eɪtʃ] — — [waɪ] , [æt; ət] [bæθ] .
Mr . L — — S H — — Y , at Bath .
先生 . L — — S H — — 是 , 在 洗澡 .

L——SH——Y 先生，在巴斯。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
I avail myself of the departure of an English gentleman ,
我 可用 我 的 这 离开 的 一个 英语 绅士 ,

我利用了一位英国绅士的离去，

[huː] [in'tendz] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
who intends to set out for your city in a few days ,
WHO 意图 到 放 出去 为了 你的 城市 在 一个 很少 天 ,

打算几天后前往你所在城市的人，

[tuː; tə][trænz'mɪt][juː; jʊ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪrd] [ɪn]

to	transmit	you	the	translation	of	a	pamphlet	which	has	lately	appeared	in
到	发送	你	这	翻译	的	一个	小册子	哪个	有	最近	出现	在

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

向您发送一份最近出版的德语小册子的译文，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'vɪdəti] .

and	which	is	read	with	great	avidity	.
和	哪个	是	读	和	伟大的	热情	.

而且读者们都非常喜欢阅读它。

[ɪf] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] ['eni] [ə'mjuːzmənt] ,

If	the	perusal	of	it	should	afford	you	any	amusement	,
如果	这	仔细阅读	的	它	应该	买得起	你	任何	娱乐	,

如果阅读本文能给你带来任何乐趣，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['frendʃɪp] .

it	will	amply	repay	the	few	moments	that	I	devoted	to	friendship	.
它	将要	充足的	偿还	这	很少	时刻	那	我	奉献	到	友谊	.

它将充分回报我为友谊付出的那点时间。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huːz] ['bjuːti] [fɜːrst] ['ʌʃəd]

It	consists	chiefly	of	the	confessions	of	a	woman	,	whose	beauty	first	ushered
它	由	主要	的	这	忏悔	的	一个	女士	,	谁	美丽	第一的	引导

[hɜːr; hər]['ɪntuː]['noʊtɪs] ,

her	into	notice	,
她	进入	注意	,

它主要由一位女性的自白组成，她最初因美貌而受到关注。

[ænd; ənd] [huːz] [in'triːgz] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kɔŋkwests] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

and	whose	intrigues	enabled	her	to	maintain	the	conquests	which	her
和	谁	阴谋	已启用	她	到	维持	这	征服	哪个	她

['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [meɪd] ,

personal	charms	had	made	,
个人的	魅力	有	制成	,

而正是她的阴谋诡计，使她得以维持凭借个人魅力所取得的征服成果。

['iːv(ə)n] [wen] ['vɪzəbli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] .

even	when	visibly	on	the	decline	.
甚至	什么时候	明显地	在	这	衰退	.

即使明显处于衰退期。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kən'faɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'muəz] ,

Had	she	confined	herself	to	the	private	circles	of	her	amours	,
有	她	受限	她自己	到	这	私人的	界	的	她	爱神	,

如果她只局限于情人的私人圈子，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['mɑːdərn]

we	might	have	heard	little	more	of	her	than	other	modern
我们	可能	有	听到	小的	更多的	的	她	比	其他	现代的

我们或许不会像其他现代人那样多听到她的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

- , [bʌt; bət][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['pɑːlətɪks] ,

Thaises	,	but	her	ambition	extended	to	politics	,
-	,	但	她	志向	扩展	到	政治	,

泰西斯人，但她的野心也延伸到了政治领域。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðæt] [laɪn][hæz; həz] [bɪn] [felt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	the	fatal	effect	of	her	influence	in	that	line	has	been	felt	,	I	am
和	这	致命的	影响	的	她	影响	在	那	线	有	到过	毛毡	,	我	是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

恐怕她在这一领域的影响力已经产生了致命的影响。

[baɪ] [mɔ:r] [neiʃəns][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'hæpi] ['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deməgɔgz]

by	more	nations	than	one	in	the	present	unhappy	contest	with	the	demagogues
经过	更多的	国家	比	一	在	这	展示	不开心	竞赛	和	这	煽动者

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

在目前这场与法国煽动家们的不幸较量中，不止一个国家站出来反对。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pepərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

The	original	papers	which	were	found	in	the	possession	of	the	Countess
这	原来的	文件	哪个	是	成立	在	这	拥有	的	这	伯爵夫人

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,

when	she	was	arrested	,
什么时候	她	曾是	被捕	,

伯爵夫人被捕时，警方在她身上搜出的原始文件

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ði:z] [kən'feʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] ,

and	from	which	these	confessions	have	been	drawn	,
和	从	哪个	这些	忏悔	有	到过	绘制	,

这些供词均源自于此。

[wɜ:r; wər] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [baɪ][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

were	communicated	to	the	Author	of	this	pamphlet	by	a	Member	of	the
是	沟通	到	这	作者	的	这	小册子	经过	一个	成员	的	这

[kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tri:gɪŋ] ['wʊmən] .

Committee	appointed	to	enquire	into	the	transactions	of	this	intriguing	woman	.
委员会	任命	到	查询	进入	这	交易	的	这	引人入胜	女士	.

这份小册子的作者是从受命调查这位神秘女子交易的委员会的一名成员那里得知的。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][soʊ][groʊs][ænd; ənd] [ɪn'delɪkət] , [ðæt] , [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt]

The	language	,	however	,	was	so	gross	and	indelicate	,	that	,	out	of	respect
这	语言	,	然而	,	曾是	所以	总的	和	不雅	,	那	,	出去	的	尊重

[tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'rælətɪ] ,

to	religion	and	morality	,
到	宗教	和	道德	,

然而，这种语言如此粗俗不堪，出于对宗教和道德的尊重，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][ə'mɪt][ðem; ðəm] .

it	was	necessary	to	omit	them	.
它	曾是	必要的	到	忽略	他们	.

必须将其省略。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə][ə'mɪt] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

It	was	also	thought	proper	to	omit	many	political	passages	,
它	曾是	还	想法	恰当的	到	忽略	许多	政治的	段落	,

人们还认为应该省略许多政治段落。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [laɪt] .

and	wait	till	a	proper	opportunity	presented	itself	to	bring	them	to	light	.
和	等待	直到	一个	恰当的	机会	呈现	本身	到	带来	他们	到	光	.

等待合适的时机将它们公之于众。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pɑːrt] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['wʊmən][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Then	you	will	be	surprised	to	find	the	part	this	infamous	woman	and	her
然后	你	将要	是	惊讶	到	寻找	这	部分	这	臭名昭著的	女士	和	她

['kriːtʃərz] ['æktɪd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['jʊrəp] .

creatures	acted	in	many	of	the	scenes	which	have	lately	been	exhibited	in	Europe	.
生物	行动	在	许多	的	这	场景	哪个	有	最近	到过	展出	在	欧洲	.

然后，你会惊讶地发现，这位臭名昭著的女人和她的造物在最近在欧洲展出的许多场景中扮演了多么重要的角色。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [pər'hæps] , [huːz] [fɔːl][hæz; həz] [bɪn] [les] [lə'mentɪd] [baɪ][ɔːl]

There	never	was	a	person	,	perhaps	,	whose	fall	has	been	less	lamented	by	all
那里	绝不	曾是	一个	人	,	也许	,	谁	落下	有	到过	较少的	哀叹	经过	全部

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

或许从来没有哪个人的陨落像他的陨落那样，让各方如此惋惜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steɪts] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [kən'feʃnz] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	was	,	as	she	states	herself	in	her	confessions	,	the	daughter	of	a
她	曾是	,	作为	她	各州	她自己	在	她	忏悔	,	这	女儿	的	一个

['trʌmpɪtər] ;

trumpeter	;
小号手	;

正如她在自述中所说，她是号手的女儿；

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][meɪd]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] ,

she	lived	,	for	some	time	,	as	a	maid	servant	with	her	eldest	sister	,
她	居住地	,	为了	一些	时间	,	作为	一个	女佣	仆人	和	她	长子	姐姐	,

她曾有一段时间和她的大姐一起做女佣，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['viːnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪstər] ['triːtɪd]

who	was	early	initiated	into	all	the	mysteries	of	Venus	;	but	the	sister	treated
WHO	曾是	早期的	启动	进入	全部	这	谜团	的	金星	;	但	这	姐姐	治疗

[hɜːr; hər][soʊ] [ɪl] ,

her	so	ill	,
她	所以	患病的	,

她很早就接触到了金星的所有奥秘；但是她的姐姐对她却很不好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

that	she	was	obliged	to	return	to	her	mother's	,
那	她	曾是	有义务	到	返回	到	她	母亲的	,

她不得不回到母亲身边。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['noʊtɪst] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

where	she	was	first	noticed	by	a	young	man	of	the
在哪里	她	曾是	第一的	注意到	经过	一个	年轻的	男人	的	这

她第一次被一位年轻男子注意到，

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] .

highest	rank	.
最高	秩	.

最高等级。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

At	this	period	she	was	about	fifteen	years	of	age	.
在	这	时期	她	曾是	关于	十五	年	的	年龄	.

当时她大约十五岁。

[hɜːr; hər] [prə'tektər] ['ɔːrdərd] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Her	protector	ordered	lodgings	to	be	provided	for	her	,
她	保护者	订购	住宿	到	是	假如	为了	她	,

她的保护人下令为她安排住处。

[ænd; ənd]['prɑːpər]['mæstərz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

and	proper	masters	to	instruct	her	in	reading	and	writing	;	and	,
和	恰当的	大师	到	指示	她	在	阅读	和	写作	;	和	,

并安排合适的老师教她读书写字；以及，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [æpt][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [frentʃ] [hɪm'self] ,

as	she	was	of	a	very	apt	disposition	,	he	taught	her	French	himself	,
作为	她	曾是	的	一个	非常	易于	处置	,	他	教授	她	法语	他自己	,

由于她天资聪颖，他便亲自教她法语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [pə'laɪt]

and	was	highly	gratified	with	the	progress	of	his	pupil	in	other	polite
和	曾是	高度	满意	和	这	进步	的	他的	瞳孔	在	其他	有礼貌的

[ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

他对学生在其他礼仪方面的进步感到非常满意。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dænsɪŋ] , ['drɔːɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	dancing	,	drawing	,	etc	.
这样的	作为	跳舞	,	绘画	,	ETC	.

例如跳舞、绘画等。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['benɪfæktər] , [ðæt] [hiː; hi]

Such	was	her	ascendancy	over	the	heart	of	her	benefactor	,	that	he
这样的	曾是	她	优势	超过	这	心	的	她	恩人	,	那	他

[brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['pɒtsdæm] ,

brought	her	to	Potsdam	,
带来	她	到	波茨坦	,

她对恩人的感情如此深厚，以至于他把她带到了波茨坦。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][staɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

where	she	lived	in	a	stile	that	could	not	escape	the	penetrating	eye	of	the	old
在哪里	她	居住地	在	一个	风格	那	可以	不是	逃脱	这	渗透	眼睛	的	这	老的

[keɪ] — [dʒiː] ,

K	—	g	,
K	—	克	,

她居住的地方，就像一个无法逃脱老K—g敏锐目光的栅栏门，

[soʊ] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːn] [ðæt] [hed] ,

so	that	,	in	order	to	avoid	any	disagreeable	consequences	on	that	head	,
所以	那	,	在	命令	到	避免	任何	令人不快的	结果	在	那	头	,

因此，为了避免在这方面产生任何不愉快的后果，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ædvɪzəbəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æz; əz] ['praɪvət] [ə; eɪ]

it	was	thought	adviseable	that	she	should	travel	,	and	that	in	as	private	a
它	曾是	想法	建议	那	她	应该	旅行	,	和	那	在	作为	私人的	一个

['mænər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

manner	as	possible	.
方式	作为	可能的	.

人们认为她应该出行，而且应该尽可能低调地出行。

[ʃi:; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['æksədənts] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] ['pærɪs] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:]

She	met	with	many	accidents	in	her	way	to	Paris	,	particularly	in	passing	through
她	遇见	和	许多	事故	在	她	方式	到	巴黎	,	特别	在	通过	通过

[ʃæm'peɪn] ,

Champagne	,
香槟酒	,

她在前往巴黎的途中遭遇了许多意外，尤其是在途经香槟地区时。

[wer] [hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [wɪtʃ] [ɪn'deɪndʒərd] [hɜ:r; hər] [laɪf] .

where	her	carriage	was	broken	,	which	endangered	her	life	.
在哪里	她	运输	曾是	破碎的	,	哪个	濒危	她	生活	.

她的马车在那里抛锚了，危及了她的生命。

[hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['lʌvər] , [ɪn] - ,

Her	royal	lover	,	in	1792	,
她	皇家	情人	,	在	-	,

她的皇室情人，在1792年，

[roʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

wrote	to	her	that	he	had	taken	possession	of	the	scene	of	her
写道	到	她	那	他	有	已采取	拥有	的	这	场景	的	她

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

他写信告诉她，他已经接管了她遭遇不幸的现场。

[tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['trævld] , [ʃi:; ʃi] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] ,

To	make	amends	for	the	privacy	in	which	she	had	travelled	,	she	shone	forth	,
到	制作	修改	为了	这	隐私	在	哪个	她	有	旅行	,	她	闪耀	前进	,

为了弥补她旅行时缺乏隐私的过失，她光芒四射地出现在公众视野中。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] ['pærɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mægnɪtu:d] , [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

all	at	once	,	in	Paris	,	as	a	star	of	the	first	magnitude	,	in	the	fashionable
全部	在	一次	,	在	巴黎	,	作为	一个	星星	的	这	第一的	震级	,	在	这	时髦

['hemɪsfɪr] ;

hemisphere	;
半球	;

突然之间，在巴黎，他成为了时尚界一颗耀眼的明星；

[hɜ:r; hər] ['peti] - [wɜ:r; wər] [ˊnju:mərəsli] [ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] ['gɪdi] , [ænd; ənd]

her	petit	soupirs	were	numerously	attended	by	the	gay	,	the	giddy	,	and
她	小	-	是	很多	参加	经过	这	同性恋	,	这	头晕	,	和

[ðə; ði] [veɪn] .

the	vain	.
这	徒劳	.

她的小汤吸引了众多欢快、轻浮和虚荣的人前来享用。

['vɛstrɪs] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [seɪl] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] , [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] ,

Vestris	taught	her	to	sail	through	all	the	mazes	of	harmony	,	but	,	after	all	,
维斯特里斯	教授	她	到	帆	通过	全部	这	迷宫	的	和谐	,	但	,	后	全部	,

维斯特里斯教会了她如何驾驭和谐迷宫，但毕竟，

[ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜ:rli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mænərz]

the	want	of	an	early	education	was	visible	in	her	manners
这	想	的	一个	早期的	教育	曾是	可见的	在	她	礼仪

从她的举止中可以明显看出她早期教育的缺失。

[[ˌpi: 'dʒi:] ['vaɪ, 'vi:]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] .
and **language** **.**
和 语言 .

以及语言。

[hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] [teɪst] [leɪ] [ɪn] [dres] ,
Her **principal** **taste** **lay** **in** **dress** **,**
她 主要的 品尝 躺 在 裙子 ,

她最主要的爱好是穿衣打扮。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd]
for **almost** **every** **moment** **that** **she** **could** **spare** **from** **amusement** **was** **devoted**
为了 几乎 每一个 片刻 那 她 可以 空闲的 从 娱乐 曾是 奉献
[tuː; tə][hɜːr; hər]['tɔɪlət] .
to **her** **toilet** **.**
到 她 洗手间 .

她几乎所有能挤出的娱乐时间都用来上厕所。

[ðə; ði] [ə'tenʃnz] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['pærɪs] , [baɪ]['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,
The **attentions** **paid** **to** **her** **in** **Paris** **,** **by** **persons** **of** **the** **first** **rank** **,**
这 注意 有薪酬的 到 她 在 巴黎 , 经过 人 的 这 第一的 秩 ,

她在巴黎受到了上流人士的关注，

[ɪn'fleɪtɪd][hɜːr; hər]['vænəti][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] ,
inflated **her** **vanity** **to** **such** **an** **excess** **,**
膨胀 她 虚荣 到 这样的 一个 过量的 ,

她将虚荣心膨胀到了如此严重的程度，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðə; ði]
that **she** **was** **impatient** **to** **revisit** **her** **native** **country** **in** **order** **to** **relate** **all** **the**
那 她 曾是 不耐烦 到 重访 她 本国的 国家 在 命令 到 涉及 全部 这
[faɪn] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,
fine **compliments** **which** **had** **been** **paid** **to** **her** **in** **her** **absence** **,**
美好的 赞美 哪个 有 到过 有薪酬的 到 她 在 她 缺席 ,

她迫不及待地想回到祖国，把她在国外受到的所有美好赞扬都告诉大家。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vænəti][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːtifaid] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɔːr] ['ræðər]
but **this** **vanity** **was** **not** **a** **little** **mortified** **when** **she** **was** **obliged** **,** **or** **rather**
但 这 虚荣 曾是 不是 一个 小的 羞愧难当 什么时候 她 曾是 有义务 , 或者 相当
[kən'demd] ,
condemned **,**
谴责 ,

但当她被迫这样做，或者更确切地说是被谴责时，这种虚荣心受到了不小的打击。

[tuː; tə] ['mæri] ['mɪstər] . ['riːts] , [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
to **marry** **Mr** **.** **Rietz** **,** **a** **chamberlain** **of** **the** **Prince** **,**
到 结婚 先生 . 里茨 , 一个 管家 的 这 王子 ,

嫁给王子的侍从里茨先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] [ræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] .
who **had** **been** **raised** **to** **that** **rank** **from** **the** **low** **station** **of** **a** **gardener** **.**
WHO 有 到过 提高 到 那 秩 从 这 低的 车站 的 一个 园丁 .

他最初是从园丁这个低级职位晋升到这个级别的。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
The **thoughts** **of** **being** **obliged** **to** **give** **her** **hand** **to** **a** **man** **devoid** **of**
这 想法 的 存在 有义务 到 给 她 手 到 一个 男人 缺乏 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

想到自己不得不将手交给一个没有受过教育的男人，

[huː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [boʊst] [ʌv; əv] [pʊr] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , ['perənts] , [preid] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn]

who	could	only	boast	of	poor	,	but	honest	,	parents	,	preyed	so	incessantly	on
WHO	可以	仅有的	夸	的	贫穷的	,	但	诚实的	,	父母	,	被捕食	所以	不已	在

[hɜːr; hər]['spɪrɪts] ,

her	spirits	,
她	烈酒	,

她只能夸耀自己贫穷但诚实的父母，却不断地折磨她的精神。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

that	she	,	at	length	,	obtained	a	divorce	from	him	,	though	she	had
那	她	,	在	长度	,	获得	一个	离婚	从	他	,	尽管	她	有

[bɔːrn][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

born	him	several	children	.
出生	他	一些	孩子们	.

尽管她为他生了好几个孩子，但最终她还是与他离婚了。

[ðoʊ] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrmz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [fʊl] ['empaɪər]['oʊvər]

Though	her	personal	charms	could	no	longer	maintain	their	full	empire	over
尽管	她	个人的	魅力	可以	不	更长	维持	他们的	满的	帝国	超过

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'tektər] ,

the	heart	of	her	protector	,
这	心	的	她	保护者	,

虽然她个人的魅力已无法完全掌控保护者的心，

[jet] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aːts] , [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

yet	such	were	the	resources	of	her	arts	,	that	,	notwithstanding	he	was
然而	这样的	是	这	资源	的	她	艺术	,	那	,	虽然	他	曾是

['grædʒuəli] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

gradually	estranged	from	her	couch	,
逐步地	疏远的	从	她	长椅	,

然而，她的技艺如此高超，即便他逐渐疏远了她的床榻，

[jet] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

yet	he	constantly	visited	her	drawing	-	room	.
然而	他	不断地	到访	她	绘画	-	房间	.

但他却经常去她的客厅。

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

His	protection	,	however	,	was	not	confined	to	her	alone	;	it	extended	to
他的	保护	,	然而	,	曾是	不是	受限	到	她	独自的	;	它	扩展	到

[ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli] .

all	her	family	.
全部	她	家庭	.

然而，他的保护并不仅限于她一人，还扩展到了她的所有家人。

['mɪrəˌboʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,

Mirabeau	,	in	his	Secret	History	of	the	Court	of	Berlin	,
米拉波	,	在	他的	秘密	历史	的	这	法庭	的	柏林	,

米拉波在其著作《柏林宫廷秘史》中写道：

[ðʌs] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] : — — “ [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ([ðə; ði] 12th ,

thus	speaks	of	the	marriage	of	her	sister	:	—	—	“	On	Sunday	,	(	the	12th	,
因此	说话	的	这	婚姻	的	她	姐姐	:	—	—	“	在	星期日	,	(	这	12th	,

她这样描述她姐姐的婚礼：——“星期日（12日），

-) [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ɪn][bɜːr'lɪn] , [ðə; ði]

1786	)	at	the	principal	inn	in	Berlin	,	the
-	)	在	这	主要的	客栈	在	柏林	,	这

1786年）在柏林的主要旅馆，

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [məˈtʌskə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] , [neɪmd] -
marriage of the Countess Matuska and a Prussian officer , named Stutherm
婚姻 的 这 伯爵夫人 马图斯卡 和 一个 普鲁士 官 , 命名 -
, [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .
, was celebrated .
, 曾是 著名 .

马图斯卡伯爵夫人与一位名叫斯图瑟姆的普鲁士军官举行了婚礼。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] ['hɛŋk] (['mædəm] ['riːts] ;
The Countess is a sister of Mademoiselle Henke (Madam Rietz ;
这 伯爵夫人 是 一个 姐姐 的 小姐 亨克 (女士 里茨 ;

伯爵夫人是亨克小姐（里茨夫人）的妹妹；

) [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærɪd] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] ,
) she thought to have married a Polish gentleman , who , some months since ,
) 她 想法 到 有 已婚 一个 抛光 绅士 , WHO , 一些 几个月 自从 ,
[wɪðˈdruː] .
withdrew .
退出 .

她以为自己嫁给了一位波兰绅士，但几个月后，这位绅士却退缩了。

[wʌns] [diˈsiːvd] , [ʃiː; ʃi][nekst] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .
Once deceived , she next made choice of a young officer .
一次 受骗 , 她 下一个 制成 选择 的 一个 年轻的 官 .

被骗之后，她又选择了一位年轻的军官。

[ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪˈnʌf] .
The K — g has given money , and money enough .
这 K — 克 有 给定 钱 , 和 钱 足够的 .

K—g 已经捐了钱，而且捐的钱足够多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] ['mædəm] ['hɛŋk] , [huː] [naʊ] [ɪz] [sed] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] [tuː; tə]
It is supposed that Madam Henke , who now is said not to be married to
它 是 据称 那 女士 亨克 , WHO 现在 是 说 不是 到 是 已婚 到
['riːts] ,
Rietz ,
里茨 ,

据推测，亨克夫人（据说她现在已与里茨解除婚姻关系）

[wɪl] [rɪˈtaɪər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
will retire and live with her sister ,
将要 退休 和 居住 和 她 姐姐 ,

她将退休后和姐姐一起生活。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [fɔːrmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv]
that she may not impede the projects formed to enjoy the maid of
那 她 可能 不是 阻碍 这 项目 形成 到 享受 这 女佣 的
['ɑːnər] [ɪn] [piːs] .
honour in peace .
荣誉 在 和平 .

以免她妨碍为享受伴娘的宁静而制定的计划。

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] : — — “

”	The	following	passages	are	also	taken	from	the	same	work	:	—	—	“
”	这	下列的	段落	是	还	已采取	从	这	相同的	工作	:	—	—	“

[mædəmwə'zel] ['hɛŋk] , [ɔːr]['mædəm] ['riːts] ,

Mademoiselle	Henke	,	or	Madam	Rietz	,
小姐	亨克	, 或者		女士	里茨	,

以下段落也摘自同一作品：——“亨克小姐，或里茨夫人，

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] , [hæz; həz] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ([dɪ'sembər] - ,

as	you	think	proper	to	call	her	,	has	petitioned	the	King	(	December	23	,
作为	你	思考	恰当的	到	称呼	她	,	有	请愿	这	国王	(	十二月	-	,

如你认为合适的称呼，已向国王请愿（12月23日，

-) [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

1786	)	to	be	pleased	to	let	her	know	what	she	is	to	expect	,
-	)	到	是	高兴	到	让	她	知道	什么	她	是	到	预计	,

1786）很高兴让她知道她将要期待什么，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'taɪər] .

and	to	give	her	an	estate	on	which	she	may	retire	.
和	到	给	她	一个	财产	在	哪个	她	可能	退休	.

并给她一块庄园，让她可以安享晚年。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]

The	Sovereign	offered	her	a	country	-	house	,	at	the	distance	of	some
这	主权	提供	她	一个	国家	-	房子	,	在	这	距离	的	一些

[liːgz] [frʌm; frəm]['pɒtsdæm] .

leagues	from	Potsdam	.
联赛	从	波茨坦	.

君主送给她一座乡间别墅，距离波茨坦有几里格远。

[ðə; ði]['leɪdi] [sent] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

The	lady	sent	a	positive	refusal	,	and	the	King	,	in	return	,
这	女士	发送	一个	积极的	拒绝	,	和	这	国王	,	在	返回	,

这位女士明确拒绝了，而国王则回复说：

[wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] .

will	not	hear	of	any	mention	made	of	an	estate	.
将要	不是	听到	的	任何	提到	制成	的	一个	财产	.

不会听到任何关于遗产的说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt][bɪ'twɪkst][kjuː'pɪdəti]

It	is	difficult	to	say	what	shall	be	the	product	of	this	conflict	betwixt	cupidity
它	是	难的	到	说	什么	将	是	这	产品	的	这	冲突	中间	贪婪

[ænd; ənd] ['ævərɪs] . ”

and	avarice	.	”
和	贪婪	.	”

贪婪和吝啬之间的这场冲突最终会带来什么结果，还很难说。

“ ['mædəm] ['riːts] , [huː] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mistrisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

“	Madam	Rietz	,	who	,	of	all	the	mistresses	of	the	Sovereign	,
“	女士	里茨	,	WHO	,	的	全部	这	情妇们	的	这	主权	,

“在所有君主的情妇中，里茨夫人……”

[hæz; həz][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [ɪn'kɑːnstənsi] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]

has	most	effectually	resisted	the	inconstancy	of	men	,	and	the
有	最多	有效地	抵抗	这	反复无常	的	男人	,	和	这

[in'triːgz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

intrigues	of	the	wardrobe	,
阴谋	的	这	衣柜	,

它最有效地抵御了男人的善变和衣橱的阴谋诡计。

[hæz; həz] ['mɑːdɪstlɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] [mɑːg'rævɪt] [ʌv; əv] [ʃwɛt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [tuː; tə]

has	modestly	demanded	the	Margravate	of	Schwedt	from	the	King	,	to
有	谦虚地	要求	这	边境伯爵	的	施韦特	从	这	国王	,	到

[sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,

serve	as	a	place	of	retreat	,
服务	作为	一个	地方	的	撤退	,

他谦逊地向国王提出将施韦特侯爵领地赐予自己，作为隐居之所。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ænd; ənd] [fɔːr] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv]

and	four	gentlemen	to	travel	with	her	son	,	as	with	the	son	of
和	四	先生们	到	旅行	和	她	儿子	,	作为	和	这	儿子	的

[ə; eɪ] ['mɑːnərk] .

a	monarch	.
一个	君主	.

还有四位绅士陪同她的儿子出行，如同陪同君主的儿子一样。

[ðɪs] [ɔː'deɪʃəs] [rɪ'kwest] [hæz; həz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

This	audacious	request	has	not	displeased	the	King	,
这	大胆的	要求	有	不是	不高兴	这	国王	,

国王并未对这一大胆的要求感到不悦。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][dɪ'mænd] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] .

who	had	been	offended	by	the	demand	made	of	an	estate	.
WHO	有	到过	被冒犯了	经过	这	要求	制成	的	一个	财产	.

他因庄园提出的要求而感到愤慨。

[hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] , [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

He	,	no	doubt	,	has	discovered	that	he	is	highly	respected	,	now	that	he
他	,	不	怀疑	,	有	发现	那	他	是	高度	受人尊敬	,	现在	那	他

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] .

receives	propositions	so	honourable	.
接收	命题	所以	光荣的	.

毫无疑问，他现在已经发现自己备受尊敬，因为他收到了如此高尚的提议。

" [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'vɔːrs] ,

"	She	visited	Italy	soon	after	her	divorce	,
"	她	到访	意大利	很快	后	她	离婚	,

“她离婚后不久就去了意大利。”

[wer] [ʃiː; ʃi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [sʌmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [rɪ'per]

where	she	dissipated	such	immense	sums	that	she	was	obliged	to	return	to	repair
在哪里	她	消散	这样的	巨大	总和	那	她	曾是	有义务	到	返回	到	维修

[ðə; ðɪ][kən'tɪnjuəl] [dreɪn] .

the	continual	drain	.
这	持续的	流走	.

她在那儿挥霍了巨额财富，以至于不得不返回去修理不断漏水的管道。

[dɪr] [və'raɪəti][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər]['mɑːtoʊ] .

Dear	variety	was	now	her	motto	.
亲爱的	种类	曾是	现在	她	座右铭	.

“热爱多样性”成了她的座右铭。

[hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kaʊnt] , ['luːɪs] - ,

Her	attachment	to	the	young	Count	,	Louis	Bouillé	,
她	依恋	到	这	年轻的	数数	,	路易斯	-	,

她对年轻的路易·布耶伯爵的依恋，

[ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tendid] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'duːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][tuː; tə][dʒɔɪn]
is **thought** **to** **have** **tended** **very** **much** **to** **induce** **the** **Court** **of** **Berlin** **to** **join**
是 想法 到 有 倾向于 非常 很多 到 诱导 这 法庭 的 柏林 到 加入
[ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] .
in **the** **invasion** **of** **France** **.**
在 这 入侵 的 法国 .

据信，这在很大程度上促使柏林宫廷参与了入侵法国的行动。

[peɪnz][wɜːr; wər]['teɪkən] , ['æftər][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l] , [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən]['aɪrɪʃ]
Pains **were** **taken** **,** **after** **his** **dismissal** **,** **to** **attach** **her** **to** **an** **Irish**
疼痛 是 已采取 , 后 他的 解雇 , 到 附 她 到 一个 爱尔兰
['noʊblmən] ,
nobleman **,**
贵族 ,

他被解雇后，有人煞费苦心地安排她嫁给一位爱尔兰贵族。

[lɔːrd][tiː] — — [en] . [wət'evər] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Lord **T** **—** **—** **n** **.** **Whatever** **may** **have** **been** **the** **fatal** **consequence** **of** **her**
主 T — — n . 任何 可能 有 到过 这 致命的 结果 的 她
['ɪnfluəns] ,
influence **,**
影响 ,

T勋爵——n。无论她的影响最终导致了怎样的致命后果，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] , [haʊ'evər] [vaɪs] [meɪ] ['flɜːrɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
she **may** **serve** **as** **an** **example** **,** **that** **,** **however** **vice** **may** **flourish** **for** **a** **while** **,**
她 可能 服务 作为 一个 例子 , 那 , 然而 副 可能 繁荣 为了 一个 尽管 ,

她或许可以作为一个例子，说明即使恶习能够盛行一时，

[ɪts] [reɪn] [ɪz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .
its **reign** **is** **of** **short** **duration** **.**
它是 在位 是 的 短的 期间 .

它的统治时间很短。

“ [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'tektər] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɑːnsɪkwens] ,
“ **The** **demise** **of** **her** **protector** **put** **an** **end** **to** **all** **her** **consequence** **,**
“ 这 死亡 的 她 保护者 放 一个 结尾 到 全部 她 结果 ,

“保护者的去世终结了她的一切后果。”

” [sez] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [baiˈɔgrəfəz] , “ [hɜːr; hər] ['revənjuːz] , [hɜːr; hər] ['flætərər] , [ænd; ənd]
” **says** **one** **of** **her** **biographers** **,** **“** **her** **revenues** **,** **her** **flatterers** **,** **and**
” 说道 一 的 她 传记作家 , “ 她 收入 , 她 奉承者 , 和
[hɜːr; hər] ['lɪbərti] ,
her **liberty** **,**
她 自由 ,

“她的收入、她的奉承者和她的自由，”她的一位传记作者说，“

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði]['dʒuːnoʊ][ʌv; əv]['ænti] - ['dʒækəubinizəm] .
and **in** **a** **moment** **,** **annihilated** **the** **Juno** **of** **anti** **-** **jacobinism** **.**
和 在 一个 片刻 , 彻底消灭 这 朱诺 的 反对 - 雅各宾主义 .

瞬间，就彻底摧毁了反雅各宾主义的朱诺。

” [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['glɔːgaʊ] , ['eksɪˌkreɪtid][baɪ][ðə; ði] [pʊr] ,
” **She** **is** **now** **imprisoned** **in** **the** **castle** **of** **Glogau** **,** **execrated** **by** **the** **poor** **,**
” 她 是 现在 被监禁 在 这 城堡 的 格洛高 , 诅咒 经过 这 贫穷的 ,

“她现在被囚禁在格洛高城堡里，受到穷人的唾弃。”

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'prest] , [ænd; ənd] [dɪ'testid] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə]
whom **she** **oppressed** **,** **and** **detested** **by** **the** **nobility** **,** **whom** **she** **endeavoured** **to**
谁 她 受压迫者 , 和 令人厌恶的 经过 这 贵族 , 谁 她 努力 到
['raɪv(ə)l][ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['splendər] ,
rival **in** **power** **and** **splendor** **,**
竞争对手 在 力量 和 辉煌 ,

她压迫人民，被贵族憎恨，她竭力在权力和荣耀上与贵族匹敌。

[ænd; ənd] [ˌʌn'pitid] [baɪ][ɔːl] .
and **unpitied** **by** **all** **.**
和 无人怜悯 经过 全部 .

无人怜悯。

[hɜːr; hər] [ʃæ'toʊ] [æt; ət] [tʃɑːrlətənbɜ֊g]
Her **château** **at** **Charlottenberg**
她 城堡 在 夏洛滕堡

她在夏洛滕堡的城堡

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[**Pg** **ix** **]**
[页 九]

[第 ix 页]

[wʌz; wəz] ['leɪtli] [soʊld][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛkˌhɑːrt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm] .
was **lately** **sold** **to** **Mr** **.** **Eckhardt** **for** **an** **immense** **sum** **.**
曾是 最近 卖 到 先生 . 埃克哈特 为了 一个 巨大 和 .

最近以巨额价格卖给了埃克哈特先生。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wʊmən]
Thus **I** **have** **given** **you** **a** **short** **sketch** **of** **the** **life** **of** **this** **extraordinary** **woman**
因此 我 有 给定 你 一个 短的 草图 的 这 生活 的 这 非凡的 女士
.
:
.

至此，我已向你们简要介绍了这位非凡女性的一生。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] ,
I **hope** **to** **see** **you** **soon** **,**
我 希望 到 看 你 很快 ,

希望很快能见到你。

[ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] [wʌt] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər] [kən'feʃnz] [hæv; həv] [meɪd] [ɑːn]
and **hear** **from** **your** **own** **lips** **what** **effect** **her** **confessions** **have** **made** **on**
和 听到 从 你的 自己的 嘴唇 什么 影响 她 忏悔 有 制成 在
[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
you **as** **a** **man** **,**
你 作为 一个 男人 ,

亲耳听听她的坦白对你这个男人产生了怎样的影响，

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
and **more** **particularly** **as** **an** **Englishman** **.**
和 更多的 特别 作为 一个 英国人 .

尤其作为一名英国人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] [truː] [rɪ'gɑːrd] ,
I **am** **,** **with** **true** **regard** **,**
我 是 , 和 真的 看待 ,

我怀着真诚的敬意，

[jʊrz] ['truːli] ,
Your's **truly** **,**
你的 真的 ,

敬上，

['ritʃəd] [biː] — [tiː] — [en] .

RICHARD	B	—	T	—	N	.
理查德	B	—	T	—	N	.

理查德 B—T—N。

[hæmbɜ-g] , [mɑːrtʃ] [eɪt] , - .

Hamburgh	,	March	8	,	1799	.
汉堡	,	行进	8	,	-	.

汉堡，1799年3月8日。

[maɪ] [kən'feʃnz] .

MY	CONFESSIONS	.
我的	忏悔	.

我的忏悔。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['desau] , [æt; ət][ðə; ði]['veri] [taɪm] [wen] [ðə; ði]

I	was	born	in	a	small	village	called	Dessau	,	at	the	very	time	when	the
我	曾是	出生	在	一个	小的	村庄	称为	德绍	,	在	这	非常	时间	什么时候	这

[pɔːr'tentəs] ['kɑːmɪt] ,

portentous	comet	,
不祥的	彗星	,

我出生在一个名叫德绍的小村庄，就在那时，那颗不祥的彗星出现了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['luːmɪnəs] [teɪl] , ['θretnd] [ðə; ði] [ə'fraɪt] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri]

with	its	luminous	tail	,	threatened	the	affrighted	inhabitants	of	my	native	country
和	它是	发光的	尾巴	,	威胁	这	惊恐	居民	的	我的	本国的	国家

[wɪð; wɪθ] ['pestɪləns] ,

with	pestilence	,
和	瘟疫	,

它那发光的尾巴，曾威胁要给我的祖国带来瘟疫，吓坏了那里的居民。

['fæmɪn] , [wɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənt] [treɪn][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

famine	,	war	,	and	all	the	attendant	train	of	misery	.
饥荒	,	战争	,	和	全部	这	服务员	火车	的	苦难	.

饥荒、战争以及随之而来的一切苦难。

[aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd] — — .

I	mean	in	the	year	of	our	Lord	one	thousand	seven	hundred	and	—	—	.
我	意思是	在	这	年	的	我们的	主	一	千	七	百	和	—	—	.

我的意思是，公元一千七百零几年。

[huː'evər] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmɪt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

Whoever	is	the	least	acquainted	with	the	history	of	that	comet	will	not	be
谁	是	这	至少	熟人	和	这	历史	的	那	彗星	将要	不是	是

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]

at	a	loss	how	to	find	out	the	remaining	figures	to	complete	the	year	of
在	一个	损失	如何	到	寻找	出去	这	其余的	数据	到	完全的	这	年	的

[maɪ][bɜːrθ] .

my	birth	.
我的	出生	.

即使对那颗彗星的历史最不了解的人，也不会不知道如何找出剩余的数字来补全我的出生年份。

[maɪ]['fɑːðər] , ['hev(ə)n] [hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] !

My	father	,	Heaven	have	mercy	upon	his	soul	!
我的	父亲	,	天堂	有	怜悯	之上	他的	灵魂	!

我的父亲，愿上天怜悯他的灵魂！

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]

was	an	honest	good	kind	of	man	,	and	obliged	to	maintain	himself	,	his
曾是	一个	诚实的	好的	种类	的	男人	,	和	有义务	到	维持	他自己	,	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他是一个诚实善良的人，有义务养活自己和妻子。

[maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

my	sisters	,	and	me	,	with	the	produce	of	his	earnings	;	his	name	was
我的	姐妹	,	和	我	,	和	这	生产	的	他的	收益	;	他的	姓名	曾是

[ɛŋk] ;

Encke	;
恩克	;

我和我的姐妹们，以及他挣来的钱；他的名字叫恩克；

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] .

his	profession	that	of	a	trumpeter	.
他的	职业	那	的	一个	小号手	.

他的职业是小号手。

['aʊər; ɑːr][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'hoʊvd] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]

Our	mode	of	living	was	such	as	behoved	the	family	of	a	man	in	his
我们的	模式	的	活的	曾是	这样的	作为	应尽的义务	这	家庭	的	一个	男人	在	他的

['hʌmb(ə)l][laɪn] ,

humble	line	,
谦逊的	线	,

我们过着符合一个出身卑微的人家应有的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][maɪ] ['mʌðər] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuːˌ]

and	had	not	my	mother	,	at	intervals	,	found	means	to	make	a	few
和	有	不是	我的	母亲	,	在	间隔	,	成立	方法	到	制作	一个	很少

['pɜːkwɪzɪts] ,

perquisites	,
特权	,

如果不是我母亲时不时地想办法挣些零花钱，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɛrd] [stɪl] [wɜːrs] .

we	might	have	fared	still	worse	.
我们	可能	有	表现	仍然	更糟	.

我们本可能遭遇更糟糕的境地。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[bʌt; bət] , [dɪr] ['wʊmən] !

But	,	dear	woman	!
但	,	亲爱的	女士	!

但是，亲爱的女士！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['biːɪŋ] ,

she	was	an	industrious	being	,
她	曾是	一个	勤劳	存在	,

她是个勤劳的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][maɪ] ['ɑːnɪst] ['fɑːðər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]
and 和 | **would** 会 | **contrive** 精心策划 | **it** 它 | **so** 所以 | **as** 作为 | **to** 到 | **enable** 使能够 | **my** 我的 | **honest** 诚实的 | **father** 父亲 | **to** 到 | **sit** 坐 | **down** 向下 | **to** 到
[ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [miːt] ,
a 一个 | **joint** 联合的 | **of** 的 | **meat** 肉 | **,** ,

他会想方设法让我诚实的父亲能够坐下来享用一块肉。

[æt; ət] [liːst] , [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
at 在 | **least** 至少 | **,** , | **twice** 两次 | **or** 或者 | **thrice** 三次 | **a** 一个 | **week** 星期 | **.** .

至少每周两到三次。

[ðɪs] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [laɪkt] ['veri] [wel] ,
This 这 | **my** 我的 | **poor** 贫穷的 | **father** 父亲 | **liked** 喜欢 | **very** 非常 | **well** 出色地 | **,** ,

我可怜的父亲非常喜欢这个。

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['pɑːrtnər] ['meni] [ə; eɪ] [wel] [dɪ'zɜːrvd] ['kɑːmplɪmənt] [ɑːn][ðə; ði]
and 和 | **would** 会 | **pay** 支付 | **his** 他的 | **dear** 亲爱的 | **partner** 伙伴 | **many** 许多 | **a** 一个 | **well** 出色地 | **deserved** 应得的 | **compliment** 赞扬 | **on** 在 | **the** 这
[ə'keɪʒn] .
occasion 场合 | **.** .

并会在这种场合给予他亲爱的伴侣许多当之无愧的赞美。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə]['pɒtsdæm] ,
My 我的 | **father** 父亲 | **had** 有 | **lately** 最近 | **been** 到过 | **called** 称为 | **to** 到 | **Potsdam** 波茨坦 | **,** ,

我父亲最近被召到波茨坦去。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
to 到 | **be** 是 | **one** 一 | **of** 的 | **his** 他的 | **Royal** 皇家 | **Highness's** 殿下的 | **band** 乐队 | **of** 的 | **music** 音乐 | **,** ,

成为殿下乐队的一员，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪkst] ['aʊər; ɑːr][ə'boʊd][æt; ət][bɜːr'lɪn] .
in 在 | **consequence** 结果 | **of** 的 | **which** 哪个 | **we** 我们 | **fixed** 固定的 | **our** 我们的 | **abode** 住所 | **at** 在 | **Berlin** 柏林 | **.** .

因此，我们定居在了柏林。

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][maɪ] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [treɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [gʊd]
In 在 | **the** 这 | **capital** 首都 | **my** 我的 | **mother** 母亲 | **continued** 持续 | **her** 她 | **former** 以前的 | **trade** 贸易 | **,** , | **and** 和 | **had** 有 | **very** 非常 | **good** 好的
['kʌstəm] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
custom 风俗 | **for** 为了 | **herself** 她自己 | **,** ,

在首都，我母亲继续从事以前的生意，而且生意很好。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [nɪ'glekt] ['eni] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [klæn'destɪnlɪ]
whilst 而 | **at** 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **time** 时间 | **she** 她 | **would** 会 | **never** 绝不 | **neglect** 忽视 | **any** 任何 | **occasion** 场合 | **of** 的 | **clandestinely** 秘密地
['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['bɑːrgən][ɔːr] ['ʌðər] [fɔːr; fər][maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
making 制作 | **some** 一些 | **good** 好的 | **bargain** 便宜货 | **or** 或者 | **other** 其他 | **for** 为了 | **my** 我的 | **eldest** 长子 | **sister** 姐姐 | **and** 和 | **me** 我 | **,** ,

与此同时，她也绝不会放过任何机会，偷偷地为我和我的大姐争取一些好买卖。

['i:ðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['welθi] [ˌdebɔ:'tʃi:] , [ɔ:r][æn; ən][oʊld] ['mærid] [mæn] ; [ðiːz]

either	with	some	young	wealthy	debauchee	,	or	an	old	married	man	;	these
任何一个	和	一些	年轻的	富裕	放荡不羁	,	或者	一个	老的	已婚	男人	;	这些

['ba:ginz] [prə'du:st] ['wɑ:tʃɪz] ,

bargains	produced	watches	,
特价商品	生产	手表	,

要么是和某个年轻富有的浪荡子，要么是和一个年长的已婚男人；这些交易最终换来了手表。

[kloʊðz] , [kæʃ] , & [si:] .

clothes	,	cash	,	&	c	.
衣服	,	现金	,	&	c	.

衣物、现金等。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [staɪl] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rn] ,

In	this	way	of	living	,	in	a	kind	of	style	,	without	much	concern	,
在	这	方式	的	活的	,	在	一个	种类	的	风格	,	没有	很多	忧虑	,

在这种生活方式中，以一种不太在意细节的风格，

[maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] ; [jet] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

my	father	was	highly	pleased	;	yet	,	every	now	and	then	,
我的	父亲	曾是	高度	高兴	;	然而	,	每一个	现在	和	然后	,

我父亲非常高兴；然而，时不时地，

[hi:; hi] [wʊd] — [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [waɪ] — [flai]['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

he	would	—	and	Heaven	knows	why	—	fly	into	a	violent	fit	of	passion	,
他	会	—	和	天堂	知道	为什么	—	飞	进入	一个	暴力	合身	的	热情	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðoʊz] [fɪts] ,

and	,	in	those	fits	,
和	,	在	那些	适合	,

他会——天知道为什么——突然陷入一种强烈的激情之中，而且，在那种激情爆发的时候，

[wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mænjuəl]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ] [gʊd]

would	generally	make	use	of	a	kind	of	manual	argument	to	convince	my	good
会	一般来说	制作	使用	的	一个	种类	的	手动的	争论	到	说服	我的	好的

[ɪn'dʌstriəs] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .

industrious	mother	of	her	duty	as	a	wife	.
勤劳	母亲	的	她	责任	作为	一个	妻子	.

我通常会用一些实际的论证方法来说服我勤劳善良的母亲履行她作为妻子的职责。

[ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][maɪ][bɜ:rθ] ['hæpənd] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] -

The	fourteenth	anniversary	of	my	birth	happened	to	fall	on	the	twenty	-
这	第十四	周年纪念日	的	我的	出生	发生	到	落下	在	这	二十	-

[naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

ninth	day	of	the	month	of	February	,
第九	天	的	这	月	的	二月	,

我的十四岁生日恰好是二月二十九日。

[bɪ'sekstəl; 'bɪsekstaɪl; bɪs'sekstɪl] , [wen] [maɪ]['fɑ:ðər] ['entərd] [ə'pɑ:n][æn; ən]['ɑ:rgjumənt]

Bissextile	,	when	my	father	entered	upon	an	argument
双六	,	什么时候	我的	父亲	进入	之上	一个	争论

比塞克斯蒂尔，当我父亲开始争论时

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'presɪv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [roʊz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɪld] [hɪm; ɪm]

of	this	impressive	nature	,	and	his	passion	rose	so	high	that	it	killed	him
的	这	感人的	自然	,	和	他的	热情	玫瑰	所以	高的	那	它	被杀	他

[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

on	the	spot	.
在	这	点	.

他的性情如此强烈，以至于他的激情高涨到当场夺去了他的生命。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['prɔspəd] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['wɔrməst]

My	mother	was	now	a	widow	,	and	we	all	prospered	beyond	our	warmest
我的	母亲	曾是	现在	一个	寡妇	,	和	我们	全部	繁荣昌盛	超过	我们的	最温暖

[ˌekspek'teɪʃn] .

expectation	.
期待	.

我的母亲成了寡妇，我们全家的生活都比我们最美好的预期还要好。

['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] , [wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] ['hɔɪstɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərz] ['pʌblɪkli] [æt; ət][bɜ:r'lɪn] ,

Our	father	being	gone	,	we	immediately	hoisted	our	colours	publicly	at	Berlin	,
我们的	父亲	存在	已消失	,	我们	立即地	吊起	我们的	颜色	公开	在	柏林	,

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] ,

and	why	should	we	not	,
和	为什么	应该	我们	不是	,

父亲去世后，我们立即在柏林公开升起了我们的国旗，我们为什么不应该这样做呢?

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

as	our	reputation	was	pretty	well	established	,	and	known	all	over	the
作为	我们的	名声	曾是	漂亮的	出色地	已确立的	,	和	已知	全部	超过	这

[taʊn] ?

town	?
镇	?

因为我们的名声已经相当不错，全镇都知道我们?

['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['mʌðɚz] ['prɑ:vɪns] [wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][aʊt][ðə; ði] [lʊr] [tu:; tə] ['empti] [ðə; ði] [pə:siz]

Our	good	mother's	province	was	to	hold	out	the	lure	to	empty	the	purses
我们的	好的	母亲的	省	曾是	到	抓住	出去	这	饵	到	空的	这	钱包

[ʌv; əv] [ʌn'weri] [ju:θ] ,

of	unwary	youth	,
的	粗心大意	青年	,

我们这位善良的母亲的职责就是用诱饵掏空毫无戒心的年轻人的钱包。

[ænd; ənd][tu:; tə] [plʌk] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:t] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['feðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'si:tɪd] [fu:l] ;

and	to	pluck	up	by	the	root	the	very	last	feather	of	the	conceited	fool	;
和	到	采摘	向上	经过	这	根	这	非常	最后的	羽毛	的	这	自负	傻子	;

连根拔起那自负傻瓜的最后一根羽毛;

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n][ə; eɪ] [mə'θɑ:dɪkl] ['sɪstəm] .

all	this	was	performed	on	a	methodical	system	.
全部	这	曾是	执行	在	一个	有条不紊	系统	.

所有这些都是按照一套有条不紊的系统进行的。

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ,

Our	house	was	a	sort	of	rendezvous	,
我们的	房子	曾是	一个	种类	的	会合	,

我们家就像一个秘密会面地点，

[wer] [ðə; ði][dʒu:][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd][ə'semb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

where	the	Jew	and	the	Christian	could	assemble	without	any	interruption	.
在哪里	这	犹	和	这	基督教	可以	集合	没有	任何	中断	.

犹太人和基督徒可以在这里不受干扰地聚会。

[maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] ,

My	eldest	sister	had	the	good	fortune	to	strike	the	fancy	of	a	Prince	,
我的	长子	姐姐	有	这	好的	财富	到	罢工	这	想要	的	一个	王子	,

我的大姐很幸运地赢得了王子的芳心。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	to	be	chosen	by	him	for	his	mistress	.
和	到	是	选定	经过	他	为了	他的	情妇	.

并被他选中做他的情妇。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [lɑ:t] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] ,

It	became	my	humble	lot	,	at	that	time	,	to	wait	on	her	,	which	,
它	成为	我的	谦逊的	很多	,	在	那	时间	,	到	等待	在	她	,	哪个	,

那时，我卑微的命运便是服侍她，

[haʊ'evər] , [dɪd] [nɑ:t] ['hɪndər] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [kən'dʌktɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rnz] [ɪn] ['praɪvət] ,

however	,	did	not	hinder	me	from	conducting	my	own	little	concerns	in	private	,
然而	,	做过	不是	阻碍	我	从	进行	我的	自己的	小的	担忧	在	私人的	,

然而，这并没有阻止我私下处理自己的一些小事。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [wɜ:rθ] [kən'tɪnju:ɪŋ] .

for	they	were	well	worth	continuing	.
为了	他们	是	出色地	值得	继续	.

因为它们非常值得继续下去。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [aɪ] [tu:; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wɜ:rk] ,

What	business	had	I	to	toil	and	work	,
什么	商业	有	我	到	辛劳	和	工作	,

我有什么事需要辛勤劳作呢?

[waɪlst] [maɪ] [əd'maɪərəz] [kʊd; kəd] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə] [maɪ] ['wɒnts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] !

whilst	my	admirers	could	administer	to	my	wants	and	wishes	!
而	我的	仰慕者	可以	管理	到	我的	想要	和	愿望	!

我的仰慕者们可以满足我的各种需求和愿望!

['dʌkət] [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [maɪ] ['mɑ:toʊ] ,

Ducats	and	fine	clothes	were	my	motto	,
杜卡特	和	美好的	衣服	是	我的	座右铭	,

金币和名牌服饰是我的座右铭。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [sək'si:d] .

and	whoever	would	furnish	me	with	these	was	sure	to	succeed	.
和	谁	会	提供	我	和	这些	曾是	当然	到	成功	.

谁能给我提供这些东西，谁就一定会成功。

[maɪ] ['sɪstər] , [wʌn] [deɪ] , ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ,

My	sister	,	one	day	,	happened	to	be	off	her	guard	with	her	favourite	,
我的	姐姐	,	一	天	,	发生	到	是	离开	她	警卫	和	她	最喜欢的	,

[fɔ:r; fər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [prɪns] ,

for	,	besides	the	Prince	,
为了	,	除了	这	王子	,

有一天，我姐姐碰巧和她最喜欢的人在一起时放松了警惕，因为除了王子之外，

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ'li:ʒən] [kaʊnt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'tʌʃkə] .

she	had	an	intrigue	with	a	Silesian	Count	,	of	the	name	of	Matuschka	.
她	有	一个	阴谋	和	一个	西里西亚	数数	,	的	这	姓名	的	马图什卡	.

她与一位名叫马图什卡的西里西亚伯爵有染。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['soʊfə] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ['pɑːstʃər] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

She	was	just	sitting	on	the	sopha	,	in	a	careless	posture	,	when	,	all	of	a
她	曾是	只是	坐着	在	这	索法	,	在	一个	粗心	姿势	,	什么时候	,	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

她当时正随意地坐在沙发上，突然间，

[ðə; ði] [prɪns] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

the	Prince	entered	the	room	.
这	王子	进入	这	房间	.

王子走进了房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

His	eyes	sparkled	with	indignation	,
他的	眼睛	闪闪发光	和	愤慨	,

他眼中闪烁着愤慨的光芒，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][fɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər][hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['sɪstər][baɪ][ðə; ði] [her] ,

and	in	the	first	fit	of	his	anger	he	took	my	sister	by	the	hair	,
和	在	这	第一的	合身	的	他的	愤怒	他	采取	我的	姐姐	经过	这	头发	,

他一怒之下，就揪住我妹妹的头发。

[pʊld] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [ðə; ði] ['glæsɪz] , ['tʃaɪnə] , & [siː] .

pulled	her	off	the	sopha	,	and	then	knocked	the	glasses	,	china	,	&	c	.
拉	她	离开	这	索法	,	和	然后	敲门	这	眼镜	,	中国	,	&	c	.

[ʒɪrəndoʊlz] ,

girandoles	,
吉兰多勒斯	,

他把她从沙发上拉下来，然后打翻了杯子、瓷器等。

[ˌʃændə'lɪəz] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] ['piːsɪz] .

chandeliers	,	and	every	article	of	furniture	in	the	room	,	to	pieces	.
吊灯	,	和	每一个	文章	的	家具	在	这	房间	,	到	件	.

吊灯，以及房间里的每一件家具，都被砸成了碎片。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [fled] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	Count	,	with	the	aid	of	my	mother	,	fled	through	the	window	,
这	数数	,	和	这	援助	的	我的	母亲	,	逃亡	通过	这	窗户	,

伯爵在母亲的帮助下，从窗户逃走了。

[ænd; ənd] [maɪt] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]

and	might	thank	his	saints	for	the	narrow	escape	,	for	his	life	was
和	可能	感谢	他的	圣徒	为了	这	狭窄的	逃脱	,	为了	他的	生活	曾是

[æt; ət] [steɪk] ,

at	stake	,
在	赌注	,

他或许应该感谢圣徒让他死里逃生，因为他的生命危在旦夕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv][ræn][hɪm; ɪm] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	the	Prince	would	have	ran	him	through	without	hesitation	.
和	这	王子	会	有	跑	他	通过	没有	犹豫	.

王子会毫不犹豫地将他刺杀。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ri'prəʊtʃɪz] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] , [kɔːld]

He	loaded	my	mother	with	all	the	reproaches	his	rage	could	suggest	,	called
他	已加载	我的	母亲	和	全部	这	责备	他的	愤怒	可以	建议	,	称为

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [prə'kjʊrɪs] ,

her	a	procuress	,
她	一个	鸨	,

他怒火中烧，把我母亲各种难听的话都说了出来，还骂她是鸨母。

& [siː] . [pʊr] ['wʊmən] !
& **c** **.** **Poor** **woman** **!**
& c . 贫穷的 女士 !

等等。可怜的女人!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['triːtmənt] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
she **was** **innocent** **,** **and** **,** **of** **course** **,** **the** **treatment** **affected** **her** **to** **the**
她 曾是 清白的 , 和 , 的 课程 , 这 治疗 做作的 她 到 这
['veri] [kwɪk] .
very **quick** **.**
非常 快的 .

她是无辜的，当然，这种待遇很快就对她产生了影响。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
But **at** **once** **she** **took** **me** **by** **the** **hand** **,** **and** **,** **stepping** **up** **to** **the** **Prince** **,**
但 在 一次 她 采取 我 经过 这 手 , 和 , 步进 向上 到 这 王子 ,

但她立刻拉起我的手，走向王子，

[ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] : “ [pliːz] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [aɪ]['proʊtest][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]
thus **addressed** **him** **:** **“** **Please** **your** **Royal** **Highness** **,** **I** **protest** **to** **Heaven** **,** **and**
因此 已解决 他 : “ 请 你的 皇家 高度 , 我 反对 到 天堂 , 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
all **his** **Saints** **,**
全部 他的 圣徒队 ,

于是他向他说道：“殿下，请您听我说，我向上帝和所有圣徒祈祷，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] .
that **I** **am** **quite** **innocent** **.**
那 我 是 相当 清白的 .

我完全无辜。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] [tʃɔɪs] .
The **Count** **is** **the** **girl's** **own** **choice** **.**
这 数数 是 这 女孩们 自己的 选择 .

伯爵是女孩自己的选择。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ˌʌn'bɔːrn] .
I **am** **as** **innocent** **as** **the** **child** **unborn** **.**
我 是 作为 清白的 作为 这 孩子 未出生的 .

我像未出生的孩子一样纯洁无辜。

[hɪr] , [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Here **,** **take** **my** **little** **Minna** **instead** **of** **her** **;** **she** **will** **keep** **true** **to** **you** **;**
这里 , 拿 我的 小的 米娜 反而 的 她 ; 她 将要 保持 真的 到 你 ;

来，带走我的小米娜代替她吧；她会忠于你的；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ;
she **is** **susceptible** **of** **gratitude** **;**
她 是 易受影响的 的 感激 ;

她很容易心存感激；

[aɪ][kæn; kən] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
I **can** **pledge** **my** **word** **that** **you** **will** **find** **what** **I** **say** **to** **be** **true** **.**
我 能 保证 我的 单词 那 你 将要 寻找 什么 我 说 到 是 真的 .

我可以向你保证，我所说的都是真的。

[bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd] [pliːz] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]
Behold **,** **and** **please** **your** **Royal** **Highness** **,** **behold** **this** **beautiful**
看哪 , 和 请 你的 皇家 高度 , 看哪 这 美丽的

请看，殿下，请看这美丽的

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['ɪnəs(ə)nt] ; [bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['luːsɪd] [aɪ] , [ðɪs] [hɑːr'moʊniəs] [ʃeɪp] , [ðɪs] ['slendər] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðen]
innocent ; behold this lucid eye , this harmonious shape , this slender waist , and then
清白的 ; 看哪 这 清醒的 眼睛 , 这 和谐 形状 , 这 苗条 腰部 , 和 然后
[ðə; ði] ['roʊzbʌd] ;
the rosebud ;
这 玫瑰花蕾 ;

天真无邪；瞧这双清澈的眼睛，这匀称的身形，这纤细的腰肢，还有那朵含苞待放的玫瑰；

[hɜːr; hər] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl] ['dɪsɪpeɪt] [jʊr; jər] ['kɛrz] , [wen] [kə'lektɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] ;
her lively conversation will dissipate your cares , when collected on your brow ;
她 热闹 对话 将要 消散 你的 关心 , 什么时候 集 在 你的 眉头 ;

她活泼的谈吐能驱散你眉间积聚的烦恼；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] ['sæli] [ʌv; əv][wɪt] , [sʌtʃ] ['spraɪtli] ['seɪɪŋz] , [sʌtʃ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['merimənt] ,
and then such sallies of wit , such sprightly sayings , such flashes of merriment ,
和 然后 这样的 萨利斯 的 有 , 这样的 轻快的 谚语 , 这样的 闪光灯 的 欢乐 ,

然后，还有那些机智的妙语、轻快的格言、令人愉悦的瞬间，

[ðæt] [taɪm] [wɪl] [dæns] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
that time will dance away with down on his feet in her company .
那 时间 将要 舞蹈 离开 和 向下 在 他的 脚 在 她 公司 .

那段时光将在她陪伴下翩翩起舞，他也会情不自禁地站起身来。

" [ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [sə'blaɪm] [piːs] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] , [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][gɑːt]
" The Prince smiled at this sublime piece of oratory , which my mother had got
" 这 王子 微笑 在 这 升华 片 的 演说 , 哪个 我的 母亲 有 得到
[baɪ] [roʊt] ,
by rote ,
经过 死记硬背 ,

“王子微笑着听着这篇精彩绝伦的演说词，这是我母亲背诵下来的。”

[laɪk][ə; eɪ] ['pærət] ; [fər'gɑːt][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
like a parrot ; forgot all that had happened ,
喜欢 一个 鹦鹉 ; 忘了 全部 那 有 发生 ,

像鹦鹉一样，忘记了所有发生过的事情。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [tʃoʊz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
and since that very moment chose me for his favourite .
和 自从 那 非常 片刻 选择 我 为了 他的 最喜欢的 .

从那一刻起，他就把我选作他最喜欢的人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [prɪns] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]
With this amiable Prince I lived in uninterrupted happiness , but his uncle , the
和 这 可亲 王子 我 居住地 在 不间断 幸福 , 但 他的 叔叔 , 这
[seɪdʒ] ,
sage ,
圣人 ,

我与这位和蔼可亲的王子过着无忧无虑的幸福生活，但他的叔叔，那位智者，

[ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [lʌv] -
the politician , and the hero , began to interfere with our little love -
这 政治家 , 和 这 英雄 , 开始 到 干扰 和 我们的 小的 爱 -
[kən'sɜːrnz] ,
concerns ,
担忧 ,

那位政客，还有那位英雄，都开始干涉我们这些小小的爱情纠葛了。

[ænd; ənd] ['lɑʊdli] [in'veid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] ['fɑ:ðərɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

and	loudly	inveighed	against	his	nephew's	fathering	several	of	my	children	,
和	高声	令人愤慨	反对	他的	侄子的	父亲	一些	的	我的	孩子们	,

他大声谴责他的侄子是我的几个孩子的父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['pʌblɪkli] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	the	people	publicly	calling	me	his	mistress	.
和	这	人们	公开	呼叫	我	他的	情妇	.

还有那些公开称我为他情妇的人。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

It	did	not	become	,	he	thought	,
它	做过	不是	变得	,	他	想法	,

他心想，事情并没有变成这样。

[ðə; ði] ['destɪnd] ['ru:lər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [ænd; ənd]

the	destined	ruler	of	a	great	and	powerful	nation	to	be	governed	and
这	注定	统治者	的	一个	伟大的	和	强大的	国家	到	是	受统治	和

[du:pt] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['aɪd(ə)l]['pɛrəˌsaɪts] .

duped	by	women	and	a	set	of	idle	parasites	.
受骗	经过	女性	和	一个	放	的	闲置的	寄生虫	.

一个伟大而强大的国家的注定统治者，却被女人和一群游手好闲的寄生虫所统治和欺骗。

[sʌtʃ] ['kri:tʃərz] , [hi:; hi] [sed] , [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

Such	creatures	,	he	said	,	were	generally	connected	with	a	gang	of
这样的	生物	,	他	说	,	是	一般来说	连接	和	一个	帮派	的

[æd'ventʃəəz] ,

adventurers	,
冒险者	,

他说，这类生物通常与一群冒险者有关。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [noʊ] ['ɑ:nɪst] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [ɪ'sti:m] ,

for	whom	no	honest	man	could	have	the	least	esteem	,
为了	谁	不	诚实的	男人	可以	有	这	至少	尊重	,

任何一个正直的人都不会对他有丝毫敬意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [eɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:] ['feɪvər] , ['ʌndər][ðə; ði]

because	they	had	no	other	aim	than	to	creep	into	favour	,	under	the
因为	他们	有	不	其他	目的	比	到	潜行者	进入	偏爱	,	在下面	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:stɪtu:t] ,

protection	of	a	prostitute	,
保护	的	一个	妓女	,

因为他们别无他意，只想在妓女的庇护下博取宠信。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	,	as	soon	as	they	had	obtained	it	,
和	,	作为	很快	作为	他们	有	获得	它	,

他们一得到它，

[wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] [kən'sɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

would	interfere	with	the	most	serious	and	momentous	concerns	of	the	state	,
会	干扰	和	这	最多	严肃的	和	意义重大	担忧	的	这	状态	,

[bɪ'treɪ] [hoʊl]

betray	whole
背叛	所有的

这将干涉国家最严肃、最重要的事务，背叛整个国家。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[neiʃəns] , [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] ['veri] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [welθ] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ækts][ʌv; əv]
nations , **exhaust** **the** **very** **sources** **of** **the** **common** **wealth** , **and** **commit** **acts** **of**
国家 , 排气 这 非常 来源 的 这 常见的 财富 , 和 犯罪 行为 的
['vaɪələns] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .
violence **and** **injustice** .
暴力 和 不公正 .

各国耗尽共同财富的源泉，并犯下暴力和不公正行为。

[sʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['nɑ:nsens] [wʊd] ['fri:kwəntli] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz][lɪps] ,
Such **and** **the** **like** **nonsense** **would** **frequently** **flow** **from** **the** **old** **man's** **lips** ,
这样的 和 这 喜欢 废话 会 频繁地 流动 从 这 老的 男人的 嘴唇 ,

诸如此类的胡言乱语经常从老人的嘴里说出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [hu:] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌəʊvə'ɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['ʌŋk(ə)l] ,
and **the** **Prince** , **who** , **in** **fact** , **was** **somewhat** **overawed** **by** **his** **aged** **uncle** ,
和 这 王子 , WHO , 在 事实 , 曾是 有些 敬畏 经过 他的 老年人 叔叔 ,

而王子，实际上，对年迈的叔叔有些敬畏。

['əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [tɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
advised **me** **to** **retire** **to** **my** **native** **town** **till** **the** **storm** **was** **over** ,
建议 我 到 退休 到 我的 本国的 镇 直到 这 风暴 曾是 超过 ,

他建议我回老家避风头，等风暴过去再回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [klɪrd] [ʌp] [ə'gen] .
and **the** **horizon** **cleared** **up** **again** .
和 这 地平线 已清除 向上 再次 .

地平线再次变得晴朗起来。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [aɪ] [rɪ'per] [tu:; tə] ['desau] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] ,
In **consequence** **of** **his** **advice** , **I** **repaired** **to** **Dessau** , **accompanied** **by** **my** **mother** ,
在 结果 的 他的 建议 , 我 已修复 到 德绍 , 伴随 经过 我的 母亲 ,

听从他的建议，我带着母亲前往德绍。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['æftərwərdz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] .
where **I** **was** **soon** **afterwards** **delivered** **of** **a** **son** .
在哪里 我 曾是 很快 然后 发表 的 一个 儿子 .

不久之后，我在那里生下了一个儿子。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:][ɪn][maɪ][rɪ'taɪərmənt] ,
The **Prince** **often** **came** **to** **visit** **me** **in** **my** **retirement** ,
这 王子 经常 来了 到 访问 我 在 我的 退休 ,

王子在我退休后经常来看望我。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [blɪs] .
and **our** **meetings** **were** **crowned** **with** **unspeakable** **bliss** .
和 我们的 会议 是 加冕 和 无法形容 极乐 .

我们的会面充满了难以言喻的幸福。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][kwaɪt] ['i:zi] ,
To **make** **the** **old** **man** **quite** **easy** ,
到 制作 这 老的 男人 相当 简单的 ,

为了让老人轻松些，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] ['ɪntərkɔ:rs] ,
and **the** **better** **to** **enable** **ourselves** **to** **carry** **on** **our** **mutual** **intercourse** ,
和 这 更好的 到 使能够 我们自己 到 携带 在 我们的 相互的 交往 ,

为了更好地进行彼此间的交往，

[ðə; ði] [prɪns] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

the	Prince	proposed	a	match	between	me	and	his	favorite	valet	,
这	王子	建议的	一个	匹配	之间	我	和	他的	最喜欢的	代客泊车	,

['riːts] .

Rietz	.
里茨	.

王子提议让我和他最喜欢的贴身男仆里茨相亲。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [ðə; ði] ['suːnər] [fər'get][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊz] , [æz; əz]

His	uncle	,	he	thought	,	would	the	sooner	forget	me	,	and	his	foes	,	as
他的	叔叔	,	他	想法	,	会	这	很快	忘记	我	,	和	他的	敌人	,	作为

[wel] [æz; əz][maɪn] ,

well	as	mine	,
出色地	作为	矿	,

他心想，他的叔叔会很快忘记我，以及他的敌人，还有我的敌人。

[wʊd] , [baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['saɪləns] .

would	,	by	this	marriage	,	be	brought	to	silence	.
会	,	经过	这	婚姻	,	是	带来	到	沉默	.

这场婚姻将使他们噤声。

[aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] , [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['riːts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [tuː; tə]

I	entered	into	the	scheme	,	became	Mrs	.	Rietz	,	and	returned	unconcerned	to
我	进入	进入	这	方案	,	成为	太太	.	里茨	,	和	返回	漠不关心	到

[bɜːr'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

我参与了这个计划，成了里茨夫人，然后毫不在乎地回到了柏林。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['grʌmblər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['kʌntri] [wentʃ] ,

To	the	old	grumbler	I	was	represented	as	an	ignorant	country	wench	,
到	这	老的	抱怨者	我	曾是	代表	作为	一个	无知	国家	妖妇	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɜːrn][fɔːr; fər] [ɪn'triːg] ,

without	any	turn	for	intrigue	,
没有	任何	转动	为了	阴谋	,

在那个老爱抱怨的人眼里，我是一个无知的乡下姑娘，一点阴谋诡计的倾向都没有。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	incapable	of	governing	the	Prince	,	and	still	less	of	involving	him	,
和	无法	的	治理	这	王子	,	和	仍然	较少的	的	涉及	他	,

而且他既没有能力治理王子，更遑论让他参与决策了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['mænər] , [ɪn] ['eni] ['fɔːrən] [kən'sɜːrn] .

even	in	the	most	distant	manner	,	in	any	foreign	concern	.
甚至	在	这	最多	遥远	方式	,	在	任何	外国的	忧虑	.

即使以最遥远的方式，在任何外国事务中也是如此。

[ðɪs] [kəm'pliːtli] ['kwaiətid][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [maɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [piːs]

This	completely	quieted	the	old	man	,	and	I	passed	my	time	in	the	greatest	peace
这	完全地	安静	这	老的	男人	,	和	我	通过了	我的	时间	在	这	最	和平

[ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

and	tranquillity	.
和	宁静	.

这让老人彻底安静了下来，我得以在无比的平静和安宁中度过时光。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] ; [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [daɪd] ,

The	long	wished	-	for	moment	arrived	at	last	;	the	old	fellow	died	,
这	长的	希望	-	为了	片刻	到达的	在	最后的	;	这	老的	同伴	死亡	,

人们期盼已久的时刻终于到来了；老人去世了。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [əd'maɪərər] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .

and	my	dear	admirer	ascended	the	throne	.
和	我的	亲爱的	仰慕者	上升	这	王座	.

于是，我亲爱的仰慕者登上了王位。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [naʊ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ; “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] ,

An	extensive	field	of	action	now	opened	before	my	eyes	;	“	This	is	the	time	,
一个	广泛的	场地	的	行动	现在	打开	前	我的	眼睛	;	“	这	是	这	时间	,

广阔的行动领域此刻在我眼前展开；“时机已到，

[sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [tuː; tə][fɔːrm][maɪ] ['sɪstəm] ; [tuː; tə]['gʌvərn] , [tuː; tə] [ruːl] , [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ,

said	I	to	myself	,	to	form	my	system	;	to	govern	,	to	rule	,	to	enrich	,
说	我	到	我	,	到	形式	我的	系统	;	到	治理	,	到	规则	,	到	丰富	,

我对自己说，要建立我的体系；要统治，要治理，要致富，

[maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'vetərət] [foʊz] .

my	friends	,	and	to	humble	the	pride	of	my	inveterate	foes	.
我的	朋友们	,	和	到	谦逊的	这	自豪	的	我的	根深蒂固	敌人	.

为了我的朋友们，也为了挫挫我宿敌们的锐气。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [kən'fes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - [felt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

”	I	am	sorry	,	and	this	I	confess	with	the	most	heart	-	felt	compunction	,
”	我	是	对不起	,	和	这	我	承认	和	这	最多	心	-	毛毡	愧疚	,

[tuː; tə][hæv; həv] ,

to	have	,
到	有	,

“我很抱歉，我怀着最真挚的悔意承认这一点，“

[θruː] ['ɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd] ['mælɪs] , [rɔbd] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

through	artifice	and	malice	,	robbed	the	K	—	g	of	the	love	of	his	people	,
通过	技巧	和	恶意	,	被抢劫	这	K	—	克	的	这	爱	的	他的	人们	,

通过诡计和恶意，夺走了国王的子民的爱戴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl]

for	he	really	was	a	good	man	,	and	his	humanity	extended	to	all
为了	他	真的	曾是	一个	好的	男人	,	和	他的	人类	扩展	到	全部

[ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] .

the	creation	.
这	创建	.

因为他确实是一个好人，他的人性关怀遍及整个宇宙。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðɪs] [lʌv] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] ,

what	a	source	of	happiness	this	love	proved	to	his	feeling	heart	,
什么	一个	来源	的	幸福	这	爱	已证实	到	他的	感觉	心	,

这份爱给他的内心带来了多么大的幸福啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] , “ [θæŋk] [gɑːd] , [maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]

and	how	often	have	I	heard	him	exclaim	,	“	Thank	God	,	my	people	are
和	如何	经常	有	我	听到	他	惊叹	,	“	感谢	上帝	,	我的	人们	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

我曾多次听到他感叹：“感谢上帝，我的子民幸福安康！”

[ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] [θruː] [ðer; ðər] ['hæpinəs] !
and **so** **am** **I** **through** **their** **happiness** **!**
和 所以 是 我 通过 他们的 幸福 !

他们的幸福也让我感到快乐!

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt]
" This , however , was no more than a deception , for I , and those that
" 这 , 然而 , 曾是 不 更多的 比 一个 欺骗 , 为了 我 , 和 那些 那
[wɜːr; wər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
were about him ,
是 关于 他 ,

"然而，这不过是一场骗局，因为我和他身边的人都明白这一点。"

['nevər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tɪriər]
never would give him an opportunity to cast a look into the most interior
绝不 会 给 他 一个 机会 到 投掷 一个 看 进入 这 最多 内部的
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
recesses of the system of government ,
凹陷处 的 这 系统 的 政府 ,

他绝不会给他机会去窥探政府体制的最深处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvd] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər]
and thus he was deceived , and actually thought that his subjects were
和 因此 他 曾是 受骗 , 和 实际上 想法 那 他的 主题 是
['hæpi] ;
happy ;
快乐的 ;

因此他受到了欺骗，真的以为他的臣民很幸福;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
but it was not his fault , it was mine , for his heart was
但 它 曾是 不是 他的 过错 , 它 曾是 矿 , 为了 他的 心 曾是
[bə'nevələns] [ɪt'self] .
benevolence itself .
仁 本身 .

但这不是他的错，是我的错，因为他心地善良。

[ðə; ði] [vaɪl] ['kriːtʃərz] [huː] [flɑːkt] [tuː; tə][maɪ][treɪn] , [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] ['waɪndɪŋ] ,
The vile creatures who flocked to my train , through the most infamous windings ,
这 卑鄙的 生物 WHO 成群结队的 到 我的 火车 , 通过 这 最多 臭名昭著的 绕组 ,

那些卑鄙的生物蜂拥而至，挤上我乘坐的火车，穿过最臭名昭著的蜿蜒铁路线。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ,
attempted to deprive him of the love of his people , and became ,
尝试过 到 剥夺 他 的 这 爱 的 他的 人们 , 和 成为 ,

试图剥夺他人民的爱戴，结果却变成了

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [hɪz; ɪz] ['rʊlər] .
in the fullest extent of the word , his rulers .
在 这 最 程度 的 这 单词 , 他的 统治者 .

从字面意义上讲，他的统治者。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['stɔːri] .
But I must return to my own story .
但 我 必须 返回 到 我的 自己的 故事 .

但我必须回到我自己的故事上来。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['prɪnsli] ['pæləs] ,

I	was	now	possessed	of	princely	palaces	,
我	曾是	现在	拥有	的	王子	宫殿	,

我如今拥有了富丽堂皇的宫殿，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɔ:l][maɪ][ə'pɑ:rtmənts] .

and	the	pomp	of	royalty	was	displayed	in	all	my	apartments	.
和	这	盛大场面	的	皇室	曾是	显示	在	全部	我的	公寓	.

我的所有公寓里都摆满了皇室的排场。

['ministəz] , ['dʒenrəlz] , ['prɪnsəz] , [ænd; ənd]['nəublmən] , ['kraʊdɪd] [maɪ] ['levi:z] [ænd; ənd] [kɔ:tid] [maɪ]

Ministers	,	generals	,	princes	,	and	noblemen	,	crowded	my	levees	and	courted	my
部长们	,	将军们	,	王子们	,	和	贵族	,	挤	我的	堤坝	和	求爱	我的

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

大臣、将军、王子和贵族们挤满了我的堤岸，争相博取我的微笑。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:tʃ] ['evri] [step] [aɪ]

What	could	be	more	natural	than	that	the	invidious	should	watch	every	step	I
什么	可以	是	更多的	自然的	比	那	这	令人厌恶的	应该	手表	每一个	步	我

[tʊk] ?

took	?
采取	?

还有什么比这更自然的事呢？阴险的人应该监视我的一举一动。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['noʊtɪst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ɪk'saɪt]

The	privilege	of	being	thus	noticed	by	a	great	prince	could	not	fail	to	excite
这	特权	的	存在	因此	注意到	经过	一个	伟大的	王子	可以	不是	失败	到	激发

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

能被一位伟大的君主如此赏识，怎能不激起嫉妒之心呢?

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [su:n] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['ru:ɪn] .

and	an	opportunity	soon	offered	to	lay	the	foundation	of	my	ruin	.
和	一个	机会	很快	提供	到	躺	这	基础	的	我的	废墟	.

不久之后，一个机会摆在了我面前，为我的毁灭奠定了基础。

[ðə; ði][keɪ] — [dʒi:] , [hu:] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][və'raɪəti][ɪn] [lʌv] , [kən'si:vd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n]

The	K	—	g	,	who	was	fond	of	variety	in	love	,	conceived	a	violent	passion
这	K	—	克	,	WHO	曾是	喜爱	的	种类	在	爱	,	构思	一个	暴力	热情

[fɔ:r; fər] [mɪs] [vi:] — — ,

for	Miss	V	—	—	,
为了	错过	V	—	—	,

喜欢尝试新鲜事物的K—g，对V——小姐产生了强烈的爱慕之情。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

a	young	lady	of	the	Court	,
一个	年轻的	女士	的	这	法庭	,

一位宫廷年轻女子，

[ə; eɪ]['leɪdi] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃɑ:rmz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n]

a	lady	endowed	by	nature	with	the	most	exquisite	charms	she	could	bestow	upon
一个	女士	捐赠	经过	自然	和	这	最多	精美的	魅力	她	可以	赐给	之上

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mɔ:rt(ə)l] .

a	favourite	mortal	.
一个	最喜欢的	凡人	.

一位天生丽质的女子，拥有她所能赋予最迷人魅力的容颜，并将之赐予她最钟爱的凡人。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] [viː] — — , [tɪl] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] , [ɪz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	name	of	Miss	V	—	—	,	till	this	very	hour	,	is	never	mentioned	but	with	the
这	姓名	的	错过	V	—	—	,	直到	这	非常	小时	,	是	绝不	提及	但	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] .

highest	respect	.
最高	尊重	.

直到今天，人们提起V小姐的名字，都始终怀着最高的敬意。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrst] ['aʊtset] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuː] [wɪð'stʊd] ['evri] [ə'tæk] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [keɪ] —

At	the	first	outset	her	virtue	withstood	every	attack	;	but	,	when	the	K	—
在	这	第一的	开端	她	美德	经受住了考验	每一个	攻击	;	但	,	什么时候	这	K	—

[dʒiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['presɪŋ] ,

g	became	more	pressing	,
克	成为	更多的	紧迫	,

起初，她的美德经受住了所有攻击；但是，当K—g变得越来越紧迫时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊ'bɪlәti] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pər'suːt] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [æt; ət] [læst] ,

and	the	nobility	joined	him	in	his	pursuit	,	she	yielded	at	last	,
和	这	贵族	加入	他	在	他的	追逐	,	她	产生	在	最后的	,

贵族们也加入到他的追捕中，她最终屈服了。

[bʌt; bət] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] ['mærɪdʒ] .

but	on	condition	of	a	left	-	handed	marriage	.
但	在	状况	的	一个	左边	-	递交	婚姻	.

但前提是必须举行左撇子婚礼。

[ðə; ði] [keɪ] — [dʒiː] [lɪvd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [fʊl] [jɪr] , [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs]

The	K	—	g	lived	,	during	the	space	of	one	full	year	,	in	the	greatest	happiness
这	K	—	克	居住地	,	期间	这	空间	的	一	满的	年	,	在	这	最	幸福

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [viː] — — ,

with	Miss	V	—	—	,
和	错过	V	—	—	,

K—g 与 V—— 小姐一起生活了整整一年，过着无比幸福的生活。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [slaitid] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , [hæd; həd] [nɑːt]

and	I	might	,	perhaps	,	have	been	entirely	slighted	and	forgotten	,	had	not
和	我	可能	,	也许	,	有	到过	完全	轻视	和	被遗忘的	,	有	不是

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ,

a	dish	of	chocolate	,
一个	盘子	的	巧克力	,

如果不是那一碟巧克力，我或许早就被彻底冷落和遗忘了。

[əd'ministəd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [taɪm] , [rɪd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'testid] ['raɪv(ə)l] ,

administered	at	a	proper	time	,	rid	me	of	a	detested	rival	,
管理	在	一个	恰当的	时间	,	摆脱	我	的	一个	令人厌恶的	竞争对手	,

及时施以援手，让我摆脱了憎恶的对手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪ] — [dʒiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [ɪn'θuːziæst] .

and	the	K	—	g	of	a	love	-	sick	enthusiast	.
和	这	K	—	克	的	一个	爱	-	生病的	爱好者	.

以及一个为爱痴狂的狂热者的 K—g。

[aɪ] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [toʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] - ['ɑːr.bɪˌtreɪ.trɪks] [ʌv; əv] [maɪ]

I	now	once	more	was	the	toast	,	and	the	sovereign	-	arbitratrix	of	my
我	现在	一次	更多的	曾是	这	吐司	,	和	这	主权	-	仲裁员	的	我的

['rɔɪəl] ['lʌvɜ-z] [maɪnd] .

Royal	Lover's	mind	.
皇家	恋人的	头脑	.

我再次成为我皇家爱人心中的宠儿和至高无上的仲裁者。

[wət'evər] [dɪd][nɑ:t][su:t][maɪ][plæn] , [ɔ:r]['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [vju:z] , [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd]
Whatever **did** **not** **suit** **my** **plan** **,** **or** **harmonize** **with** **my** **views** **,** **was** **removed**
任何 做过 不是 套装 我的 计划 , 或者 协调 和 我的 浏览 , 曾是 已移除
[frʌm; frəm][ðə; ði]
from **the**
从 这

凡是不符合我的计划或与我的观点不符的，都被移除了。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ,
sight **of** **the** **monarch** **,**
视线 的 这 君主 ,

君主的身影，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][maɪ]['pɑ:rti][hæd; həd]['ækses][tu:; tə][ðə; ði]['klɑ:zɪt] .
and **none** **but** **those** **who** **were** **of** **my** **party** **had** **access** **to** **the** **closet** **.**
和 没有任何 但 那些 WHO 是 的 我的 派对 有 使用权 到 这 壁橱 .

只有我们一行人才能进入壁橱。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
My **husband** **had** **likewise** **been** **put** **in** **the** **way** **of** **exercising** **the** **power** **of**
我的 丈夫 有 同样地 到过 放 在 这 方式 的 锻炼 这 力量 的
['ɪnfluəns] ,
influence **,**
影响 ,

我的丈夫也同样被阻碍了行使影响力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [baɪ] ['treʒərz] .
and **of** **laying** **by** **treasures** **.**
和 的 躺下 经过 宝藏 .

以及放置珍宝。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [vekst] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][men] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]
Yet **I** **was** **often** **vexed** **when** **I** **saw** **that** **certain** **men** **,** **who** **could** **not** **possibly** **be**
然而 我 曾是 经常 烦恼 什么时候 我 锯 那 肯定 男人 , WHO 可以 不是 可能 是
[dɪ'naɪd] ,
denied **,**
否认 ,

然而，每当我看到某些人，明明不可能被拒绝，却依然如此，我常常感到恼火。

[gɑ:t] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒi:] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə'freɪd] , [lest] , [sʌm; səm][taɪm]
got **admission** **to** **the** **K** **—** **g** **;** **for** **I** **was** **always** **afraid** **,** **lest** **,** **some** **time**
得到 入学 到 这 K — 克 ; 为了 我 曾是 总是 害怕的 , 免得 , 一些 时间
[ɔ:r] ['ʌðər] ,
or **other** **,**
或者 其他 ,

考入了K-g；因为我总是害怕，恐怕在某个时候，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tu:; tə][peɪnt][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [tru:] ['kʌlərz] .
they **might** **have** **the** **assurance** **to** **paint** **me** **in** **my** **true** **colours** **.**
他们 可能 有 这 保证 到 画 我 在 我的 真的 颜色 .

他们或许有信心把我描绘得栩栩如生。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ædvɪzəbəl] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv]

It	became	adviseable	,	however	,	to	think	of	securing	a	considerable	part	of
它	成为	建议	,	然而	,	到	思考	的	确保	一个	大量	部分	的

[maɪ] [welθ] ,

my	wealth	,
我的	财富	,

然而，我认为有必要考虑如何确保我相当一部分财富的安全。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [aɪ] [prə'dʒektid] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

for	which	purpose	I	projected	a	journey	to	Italy	,
为了	哪个	目的	我	预计	一个	旅行	到	意大利	,

为此，我计划了一次意大利之旅。

[wer] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːpərti] [æz; əz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

where	I	meant	to	dispose	of	my	property	as	advantageously	as	I	could	.
在哪里	我	意思是	到	处置	的	我的	财产	作为	有利地	作为	我	可以	.

我的目的是尽可能以最有利的方式处置我的财产。

[æz; əz] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [staɪl] [ʌv; əv] ['grændʒər] ,

As	I	lived	in	the	first	style	of	grandeur	,
作为	我	居住地	在	这	第一的	风格	的	宏伟	,

当我生活在第一种奢华的生活方式中时，

[ðə; ði] [keɪ] — [dʒiː] [wʌz; wəz] [pri'veild] [ɑːn] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʌv; əv]

the	K	—	g	was	prevailed	on	to	confer	the	title	of	Countess	of
这	K	—	克	曾是	最终获胜	在	到	授予	这	标题	的	伯爵夫人	的

- [ɑːn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vi'enə] .

Lichtenau	on	me	at	the	Court	of	Vienna	.
-	在	我	在	这	法庭	的	维也纳	.

在维也纳宫廷，国王被说服授予利希特瑙伯爵夫人的头衔。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti]

The	request	was	granted	,	and	to	enable	me	to	maintain	the	dignity
这	要求	曾是	的确	,	和	到	使能够	我	到	维持	这	尊严

[ænd; ənd] [ræŋk] ,

and	rank	,
和	秩	,

请求获得批准，为了使我能够维持尊严和地位，

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['riːts] .

I	obtained	a	separation	from	Mr	.	Rietz	.
我	获得	一个	分离	从	先生	.	里茨	.

我与里茨先生解除了婚姻关系。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

From	that	very	instant	I	was	,	on	my	return	from	Italy	,
从	那	非常	立即的	我	曾是	,	在	我的	返回	从	意大利	,

从我从意大利回来的那一刻起，我就……

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sembliz] [æt; ət] [kɔːrt] .

admitted	to	all	the	circles	and	the	assemblies	at	Court	.
承认	到	全部	这	界	和	这	组件	在	法庭	.

获准参加宫廷所有圈子和集会。

[maɪ] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʌv; əv]

My	daughter	,	who	had	been	decorated	with	the	title	of	Countess	of
我的	女儿	,	WHO	有	到过	装饰	和	这	标题	的	伯爵夫人	的

[ðə; ði] [mɑːrk] ,

the	Mark	,
这	标记	,

我的女儿，她被授予了马克伯爵夫人的头衔，

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊnt] ,

was	to	marry	none	but	a	Count	,
曾是	到	结婚	没有任何	但	一个	数数	,

她只能嫁给一位伯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['daʊri] [ɑːn][hɜːr; hər] .

and	the	King	intended	to	bestow	an	adequate	dowry	on	her	.
和	这	国王	故意的	到	赐给	一个	足够的	嫁妆	在	她	.

国王打算给她一份丰厚的嫁妆。

[hɜːr; hər] ['suːtəz] [wɜːr; wər] ['meni] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [kaʊnt] ['stoʊlbɝg][wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd]

Her	suitors	were	many	,	and	amongst	the	rest	Count	Stolberg	was	preferred
她	求婚者	是	许多	,	和	在	这	休息	数数	斯托尔贝格	曾是	首选

.

:

.

她的追求者很多，其中斯托尔贝格伯爵最受青睐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[æz; əz][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

As	the	K	—	g	was	fond	of	amusement	,
作为	这	K	—	克	曾是	喜爱	的	娱乐	,

由于K—g喜欢娱乐，

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʌbljuː] — — [ænd; ənd][biː] — — [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

I	was	pleased	to	see	that	W	—	—	and	B	—	—	entertained	him	with
我	曾是	高兴	到	看	那	W	—	—	和	B	—	—	娱乐	他	和

[ðə; ði][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] ['nɑːnsens] ,

the	Rosicrucian	nonsense	,
这	玫瑰十字会	废话	,

我很高兴看到W——和B——用玫瑰十字会的胡言乱语来娱乐他。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mædʒɪk] [trɪks] .

and	other	magic	tricks	.
和	其他	魔法	技巧	.

以及其他魔术表演。

[ðiːz] [ven'trɪləkwɪst] [kʊd; kəd][duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] ; [neɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

These	ventriloquists	could	do	me	no	harm	;	nay	,	on	the	contrary	,
这些	腹语表演者	可以	做	我	不	伤害	;	不	,	在	这	相反	,

这些腹语表演者不会伤害我；不，恰恰相反，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] .

they	were	the	means	of	persuading	the	K	—	g	to	any	thing	.
他们	是	这	方法	的	说服	这	K	—	克	到	任何	事物	.

它们是说服国王做任何事的手段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['pɪriəd] [ðæt] [aɪ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]

It	was	at	this	very	period	that	I	filled	all	the	offices	of	Court	with
它	曾是	在	这	非常	时期	那	我	已填	全部	这	办公室	的	法庭	和

[retʃiz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] .

wretches	of	my	own	choice	.
可怜虫	的	我的	自己的	选择	.

正是在这段时期，我用自己挑选的庸才填满了宫廷的所有职位。

[ɔːl][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] , [spoʊk] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] , [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	the	King	did	,	spoke	,	and	undertook	,	was	faithfully	reported	to	me	,
全部	这	国王	做过	,	辐	,	和	承担	,	曾是	忠实	据报道	到	我	,

国王所做的一切、所说的一切、所做的一切，都忠实地报告给了我。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'meɪn] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][maɪ][net] .

and	hence	he	must	inevitably	remain	entangled	in	my	net	.
和	因此	他	必须	不可避免地	保持	纠缠	在	我的	网	.

因此，他必然会继续被我的罗网所困。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

The	French	war	broke	out	,
这	法语	战争	打破	出去	,

法国战争爆发了，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['truːli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] ['elɪmənt] .

and	then	it	might	be	said	I	was	truly	launched	into	my	own	element	.
和	然后	它	可能	是	说	我	曾是	真的	发射	进入	我的	自己的	元素	.

从那时起，可以说我真正进入了自己的舒适区。

[biː] — — [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv] [vi'enə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . —

B	—	—	was	employed	by	the	Cabinet	of	Vienna	and	the	Court	of	St	.	—
B	—	—	曾是	受雇	经过	这	内阁	的	维也纳	和	这	法庭	的	英石	.	—

— [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][keɪ] — [dʒiː] ,

—	to	bring	things	to	bear	with	our	K	—	g	,
—	到	带来	事物	到	熊	和	我们的	K	—	克	,

B——受雇于维也纳内阁和圣——宫廷，目的是将事情带给我们的K——g，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [viˈenə] [ænd; ənd]

and	he	was	several	times	obliged	to	undertake	journeys	to	Vienna	and
和	他	曾是	一些	时代	有义务	到	承担	旅程	到	维也纳	和

[tuː; tə] ['ɪtəli] .

to	Italy	.
到	意大利	.

他曾多次被迫前往维也纳和意大利。

[ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [fræns] .

The	coalition	was	agreed	on	,	and	we	marched	against	France	.
这	联盟	曾是	同意	在	,	和	我们	行军	反对	法国	.

联盟达成，我们向法国进军。

[ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

This	war	was	the	very	thing	I	wanted	;	for	,	as	the	King	was	busy	,
这	战争	曾是	这	非常	事物	我	通缉	;	为了	,	作为	这	国王	曾是	忙碌的	,

这场战争正是我所希望的；因为，当国王忙于其他事务时，

[aɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

I	took	all	the	opportunities	I	could	to	make	him	sensible	of	the
我	采取	全部	这	机会	我	可以	到	制作	他	明智的	的	这

[laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

licentiousness	of	the	people	;
放荡	的	这	人们	;

我抓住一切机会让他意识到民众的放荡行为；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['mʌltɪplaɪd]

and	,	as	the	expences	had	increased	,	and	became	more	multiplied
和	,	作为	这	费用	有	增加	,	和	成为	更多的	乘以

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

than	before	,
比	前	,

而且，随着开支增加，其数额比以前更大，

[aɪ][hæd; həd] [fer] [pleɪ] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['treʒər] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

I	had	fair	play	to	accumulate	treasure	in	proportion	.
我	有	公平的	玩	到	积累	宝藏	在	部分	.

我有公平竞争的机会，可以按比例积累财富。

[maɪ] [tʃiːf] [kənt'rɪbjuːtəz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] — — ,

My	chief	contributors	,	however	,	were	Austria	and	—	—	,
我的	首席	贡献者	,	然而	,	是	奥地利	和	—	—	,

然而，我的主要贡献者是奥地利和——，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə'bʌndəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [tʊk] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]

for	they	would	pay	me	abundantly	for	the	part	I	took	in	persuading	the	King
为了	他们	会	支付	我	大量	为了	这	部分	我	采取	在	说服	这	国王

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm]

not	to	recede	from
不是	到	消退	从

因为他们会给我丰厚的报酬，作为我劝说国王不要退缩的回报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] .

the	coalition	.
这	联盟	.

联盟。

[bʌt; bət][noʊ][mæn]['evər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['betər] [ðæn; ðən][piː]

But	no	man	ever	knew	how	to	get	me	over	to	his	interest	better	than	P
但	不	男人	曾经	知道	如何	到	得到	我	超过	到	他的	兴趣	更好的	比	P

— . [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

—	.	For	this	purpose	,
—	.	为了	这	目的	,

但是，没有人比P更懂得如何让我对他感兴趣。为此，

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tiː] — — , [huː] [peɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

he	employed	his	relation	T	—	—	,	who	paid	me	his	addresses	for	a	long
他	受雇	他的	关系	T	—	—	,	WHO	有薪酬的	我	他的	地址	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他雇佣了他的亲戚T——，T——长期以来一直付钱给我他的地址。

[hæd; həd] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [maɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .

had	apartments	in	my	palace	,	and	partook	of	my	table	and	carriage	.
有	公寓	在	我的	宫殿	,	和	参与	的	我的	桌子	和	运输	.

他们在我的宫殿里拥有公寓，并享用我的餐桌和马车。

['mʌni] [wʌz; wəz][maɪ]['mɑːtoʊ] ,

Money	was	my	motto	,
钱	曾是	我的	座右铭	,

金钱是我的座右铭。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [dʒuːz][ænd; ənd] ['kristʃənz]

just	the	same	as	it	had	been	at	the	time	when	Jews	and	Christians
只是	这	相同的	作为	它	有	到过	在	这	时间	什么时候	犹太人	和	基督徒

[riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪnə] [ɛŋk] ,

resorted	to	the	house	of	Minna	Encke	,
复原	到	这	房子	的	米娜	恩克	,

就像当年犹太人和基督徒前往米娜·恩克家避难时一样，

[ɪn]['spændɔː] - [striːt] .

in	Spandau	-	street	.
在	施潘道	-	街道	.

在施潘道街。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðɪs] [wɔːr] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	pity	that	this	war	,	or	,	at	least	,	the	coalition	,
它	是	一个	遗憾	那	这	战争	,	或者	,	在	至少	,	这	联盟	,

令人遗憾的是，这场战争，或者至少是这场联盟，

[dɪd][nɑːt][læst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [maɪt] , [ɪn][fækt] , [hæv; həv]['riːəlaɪzd][maɪ] ['feɪvərɪt]

did	not	last	a	little	longer	,	for	then	I	might	,	in	fact	,	have	realized	my	favorite
做过	不是	最后的	一个	小的	更长	,	为了	然后	我	可能	,	在	事实	,	有	已实现	我的	最喜欢的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

没能再坚持一段时间，因为那样的话，我或许就能实现我最喜欢的项目了。

[ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sʌm; səm][ˌprɪnsɪ'pæləti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] [floʊd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt]

of	purchasing	some	principality	,	for	the	flood	of	presents	flowed	in	without
的	购买	一些	公国	,	为了	这	洪水	的	礼物	流动	在	没有

[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

intermission	.
中场休息	.

购买某个公国，因为礼物如潮水般涌来，没有丝毫间断。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]['eni] [θɪŋ] ,

We	returned	home	without	having	effected	any	thing	,
我们	返回	家	没有	拥有	受影响	任何	事物	,

我们空手而归，什么也没做成。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'fekʃənz] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti]

and	my	chief	object	was	to	secure	the	King's	affections	by	all	the	variety
和	我的	首席	目的	曾是	到	安全的	这	国王学院	情感	经过	全部	这	种类

[ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

of	pleasure	and	entertainment	I	could	possibly	think	of	.
的	乐趣	和	娱乐	我	可以	可能	思考	的	.

我的主要目标是通过我能想到的各种娱乐消遣来赢得国王的喜爱。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pæləs] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ,

I	had	in	my	palace	a	neat	little	theatre	,
我	有	在	我的	宫殿	一个	整洁的	小的	剧院	,

我的宫殿里有一个精致的小剧院，

[wer] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

where	I	entertained	the	King	with	such	pieces	as	seemed	to	have	been
在哪里	我	娱乐	这	国王	和	这样的	件	作为	似乎	到	有	到过

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] .

written	for	the	very	purpose	of	charming	the	senses	.
书面	为了	这	非常	目的	的	迷人	这	感官	.

在那里，我用一些仿佛专门为了取悦感官而创作的乐曲来款待国王。

[maɪ] ['æktrəsɪz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['gɜːlz][ɪn][ɔːl][bɜːr'lɪn] .

My	actresses	were	chosen	from	among	the	handsomest	girls	in	all	Berlin	.
我的	女演员	是	选定	从	之中	这	最英俊的	女孩们	在	全部	柏林	.

我的女演员都是从柏林最漂亮的女孩中挑选出来的。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [ɪn] [sʌtʃ] ['dresɪz] [æz; əz] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə]

I	always	made	them	appear	in	such	dresses	as	would	add	,	if	possible	,	to
我	总是	制成	他们	出现	在	这样的	连衣裙	作为	会	添加	,	如果	可能的	,	到

[ðer; ðər] [tʃɑːrmz] .

their	charms	.
他们的	魅力	.

我总是让她们穿上能够增添她们魅力的服装。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

With	the	same	view	,	I	generally	chose	the	subjects	of	the	entertainment
和	这	相同的	看法	,	我	一般来说	选择	这	主题	的	这	娱乐

[frʌm; frəm] [mɪ'θɑːlədʒi] ;

from	mythology	;
从	神话	;

基于同样的观点，我通常选择神话中的题材作为娱乐作品的主题；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dʒoʊv][ænd; ənd] ['liːdə] , ['viːnəs] [ænd; ənd]['kjuːpɪd] , [haɪmənz] [weɪk] ,

for	instance	,	Jove	and	Leda	,	Venus	and	Cupid	,	Hymen's	Wake	,
为了	实例	,	朱庇特	和	丽达	,	金星	和	丘比特	,	处女膜	唤醒	,

例如，朱庇特和勒达，维纳斯和丘比特，《婚姻的觉醒》，

& [siː] . [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][maɪ]

&	c	.	A	celebrated	man	of	learning	of	the	capital	,	the	manager	of	my
&	c	.	一个	著名	男人	的	学习	的	这	首都	,	这	经理	的	我的

['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ,

little	theatre	,
小的	剧院	,

等等。一位首都著名的博学之士，也是我那家小剧院的经理，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['mɑːnərk] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

took	with	a	smile	the	presents	which	the	enchanted	monarch	gave	him	,
采取	和	一个	微笑	这	礼物	哪个	这	迷人的	君主	给予	他	,

他面带微笑地接过那位被施了魔法的君主送给他的礼物。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [in'veiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪstrəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	since	that	time	abstained	from	inveighing	against	the	King's	mistress	in	his
和	自从	那	时间	弃权	从	驾驶	反对	这	国王学院	情妇	在	他的

[sə'tɪrɪkl] ['raɪtɪŋz] .

satirical	writings	.
讽刺	著作	.

从那时起，他就再也没有在他的讽刺作品中抨击过国王的情妇。

[sʌm; səm] [dis'təːbənsiz] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət]

Some	disturbances	,	which	took	place	in	the	provinces	,	and	particularly	at
一些	干扰	,	哪个	采取	地方	在	这	省份	,	和	特别	在

[bɜːr'lɪn] ,

Berlin	,
柏林	,

一些骚乱发生在外省，尤其是在柏林。

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

gave	me	the	fairest	opportunity	to	induce	the	King	to	prohibit	the	publication
给予	我	这	最公平	机会	到	诱导	这	国王	到	禁止	这	发布

[ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːrks][æz; əz] ['triːtɪd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

of	all	such	works	as	treated	of	liberty	,
的	全部	这样的	作品	作为	治疗	的	自由	,

给了我最公平的机会去说服国王禁止出版所有此类论述自由的作品，

[iː'kwɑːləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmprɪ'skrɪptəbl] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ]

equality	,	and	the	imprescriptible	rights	of	man	,	and	in	general	of	all	such
平等	,	和	这	不可禁止的	权利	的	男人	,	和	在	一般的	的	全部	这样的

[træʃ] .

trash	.
垃圾	.

平等，以及不可剥夺的人权，以及所有此类垃圾。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [wɪtʃ] , [θruː] [maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] , [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]

A	kind	of	inquisition	,	which	,	through	my	interference	,	was	introduced
一个	种类	的	宗教裁判所	,	哪个	,	通过	我的	干涉	,	曾是	介绍

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

throughout	the	country	,
自始至终	这	国家	,

一种宗教裁判所式的制度，经由我的干预，在全国范围内推行开来。

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌem 'iː]

enabled	me	to	obtain	a	knowledge	of	all	the	pamphlets	that	represented	me
已启用	我	到	获得	一个	知识	的	全部	这	小册子	那	代表	我

[ɪn][maɪ] [truː] ['kʌlərz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	my	true	colours	to	the	world	,
在	我的	真的	颜色	到	这	世界	,

这使我得以了解所有向世人展现我真实面貌的小册子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .

and	to	suppress	them	.
和	到	压制	他们	.

并镇压他们。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sʌm; səm] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['skrɪblər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [trænz'gres]

if	at	any	time	some	determined	scribbler	had	the	audacity	to	transgress
如果	在	任何	时间	一些	决定	涂鸦者	有	这	大胆	到	越界

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

the	limits	of	the	liberty	of	thinking	and	writing	,
这	限制	的	这	自由	的	思维	和	写作	,

如果任何时候有哪个执着的写作者胆敢越过思想和写作自由的界限，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][maɪ] ['kriːtʃərz] ,

it	would	,	through	the	medium	of	my	creatures	,
它	会	,	通过	这	中等的	的	我的	生物	,

它将通过我的造物来达到这个目的，

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ækt][æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

represent	the	act	as	an	attempt	nothing	short	of	high	treason	against	the
代表	这	行为	作为	一个	试图	没有什么	短的	的	高的	叛国罪	反对	这

['kɪŋz] ['mædʒəsti][ɪt'self] ,

King's	Majesty	itself	,
国王学院	威严	本身	,

将此行为定性为对国王陛下的叛国罪行，无异于叛国罪。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][laɪf] , [ɔːr] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] ,

in	which	case	imprisonment	for	life	,	or	banishment	from	the	King's	dominions	,
在	哪个	案件	监禁	为了	生活	,	或者	流放	从	这	国王学院	领地	,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

was	the	unavoidable	consequence	.
曾是	这	不可避免的	结果	.

在这种情况下，终身监禁或被驱逐出国王的领土是不可避免的后果。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ziː] — — [siː] — — , [ʌv; əv]['dɑːktər][keɪ] — — ,

Such	was	the	fate	of	the	merchants	Z	—	—	C	—	—	,	of	Doctor	K	—	—	,
这样的	曾是	这	命运	的	这	商人	Z	—	—	C	—	—	,	的	医生	K	—	—	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kæptɪn] [el] — — .

and	of	Captain	L	—	—	.
和	的	队长	L	—	—	.

这就是商人 Z—— C——、医生 K—— 和船长 L—— 的命运。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [maɪ] ['emɪˌseri:z] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][moʊst]
Upon **the** **whole** **,** **my** **emissaries** **and** **I** **had** **,** **at** **that** **time** **,** **the** **most**
之上 这 所有的 , 我的 使者 和 我 有 , 在 那 时间 , 这 最多
['æbsəlu:t] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] [sweɪ] .
absolute **and** **unprecedented** **sway** **.**
绝对 和 空前的 摇摆 .

总的来说，当时我和我的使者拥有绝对的、前所未有的权力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][felt][ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'spɑ:tɪk] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv]
The **subject** **felt** **all** **the** **weight** **of** **my** **despotic** **oppression** **,** **and** **the** **lash** **of**
这 主题 毛毡 全部 这 重量 的 我的 专制 压迫 , 和 这 睫毛 的
[maɪ] [skɜ:rdʒ] .
my **scourge** **.**
我的 祸害 .

臣民感受到了我专制压迫的全部重量，以及我鞭笞的痛苦。

['fræŋknəs] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'beɪt] , [ˌkɔ:rdʒi'æləti][ɪn]['mju:tʃuəl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][hɪ'lærəti][ɪn]
Frankness **in** **scientific** **debate** **,** **cordiality** **in** **mutual** **communication** **,** **and** **hilarity** **in**
坦率 在 科学 辩论 , 亲切 在 相互的 沟通 , 和 欢闹 在
['kʌmpəni] , [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .
company **,** **entirely** **disappeared** **.**
公司 , 完全 消失 .

科学辩论中的坦诚、相互交流中的友好以及聚会中的欢声笑语，全都消失了。

[maɪ][spaɪz][wɜ:r; wər] ['dredɪd] ['evri] [wer] .
My **spies** **were** **dreaded** **every** **where** **.**
我的 间谍 是 令人恐惧的 每一个 在哪里 .

我的间谍在各地都令人闻风丧胆。

['ʌpraɪt] ['mædʒistrits] , [hu:] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [raɪt]
Upright **magistrates** **,** **who** **pronounced** **sentence** **according** **to** **the** **dictates** **of** **right**
直立 地方法官 , WHO 发音 句子 根据 到 这 规定 的 正确的
[ænd; ənd]['ri:z(ə)n] ,
and **reason** **,**
和 原因 ,

正直的法官，他们根据正义和理性宣判，

[wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [hu:] ['ventʃərd] [tu:; tə] [pri:tʃ] ['kɑ:mən] [sens] ,
were **dismissed** **;** **those** **of** **the** **clergy** **,** **who** **ventured** **to** **preach** **common** **sense** **,**
是 解雇 ; 那些 的 这 牧师 , WHO 冒险 到 布道 常见的 感觉 ,
[lɔ:st][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
lost **their** **places** **,**
丢失的 他们的 地方 ,

他们被解雇了；那些胆敢宣扬常识的神职人员失去了职位。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['traɪəlz][wɜ:r; wər] [ˌsju:pə'si:did] ,
and **were** **banished** **the** **country** **;** **the** **most** **important** **trials** **were** **superseded** **,**
和 是 被放逐 这 国家 ; 这 最多 重要的 试验 是 被取代 ,

他们被驱逐出境；最重要的审判被废止了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['vɜ:dɪkts] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [frendz] .
because **the** **verdicts** **were** **expected** **to** **fall** **out** **against** **me** **and** **my** **friends** **.**
因为 这 判决 是 预期的 到 落下 出去 反对 我 和 我的 朋友们 .

因为人们预料判决结果会对我和我的朋友们不利。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][aɪ] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['kri:tʃərz] ;

Several	**of**	**the**	**public**	**offices**	**I**	**caused**	**to**	**be**	**given**	**to**	**my**	**creatures**	**;**
一些	的	这	民众	办公室	我	导致	到	是	给定	到	我的	生物	;

我曾将几个公职授予我的臣民；

[aɪ] ['fɔrdʒd] ['wɔ:rənts] [ʌv; əv] [ə'rest] , [ænd; ənd]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ; [ri'wɔ:did] [spaɪz] ,

I	**forged**	**warrants**	**of**	**arrest**	**,**	**and**	**orders**	**of**	**the**	**cabinet**	**;**	**rewarded**	**spies**	**,**
我	锻造	逮捕令	的	逮捕	,	和	订单	的	这	内阁	;	奖励	间谍	,

[ɪn'fɔ:məz] ,

informers	**,**
告密者	,

我伪造了逮捕令、内阁命令；奖励了间谍和告密者，

[ænd; ənd] [rʌnə:z] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [neɪ] ,

and	**runners**	**,**	**with**	**large**	**sums**	**of**	**money**	**and**	**honourable**	**offices**	**;**	**nay**	**,**
和	跑步者	,	和	大的	总和	的	钱	和	光荣的	办公室	;	不	,

[aɪ][hæd; həd] ,

I	**had**	**,**
我	有	,

还有一些人，他们拥有巨额财富和显赫的官职；不，我曾经拥有过，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'restɪd] ,

without	**any**	**apparent**	**reason**	**,**	**a**	**young**	**lady**	**arrested**	**,**
没有	任何	明显	原因	,	一个	年轻的	女士	被捕	,

一名年轻女子在没有任何明显原因的情况下被捕。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dredɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [wʊd] [sə'plænt] [ˌem 'i:] .

merely	**because**	**I**	**dreaded**	**that**	**her**	**beauty**	**would**	**supplant**	**me**	**.**
仅仅	因为	我	令人恐惧的	那	她	美丽	会	取代	我	.

仅仅是因为我害怕她的美貌会取代我。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wət'evər] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [θru:] [maɪ][hændz] , [ɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə]

In	**a**	**word**	**,**	**whatever**	**did**	**not**	**pass**	**through**	**my**	**hands**	**,**	**or**	**was**	**not**	**subservient**	**to**
在	一个	单词	,	任何	做过	不是	经过	通过	我的	双手	,	或者	曾是	不是	顺从的	到

[maɪ] [ski:mz] ,

my	**schemes**	**,**
我的	方案	,

总之，凡未经我经手或不为我所用之物，

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] .

was	**sure**	**to**	**be**	**crushed**	**.**
曾是	当然	到	是	碎	.

肯定会被压碎。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn][ɪn] ['ɑ:fɪs] , [hu:] [rɪ'pi:tɪdli] [hæd; həd] [em'bezəld] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['mʌni] , ['su:d]

A	**certain**	**man**	**in**	**office**	**,**	**who**	**repeatedly**	**had**	**embezzled**	**the**	**public**	**money**	**,**	**sued**
一个	肯定	男人	在	办公室	,	WHO	反复	有	挪用公款	这	民众	钱	,	被起诉

[fɔ:r; fər][maɪ] [prə'tekʃn] ;

for	**my**	**protection**	**;**
为了	我的	保护	;

某位官员曾多次挪用公款，却为了保护我而提起诉讼；

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ænd; ənd] [tʃi:f] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] .

I	**had**	**him**	**created**	**a**	**nobleman**	**,**	**and**	**chief**	**judge**	**of**	**the**	**Criminal**	**Court**	**.**
我	有	他	创建	一个	贵族	,	和	首席	法官	的	这	刑事	法庭	.

我让他成为贵族，并担任刑事法院首席法官。

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gʊd] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] ['grætɪtu:d] ,

But	**,**	**in**	**return**	**for**	**this**	**good**	**office**	**,**	**he**	**was**	**,**	**from**	**gratitude**	**,**
但	,	在	返回	为了	这	好的	办公室	,	他	曾是	,	从	感激	,

但是，为了回报他所提供的帮助，他出于感激之情，

[baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt][ɪn] ['evri] [kɔːz] [ðæt] [kən'sɜːrnd] ['iːðər] [ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] [frendz] ,
bound **to** **give** **his** **verdict** **in** **every** **cause** **that** **concerned** **either** **me** **or** **my** **friends** **,**
边界 到 给 他的 判决 在 每一个 原因 那 担心的 任何一个 我 或者 我的 朋友们 ,

凡是与我和我的朋友有关的案件，他都必须做出裁决。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
as **I** **would** **have** **it** **.**
作为 我 会 有 它 .

正如我所愿。

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [wʌns] [ə'tempt] [tuː; tə]
He **did** **indeed** **once** **attempt** **to**
他 做过 的确 一次 试图 到

他确实曾经尝试过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[rɪ'siːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]
recede **from** **it** **,** **and** **to** **have** **it** **his** **own** **way** **,** **in** **the** **affair** **with**
消退 从 它 , 和 到 有 它 他的 自己的 方式 , 在 这 事务 和
[mɪs] - ;
Miss **Belderbush** **;**
错过 - ;

在与贝尔德布什小姐的这段情事中，他选择退缩，并按照自己的意愿行事；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ;
this **was** **the** **name** **of** **the** **young** **lady** **,** **just** **before** **mentioned** **;**
这 曾是 这 姓名 的 这 年轻的 女士 , 只是 前 提及 ;

这就是前面提到的那位年轻女士的名字；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tə'merəti] ; [hiː; hi]
but **I** **had** **influence** **enough** **to** **punish** **him** **for** **his** **temerity** **;** **he**
但 我 有 影响 足够的 到 惩治 他 为了 他的 鲁莽 ; 他
[wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,
was **dismissed** **,**
曾是 解雇 ,

但我有足够的权力惩罚他的鲁莽行为；他被解雇了。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .
and **banished** **the** **kingdom** **.**
和 被放逐 这 王国 .

并将王国驱逐出境。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː] — — , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪvi]
This **was** **likewise** **the** **lot** **of** **the** **Countess** **D** **—** **—** **,** **and** **the** **Privy**
这 曾是 同样地 这 很多 的 这 伯爵夫人 D — — , 和 这 私处
['kaʊnsələr] [dʒiː] — — ,
Counsellor **G** **—** **—** **,**
顾问 G — — ,

伯爵夫人D——和枢密顾问G——也遭遇了同样的命运。

[ə'genst] [huːm] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [wʌz; wəz]
against **whom** **a** **suspicion** **of** **being** **concerned** **in** **a** **scheme** **of** **poisoning** **was**
反对 谁 一个 怀疑 的 存在 担心的 在 一个 方案 的 中毒 曾是
['ɜːdʒd] ,
urged **,**
敦促 ,

有人怀疑他参与了一起投毒阴谋。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][piː] — — [də'mɪnjənz] .

and	who	were	compelled	to	leave	the	P	—	—	dominions	.
和	WHO	是	被迫	到	离开	这	P	—	—	领地	.

并被迫离开P——领地。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌmpətɜ˞z] ['dɔːtər] , [huːz] ['feɪvər] ,

Such	was	at	that	time	the	power	of	the	trumpeter's	daughter	,	whose	favour	,
这样的	曾是	在	那	时间	这	力量	的	这	小号手的	女儿	,	谁	偏爱	,

这就是当时号手女儿的权势，她深受宠爱。

['θɜːrti] ['jɪrz] [bæk] , [maɪt] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] .

thirty	years	back	,	might	be	purchased	for	a	dollar	.
三十	年	后退	,	可能	是	购买	为了	一个	美元	.

三十年前，可能只需一美元就能买到。

['riːts] , [maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] , ['pɜːrfɪktli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Rietz	,	my	late	husband	,	perfectly	agreed	with	me	in	this	point	.
里茨	,	我的	晚的	丈夫	,	完美	同意	和	我	在	这	观点	.

我已故的丈夫里茨在这点上完全同意我的看法。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərɪŋ] ['gɑːrdnər] , [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

This	man	,	who	from	a	common	labouring	gardener	,	had	risen	to	the	office
这	男人	,	WHO	从	一个	常见的	劳动	园丁	,	有	升起	到	这	办公室

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvi] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

of	a	Privy	Chamberlain	,
的	一个	私处	管家	,

这个人，原本只是个普通的园丁，后来一路晋升为枢密院侍从长。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ə'kwaɪrd] ,

had	made	it	his	study	,	and	completely	acquired	,
有	制成	它	他的	学习	,	和	完全地	获得	,

他把它当作自己的研究对象，并完全掌握了它。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][tuː; tə] [wət'evər] [ʃeɪp]

the	art	of	bending	and	twisting	his	lord	and	master	to	whatever	shape
这	艺术	的	弯曲	和	扭曲	他的	主	和	掌握	到	任何	形状

[ænd; ənd][fɔːrm][aɪ] [wɪʃt] ,

and	form	I	wished	,
和	形式	我	希望	,

能够随心所欲地弯曲、扭转他的主人，使之成为我想要的任何形状和形态。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪm'bjuːɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'roʊniəs] ['nəʊʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	of	imbuing	him	with	the	most	erroneous	notions	concerning	his
和	的	赋予	他	和	这	最多	错误	概念	有关	他的

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

并向他灌输有关其臣民的最错误观念。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['mæstɪfs] , [ðæt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ]

He	generally	used	to	keep	a	pack	of	large	mastiffs	,	that	would	frighten	away
他	一般来说	用过的	到	保持	一个	盒	的	大的	獒犬	,	那	会	吓唬	离开

['evri] [ʌn'welkəm] ['sʌpliənt] ;

every	unwelcome	suppliant	;
每一个	不受欢迎	请求者	;

他通常养一群大型獒犬，用来吓走所有不速之客；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][keɪ]
and **if** **ever** **any** **one** **had** **the** **audacity** **of** **attempting** **to** **approach** **the** **K**
和 如果 曾经 任何 一 有 这 大胆 的 尝试 到 方法 这 K
— [dʒi:] ,
— g ,
— 克 ,

如果有人胆敢接近K—g，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] ['keɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [bloʊz] [ɪn]
he **was** **sure** **to** **be** **treated** **with** **a** **sound** **caning** **,** **and** **a** **few** **blows** **in**
他 曾是 当然 到 是 治疗 和 一个 声音 鞭笞 , 和 一个 很少 打击 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his **face** **,**
他的 脸 ,

他肯定会遭到一顿结结实实的鞭打，脸上还会挨几拳。

[ænd; ənd] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm'self] [wel] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **might** **think** **himself** **well** **off** **with** **the** **loss** **of** **half** **a** **dozen** **of** **his**
和 可能 思考 他自己 出色地 离开 和 这 损失 的 一半 一个 打 的 他的
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

他可能会觉得失去六颗牙齿是件好事。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ðə; ði]['oʊnli]
As **an** **instance** **of** **this** **,** **a** **poor** **young** **fellow** **,** **the** **only**
作为 一个 实例 的 这 , 一个 贫穷的 年轻的 同伴 , 这 仅有的

例如，一个贫穷的年轻人，唯一的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] , [hu:] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'hæf]
son **of** **a** **shoemaker** **,** **who** **had** **attempted** **to** **present** **a** **petition** **in** **behalf**
儿子 的 一个 鞋匠 , WHO 有 尝试过 到 展示 一个 请愿 在 代表
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['perənts] ,
of **his** **distressed** **parents** **,**
的 他的 苦恼 父母 ,

他是鞋匠的儿子，曾试图代表他陷入困境的父母递交请愿书。

[wʌz; wəz] , [baɪ]['mɪstər] . ['ri:ts] [hɪm'self] , [wel] [θreʃt] , [ðen] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [haʊs] ,
was **,** **by** **Mr** **.** **Rietz** **himself** **,** **well** **threshed** **,** **then** **sent** **to** **the** **watch** **-** **house** **,**
曾是 , 经过 先生 . 里茨 他自己 , 出色地 脱粒 , 然后 发送 到 这 手表 - 房子 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

被里茨先生亲自狠狠地打了一顿，然后被送进了看守所，并且，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tə'merəti] , [fɔ:rst] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər]['ɪntu:]
by **way** **of** **a** **lasting** **remembrance** **of** **his** **temerity** **,** **forced** **as** **a** **soldier** **into**
经过 方式 的 一个 持久 纪念 的 他的 鲁莽 , 强制 作为 一个 士兵 进入
[ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['redʒɪmənt] .
a **stationary** **regiment** **.**
一个 静止的 团 .

为了永远铭记他的鲁莽，他被强迫作为一名士兵进入一个固定的部队。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [nu:] ['nʌθɪŋ] ,
Of **all** **this** **the** **King** **knew** **nothing** **,**
的 全部 这 这 国王 知道 没有什么 ,

国王对这一切一无所知。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['tendər] [hɑːrt] ['prɑːmptɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][grænt]

for	his	good	and	tender	heart	prompted	him	to	do	justice	and	grant
为了	他的	好的	和	投标	心	提示	他	到	做	正义	和	授予

[prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [miːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ;

protection	to	the	very	meanest	of	his	subjects	;
保护	到	这	非常	最卑鄙的	的	他的	主题	;

因为他善良仁慈的心促使他公正对待并保护他最卑微的臣民;

[hiː; hi] ['verɪli] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent] ;

he	verily	believed	that	his	people	were	all	happy	and	content	;
他	确实	相信	那	他的	人们	是	全部	快乐的	和	内容	;

他深信他的人民都幸福安康;

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['kruːəl]['aʊtreɪdʒ] ,

and	had	he	the	least	idea	of	any	such	cruel	outrage	,
和	有	他	这	至少	主意	的	任何	这样的	残忍的	暴行	,

他丝毫没有想到会发生如此残酷的暴行。

[ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['mænər] ,

the	perpetrator	would	have	been	punished	in	the	severest	manner	,
这	犯罪者	会	有	到过	受到惩罚	在	这	最严重	方式	,

肇事者本应受到最严厉的惩罚。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['riːts] [hɪm'self] .

even	had	it	been	my	darling	Rietz	himself	.
甚至	有	它	到过	我的	亲爱的	里茨	他自己	.

哪怕是亲爱的里茨本人也好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɔːgz][wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] ['ævənuː] ,

But	his	dogs	were	trained	to	know	every	avenue	,
但	他的	狗	是	受过训练	到	知道	每一个	大街	,

但他的狗经过训练，熟悉每条街道。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

so	that	an	access	to	the	King	was	rendered	altogether	inaccessible	.
所以	那	一个	使用权	到	这	国王	曾是	渲染	共	无法进入	.

因此，觐见国王的途径完全被阻断了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər][ðə; ði]

He	also	knew	how	to	avail	himself	of	the	influence	he	had	over	the
他	还	知道	如何	到	可用	他自己	的	这	影响	他	有	超过	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

他也懂得如何利用自己对国王的影响力。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'tɪʃənz]

and	by	the	proper	management	of	this	very	influence	a	number	of	petitions
和	经过	这	恰当的	管理	的	这	非常	影响	一个	数字	的	请愿书

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [sə'prest] ,

and	complaints	were	suppressed	,
和	投诉	是	被抑制	,

通过妥善运用这种影响力，许多请愿和投诉被压制了下来。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd]['saɪləns] , ['meni] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	condemned	to	the	flames	and	silence	,	many	an	order	of	the
和	谴责	到	这	火焰	和	沉默	,	许多	一个	命令	的	这

['kæbɪnət][wʌz; wəz] [dɪ'siːtfəli] [əb'teɪnd] ,

cabinet	was	deceitfully	obtained	,
内阁	曾是	欺骗地	获得	,

许多内阁命令都是通过欺骗手段获得的，最终却难逃烈火和沉默的厄运。

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['pleɪsɪz]['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

and	the	best	places	under	government	were	given	to	our	party	.
和	这	最好的	地方	在下面	政府	是	给定	到	我们的	派对	.

政府中最好的职位都给了我们党。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

This	indeed	was	not	the	means	to	inspire	the	people	with	love	for	their
这	的确	曾是	不是	这	方法	到	启发	这	人们	和	爱	为了	他们的

['sɑːvrɪn] ,

Sovereign	,
主权	,

这绝不是激发人民爱戴君主的正确方法。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

but	what	was	that	to	us	?
但	什么	曾是	那	到	我们	?

但那和我们又有什么关系呢?

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd]

Provided	the	monarch	could	be	made	to	believe	that	all	were	happy	and
假如	这	君主	可以	是	制成	到	相信	那	全部	是	快乐的	和

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

只要能让君主相信所有人都幸福满意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] , [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ; [neɪ] ,

and	that	there	was	no	reason	for	complaint	,	all	was	well	enough	;	nay	,
和	那	那里	曾是	不	原因	为了	抱怨	,	全部	曾是	出色地	足够的	;	不	,

而且也没有什么可抱怨的，一切都很好；不，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [fə'siliteitid] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	people	themselves	facilitated	our	views	,	and	strengthened	the	King	in	his
这	人们	他们自己	促进	我们的	浏览	,	和	加强	这	国王	在	他的

[gʊd]

good
好的

人民自身也支持我们的观点，并巩固了国王的善行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[kriːd] .

creed	.
信条	.

信条。

[ɑːn] ['meni] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒənz] , [ðeɪ] [wʊd] [heɪl][ðer; ðər] [prɪns] [wɪð; wɪθ][laʊd] [ə'plɔːz] [ænd; ənd]

On	many	public	occasions	,	they	would	hail	their	prince	with	loud	applause	and
在	许多	民众	场合	,	他们	会	冰雹	他们的	王子	和	大声	掌声	和

[ˌæklə'meɪʃn] .

acclamation	.
欢呼	.

在许多公共场合，他们会用热烈的掌声和欢呼声来迎接他们的王子。

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən][æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd]['kɑːnsərts] ,

God	save	the	King	was	sung	in	German	at	the	theatres	and	concerts	,
上帝	节省	这	国王	曾是	唱	在	德语	在	这	剧院	和	音乐会	,

在剧院和音乐会上，《天佑吾王》是用德语演唱的。

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][ðer; ðər][pɑ:r'næsiən]['faɪər][tu:; tə]

and	the	best	poets	of	the	nation	exhausted	all	their	Parnassian	fire	to
和	这	最好的	诗人	的	这	国家	筋疲力尽的	全部	他们的	帕纳萨斯	火	到

[prə'du:s] [ə; eɪ] [gʊd] ['pærədi][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

produce	a	good	parody	of	this	favourite	popular	song	of	the	people	of	England
生产	一个	好的	戏仿	的	这	最喜欢的	受欢迎的	歌曲	的	这	人们	的	英格兰

.

:

·

全国最优秀的诗人倾尽全力，创作出一首精彩的讽刺作品，戏仿了这首深受英国人民喜爱的流行歌曲。

['evri] ['pæmflət] , ['evri] ['nu:zpeɪpər] , ['evri] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [bɔ:r] ['testɪmoʊni]

Every	pamphlet	,	every	newspaper	,	every	production	of	the	press	,	bore	testimony
每一个	小册子	,	每一个	报纸	,	每一个	生产	的	这	按	,	钻孔	见证

[tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

to	the	happiness	of	the	people	;
到	这	幸福	的	这	人们	;

每一份小册子、每一份报纸、每一份印刷品都见证了人民的幸福；

[ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'li:dʒəns]

in	every	one	of	them	the	nation	was	represented	as	laying	their	allegiance
在	每一个	一	的	他们	这	国家	曾是	代表	作为	躺下	他们的	忠诚

[ænd; ənd] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

and	love	at	the	foot	of	the	throne	,
和	爱	在	这	脚	的	这	王座	,

在每一幅画中，国家都被描绘成向王位表达效忠和爱戴。

['redi] [tu:; tə][spend][ðer; ðər][læst] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði][læst][drɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] ,

ready	to	spend	their	last	shilling	,	and	shed	the	last	drop	of	their	blood	,
准备好	到	花费	他们的	最后的	先令	,	和	棚	这	最后的	降低	的	他们的	血	,

[ɪn][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] .

in	his	support	.
在	他的	支持	.

他们准备倾尽所有，流尽最后一滴血来支持他。

[ðʌs] [ðɪs] ['i:zi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [prɪns] [wʌz; wəz][led][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt]

Thus	this	easy	good	-	natured	prince	was	led	to	believe	that	every	thing	was	right
因此	这	简单的	好的	-	自然	王子	曾是	引领	到	相信	那	每一个	事物	曾是	正确的

,

,

,

于是，这位性情温和的王子便误以为一切都是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd] ,

and	that	he	lived	in	the	heart	of	his	subjects	,	which	he	certainly	did	,
和	那	他	居住地	在	这	心	的	他的	主题	,	哪个	他	当然	做过	,

他生活在臣民心中，而事实也的确如此。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'preʃn] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

notwithstanding	our	oppression	and	injustice	.
虽然	我们的	压迫	和	不公正	.

尽管我们遭受压迫和不公正待遇。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [ðæt] [gʊd] ['mæstər] ['ri:ts] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] ['ræðər] [tu:]

It	must	be	confessed	,	that	good	master	Rietz	carried	his	insolence	rather	too
它	必须	是	坦白	,	那	好的	掌握	里茨	携带	他的	傲慢	相当	也

[fɑ:r] .

far	.
远的	.

必须承认，里茨先生的傲慢确实有些过分了。

[ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] , [θruː] [dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] [miːnz] ,

The	wealth	which	,	through	just	and	unjust	means	,
这	财富	哪个	,	通过	只是	和	不公正	方法	,

通过正当或不正当手段获得的财富，

[hæd; həd] [floʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɔfəz] [hæd; həd][ɪnˈfleɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd]['vænəti] ;

had	flowed	into	his	coffers	had	inflated	him	with	pride	and	vanity	;
有	流动	进入	他的	金库	有	膨胀	他	和	自豪	和	虚荣	;

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [prɪˈzʌmptɪv] ,

he	became	presumptive	,
他	成为	推定	,

涌入他腰包的财富使他骄傲自满，变得狂妄自大。

['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌf] ; [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ber] [daʊn] ['evri] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr]

brutal	,	and	rough	;	he	therefore	thought	he	might	bear	down	every	thing	before
野蛮	,	和	粗糙的	;	他	所以	想法	他	可能	熊	向下	每一个	事物	前

[hɪm; ɪm][baɪ][meɪn] [fɔːrs] .

him	by	main	force	.
他	经过	主要的	力量	.

他残暴粗野，因此认为他可以凭借武力征服眼前的一切。

[ðə; ði] [trɪks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [bæk] ,

The	tricks	,	which	he	played	behind	his	master's	back	,
这	技巧	,	哪个	他	玩	在后面	他的	硕士学位	后退	,

他背着主人耍的那些诡计，

[dɪˈpraɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ; [dɪˈstres] ,

deprived	the	King	of	a	share	of	the	affections	of	his	people	;	distress	,
被剥夺的	这	国王	的	一个	分享	的	这	情感	的	他的	人们	;	痛苦	,

使国王失去了一部分人民的爱戴；痛苦，

[fɪr] , [ænd; ənd] ['smʌðəd] [rɪˈzentmənt] , [hæd; həd][gɑːt] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] ['evri] [hɑːrt] .

fear	,	and	smothered	resentment	,	had	got	possession	of	every	heart	.
害怕	,	和	窒息	怨恨	,	有	得到	拥有	的	每一个	心	.

恐惧和压抑的怨恨占据了每个人的心。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

Very	often	the	blood	of
非常	经常	这	血	的

血液经常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] ['despərət] [retʃ] [wʊd] [floʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [soʊl][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

the	desperate	wretch	would	flow	from	this	sole	consideration	,
这	绝望的	可怜虫	会	流动	从	这	唯一	考虑	,

绝望的恶人只会出于这种单一的考虑而堕落。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] , [let][ðə; ði] [kɔːz] [biː; bi]['evər]

that	nothing	was	to	be	done	with	the	K	—	g	,	let	the	cause	be	ever
那	没有什么	曾是	到	是	完毕	和	这	K	—	克	,	让	这	原因	是	曾经

[soʊ][dʒʌst] .

so	just	.
所以	只是	.

无论如何，都不能对 K—g 采取任何行动，即使理由再正义不过。

[ðɪs] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] .

This	indeed	was	too	hard	.
这	的确	曾是	也	难的	.

这确实太难了。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , ['prɪti] [wel] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

I	have	,	however	,	pretty	well	succeeded	in	mortifying	his	presumption	.
我	有	,	然而	,	漂亮的	出色地	成功了	在	令人羞愧	他的	假定	.

然而，我已经成功地让他那狂妄自大的劲头大打折扣。

[ðɪs] [praʊd] [si: aɪ] - [də'vænt] ['gɑ:rdənɝz] [bɔɪ] [wʌns] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv]

This	proud	ci	-	devant	gardener's	boy	once	took	it	into	his	head	to	fall	in	love
这	自豪的	ci	-	前	园丁的	男生	一次	采取	它	进入	他的	头	到	落下	在	爱

[wɪð; wɪθ]['mædəm][bi:] — — [es] . [hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]

with	Madam	B	—	—	s	.	He	had	even	gone	so	far	as	to	project
和	女士	B	—	—	s	.	他	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	项目

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

a	marriage	with	her	,
一个	婚姻	和	她	,

这个骄傲的园丁之子曾经一时兴起爱上了B夫人。他甚至还设想过要和她结婚。

[wen] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪnət] ,

when	at	once	a	warrant	was	issued	from	the	cabinet	,
什么时候	在	一次	一个	保证	曾是	发布	从	这	内阁	,

内阁随即签发了搜查令。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɜ:r'lɪn][steɪdʒ] ,

by	virtue	of	which	the	lady	was	removed	from	the	Berlin	stage	,
经过	美德	的	哪个	这	女士	曾是	已移除	从	这	柏林	阶段	,

因此，这位女士被逐出了柏林的舞台。

[ænd; ənd][æn; ən][end][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɑ:rs] .

and	an	end	was	put	to	the	farce	.
和	一个	结尾	曾是	放	到	这	闹剧	.

这场闹剧就此结束。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

His	mind	was	tortured	with	mortification	and	shame	,
他的	头脑	曾是	受折磨	和	屈辱	和	耻辱	,

他内心充满了羞耻和耻辱，备受煎熬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [fer] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [frend] [ɔ:r] [prə'tektər] ,

and	he	found	himself	reluctantly	obliged	to	see	his	fair	one	,	without	friend	or	protector	,
和	他	成立	他自己	勉强	有义务	到	看	他的	公平的	一	,	没有	朋友	或者	保护者	,

他发现自己不得不无奈地去见他心爱的姑娘，身边既没有朋友也没有保护人。

[kæst][ɑ:n][ðə; ðɪ][waɪd][wɜ:rld] .

cast	on	the	wide	world	.
投掷	在	这	宽的	世界	.

投向广阔的世界。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [retʃ] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:]['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [krɪndʒd] [ænd; ənd] ['flætərd] [tɪl] [aɪ] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

But	the	wretch	deceived	me	after	all	,	and	cringed	and	flattered	till	I	winked	at	his	presumption	,
但	这	可怜虫	受骗	我	后	全部	,	和	畏缩	和	受宠若惊	直到	我	眨眼	在	他的	假定	,

但那可恶的人终究还是欺骗了我，他卑躬屈膝、阿谀奉承，直到我对他的狂妄之举眨了眨眼。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ber] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][praɪz] .

and	let	him	bear	away	his	prize	.
和	让	他	熊	离开	他的	奖	.

让他带走他的奖赏。

[æz; əz][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

As	the	K	—	g	evinced	a	great	predilection	for	every	thing	supernatural	,
作为	这	K	—	克	表现出	一个	伟大的	偏好	为了	每一个	事物	超自然	,

由于K—g对一切超自然事物表现出极大的偏爱，

[ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	predilection	which	he	had	derived	from	his	intercourse	with	the
一个	偏好	哪个	他	有	衍生的	从	他的	交往	和	这

-

Rosicrusians	,
-	,

这是他与罗西克鲁斯人交往中养成的一种偏好。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk] [trɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	from	all	the	magic	tricks	they	had	played	off	before	him	,
和	从	全部	这	魔法	技巧	他们	有	玩	离开	前	他	,

以及他们在他之前表演的所有魔术，

[aɪ][wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [pɪnɛti] [diː]['mɜːrsi] .

I	was	highly	pleased	at	the	arrival	of	the	Chevalier	Pinetti	de	Mercy	.
我	曾是	高度	高兴	在	这	到达	的	这	骑士	皮内蒂	德	怜悯	.

我对皮内蒂·德·梅尔西骑士的到来感到非常高兴。

[ðɪs] [mæn] [sɔːt] [maɪ] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] .

This	man	sought	my	protection	,	and	I	was	very	willing	to	grant	it	.
这	男人	寻求	我的	保护	,	和	我	曾是	非常	愿意的	到	授予	它	.

这个人寻求我的保护，我非常乐意提供保护。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] [ˌrekəmen'deiʃənz] , [ænd; ənd] [drest] [aʊt] , [laɪk][ə; eɪ]['noʊblmən] ,

Furnished	with	numberless	recommendations	,	and	dressed	out	,	like	a	nobleman	,
提供	和	无数	建议	,	和	穿着	出去	,	喜欢	一个	贵族	,

[wɪð; wɪθ] [leɪst] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [kloʊðz] ,

with	laced	and	embroidered	clothes	,
和	系带	和	绣花	衣服	,

他带着无数推荐信，身着华丽的刺绣服饰，宛如一位贵族。

['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] , [set][wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] ['brɪliənts] , [hɪz; ɪz]['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

watches	,	and	rings	,	set	with	valuable	brilliants	,	his	access	to	the	king
手表	,	和	戒指	,	放	和	有价值的	才华横溢	,	他的	使用权	到	这	国王

[wʌz; wəz]

was
曾是

他拥有镶嵌着珍贵宝石的手表和戒指，这使他得以觐见国王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[nɑːt]['veri] ['dɪfɪkəlt] .

not	very	difficult	.
不是	非常	难的	.

并不难。

[ðɪs] ['feloʊ] [ɪn][fækt][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] ,

This	fellow	in	fact	was	nothing	but	a	charlatan	,
这	同伴	在	事实	曾是	没有什么	但	一个	庸医	,

这个人其实就是个骗子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

but	he	was	well	skilled	in	the	art	of	deception	,
但	他	曾是	出色地	熟练	在	这	艺术	的	欺骗	,

但他精通欺骗之术。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['maʊntɪˌbæŋkɪzəm] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['pɑːrti] .

so	that	I	saw	his	mountebankism	might	be	of	use	to	me	and	my	party	.
所以	那	我	锯	他的	江湖骗子	可能	是	的	使用	到	我	和	我的	派对	.

因此，我认为他的江湖骗术可能对我和我的党派有用。

[hɪz; ɪz] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] [kən'sistid] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ledʒərdəmeɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [pleɪst] [noʊ] ['vælјuː] [ɑːn] [ðem; ðəm] ;

His	tricks	with	cards	consisted	in	nothing	but	legerdemain	,	and	I	placed	no	value	on	them	;
他的	技巧	和	牌	由……组成	在	没有什么	但	戏法	,	和	我	放置	不	价值	在	他们	;

他的纸牌把戏不过是障眼法，我根本不把这些把戏当回事；

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːrm] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

on	the	other	hand	,	his	physical	deceptions	,	as	he	pleased	to	term	them	,	were	the	more	entertaining	.
在	这	其他	手	,	他的	身体的	欺骗	,	作为	他	高兴	到	学期	他们	,	是	这	更多的	娱乐	.

另一方面，他那些他自己称之为"身体欺骗"的伎俩，则更有趣。

[ðə; ði] [keɪ] — [dʒiː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

The	K	—	g	was	highly	pleased	with	his	physical	deceptions	,
这	K	—	克	曾是	高度	高兴	和	他的	身体的	欺骗	,

K—g 对他的肢体欺骗非常满意，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θiːətər] ,

made	him	a	present	of	five	thousand	dollars	for	the	erection	of	a	theatre	,
制成	他	一个	展示	的	五	千	美元	为了	这	勃起	的	一个	剧院	,

他赠予他五千美元，用于建造一座剧院。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	gave	him	the	title	of	Professor	of	Physic	of	the	Court	,
和	给予	他	这	标题	的	教授	的	物理学	的	这	法庭	,

并授予他宫廷物理学教授的头衔。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [jɪr] .

with	a	pension	of	six	hundred	dollars	a	year	.
和	一个	养老金	的	六	百	美元	一个	年	.

每年退休金六百美元。

[ðɪs] [ˌprɑːdɪ'gæləti] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd] ,

This	prodigality	of	course	rouzed	the	envy	of	the	philosophers	of	Berlin	,	and	,
这	挥霍无度	的	课程	鲁泽德	这	嫉妒	的	这	哲学家	的	柏林	,	和	,

这种挥霍无度的行为自然引起了柏林哲学家们的嫉妒，而且，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wʌn] [prə'fesər] - ['ventʃərd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] - [wɜːrk] ,

among	others	,	one	Professor	Kofmann	ventured	to	publish	a	treatise	on	Pinetti's	work	,
之中	其他的	,	一	教授	-	冒险	到	发布	一个	论文	在	-	工作	,

其中，科夫曼教授冒险出版了一篇关于皮内蒂作品的专著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['pɔːltri] [trɪks] [ðə; ði][en iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] .

in	which	he	called	his	paltry	tricks	the	ne	plus	ultra	of	natural	philosophy	.
在	哪个	他	称为	他的	微不足道	技巧	这	ne	加	极端主义者	的	自然的	哲学	.

他称自己那些微不足道的伎俩是自然哲学的最高境界。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

The	Professor	,	in	this	pamphlet	,	endeavoured	to	prove	,	that	every	thing	was
这	教授	,	在	这	小册子	,	努力	到	证明	,	那	每一个	事物	曾是

['prɪti] [klɪr] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

pretty	clear	and	natural	,
漂亮的	清除	和	自然的	,

教授在这本小册子中试图证明，一切都非常清楚和自然。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [pɪnɛti] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən]

and	that	the	famous	Pinetti	was	neither	more	nor	less	than	a	common
和	那	这	著名的	皮内蒂	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	常见的

['ledʒərdəmeɪn]['kɑːndʒərər] .

legerdemain	conjuror	.
戏法	魔术师	.

而那位著名的皮内蒂，不过是一位普通的魔术师而已。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði]

The	chevalier	was	very	much	displeased	at	this	publication	,	and	wrote	the
这	骑士	曾是	非常	很多	不高兴	在	这	发布	,	和	写道	这

[prə'fesər] [wɜːrd] ,

Professor	word	,
教授	单词	,

骑士对这篇出版物非常不满，并给教授写了信：

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [sə'pres] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

that	,	if	he	did	not	immediately	suppress	his	work	,
那	,	如果	他	做过	不是	立即地	压制	他的	工作	,

如果他没有立即压制他的作品，

[ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['epəˌθets] [ʌv; əv]['kɑːndʒərər][ænd; ənd] ['maʊntɪbæŋk] , [hiː; hi] ,

and	apologize	for	the	epithets	of	conjuror	and	mountebank	,	he	,
和	道歉	为了	这	绰号	的	魔术师	和	骗子	,	他	,

['mɪstər] . [pɪnɛti] ,

Mr	.	Pinetti	,
先生	.	皮内蒂	,

并为曾被冠以"魔术师"和"江湖骗子"等称号而道歉，皮内蒂先生

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [prə'fesər] [æn; ən] ['ænsər] - [lːtæliːænə] .

would	give	the	Professor	an	answer	à	l'Italiana	.
会	给	这	教授	一个	回答	-	意大利人	.

会给教授一个意大利语的答复。

[pɪnɛti] [wʌz; wəz][ɪn] [raɪt] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] - [tuː; tə]

Pinetti	was	in	right	earnest	,	and	preferred	his	complaints	against	Kofmann	to
皮内蒂	曾是	在	正确的	认真	,	和	首选	他的	投诉	反对	-	到

[ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] . [ðə; ði] [prə'fesər] ['dʒʌstɪfaɪd]

the	K	—	g	.	The	Professor	justified
这	K	—	克	.	这	教授	合理的

皮内蒂是认真的，他宁愿抱怨科夫曼，也不愿抱怨国王。教授辩解道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[hɪm'self] [baɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ]

himself	**by**	**transmitting**	**to**	**his**	**Majesty**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**work**	**,**	**and**	**assuring**
他自己	经过	传输	到	他的	威严	一个	复制	的	这	工作	,	和	保证

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他亲自将该作品的副本送交陛下，并向他保证：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(The Confessions of the Celebrated Countess)

[ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['moʊtɪv][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts]

that	his	only	motive	for	writing	it	was	to	give	a	hint	to	the	students
那	他的	仅有的	动机	为了	写作	它	曾是	到	给	一个	暗示	到	这	学生

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [skuːl] [nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] .

of	the	military	school	not	to	suffer	themselves	to	be	deceived	by	appearances	.
的	这	军队	学校	不是	到	遭受	他们自己	到	是	受骗	经过	外貌	.

他写这篇文章的唯一动机是想提醒军校学生不要被表象所蒙蔽。

[ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][smaɪld] , [ænd; ənd] - [gɑːt][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

The	K	—	g	smiled	,	and	Kofmann	got	off	without	any	farther	molestation	.
这	K	—	克	微笑	,	和	-	得到	离开	没有	任何	更远	性骚扰	.

K—g笑了，科夫曼没有再受到任何骚扰就离开了。

[ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] [ˌnevərðə'les] [dʌn] [pʊr] [pɪnɛti] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .

This	work	has	nevertheless	done	poor	Pinetti	a	great	deal	of	injury	.
这	工作	有	尽管如此	完毕	贫穷的	皮内蒂	一个	伟大的	交易	的	受伤	.

然而，这项工作却给可怜的皮内蒂造成了很大的伤害。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] : “ [dɪr] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

He	wrote	to	me	from	St	.	Petersburg	:	“	Dear	Countess	,
他	写道	到	我	从	英石	.	圣彼得堡	:	“	亲爱的	伯爵夫人	,

他从圣彼得堡给我写信说：“亲爱的伯爵夫人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rʌn] ['kreɪzi] ,

It	is	enough	to	make	a	man	run	crazy	,
它	是	足够的	到	制作	一个	男人	跑步	疯狂的	,

这足以让人发疯。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn]

to	see	how	my	physical	experiments	have	been
到	看	如何	我的	身体的	实验	有	到过

[hist] [ænd; ənd] [huːtid] [æt; ət]['kɜːnɪgzbɜːrg] ; [ɑːn][maɪ][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] ,

hissed	and	hooted	at	Konigsberg	;	on	my	first	performance	,
嘶嘶作响	和	发出嘘声	在	柯尼斯堡	;	在	我的	第一的	表现	,

看看我的物理实验在柯尼斯堡是如何遭到嘘声和嘲笑的；在我的第一次演出中，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ][spek'teitəs][hæd; həd][ðə; ði] ['pæmflət] [ʌv; əv] [ðæt] ['medlɪŋ]

the	greatest	number	of	my	spectators	had	the	pamphlet	of	that	meddling
这	最	数字	的	我的	观众	有	这	小册子	的	那	干预

[prə'fesər] - [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

Professor	Kofmann	in	their	hands	,
教授	-	在	他们的	双手	,

我的观众中，绝大多数人手里都拿着那个爱管闲事的科夫曼教授的小册子。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [skɔft] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

and	laughed	and	scoffed	at	me	;
和	笑了	和	嘲笑	在	我	;

他们嘲笑我，讥讽我；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][θɜ:rd][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][kloʊz][maɪ] ['θi:ətər] , [ɔ:r] [ɪg'zɪbɪt]
and **after** **the** **third** **exhibition** **I** **was** **compelled** **to** **close** **my** **theatre** **,** **or** **exhibit**
和 后 这 第三 展览 我 曾是 被迫 到 关闭 我的 剧院 , 或者 展览
[tu:; tə] ['empti] [bentʃiz] .
to **empty** **benches** **.**
到 空的 长椅 .

第三次展览之后，我不得不关闭剧院，否则展览就只能对着空荡荡的长椅进行。

[hɪr] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv]['dʒækəubinizəm] , [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l][kænt] , [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [pleɪz] [hɪz; ɪz]
Here **the** **patriarch** **of** **Jacobinism** **,** **that** **infernal** **Kant** **,** **lives** **and** **plays** **his**
这里 这 族长 的 雅各宾主义 , 那 地狱 康德 , 生活 和 演出 他的
[trɪks] ;
tricks **;**
技巧 ;

这里居住着雅各宾主义的始祖，那个邪恶的康德，他在这里施展着他的诡计；

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [den][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [kæpt] ['dʒækəbɪn] [gæŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
here **is** **the** **very** **den** **of** **the** **red** **-** **capped** **Jacobin** **gang** **,** **and** **his** **Majesty**
这里 是 这 非常 丹 的 这 红色的 - 封顶 雅各宾派 帮派 , 和 他的 威严
[wʊd] [du:] [wel] ,
would **do** **well** **,**
会 做 出色地 ,

这里正是戴红帽的雅各宾团伙的老巢，陛下若能来此一游，定会大有裨益。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [nest] [ʌv; əv]['wɒsps][ænd; ənd]
for **the** **benefit** **of** **his** **own** **dominions** **,** **to** **destroy** **this** **nest** **of** **wasps** **and**
为了 这 益处 的 他的 自己的 领地 , 到 破坏 这 巢 的 黄蜂 和
['vaɪpərz] ,
vipers **,**
蝰蛇 ,

为了他自己领土的利益，他要摧毁这个黄蜂和毒蛇的巢穴。

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'hɪbɪt][kænt] , [hu:] [bɪ'saɪdz] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ]
and **to** **prohibit** **Kant** **,** **who** **besides** **is** **an** **old** **man** **,** **all** **manner** **of** **reading**
和 到 禁止 康德 , WHO 除了 是 一个 老的 男人 , 全部 方式 的 阅读
[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
and **writing** **.**
和 写作 .

并且禁止康德（他本人也已年迈）进行任何形式的阅读和写作。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɛkstəsi][ɔ:l] [flɑ:kt] [æt; ət][bɜ:r'lɪn][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [pɪnɛti] !
with **what** **extacy** **all** **flocked** **at** **Berlin** **to** **the** **divine** **Pinetti** **!**
和 什么 狂喜 全部成群结队的 在 柏林 到 这 神圣的 皮内蒂 !

柏林的人们都欣喜若狂地涌向了神圣的皮内蒂!

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ] , [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmd] ,
the **high** **and** **the** **low** **,** **the** **wealthy** **and** **the** **great** **,** **were** **charmed** **,**
这 高的 和 这 低的 , 这 富裕 和 这 伟大的 , 是 迷住了 ,

无论地位高低、富贵显赫，都被它迷住了。

[wen'evər] [pɪnɛti] [deɪnd] [tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
whenever **Pinetti** **deigned** **to** **address** **them** **.**
每当 皮内蒂 设计 到 地址 他们 .

只要皮内蒂愿意接见他们。

[hɪr] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] ['betər] , & [siː] .
Here in St . Petersburg things go on better , & c .
这里 在 英石 . 圣彼得堡 事物 去 在 更好的 , & c .

在圣彼得堡，情况要好得多，等等。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

"[第 20 页]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
At this time I had made a second journey to Italy ,
在 这 时间 我 有 制成 一个 第二 旅行 到 意大利 ,

当时我第二次去了意大利。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and brought to Berlin the celebrated Vizano and her husband .
和 带来 到 柏林 这 著名 - 和 她 丈夫 .

并将著名的维扎诺和她的丈夫带到了柏林。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I could not possibly have procured the K — g a greater pleasure than the
我 可以 不是 可能 有 采购 这 K — 克 一个 更大的 乐趣 比 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['feɪməs] ['dɑːnsəz] .
opportunity of seeing and admiring those two famous dancers .
机会 的 看到 和 钦佩 那些 二 著名的 舞者 .

能亲眼见到并欣赏这两位著名舞蹈家，对我来说，再也没有比这更大的乐趣了。

[æz; əz] - [hæd; həd][left][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [vi'enə] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ]
As Vizano had left the stage at Vienna on account of his being so
作为 - 有 左边 这 阶段 在 维也纳 在 帐户 的 他的 存在 所以
['vaɪələntli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
violently in love with her ,
暴力 在 爱 和 她 ,

由于维扎诺对她爱得如此深切，他便离开了维也纳的舞台。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət][bɜːr'lɪn] ;
I thought I could keep her at Berlin ;
我 想法 我 可以 保持 她 在 柏林 ;

我以为我可以把她留在柏林；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['keɪpərɪŋ] [retʃiz] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [vjuː] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,
but these capering wretches had no other view but to make money ,
但 这些 嬉戏 可怜虫 有 不 其他 看法 但 到 制作 钱 ,

但这些奸诈之徒除了赚钱之外别无他想。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] ['entər]['ɪntuː][maɪ]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .
and would on no account enter into my projects .
和 会 在 不 帐户 进入 进入 我的 项目 .

绝不会参与我的项目。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] - ['regjələrli] [treɪnd] [ʌp] ,
I therefore had a number of pupils and figuranti regularly trained up ,
我 所以 有 一个 数字 的 学生 和 - 经常 受过训练 向上 ,

因此，我定期培训了许多学生和表演者。

[huː] ['ɔːltərnətli] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['θiːətər] , [wɪtʃ] ['ænsər] [maɪ]
who alternately performed on my little private theatre , which answered my
WHO 交替 执行 在 我的 小的 私人的 剧院 , 哪个 回答 我的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['veri] [wel] .
purposes very well .
目的 非常 出色地 .

他们轮流在我那小小的私人剧院里演出，这完全满足了我的需求。

[tuː; tə] [ðiːz] [miːnz] [aɪ] [ðen] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] ; [fɔːr; fər] ,

To	these	means	I	then	had	recourse	;	for	,
到	这些	方法	我	然后	有	追索权	;	为了	,

我当时只能求助于这些方法；因为，

[æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,

as	I	began	to	be	aware	that	my	charms	were	on	the	decline	,
作为	我	开始	到	是	意识到的	那	我的	魅力	是	在	这	衰退	,

当我开始意识到我的魅力正在衰退时，

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [lɔːŋgər] [rɪ'vɪttɪŋ] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][maɪ]['lʌvər] ; [ænd; ənd] ,

and	incapable	of	any	longer	rivetting	the	fetters	of	my	lover	;	and	,
和	无法	的	任何	更长	铆接	这	镣铐	的	我的	情人	;	和	,

再也无法束缚我的爱人；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'saɪdz] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][və'raɪəti] , [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['nɔvəltiz] ,

as	he	besides	was	fond	of	variety	,	I	invented	a	thousand	novelties	,
作为	他	除了	曾是	喜爱	的	种类	,	我	发明	一个	千	新奇	,

此外，他还喜欢尝试新鲜事物，所以我发明了上千种新奇玩意儿。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɔːl][maɪ][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][net] .

and	called	forth	all	my	ingenuity	to	retain	him	in	my	net	.
和	称为	前进	全部	我的	独创性	到	保持	他	在	我的	网	.

我使出浑身解数，才把他困在我的网里。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [kəm'pliːtli] ,

To	this	point	I	succeeded	so	completely	,
到	这	观点	我	成功了	所以	完全地	,

到目前为止，我取得了完全的成功。

[ðæt] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː]['nevər] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'muəz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .

that	the	K	—	g	never	undertook	a	step	in	his	amours	without	consulting	me	.
那	这	K	—	克	绝不	承担	一个	步	在	他的	爱神	没有	咨询	我	.

K-g 做任何事之前都会先征求我的意见。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

I	had	by	that	time	acquired	a	perfect	knowledge	of	the	mysteries	in	which	I
我	有	经过	那	时间	获得	一个	完美的	知识	的	这	谜团	在	哪个	我

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

had	been	initiated	during	my	stay	in	France	and	Italy	,
有	到过	启动	期间	我的	停留	在	法国	和	意大利	,

到那时，我已经完全掌握了我在法国和意大利期间所接触到的那些神秘知识。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .

and	for	which	I	had	paid	very	considerable	sums	.
和	为了	哪个	我	有	有薪酬的	非常	大量	总和	.

我为此支付了相当可观的款项。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][nɑːr'kɑːtɪk] [ɪn'griːdiənts] , [wɪtʃ] [aɪ]

This	consisted	in	the	mixture	of	certain	narcotic	ingredients	,	which	I
这	由……组成	在	这	混合物	的	肯定	麻醉剂	原料	,	哪个	我

这是由某些麻醉成分混合而成的，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[əd'ministəd] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][ɪn][hɪz; ɪz][drɪŋk] ,

administered	to	the	K	—	g	in	his	drink	,
管理	到	这	K	—	克	在	他的	喝	,

在他的饮料中加入了K-g，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['trʌblɪŋ]

and	which	had	the	effect	of	weakening	his	nerves	and	of	troubling
和	哪个	有	这	影响	的	减弱	他的	神经	和	的	令人不安的

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	imagination	.
他的	想像力	.

这导致他神经衰弱，想象力混乱。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sweɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

By	these	means	I	obtained	a	constant	sway	over	him	,
经过	这些	方法	我	获得	一个	持续的	摇摆	超过	他	,

通过这些手段，我得以一直控制他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wiːknəs] [pruːvd] [ðə; ði][rɑːd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃæs'taɪzd] [ænd; ənd]

and	this	very	artificial	weakness	proved	the	rod	with	which	I	chastised	and
和	这	非常	人造的	弱点	已证实	这	杆	和	哪个	我	受责罚	和

['gʌvənd] [hɪm; ɪm] .

governed	him	.
受统治	他	.

而这种人为的弱点，反而成了我惩戒和约束他的棍棒。

[aɪ][hæd; həd][mɔːr'oʊvər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmækɪə'velɪən] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

I	had	moreover	become	a	great	proficient	in	the	Machiavelian	principles	,
我	有	而且	变得	一个	伟大的	精通	在	这	马基雅维利主义者	原则	,

此外，我还精通了马基雅维利主义的原则。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] .

and	occasionally	knew	how	to	make	use	of	them	to	my	advantage	.
和	偶尔	知道	如何	到	制作	使用	的	他们	到	我的	优势	.

而且偶尔也知道如何利用它们为自己谋利。

[ðə; ði] [ræk] , [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] , [wɜːr; wər] ['lʌki] [dis'kʌvəriz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]

The	rack	,	the	whip	,	and	banishment	,	were	lucky	discoveries	,	and	stood	in
这	架子	,	这	鞭	,	和	流放	,	是	幸运的	发现	,	和	站立	在

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

the	order	of	the	day	;
这	命令	的	这	天	;

刑架、鞭子和流放都是幸运的发现，并且符合当时的惯例；

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [hjuː'meɪn][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] [maɪt] [biː; bi] , [haʊ'evər] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm] [sɪ'verəti] ,

and	,	however	humane	the	K	—	g	might	be	,	however	averse	from	severity	,
和	,	然而	人道	这	K	—	克	可能	是	,	然而	反	从	严重性	,

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [kən'vɪktɪd] [gɪlt] ,

except	in	cases	of	convicted	guilt	,
除了	在	案例	的	已定罪	有罪	,

而且，无论K—g多么仁慈，多么不愿严厉对待，除非是已定罪的罪行，

[aɪ] , [ˌnevərðə'les] , [hæd; həd] [θruː] ['ɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [soʊ][fɑːr][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

I	,	nevertheless	,	had	through	artifice	and	cunning	so	far	succeeded	,
我	,	尽管如此	,	有	通过	技巧	和	狡猾	所以	远的	成功了	,

然而，凭借计谋和诡计，我目前已经取得了成功。

[ðæt] ['evri] [wʌn] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ,

that	every	one	trembled	at	the	thoughts	of	my	unlimited	power	,
那	每一个	一	颤抖	在	这	想法	的	我的	无限	力量	,

每个人都因我无穷的力量而颤抖。

[ænd; ənd] [jet] [bleɪmd] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fekts] .

and	yet	blamed	the	K	—	g	for	its	effects	.
和	然而	被指责	这	K	—	克	为了	它是	效果	.

然而，却将这一切后果归咎于 K—g。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz]['ɔːf(ə)n][ˌʌn'dʒʌstli] , [kɔːld] [ə; eɪ]['taɪrənt] ;

Thus	he	was	often	,	but	as	often	unjustly	,	called	a	tyrant	;
因此	他	曾是	经常	,	但	作为	经常	不公正的	,	称为	一个	暴君	;

因此，他经常被称作暴君，但这种称呼往往是不公正的；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði][moʊst][dʒʌst] , [ðə; ði][moʊst][hjuː'meɪn] , [ʌv; əv]['prɪnsəz] .

for	he	was	in	fact	the	most	just	,	the	most	humane	,	of	princes	.
为了	他	曾是	在	事实	这	最多	只是	,	这	最多	人道	,	的	王子们	.

因为他实际上是最公正、最仁慈的君主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'veild] [maɪ'self] , [ðæt] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]

It	was	his	weakness	,	of	which	I	availed	myself	,	that	put	him	in	this
它	曾是	他的	弱点	,	的	哪个	我	已利用	我	,	那	放	他	在	这

['oʊdiəs] [laɪt] ,

odious	light	,
令人厌恶的	光	,

正是他的弱点（我利用了这一点），才使他落得如此令人憎恶的下场。

[ænd; ənd][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɜːrmər][ænd; ənd]

and	my	manner	of	treating	the	people	caused	them	to	murmur	and
和	我的	方式	的	治疗	这	人们	导致	他们	到	低语	和

[tuː; tə][kəm'pleɪn] .

to	complain	.
到	抱怨	.

我对待人民的方式引起了他们的不满和抱怨。

[aɪ] [wʊd] [ˌɪntər'sept] ['letərz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] ['helpmeɪt] [hæd; həd] [nuː] [wʌnz]

I	would	intercept	letters	,	and	by	the	aid	of	my	helpmates	had	new	ones
我	会	截距	信件	,	和	经过	这	援助	的	我的	帮手	有	新的	一个

['fɔrdʒd] ;

forged	;
锻造	;

我会截获信件，并在同伙的帮助下伪造新信；

[aɪ] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][dɪ'strɪbjuːtɪd] .

I	likewise	had	orders	of	the	cabinet	distributed	.
我	同样地	有	订单	的	这	内阁	分布式	.

我也下令分发了橱柜的订单。

[ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɑːn][maɪ] [rɪ'kwest] , [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ə'rɪdʒən(ə)l] [diːdz]

The	Courts	of	Justice	,	on	my	request	,	were	forced	to	deliver	up	original	deeds
这	法院	的	正义	,	在	我的	要求	,	是	强制	到	递送	向上	原来的	契约

[ænd; ənd]['pepərz] ,

and	papers	,
和	文件	,

应我的要求，法院被迫交出了原始契约和文件。

[wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

which	I	then	arbitrarily	committed	to	the	flames	.
哪个	我	然后	任意地	坚定的	到	这	火焰	.

然后我随意地将它们投入火中烧毁。

[θruː] [maɪ] [ˌmækɪə'velɪən] [aːts] , [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [sʌmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Through	my	Machiavelian	arts	,	I	obtained	the	sums	that	were	requisite	for	the
通过	我的	马基雅维利主义者	艺术	,	我	获得	这	总和	那	是	必需品	为了	这

[ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['haʊshoʊld] ,

expences	of	my	household	,
费用	的	我的	家庭	,

我运用权谋手段，获得了维持家庭开支所需的资金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[maɪ] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['trævlz] .

my	buildings	,	and	travels	.
我的	建筑物	,	和	旅行	.

我的建筑和旅行。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [kə'mænd] .

In	short	,	every	thing	was	at	my	command	.
在	短的	,	每一个	事物	曾是	在	我的	命令	.

简而言之，一切都由我掌控。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌmpətɚz] ['dɔːtər] .

This	was	the	rage	of	the	trumpeter's	daughter	.
这	曾是	这	愤怒	的	这	小号手的	女儿	.

这就是号手女儿的愤怒。

[jet] [maɪ] [praɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] .

Yet	my	pride	was	not	satisfied	.
然而	我的	自豪	曾是	不是	使满意	.

然而，我的自尊心并未得到满足。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

It	is	obvious	,	that	the	Court	,	the	nobility	,	and	all	the	great	people	in	the
它	是	明显的	,	那	这	法庭	,	这	贵族	,	和	全部	这	伟大的	人们	在	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

显而易见，朝廷、贵族以及王国中所有的显贵们，

[mʌst; məst] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['evri] [mɑːrk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ;

must	hate	me	,	though	in	public	they	would	shew	me	every	mark	of	respect	;
必须	恨	我	,	尽管	在	民众	他们	会	展示	我	每一个	标记	的	尊重	;

虽然在人前他们会对我表示一切尊重，但他们内心一定恨我；

[aɪ] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ri'vendʒd] .

I	knew	this	,	and	would	be	revenged	.
我	知道	这	,	和	会	是	复仇	.

我知道这一点，我一定会报复。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [feɪt] [æt; ət] [kɔːrt] ,

There	happened	to	be	a	great	fête	at	Court	,
那里	发生	到	是	一个	伟大的	宴请	在	法庭	,

宫廷里恰巧举办了一场盛大的宴会，

[æt; ət] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɝːsənz]

at	which	none	but	the	Royal	Family	and	the	most	distinguished	persons
在	哪个	没有任何	但	这	皇家	家庭	和	这	最多	杰出的	人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'pɪr] ;

among	the	nobility	were	to	appear	;
之中	这	贵族	是	到	出现	;

届时，只有皇室成员和贵族中最杰出的人物才会出席；

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] ['vendʒəns] .

that	was	to	be	the	scene	of	my	vengeance	.
那	曾是	到	是	这	场景	的	我的	复仇	.

那里将成为我复仇的场所。

[aɪ] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [kɔːrt] [æz; əz]

I	prevailed	upon	the	K	—	g	to	be	permitted	to	appear	at	Court	as
我	最终获胜	之上	这	K	—	克	到	是	允许	到	出现	在	法庭	作为

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - .

Countess	of	Lichtenau	.
伯爵夫人	的	-	.

我成功说服国王允许我以利希特瑙伯爵夫人的身份出庭。

['dʒen(ə)rəl] — — ['ʌʃəd] [ˌem 'iː][ɪn] ; [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [roʊb] ,

General	—	—	ushered	me	in	;	I	was	dressed	in	a	royal	robe	,
一般的	—	—	引导	我	在	;	我	曾是	穿着	在	一个	皇家	长袍	,

将军——领我进去；我身穿一件皇家长袍，

['ʃauə] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

showered	all	over	with	diamonds	and	precious	stones	.
淋浴	全部	超过	和	钻石	和	宝贵的	石头	.

全身都洒满了钻石和宝石。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] [nʌn]

The	Royal	Family	turned	their	backs	upon	me	,	and	I	was	noticed	by	none
这	皇家	家庭	转向	他们的	背部	之上	我	,	和	我	曾是	注意到	经过	没有任何

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .

but	the	courtiers	.
但	这	朝臣	.

王室对我置之不理，除了朝臣之外，无人理会我。

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] . “ [ɪl] [foʊ] ['lese 'fer] [bɑːn] [maɪn]

I	was	vexed	,	and	complained	to	the	K	—	g	.	“	Il	faut	faire	bonne	mine
我	曾是	烦恼	,	和	抱怨	到	这	K	—	克	.	“	il	错误	公平	好	矿

- [ˌmoʊˈveɪ] [ʒəː] ,

à	mauvais	jeu	,
-	糟糕的	游戏	,

我很恼火，向 K-g 投诉。“Il faut faire bonne mine à mauvais jeu，

” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd]['dʒentli] [tæpt] [maɪ] [tʃiːks] .

”	said	he	,	and	gently	tapped	my	cheeks	.
”	说	他	,	和	轻轻地	轻敲	我的	脸颊	.

“他说着，轻轻拍了拍我的脸颊。”

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['stuːərd] [brɔːt] [ˌem 'iː][wɜːrd] ,

On	the	next	morning	my	steward	brought	me	word	,
在	这	下一个	早晨	我的	管家	带来	我	单词	,

第二天早上，我的管家给我带来了消息：

[ðæt] [ɔːl][maɪ][faɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [æt; ət][maɪ] [siːt] [æt; ət] [tʃɑːrlətənbɜ-g] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][tuː; tə]

that	all	my	fine	furniture	at	my	seat	at	Charlottenberg	had	been	broken	to
那	全部	我的	美好的	家具	在	我的	座位	在	夏洛滕堡	有	到过	破碎的	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

我在夏洛滕堡府邸的所有精美家具都被砸成了碎片。

[ðə; ði][bedz] [rɪpt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːstli] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [daʊn] [struːd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
the **beds** **ripped** **open** **,** **and** **the** **costly** **feathers** **of** **down** **strewed** **all** **over** **the**
这 床 撕裂 打开 , 和 这 昂贵 羽毛 的 向下 散落的 全部 超过 这
[ruːmz; rʊmz] .
rooms **.**
房间 .

床铺被撕开，昂贵的羽绒散落一地。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ɪ'miːdiətli] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] [kəm'pleɪnts]
I **suspected** **immediately** **who** **was** **the** **perpetrator** **,** **and** **brought** **my** **complaints**
我 怀疑 立即地 WHO 曾是 这 犯罪者 , 和 带来 我的 投诉

我立刻怀疑是谁干的，并提出了投诉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] , [huː] [meɪd] [ʌp] ['θriːfoʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [aɪ][hæd; həd] [sə'steɪnd] .
before **the** **K** **—** **g** **,** **who** **made** **up** **threefold** **for** **the** **loss** **I** **had** **sustained** **.**
前 这 K — 克 , WHO 制成 向上 三重 为了 这 损失 我 有 持续 .

在 K—g 之前，他弥补了我所遭受的损失，而且是之前的三倍。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət] - , [aɪ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]
During **my** **stay** **at** **Franckfort** **,** **I** **formed** **an** **acquaintance** **with** **the** **Marquis**
期间 我的 停留 在 - , 我 形成 一个 熟人 和 这 侯爵
- ,
Mousons **,**
- ,

我在弗兰克福期间，结识了穆松侯爵。

[huːm] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [fræns] .
whom **the** **revolution** **had** **compelled** **to** **leave** **France** **.**
谁 这 革命 有 被迫 到 离开 法国 .

因革命被迫离开法国的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kʌnɪŋ]
He **was** **both** **a** **shrewd** **and** **a** **handsome** **man** **,** **almost** **as** **cunning**
他 曾是 两个都 一个 精明 和 一个 英俊的 男人 , 几乎 作为 狡猾
[ænd; ənd][æz; əz]['ɑːrtf(ə)l][æz; əz] [pɪnɛti] .
and **as** **artful** **as** **Pinetti** **.**
和 作为 巧 作为 皮内蒂 .

他既精明又英俊，几乎和皮内蒂一样狡猾老练。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] ;
At **my** **request** **he** **was** **made** **reader** **to** **the** **K** **—** **g** **;**
在 我的 要求 他 曾是 制成 读者 到 这 K — 克 ;

应我的要求，他被任命为 K—g 的诵读者；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][daɪ'vɜːrtɪŋ][ðə; ði]['mɑːˌnɑːrks][ɑːn'wiː]
he **was** **a** **perfect** **master** **of** **the** **art** **of** **diverting** **the** **monarch's** **ennui**
他 曾是 一个 完美的 掌握 的 这 艺术 的 转移注意力 这 君主的 厌倦
[ænd; ənd] [ɪl] ['tempər] [θruː] [hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmər] ,
and **ill** **temper** **through** **his** **wit** **and** **humour** **,**
和 患病的 脾气 通过 他的 有 和 幽默 ,

他非常擅长用自己的机智和幽默来化解君主的厌烦和坏脾气。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [frɪ'vɑːlətɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **through** **that** **frivolity** **which** **has** **fallen** **particularly** **to** **the** **lot** **of** **the**
和 通过 那 轻浮 哪个 有 倒下 特别 到 这 很多 的 这
[frentʃ] .
French **.**
法语 .

而这种轻浮的风气，尤其在法国人身上体现得淋漓尽致。

[hiː; hi] [kɔːtid] [maɪ] [ə'fekʃənz] ,
He **courted** **my** **affections** **,**
他 求爱 我的 情感 ,

他追求我的芳心，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]
but **with** **such** **respect** **and** **submission** **as** **were** **a** **thousand** **times** **more**
但 和 这样的 尊重 和 提交 作为 是 一个 千 时代 更多的
['flætərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tendə] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'næmərd] [fɑːp] .
flattering **to** **me** **than** **the** **tenderest** **caresses** **of** **the** **most** **enamoured** **fop** **.**
奉承 到 我 比 这 最嫩的 爱抚 的 这 最多 坠入爱河 纨绔子弟 .

但这种尊重和顺从，比最痴情的纨绔子弟最温柔的爱抚还要让我感到一千倍的荣幸。

[hiː; hi]['grædʒuəli] [geɪnd] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntɪməsi] [tʊk]
He **gradually** **gained** **my** **confidence** **,** **and** **,** **at** **last** **,** **a** **certain** **intimacy** **took**
他 逐步地 获得 我的 信心 , 和 , 在 最后的 , 一个 肯定 亲密关系 采取
[pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
place **between** **us** **,**
地方 之间 我们 ,

他逐渐赢得了我的信任，最终我们之间建立了一种亲密关系。

[wɪtʃ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['siːkrət] .
which **put** **me** **in** **the** **possession** **of** **many** **a** **valuable** **secret** **.**
哪个 放 我 在 这 拥有 的 许多 一个 有价值的 秘密 .

这使我掌握了许多宝贵的秘密。

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][sə'blaɪm]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] [ˌmækiə'vel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːrmd]
He **completed** **me** **in** **the** **sublime** **politics** **of** **Machiavel** **,** **and** **we** **formed**
他 完全的 我 在 这 升华 政治 的 马基雅维利 , 和 我们 形成
[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ,
and **established** **a** **society** **,**
和 已确立的 一个 社会 ,

他让我领悟了马基雅维利式的精妙政治，我们共同建立并巩固了一个社团。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['rɪgərəsli] [traɪd] .
to **which** **none** **but** **such** **were** **admitted** **as** **had** **been** **rigorously** **tried** **.**
到 哪个 没有任何 但 这样的 是 承认 作为 有 到过 严格地 尝试 .

只有经过严格审判的人才能被录取。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['membər] [wɜːr; wər][biː] — — , ['dʌbljuː] — — , [eɪtʃ] — — , [eɪtʃ] — — , [oʊ] — — , [biː]
The **principle** **members** **were** **B** **—** **—** **,** **W** **—** **—** **,** **H** **—** **—** **,** **H** **—** **—** **,** **O** **—** **—** **,** **B**
这 原则 成员 是 B — — , W — — , H — — , H — — , 哦 — — , B
— — , [ə; eɪ] — — , [dʒiː] — — , [piː] — — [diː'ju][biː] — — ,
— **—** **,** **A** **—** **—** **,** **G** **—** **—** **,** **P** **—** **—** **du** **B** **—** **—** **,**
— — , 一个 — — , G — — , P — — 杜 B — — ,

主要成员为 B——, W——, H——, H——, O——, B——, A——, G——, P—— du B——,

[ɑːr] — — ; [maɪ'self][ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['pɜːrmənənt] [p'rezɪdənts] .
R **—** **—** **;** **myself** **and** **Mousons** **were** **permanent** **presidents** **.**
拉 — — ; 我 和 - 是 永恒的 总统们 .

R——；我和穆松斯是永久总统。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪn] , [wʌn]
Our orders were executed by my brother and a relation of mine , one
我们的 订单 是 执行 经过 我的 兄弟 和 一个 关系 的 矿 , 一
-
,
Kunassius ,
-
,

我们的命令由我的兄弟和我的一位亲戚库纳修斯执行。

[ə; eɪ] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sembli] .
a huntsman , and the watchman of our assembly .
一个 猎人 , 和 这 守望者 的 我们的 集会 .

猎人，也是我们教会的守望者。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] ,
Here are a few of the articles which Mousons had drawn up ,
这里 是 一个 很少 的 这 文章 哪个 - 有 绘制 向上 ,

以下是穆松斯撰写的一些文章：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] ['membər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] ['seɪkrɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊθ] .
and which every member was obliged to keep sacred on his oath .
和 哪个 每一个 成员 曾是 有义务 到 保持 神圣 在 他的 誓言 .

每个成员都有义务在宣誓中恪守神圣原则。

[ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'vaɪələt] ['siːkrəsi] ,
The first law of all was the most inviolate secrecy ,
这 第一的 法律 的 全部 曾是 这 最多 不可侵犯 保密 ,

所有法则中的第一条就是绝对不可侵犯的保密原则。

[ænd; ənd] ['ræðər][tuː; tə] ['sʌfər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʌŋ] [kʌt] [aʊt][ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and rather to suffer to have the tongue cut out than betray a single
和 相当 到 遭受 到 有 这 舌头 切 出去 比 背叛 一个 单身的
['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
secret of the society .
秘密 的 这 社会 .

宁愿被割掉舌头，也不愿泄露社团的任何秘密。

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ðæt][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [mʌst; məst]['prɑːmɪs][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ]
All the members that were chosen must promise to watch every one with
全部 这 成员 那 是 选定 必须 承诺 到 手表 每一个 一 和
[huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['ɪntərkɔːrs] ,
whom they should happen to have any intercourse ,
谁 他们 应该 发生 到 有 任何 交往 ,

所有被选中的成员都必须承诺监视与他们发生任何性关系的人。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['diskɔːsiz] .
and to listen attentively to all their discourses .
和 到 听 认真地 到 全部 他们的 论述 .

并认真倾听他们的所有讲话。

[tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] - , [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]
To report faithfully , and in writing , to me and Mousons , all they had
到 报告 忠实 , 和 在 写作 , 到 我 和 - , 全部 他们 有
[əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
observed and heard .
观察到 和 听到 .

要如实以书面形式向我和穆松报告他们所观察到和听到的一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪn'sɪnjueɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər] ,

They	were	to	insinuate	themselves	into	the	Courts	of	Judicature	,
他们	是	到	暗示	他们自己	进入	这	法院	的	司法	,

他们的计划是潜入司法机构，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['lɪt(ə)l][trɪps]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	every	now	and	then	to	undertake	little	trips	into	the	country	,
和	每一个	现在	和	然后	到	承担	小的	旅行	进入	这	国家	,

而且时不时还会去乡下短途旅行，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][ðer; ðər] , ['iːðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ]

in	order	to	discover	what	was	going	forward	there	,	either	to	our	advantage
在	命令	到	发现	什么	曾是	去	向前	那里	,	任何一个	到	我们的	优势

[ɔːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

or	disadvantage	.
或者	劣势	.

为了了解那里正在发生什么，对我们有利还是不利。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn]

This	arrangement	enabled	me	to	be	informed	of	every	thing	that	happened	in
这	安排	已启用	我	到	是	知情的	的	每一个	事物	那	发生	在

[ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] ,

the	cabinet	of	the	K	—	g	,
这	内阁	的	这	K	—	克	,

这种安排使我能够了解K—g内阁中发生的一切，

[ðə; ði] ['ministəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenrəlz] ;

the	ministers	,	and	the	generals	;
这	部长们	,	和	这	将军们	;

部长们和将军们；

[tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːdɪkts] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]

to	know	all	the	verdicts	given	in	the	different	departments	of	the	law	and
到	知道	全部	这	判决	给定	在	这	不同的	部门	的	这	法律	和

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

了解各司法和警察部门作出的所有判决，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrdərz] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['evri] ['redʒɪmənt] .

as	also	all	the	orders	issued	in	every	regiment	.
作为	还	全部	这	订单	发布	在	每一个	团	.

以及各团发布的所有命令。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['evri] ['fæməli] , [neɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	was	acquainted	with	the	secrets	of	every	family	,	nay	,	with	the
我	曾是	熟人	和	这	秘密	的	每一个	家庭	,	不	,	和	这

我熟知每个家庭的秘密，不，甚至连.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['tempər] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪt] [teɪk] [maɪ]

temper	of	almost	every	individual	person	,	and	,	of	course	,	might	take	my
脾气	的	几乎	每一个	个人	人	,	和	,	的	课程	,	可能	拿	我的

['meʒərz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

measures	accordingly	.
措施	因此	.

几乎每个人都有自己的脾气，当然，我也会据此采取相应的措施。

[iːtʃ] ['membər] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['praɪvət] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Each member had , for the private use of his correspondence , the following
每个 成员 有 , 为了 这 私人的 使用 的 他的 一致 , 这 下列的
['fɪgjərz] [ɔːr] ['saɪfər] : - , - , - , [naɪn] , [eɪt] , ['sɛvən] , [sɪks] , [faɪv] , [fɔːr] , [θriː] , [ˌtuː'tuː] , [wʌn] , - ,
figures or cyphers : 12 , 11 , 10 , 9 , 8 , 7 , 6 , 5 , 4 , 3 , 2 , 1 , 13 ,
数据 或者 密码 : - , - , - , 9 , 8 , 7 , 6 , 5 , 4 , 3 , 2 , 1 , - ,
- , - ,
14 , 15 ,
- , - ,

每个成员都拥有以下数字或密码，供其私人通信使用：12、11、10、9、8、7、6、5、4、3、2、1、13、14、15、

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [aɪ] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] , [oʊ] , [piː] , - , - , - , - , -
a , b , c , d , e , f , g , h , i , k , l , m , n , o , p , 16 , 17 , 18 , 19 , 20
一个 , b , c , d , e , f , 克 , h , 我 , k , 我 , 米 , n , o , p , - , - , - , - , -
, - , - , - , - .
, 21 , 22 , 23 , 24 .
, - , - , - , - .

a、b、c、d、e、f、g、h、i、k、l、m、n、o、p、16、17、18、19、20、21、22、23、24。

[kjuː] , [ɑːr] , [es] , [tiː] , [juː] , ['dʌbljuː] , [eks] , [waɪ] , [ziː] .
q , r , s , t , u , w , x , y , z .
q , r , s , t , 你 , 西 , x , 是 , z .

q、r、s、t、u、w、x、y、z。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'septid] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
If any of our letters had been intercepted , it still would , with these
如果 任何 的 我们的 信件 有 到过 截获 , 它 仍然 会 , 和 这些
[priˈkɔːʃənz] ,
precautions ,
防范措施 ,

即使我们的信件被截获，采取这些预防措施后，仍然能够避免这种情况发生。

[hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðer; ðər] ['kɑːntents] .
have been difficult to unravel their contents .
有 到过 难的 到 绎 他们的 内容 .

很难解读它们的内容。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['saɪfər] , - , [aɪ] , [ænd; ənd] [biː] — — , [hæd; həd] ['ʌðər] ['dɪfrənt] [sets]
Besides the above cyphers , Mousons , I , and B — — , had other different sets
除了 这 多于 密码 , - , 我 , 和 B — — , 有 其他 不同的 套
[ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,
of figures ,
的 数据 ,

除了上述密码外，Mousons、I 和 B—— 还有其他不同的数字组合。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]
which we changed from time to time , and as circumstances would require
哪个 我们 已更改 从 时间 到 时间 , 和 作为 情况 会 要求
.
:
.

我们会根据实际情况不时对其进行修改。

['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəp(ə)lz] [əd'mɪtɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['suːɪsaɪd] , ['pɔɪzənɪŋ] , ['mɜːrdər] , ['pɜːrdʒəri] , ['triːz(ə)n]
Our principles admitted assassination , suicide , poisoning , murder , perjury , treason
我们的 原则 承认 暗杀 , 自杀 , 中毒 , 谋杀 , 伪证 , 叛国罪
, [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
, rebellion , and , in short ,
, 叛乱 , 和 , 在 短的 ,

我们的原则承认暗杀、自杀、投毒、谋杀、伪证、叛国、叛乱，简而言之，

[ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] ['predʒədɪst] [men][hæv; həv] [tɜːm] [kraɪmz] .
all **the** **means** **which** **prejudiced** **men** **have** **termed** **crimes** **.**
全部 这 方法 哪个 有偏见的 男人 有 称为 犯罪 .

所有这些被抱有偏见的人称为犯罪的手段。

[mʌtʃ] [les] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃəun] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz]
Much **less** **obedience** **was** **to** **be** **shewn** **to** **the** **K** **—** **g** **and** **the** **laws**
很多 较少的 服从 曾是 到 是 展示 到 这 K — 克 和 这 法律
[ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
than **to** **me** **.**
比 到 我 .

对国王和律法的服从远不及对我的服从。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][ænd; ənd][ðə; ði]
And **should** **any** **one** **presume** **to** **adhere** **to** **the** **K** **—** **g** **and** **the**
和 应该 任何 一 怙 到 粘着 到 这 K — 克 和 这
['mædʒistrits] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
magistrates **rather** **than** **to** **me** **,**
地方法官 相当 比 到 我 ,

若有人胆敢不听从我，而要听从国王和官长，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][iː] — — [ænd; ənd][ðə; ði]
he **must** **be** **crushed** **,** **as** **it** **was** **the** **case** **with** **E** **—** **—** **and** **the**
他 必须 是 碎 , 作为 它 曾是 这 案件 和 E — — 和 这
['ɑːrkɪtekt] [biː] — — .
architect **B** **—** **—** **.**
建筑师 B — — .

他一定受到了沉重的打击，就像 E—— 和建筑师 B—— 的情况一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ɪk'stent]
A **general** **confusion** **in** **the** **government** **must** **,** **of** **course** **,** **increase** **the** **extent**
一个 一般的 困惑 在 这 政府 必须 , 的 课程 , 增加 这 程度
[ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ,
of **my** **power** **,**
的 我的 力量 ,

政府内部的普遍混乱，当然会扩大我的权力范围。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][grænd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [dɪs'trʌst] [ɪn][ðə; ði][keɪ]
and **,** **therefore** **,** **it** **was** **our** **grand** **object** **to** **excite** **distrust** **in** **the** **K**
和 , 所以 , 它 曾是 我们的 盛大 目的 到 激发 怀疑 在 这 K
— [dʒiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
— **g** **against** **his** **subjects** **,**
— 克 反对 他的 主题 ,

因此，我们的最终目标是在国王心中激起对他的臣民的不信任。

[ɪn][ðə; ði] ['ministəz] [ə'genst] [ðer; ðər] [sə'bɔːltərn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ə'genst] [ðer; ðər]
in **the** **ministers** **against** **their** **subalterns** **,** **and** **in** **the** **counsellors** **against** **their**
在 这 部长们 反对 他们的 下级军官 , 和 在 这 咨询师 反对 他们的
[oʊn] ['kɑːliːgz] .
own **colleagues** **.**
自己的 同事 .

大臣们反对下属，顾问们反对自己的同事。

[noʊ] ['paʊər] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ɔːr]

No	power	could	save	the	man	who	shewed	me	the	least	shadow	of	neglect	or
不	力量	可以	节省	这	男人	WHO	展示	我	这	至少	阴影	的	忽视	或者

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

任何力量都无法拯救那个对我流露出丝毫冷漠或轻蔑的人。

[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][braɪb] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] -

We	had	found	means	to	bribe	those	who	were	employed	at	the	post	-
我们	有	成立	方法	到	贿赂	那些	WHO	是	受雇	在	这	邮政	-

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [taʊnz] ,

offices	in	the	country	-	towns	,
办公室	在	这	国家	-	城镇	,

我们找到了贿赂乡镇邮局工作人员的方法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] ['letərz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['iːðər] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr]

and	they	would	let	us	have	certain	letters	,	which	we	either	destroyed	or
和	他们	会	让	我们	有	肯定	信件	,	哪个	我们	任何一个	损毁	或者

['oʊpənd][ænd; ənd] [siːld] [ə'gen] ,

opened	and	sealed	again	,
打开	和	密封	再次	,

他们会给我们一些信件，我们要么销毁这些信件，要么打开后重新密封。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

without	its	being	visible	.
没有	它是	存在	可见的	.

但它是看不见的。

[wiː; wi]['iːv(ə)n][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['emɪˌseriːz] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

We	even	had	our	emissaries	in	foreign	countries	,
我们	甚至	有	我们的	使者	在	外国的	国家	,

我们甚至在国外也派驻了特使。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

who	were	to	endeavour	to	get	admittance	to	the	houses	of	the	great	,
WHO	是	到	努力	到	得到	准入	到	这	房屋	的	这	伟大的	,

那些试图进入达官显贵府邸的人，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ministəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] ,

of	the	foreign	ministers	,	and	the	rich	merchants	,
的	这	外国的	部长们	,	和	这	富有的	商人	,

外交部长们和富商们，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'sentaɪən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'spektɪv]

with	a	view	of	exciting	dissention	between	the	rulers	of	those	respective
和	一个	看法	的	激动人心	异议	之间	这	统治者	的	那些	各自

['kʌntriz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

countries	and	their	subjects	,
国家	和	他们的	主题	,

为了挑起这些国家统治者与其臣民之间的纷争，

[bɪ'twiːn] ['perənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

between	parents	and	children	,	and	between	the	most	intimate	friends	.
之间	父母	和	孩子们	,	和	之间	这	最多	亲密的	朋友们	.

在父母与子女之间，以及最亲密的朋友之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][kə'bɑːl] , [ɪn'vent] ['kæləmniːz] ,

They	were	to	form	cabals	,	invent	calumnies	,
他们	是	到	形式	阴谋集团	,	发明	诽谤	,

他们将组成阴谋集团，捏造诽谤之词，

[raʊz] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [plæn] ,

rouse	hatred	and	suspicion	against	any	thing	that	did	not	agree	with	our	plan	,
唤醒	仇恨	和	怀疑	反对	任何	事物	那	做过	不是	同意	和	我们的	计划	,

煽动对任何与我们计划不符的事物的仇恨和猜疑，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] ['aʊər; ɑːr] [æn'tægənɪsts] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['dægər] .

and	to	persecute	our	antagonists	with	poison	and	dagger	.
和	到	迫害	我们的	反派	和	毒	和	匕首	.

并用毒药和匕首迫害我们的敌人。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['welfer] [rɪ'kwaɪərd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

Religion	itself	was	not	to	be	spared	when	our	welfare	required	it	so	.
宗教	本身	曾是	不是	到	是	幸存	什么时候	我们的	福利	必需的	它	所以	.

当我们的福祉需要它时，宗教本身也不能置身事外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siːz] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlətɪks] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

They	were	to	seize	every	opportunity	to	interfere	with	politics	,	to	excite	commotions	,
他们	是	到	抢占	每一个	机会	到	干扰	和	政治	,	到	激发	骚动	,

他们的职责是抓住一切机会干预政治，煽动骚乱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[tuː; tə] [priːtʃ] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [θruː] ['braɪbəri] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'voʊlt] .

to	preach	rebellion	,	and	through	bribery	to	work	up	the	people	to	revolt	.
到	布道	叛乱	,	和	通过	受贿	到	工作	向上	这	人们	到	反叛	.

宣扬叛乱，并通过贿赂煽动民众叛乱。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stendɪd] [kə'nekʃən] , [maɪ] ['paʊər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪ'mens] ; [baɪ] [ðɪs] [aɪ] ['kærid] ['evri] [θɪŋ] .

By	means	of	this	extended	connexion	,	my	power	became	so	immense	;	by	this	I	carried	every	thing	.
经过	方法	的	这	扩展	连接	,	我的	力量	成为	所以	巨大	;	经过	这	我	携带	每一个	事物	.

通过这种广泛的联系，我的力量变得如此巨大；凭借这种联系，我掌控了一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['wʌndər] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [tʃɑːrmz] ,

It	was	this	that	made	the	world	wonder	how	,	with	her	withered	charms	,
它	曾是	这	那	制成	这	世界	想知道	如何	,	和	她	干枯	魅力	,

正是这一点让世人感到疑惑，她那日渐凋零的魅力，究竟是如何……

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [keɪ] — [dʒiː] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

the	Countess	of	Lichtenau	could	manage	to	lead	the	K	—	g	which	way	she	chose	.
这	伯爵夫人	的	-	可以	管理	到	带领	这	K	—	克	哪个	方式	她	选择	.

利希特瑙伯爵夫人能够带领 K—g 走她选择的任何道路。

[ðə; ði] [end] ['sæŋktəˌfaɪz] [ðə; ði] [miːnz] , [sed] [maɪ] [greɪt] ['tuːtər] , [ˌmækiə'vel] ,

The	end	sanctifies	the	means	,	said	my	great	tutor	,	Machiavel	,
这	结尾	使神圣化	这	方法	,	说	我的	伟大的	导师	,	马基雅维利	,

我的伟大导师马基雅维利曾说过："目的可以使手段神圣化。"

[ænd; ənd] - [wʊd] ['ænəlaɪz] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] [moʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] .

and	Mousons	would	analyze	this	doctrine	with	me	in its	most	minute	details	.
和	-	会	分析	这	教义	和	我	在 它是	最多	分钟	细节	.

穆松斯会和我一起仔细分析这一理论的每一个细节。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd]

He	likewise	was	the	man	who	initiated	me	into	the	mysteries	of	the	God
他	同样地	曾是	这	男人	WHO	启动	我	进入	这	谜团	的	这	上帝

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	the	Goddess	of	Love	,
和	这	女神	的	爱	,

他也是引领我进入爱神和爱女神奥秘的人。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['siːkrɪts] [æz; əz][noʊ][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [jet] ['oʊpənd][tuː; tə]

and	let	me	into	such	secrets	as	no	man	before	him	had	yet	opened	to
和	让	我	进入	这样的	秘密	作为	不	男人	前	他	有	然而	打开	到

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

让我得以窥见那些他以前从未向我揭示过的秘密。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] !

this	Mousons	was	a	great	genius	!
这	-	曾是	一个	伟大的	天才	!

这位穆松斯真是个天才!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['gæləntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

and	his	gallantry	was	the	true	gallantry	of	a	Frenchman	.
和	他的	英勇	曾是	这	真的	英勇	的	一个	法国人	.

他的英勇行为正是法国人应有的英勇。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

I	succeeded	in	persuading	the	K	—	g	that	the	use	of	the	waters	of
我	成功了	在	说服	这	K	—	克	那	这	使用	的	这	水	的

['paɪrmɒnt] [wʊd] [pruːv] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] .

Pyrmont	would	prove	highly	beneficial	to	his	health	.
皮尔蒙特	会	证明	高度	有利	到	他的	健康	.

我成功说服了国王，让他相信使用皮尔蒙特的水对他的健康将大有裨益。

- [roʊt] [tuː; tə] [hæmbɜːg] [fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [frentʃ] ['pleɪɜːz] ;

Mousons	wrote	to	Hamburgh	for	a	set	of	French	players	;
-	写道	到	汉堡	为了	一个	放	的	法语	玩家	;

穆松斯写信给汉堡，请求引进一批法国球员;

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪ'mædʒɪnəbl][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]

every	kind	of	amusement	imaginable	was	thought	of	to	entertain	the
每一个	种类	的	娱乐	可以想象的	曾是	想法	的	到	招待	这

['mɑːnərk] .

monarch	.
君主	.

为了取悦君主，人们想尽了各种各样能想象到的娱乐方式。

[hiː; hi] ['sʌfərd] , [ɪn'diːd] , [ˌɪnɪk'spresəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pektərəl] ['drɑːpsi] .

He	suffered	,	indeed	,	inexpressibly	from	a	pectoral	dropsy	.
他	遭受	,	的确	,	难以言喻地	从	一个	胸饰	浮肿	.

他确实患上了难以言喻的胸水肿。

['paɪrmɒnt][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]['pærədaɪs][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ; [wi:; wi][hæd; həd][bɔ:lz] , ['ɒprəz] , ['faɪər] -

Pyrmont	was	converted	into	paradise	upon	earth	;	we	had	balls	,	operas	,	fire	-
皮尔蒙特	曾是	转换	进入	天堂	之上	地球	;	我们	有	球	,	歌剧	,	火	-

[wɜ:rks] , [kə'sino] , ['sʌpəz] , ['dinəz] , ['brekfəsts] , [hɔ:rs] - ['reɪsɪz] .

works	,	cassinos	,	suppers	,	dinners	,	breakfasts	,	horse	-	races	.
作品	,	赌场	,	晚餐	,	晚餐	,	早餐	,	马	-	种族	.

皮尔蒙特变成了人间天堂；我们举办舞会、歌剧、烟火表演、赌场游戏、晚宴、早餐和赛马比赛。

[ɔ:l] [tɜ:rnd] [raʊnd]

All	turned	round
全部	转向	圆形的

一切都逆转了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði][keɪ] — [dʒi:][ɪn][ə; eɪ][pər'petʃuəl]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,

the	K	—	g	in	a	perpetual	circle	of	diversion	,
这	K	—	克	在	一个	永久	圆圈	的	导流	,

K—g 陷入永无止境的娱乐循环中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [seks] [pər'tɪkjələrli] [stroʊv] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [gest]

and	the	fair	sex	particularly	strove	to	attract	the	eye	of	the	illustrious	guest
和	这	公平的	性别	特别	努力	到	吸引	这	眼睛	的	这	杰出	客人

.

:

.

而女性们尤其努力吸引这位尊贵客人的目光。

[aɪ][ðer; ðər] , ['laɪkwaɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] , [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɜ:rnd] [maɪ'self] .

I	there	,	likewise	,	had	a	little	adventure	,	which	particularly	concerned	myself	.
我	那里	,	同样地	,	有	一个	小的	冒险	,	哪个	特别	担心的	我	.

同样，我也经历了一次小小的冒险，这次冒险与我自身息息相关。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['dʌblju:] — — , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]['paɪrmɒnt] , [fel] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

The	Prince	of	W	—	—	,	the	proprietor	of	Pyrmont	,	fell	deeply	in	love	with
这	王子	的	W	—	—	,	这	业主	的	皮尔蒙特	,	跌倒	深	在	爱	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

W——王子，也就是皮尔蒙特庄园的主人，深深地爱上了我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

and	made	me	a	formal	proposal	of	marriage	.
和	制成	我	一个	正式的	提议	的	婚姻	.

他正式向我求婚了。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv]

I	had	resolved	to	exchange	the	title	of	a	Countess	for	that	of
我	有	已解决	到	交换	这	标题	的	一个	伯爵夫人	为了	那	的

[ə; eɪ] ['prɪnses] ,

a	Princess	,
一个	公主	,

我决心将伯爵夫人的头衔换成公主的头衔。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [əb'teɪnd] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː]

and	things	had	gone	so	far	that	I	had	even	obtained	the	K	—	g's
和	事物	有	已消失	所以	远的	那	我	有	甚至	获得	这	K	—	的

[pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

permission	for	the	purpose	.
允许	为了	这	目的	.

事情发展到如此地步，我甚至为此获得了K—g的许可。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['mɪnɪstər] , [huː] , [æt; ət][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['aʊər] , [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

But	some	minister	,	who	,	at	an	ominous	hour	,	dissuaded	him	from
但	一些	部长	,	WHO	,	在	一个	不祥的	小时	,	劝阻	他	从

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]['paɪrmɒnt] ,

the	purchase	of	Pyrmont	,
这	购买	的	皮尔蒙特	,

但是，在某个不祥的时刻，一位大臣劝阻他不要购买皮尔蒙特庄园。

[θruː] [sʌtʃ] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][maɪ] [weɪ] , [æz; əz][ɪn'taɪərli] ['blæstɪd] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['mærɪdʒ] .

threw	such	obstacles	in	my	way	,	as	entirely	blasted	this	glorious	marriage	.
扔	这样的	障碍	在	我的	方式	,	作为	完全	炸毁	这	辉煌	婚姻	.

种种阻碍彻底摧毁了这段美好的婚姻。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vendʒd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	would	have	been	revenged	of	him	,
我	会	有	到过	复仇	的	他	,

我本想报复他。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] ['heɪsnd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər]

had	not	the	sudden	weakness	of	the	K	—	g	hastened	our	departure
有	不是	这	突然	弱点	的	这	K	—	克	加快	我们的	离开

[fɔːr; fər]['pɒtsdæm] .

for	Potsdam	.
为了	波茨坦	.

如果不是 K-g 的突然疲软加速了我们前往波茨坦的步伐。

[aɪ][left]['paɪrmɒnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] ['hevɪərðən'er] [hɑːrt] [aɪ]

I	left	Pyrmont	with	a	heavy	heart	,	and	with	a	still	heavier	heart	I
我	左边	皮尔蒙特	和	一个	重的	心	,	和	和	一个	仍然	较重	心	我

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

我怀着沉重的心情离开了皮尔蒙特，到达时心情更加沉重。

[ɪn][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] ['kʌmpəni] , [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - ['pæləs] , [æt; ət]['pɒtsdæm] .

in	the	K	—	g's	company	,	at	the	Marble	-	palace	,	at	Potsdam	.
在	这	K	—	的	公司	,	在	这	大理石	-	宫殿	,	在	波茨坦	.

在国王的陪伴下，在波茨坦的大理石宫。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

could	I	have	the	least	notion	that	this	journey	was	to	put	an	end	to
可以	我	有	这	至少	概念	那	这	旅行	曾是	到	放	一个	结尾	到

[ɔːl][maɪ]['glɔːri] ?

all	my	glory	?
全部	我的	荣耀	?

我怎会想到，这段旅程竟会终结我所有的辉煌?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

Was	it	possible	for	me	to	have	the	remotest	shadow	of	a	dream	,
曾是	它	可能的	为了	我	到	有	这	最远	阴影	的	一个	梦	,

我是否有可能拥有哪怕是最微弱的梦境影子?

[ðæt] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði] [ə'dɔrd] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] , [ðə; ði] ['dredɪd] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]

that	the	powerful	,	the	adored	,	the	immortalized	,	the	dreaded	,	Countess	of
那	这	强大的	,	这	受人喜爱	,	这	永垂不朽	,	这	令人恐惧的	,	伯爵夫人	的

- , [laɪk][æn; ən]['ædʒekt]['krɪmɪn(ə)l] ,

Lichtenau	,	like	an	abject	criminal	,
-	,	喜欢	一个	卑贱	刑事	,

那位权势滔天、备受爱戴、名垂青史、令人闻风丧胆的利希特瑙伯爵夫人，却像个卑鄙的罪犯。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pæləs] [wer] , ['sɑːvrɪn]

should	be	kept	in	close	confinement	,	in	the	very	same	palace	where	,	sovereign
应该	是	保留	在	关闭	监禁	,	在	这	非常	相同的	宫殿	在哪里	,	主权

应该被严密监禁，就在同一座宫殿里，君主

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[laɪk] , [ʃiː; ʃi] [dik'teitid] [lɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɑːnərk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['piːp(ə)l] ,

like	,	she	dictated	laws	to	a	mighty	monarch	,	and	a	mighty	people	,
喜欢	,	她	口述	法律	到	一个	强大的	君主	,	和	一个	强大的	人们	,

她就像是为一位强大的君主和一群强大的人民制定法律一样。

[ðæt] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'presɪv] ['despətɪzəm] ?

that	had	so	often	groaned	under	the	weight	of	her	oppressive	despotism	?
那	有	所以	经常	呻吟	在下面	这	重量	的	她	压迫性的	专制主义	?

那些曾多次在她专制压迫下呻吟的人们?

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][sʌm; səm][taɪm] [skɔft] [æt; ət] , [dɪ'raɪdid] , [ænd; ənd]

Could	I	have	thought	to	see	myself	some	time	scoffed	at	,	derided	,	and
可以	我	有	想法	到	看	我	一些	时间	嘲笑	在	,	嘲笑	,	和

[dɪ'spaɪzd] ,

despised	,
被鄙视的	,

我怎能想到自己有一天会被人嘲笑、讥讽和鄙视呢?

[baɪ] ['enəmi] , [huː] [ri'dʒɔist] [æt; ət][maɪ] ['daʊnfɔːl] ,

by	enemies	,	who	rejoiced	at	my	downfall	,
经过	敌人	,	WHO	欣喜若狂	在	我的	倒台	,

被我的敌人，他们因我的失败而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪnz] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːrməni][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ?

and	to	whom	the	clank	of	my	chains	is	the	harmony	of	music	?
和	到	谁	这	铮铮	的	我的	链条	是	这	和谐	的	音乐	?

对我而言，锁链的叮当声是何等美妙的乐章?

[tuː; tə] [siː] [maɪ'self][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['sætaɪər][ænd; ənd][ə'bjuːs][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

To	see	myself	the	object	of	satire	and	abuse	in	all	the	newspapers	,
到	看	我	这	目的	的	讽刺	和	虐待	在	全部	这	报纸	,

看到自己成为所有报纸讽刺和辱骂的对象，

['pæmflɪts] , ['bælədz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [vaɪl] [prbli'keiʃnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [feɪm] , [maɪ][ræŋk] ,

pamphlets	,	ballads	,	and	other	vile	publications	,	in	which	my	fame	,	my	rank	,
小册子	,	民谣	,	和	其他	卑鄙的	出版物	,	在	哪个	我的	名声	,	我的	秩	,

[ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ,

and	title	,
和	标题	,

小册子、民谣和其他低俗出版物中，我的名声、地位和头衔，

[ɑːr; ər] [trə'duːst] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'pærəˌlɛld] [laɪ'senʃəsnəs] ?
are **traduced** **with** **unparallelled** **licentiousness** **?**
是 被诋毁 和 无与伦比 放荡 ?

被以无与伦比的淫秽方式诋毁?

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [maɪ][dɪ'vaɪn] , [maɪ] ['dɪrɪst] - [bɪ'lʌvɪd] - , [hiː; hi] ,
Could **I** **have** **thought** **that** **my** **divine** **,** **my** **dearest** **-** **beloved** **Mousons** **,** **he** **,**
可以 我 有 想法 那 我的 神圣的 , 我的 亲爱的 - 心爱 - , 他 ,

我怎会想到，我神圣的，我最亲爱的穆松斯，他，

[ðə; ði]['proʊtətaɪp][ænd; ənd] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ['ɛməgrənts] , ['loʊdɪd]
the **prototype** **and** **mirror** **of** **the** **virtues** **of** **all** **the** **French** **emigrants** **,** **loaded**
这 原型 和 镜子 的 这 美德 的 全部 这 法语 移民 , 已加载
[wɪð; wɪθ]['aɪərnz] ,
with **irons** **,**
和 熨斗 ,

他是所有法国移民美德的原型和镜子，浑身负重伤。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drægd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['mæ^dəbəː^] ?
should **be** **dragged** **a** **prisoner** **to** **the** **fortress** **of** **Magdeburg** **?**
应该 是 拖拽 一个 囚犯 到 这 堡垒 的 马格德堡 ?

应该把囚犯拖到马格德堡要塞吗?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['paɪrmɒnt] [pruːvd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][maɪ]['glɔːri] ;
my **journey** **to** **Pyrmont** **proved** **the** **tomb** **of** **my** **glory** **;**
我的 旅行 到 皮尔蒙特 已证实 这 墓 的 我的 荣耀 ;

我前往皮尔蒙特的旅程，最终葬身于我荣耀的坟墓;

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wʌz; wəz]
the **divine** **music** **which** **I** **heard** **in** **that** **enchanting** **scene** **of** **dissipation** **was**
这 神圣的 音乐 哪个 我 听到 在 那 妖娆 场景 的 耗散 曾是
[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l][dɜːrdʒ][tuː; tə] [ə'tend] [maɪ] [bɪr] .
converted **into** **a** **mournful** **dirge** **to** **attend** **my** **bier** **.**
转换 进入 一个 悲哀 挽歌 到 出席 我的 柩 .

我在那令人陶醉的放荡场景中听到的神圣音乐，变成了哀伤的挽歌，伴着我的灵柩而去。

[ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ə'prest] [ænd; ənd] ['wɑːntənli] ['tɔːmentid] [naʊ] [raɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
Those **whom** **I** **have** **oppressed** **and** **wantonly** **tormented** **now** **rise** **against** **me** **,**
那些 谁 我 有 受压迫者 和 肆意妄为 饱受折磨 现在 上升 反对 我 ,

我曾压迫和肆意折磨的人，如今都起来反抗我。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [prə'kleɪm] [ðer; ðər] [oʊn] [rɔŋz] ,
and **loudly** **proclaim** **their** **own** **wrongs** **,**
和 高声 宣布 他们的 自己的 错误 ,

并大声宣告自己的错误，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] [ðæt] ['skwɔndəd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]
and **the** **infamy** **of** **the** **prostitute** **that** **squandered** **away** **the** **little** **product** **of**
和 这 骂名 的 这 妓女 那 挥霍 离开 这 小的 产品 的
[ðer; ðər][hɑːrd] ['mʌni] ,
their **hard** **money** **,**
他们的 难的 钱 ,

还有那个挥霍掉他们辛辛苦苦挣来的钱的妓女的恶名。

[ænd; ənd] ['kærid] ['mɪljənz] ['ɪntuː] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
and **carried** **millions** **into** **foreign** **countries** **.**
和 携带 百万 进入 外国的 国家 .

并将数百万美元运往国外。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kraɪz] [straɪks] [maɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['hɔːrər] , [fɔːr; fər] , [ə'læs] !

The	sound	of	their	cries	strikes	my	ear	with	double	horror	,	for	,	alas	!
这	声音	的	他们的	哭泣	罢工	我的	耳朵	和	双倍的	恐怖	,	为了	,	唉	!

他们的哭喊声让我感到双倍的恐惧，因为，唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [truːθ] !

it	is	the	voice	of	truth	!
它	是	这	嗓音	的	真相	!

这是真理的声音!

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] [deθ] , [aɪ]['nevər] [driːmd] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ][soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Until	the	K	—	g's	death	,	I	never	dreamed	things	would	go	so	far	with	me	;
直到	这	K	—	的	死亡	,	我	绝不	梦见	事物	会	去	所以	远的	和	我	;

直到K—g去世，我从未想过事情会发展到这种地步;

[hens] [aɪ] [kept] [ʌp] [maɪ]

hence	I	kept	up	my
因此	我	保留	向上	我的

因此，我坚持了我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['juːʒuəl][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

usual	mode	of	living	,	and	,	together	with	my	associates	,
通常	模式	的	活的	,	和	,	一起	和	我的	同事	,

通常的生活方式，以及与我的同事们一起，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [vjuː] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['mɑːnərk] .

had	nothing	else	in	view	but	to	amuse	the	Monarch	.
有	没有什么	别的	在	看法	但	到	娱乐	这	君主	.

他别无所图，只为取悦君主。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['tempəreri] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd]

He	was	frequently	subject	to	a	temporary	absence	of	mind	,	and
他	曾是	频繁地	主题	到	一个	暂时的	缺席	的	头脑	,	和

[ɪk'spɪriənst] , [bɪ'saɪdz] ,

experienced	,	besides	,
经验丰富的	,	除了	,

他经常出现暂时性心不在焉的情况，此外，他还经历过.....

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['bɑːdi] .

the	most	unpleasant	symptoms	of	body	.
这	最多	令人不快的	症状	的	身体	.

身体最令人不适的症状。

[tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

To	assuage	the	one	and	the	other	,
到	缓和	这	一	和	这	其他	,

为了安抚这两者，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [dræfts] [ænd; ənd][nɑːr'kɑːtɪk] ['paudəz] .

I	used	to	administer	to	him	corroborating	draughts	and	narcotic	powders	.
我	用过的	到	管理	到	他	证实	起草	和	麻醉剂	粉末	.

我过去常常给他服用佐证药剂和麻醉粉末。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdi] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

I	did	not	know	that	I	was	busily	employed	in	laying	the	speedy	foundation	of	my
我	做过	不是	知道	那	我	曾是	忙碌地	受雇	在	躺下	这	迅速	基础	的	我的

[oʊn] ['ruːɪn] ,

own	ruin	,
自己的	废墟	,

我当时并不知道自己正忙于为自己的毁灭埋下快速的伏笔。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['veri] ['medsnz] [tendid] [tuː; tə] [ɪn'fiːb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted]

for	these	very	medicines	tended	to	enfeeble	his	constitution	,	and	,	instead
为了	这些	非常	药物	倾向于	到	虚弱的	他的	宪法	,	和	,	反而

[ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [helθ] ,

of	restoring	health	,
的	恢复	健康	,

因为这些药物非但没有恢复他的健康，反而使他的体质更加虚弱。

[hæd; həd][ðə; ði]['kɑːntreri] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['vɪzəb(ə)l] .

had	the	contrary	effect	,	which	was	daily	visible	.
有	这	相反	影响	,	哪个	曾是	日常的	可见的	.

结果却产生了相反的效果，而且这种效果每天都能看出来。

[ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv] - ,

The	vivacity	of	Mousons	,
这	活泼	的	-	,

Mousons的活力，

[ðə; ði]['gæmbəlz][ʌv; əv][maɪ] ['dænsɪŋ] ['nɪmfs] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪv] - [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː]

the	gambols	of	my	dancing	nymphs	and	sportive	Naïades	were	called	into
这	嬉戏	的	我的	跳舞	若虫	和	运动型	-	是	称为	进入

[ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [braʊ] ,

assistance	to	dissipate	the	clouds	that	settled	on	the	Sovereign's	brow	,
协助	到	消散	这	云	那	定居	在	这	主权者的	眉头	,

我召唤出舞姿轻盈的仙女和活泼好动的奈阿得斯，帮助驱散笼罩在君主额头上的阴霾。

[tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [maɪ'self][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [noʊ] [mɔːr] .

to	do	which	myself	I	had	the	power	no	more	.
到	做	哪个	我	我	有	这	力量	不	更多的	.

我自己已经无力做到这一点了。

[æz; əz][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] ,

As	the	K	—	g	had	been	ordered	to	take	much	exercise	,
作为	这	K	—	克	有	到过	订购	到	拿	很多	锻炼	,

由于K-g被命令进行大量的锻炼，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [traɪ'ʌmfl] [kɑːr] ,

I	used	to	accompany	him	in	a	small	triumphal	car	,
我	用过的	到	陪伴	他	在	一个	小的	凯旋的	车	,

我以前常陪他乘坐一辆小型凯旋式轿车，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['friːkwənt] ['erɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - ['pæləs] .

in	which	he	took	frequent	airings	in	the	gardens	of	the	Marble	-	palace	.
在	哪个	他	采取	频繁	播出次数	在	这	花园	的	这	大理石	-	宫殿	.

他经常在大理石宫的花园里散步。

[ðə; ði] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['strɪktli] [fər'bɪdn] ,

The	access	to	his	person	had	been	strictly	forbidden	,
这	使用权	到	他的	人	有	到过	严格	禁止	,

严禁任何人接近他本人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

and	I	had	the	sole	and	uninterrupted	enjoyment	of	his	presence	.
和	我	有	这	唯一	和	不间断	享受	的	他的	在场	.

我独自一人，不受打扰地享受着他的陪伴。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [dɪ'spætʃt] - [tu:; tə] [hæmbɜ-g] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['si:krət] ['pepərz] ,

At	that	time	I	dispatched	Mousons	to	Hamburgh	with	some	secret	papers	,
在	那	时间	我	已派出	-	到	汉堡	和	一些	秘密	文件	,

当时我派穆松斯带着一些秘密文件去汉堡，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lɔ:rd] — — ,

which	I	had	found	in	the	red	pocket	-	book	,	with	directions	to	communicate	them	to	Lord	—	—	,
哪个	我	有	成立	在	这	红色的	口袋	-	书	,	和	方向	到	交流	他们	到	主	—	—	,

我在红色钱包里找到了这些信息，上面有指示要将它们转达给——勋爵。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

who	was	then	at	that	place	.
WHO	曾是	然后	在	那	地方	.

当时他在那里。

[ði:z] ['pepərz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:krət]

These	papers	consisted	of	the	secret
这些	文件	由……组成	的	这	秘密

这些文件包含秘密内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] [fræns] ; [ðeɪ] ['ænsər] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] ,

articles	of	the	peace	which	had	been	concluded	with	France	;	they	answered	my	purpose	exceedingly	well	,
文章	的	这	和平	哪个	有	到过	结束	和	法国	;	他们	回答	我的	目的	非常	出色地	,

与法国缔结的和平条约条款；它们非常符合我的目的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [i:] — — [eɪtʃ] [dʒi:] — — . [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] !

and	I	was	paid	for	them	with	a	good	round	sum	of	E	—	—	h	g	—	—	.	Cursed	pocket	-	book	!
和	我	曾是	有薪酬的	为了	他们	和	一个	好的	圆形的	和	的	E	—	—	h	克	—	—	.	被诅咒的	口袋	-	书	!

我因此获得了一笔可观的E——hg——的报酬。该死的钱包！

[ðaʊ] [ɑ:rt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ; [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [kən'faɪnmənt] .

thou	art	the	cause	of	my	misfortune	;	I	have	to	thank	thee	for	my	confinement	.
你	艺术	这	原因	的	我的	不幸	;	我	有	到	感谢	你	为了	我的	监禁	.

你是我的不幸之源；我还要感谢你让我身陷囹圄。

[hædst] [ðaʊ] [nɑ:t] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] ,

Hadst	thou	not	been	discovered	in	my	possession	,
哈斯特	你	不是	到过	发现	在	我的	拥有	,

若非你被发现藏匿于我之手，

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [nuː] [keɪ] — [dʒiː][hæv; həv]['ɝːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] -

what	could	the	new	K	—	g	have	urged	against	the	Countess	of	Lichtenau
什么	可以	这	新的	K	—	克	有	敦促	反对	这	伯爵夫人	的	-

?

?

?

新任国王可能对利希特瑙伯爵夫人提出了什么指控?

[pər'hæps][maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] ['mɪstrəs] .

Perhaps	my	being	the	K	—	g's	mistress	.
也许	我的	存在	这	K	—	的	情妇	.

或许我是K-g的情妇。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

Who	had	a	right	to	interfere	with	that	?
WHO	有	一个	正确的	到	干扰	和	那	?

谁有权干涉这件事?

[huː] [derd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

Who	dared	to	find	fault	with	that	?
WHO	敢于	到	寻找	过错	和	那	?

谁敢对此挑剔?

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [eɪtʃ] — — , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [bɔːrd] , [ə; eɪ]

Had	not	the	Rev	.	Dr	.	H	—	—	,	one	of	the	ecclesiastical	board	,	a
有	不是	这	牧师	.	博士	.	H	—	—	,	一	的	这	教会的	木板	,	一个

[fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['oʊpənli] [dɪ'klerd] ,

few	years	ago	,	openly	declared	,
很少	年	前	,	公然	声明	,

如果不是教会理事会成员之一的H——牧师博士几年前公开宣称,

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə] [voʊt] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - [fɔːr; fər]

that	the	country	ought	to	vote	thanks	to	the	Countess	of	Lichtenau	for
那	这	国家	应该	到	投票	谢谢	到	这	伯爵夫人	的	-	为了

[prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ?

promoting	the	purity	of	the	Christian	religion	?
推广	这	纯度	的	这	基督教	宗教	?

全国人民应该投票感谢利希特瑙伯爵夫人对基督教纯洁性的贡献吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv] [haɪ]

But	I	am	guilty	of	a	crime	against	the	state	;	I	am	guilty	of	high
但	我	是	有罪的	的	一个	犯罪	反对	这	状态	;	我	是	有罪的	的	高的

['triːz(ə)n] ;

treason	;
叛国罪	;

但我犯了危害国家的罪行; 我犯了叛国罪;

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði][rʌb] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv]

there	lies	the	rub	;	there	the	cause	of	my	anxiety	,	and	my	fear	of
那里	谎言	这	擦	;	那里	这	原因	的	我的	焦虑	,	和	我的	害怕	的

[ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][laɪf] .

imprisonment	for	life	.
监禁	为了	生活	.

问题就在这里; 这就是我焦虑的原因, 也是我害怕终身监禁的原因。

[hens] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [preɪz] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Hence	the	remorse	that	preys	on	my	mind	day	and	night	,
因此	这	悔恨	那	猎物	在	我的	头脑	天	和	夜晚	,

因此, 我日夜都饱受悔恨的折磨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'praivz] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd][rest][ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] [wɔ:lz][ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn]

and	which	deprives	me	of	sleep	and	rest	in	the	gloomy	walls	of	my	prison
和	哪个	剥夺	我	的	睡觉	和	休息	在	这	阴沉	墙壁	的	我的	监狱

.

:

.

这让我无法在阴暗的牢笼中安睡休息。

[baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt][əd'vaɪs][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ri:ts] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][keɪ] — [dʒi:][ə; eɪ] [feɪt] ,

By	the	joint	advice	of	Mousons	and	Rietz	,	I	gave	the	K	—	g	a	fête	,
经过	这	联合的	建议	的	-	和	里茨	,	我	给予	这	K	—	克	一个	宴请	,

在 Mousons 和 Rietz 的共同建议下，我举办了 K—ga 节庆活动，

[ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sər'pæs] ['evri] [θɪŋ] .

the	gaiety	of	which	was	to	surpass	every	thing	.
这	欢乐	的	哪个	曾是	到	超过	每一个	事物	.

其欢乐程度将超越一切。

[ðə; ði][spɑ:t] [pɪtʃt] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ga:dnz] [æt; ət]['pɒtsdæm]

The	spot	pitched	upon	for	this	purpose	was	one	of	those	gardens	at	Potsdam
这	点	投球	之上	为了	这	目的	曾是	一	的	那些	花园	在	波茨坦

[wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ga:dnz] ,

which	we	called	the	English	gardens	,
哪个	我们	称为	这	英语	花园	,

为此选定的地点是波茨坦的一座花园，我们称之为英式花园。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kə'lektɪd]

and	in	which	the	beauties	and	the	deformities	of	nature	are	all	collected
和	在	哪个	这	美女	和	这	畸形	的	自然	是	全部	集

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:]

and	contrasted	with	each	other	on	a	few
和	对比	和	每个	其他	在	一个	很少

其中，自然界的美与丑都被收集起来，并在少数几个方面进行对比。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['eikəs][ʌv; əv][lænd] .

acres	of	land	.
英亩	的	土地	.

数英亩土地。

[ðɪs] [spɑ:t][wʌz; wəz] [kept] ['ʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌsti] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	spot	was	kept	under	lock	and	key	by	one	of	the	trusty	guards	of	the
这	点	曾是	保留	在下面	锁	和	钥匙	经过	一	的	这	可靠	守卫	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

这个地方由协会的一名可靠保安严密把守。

[maɪ] - , ['kju:pɪdz] , [sɪlf] , [ænd; ənd] ['nɪmfs] , ['skersli] [veɪld] [wɪð; wɪθ][træns'pærənt] [gɔ:z]

My	Naïades	,	Cupids	,	Sylphs	,	and	Nymphs	,	scarcely	veiled	with	transparent	gauze
我的	-	,	丘比特	,	风精灵	,	和	若虫	,	几乎	含蓄	和	透明的	纱布

, ['oʊpənd] [ðɪs] [də'vɜ:rtɪzmənt] ,

,	opened	this	divertisement	,
,	打开	这	分流	,

我的水仙女、丘比特、风精灵和仙女们，几乎只用透明薄纱遮掩，开启了这场娱乐活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['bjuːtiːz] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [siːn] .

and	the	first	beauties	were	selected	to	heighten	the	glowing	scene	.
和	这	第一的	美女	是	已选	到	增高	这	发光	场景	.

第一批美女被选中，是为了衬托这光彩夺目的景象。

['æftər][ðə; ði]['pæntəmaɪm] [kə'menst] [ə; eɪ][bɔːl] .

After	the	pantomime	commenced	a	ball	.
后	这	哑剧	开始	一个	球	.

哑剧表演结束后，举行了舞会。

[ə; eɪ][bɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prə'moʊtər][ʌv; əv] [və'lʌptʃuəsnəs] .

A	ball	,	it	is	well	known	,	is	a	great	promoter	of	voluptuousness	.
一个	球	,	它	是	出色地	已知	,	是	一个	伟大的	启动子	的	性感	.

众所周知，舞会是促进性感魅力的绝佳工具。

[wʌn] ['kʌp(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪsə'pɪrd] ; [hoʊl] [gruːps] [wɜːr; wər] [siːn] ['skætərd] [ə'baʊt][ɪn] [ðə; ði][moʊst] [lə'sɪviəs] ['ætitjuːdz] ;

One	couple	after	the	other	disappeared	;	whole	groups	were	seen	scattered	about	in	the	most	lascivious	attitudes	;
一	夫妻	后	这	其他	消失	;	所有的	团体	是	已见	疏散	关于	在	这	最多	好色的	态度	;

一对对情侣相继消失；人们看到成群结队的人以极其淫荡的姿势散落在各处；

[hɪr] [ə; eɪ]['daɪdoʊ][ɪn][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv][æn; ən] ; [ðer; ðər][ə; eɪ][ˌkliːə'pætrə] ,

here	a	Dido	in	the	embraces	of	an	Æneas	;	there	a	Cleopatra	,
这里	一个	蒂朵	在	这	拥抱	的	一个	埃涅阿斯	;	那里	一个	克利奥帕特拉	,

这里是狄多依偎在埃涅阿斯怀中；那里是克利奥帕特拉。

[lɔːst][ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tendər]['æntəni] .

lost	in	an	ocean	of	delight	with	her	tender	Antony	.
丢失的	在	一个	海洋	的	喜	和	她	投标	安东尼	.

与温柔的安东尼沉浸在幸福的海洋中。

['lɪt(ə)l]['kjuːpɪdz] , [ɪn][hæf] - ['laɪtɪd] [g'rɒtəʊz] , [baɪ][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [reɪ][ʌv; əv][æn; ən][iks'paiərɪŋ] [tɔːrtʃ] ,

Little	Cupids	,	in	half	-	lighted	grottos	,	by	the	twinkling	ray	of	an	expiring	torch	,
小的	丘比特	,	在	一半	-	照明	洞穴	,	经过	这	闪烁	射线	的	一个	到期	火炬	,

小丘比特们，在光线昏暗的洞穴里，依偎在即将熄灭的火炬闪烁的光芒旁。

[prɪ'perd] [ðə; ði][ˌhaɪmə'nɪəl] [fiːst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]

prepared	the	hymeneal	feast	,	in	which	the	God	of	Love	,	the	hero	of	the	piece
准备	这	婚房	盛宴	,	在	哪个	这	上帝	的	爱	,	这	英雄	的	这	片

,

,

,

准备了婚礼宴席，其中爱神，也就是这部作品的主人公，

[ig'zəːtid][hɪz; ɪz]['tæləntsɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'næmərd] ['mænər] .

exerted	his	talents	in	the	most	enamoured	manner	.
施加	他的	天赋	在	这	最多	坠入爱河	方式	.

他以最热情的方式展现了自己的才华。

[aɪ] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] [θruː] [ðiːz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [siːnz] ,

I	walked	hand	in	hand	with	the	K	—	g	through	these	enchanting	scenes	,
我	步行	手	在	手	和	这	K	—	克	通过	这些	妖娆	场景	,

我与K—g手牵手漫步在这些迷人的景色中，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] .

and	explained	to	him	the	meaning	of	the	various	groups	.
和	解释	到	他	这	意义	的	这	各种各样的	团体	.

并向他解释了各个组的含义。

['bjuːtɪf(ə)l] ! ['eksələnt] !
Beautiful **!** **excellent** **!**
美丽的 ! 出色的 !

太美了！太棒了！

[dɪ'laɪtf(ə)l] !
delightful **!**
愉快 !

愉快！

[ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] .
exclaimed **he** **repeatedly** **.**
惊呼 他 反复 .

他反复惊呼。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [ðaʊ] [ɑːrt] , ['mɪnə] !
What **a** **charming** **woman** **thou** **art** **,** **Minna** **!**
什么 一个 迷人 女士 你 艺术 , 米娜 !

米娜，你真是个迷人的女人！

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
One **of** **the** **dancers** **,** **a** **pretty** **little** **girl** **,**
一 的 这 舞者 , 一个 漂亮的 小的 女孩 ,

其中一位舞者，是个漂亮的小女孩，

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
whom **I** **had** **initiated** **into** **all** **the** **mysteries** **of** **love** **,**
谁 我 有 启动 进入 全部 这 谜团 的 爱 ,

我曾向他传授爱情的所有奥秘，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [keɪ] — [dʒiː] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] , [ə'tendid] [ˌjuː 'es] [ɑːn]
and **whom** **the** **K** **—** **g** **was** **particularly** **partial** **to** **,** **attended** **us** **on**
和 谁 这 K — 克 曾是 特别 部分的 到 , 参加 我们 在
['aʊər; ɑːr] [ˌprɑːmə'neɪd] ,
our **promenade** **,**
我们的 长廊 ,

其中一位是国王特别偏爱的，他陪我们散步。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
and **,** **on** **a** **signal** **agreed** **between** **us** **,**
和 , 在 一个 信号 同意 之间 我们 ,

然后，根据我们事先约定的信号，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['baʊər] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [peɪnt]
conducted **him** **to** **a** **bower** **,** **the** **most** **enchanting** **that** **imagination** **can** **paint**
实施 他 到 一个 凉亭 , 这 最多 妖娆 那 想像力 能 画
.
:
.

把他引到一处凉亭，那是想象力所能描绘出的最迷人的地方。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [griːn] , [wen] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ,
The **King** **would** **sit** **down** **upon** **the** **green** **,** **when** **on** **a** **sudden** **it** **opened** **,**
这 国王 会 坐 向下 之上 这 绿色的 , 什么时候 在 一个 突然 它 打开 ,

国王坐在草坪上，突然，草坪打开了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['soʊfə] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt]

and	presented	a	beautiful	sopha	with	cushions	,	over	which	an	elegant
和	呈现	一个	美丽的	索法	和	靠垫	,	超过	哪个	一个	优雅的

['bældəkɪn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,

baldachin	of	flowers	was	suspended	,
华盖	的	花朵	曾是	暂停	,

并摆放了一张漂亮的沙发，上面放着靠垫，沙发上方悬挂着一个优雅的花卉华盖。

[ɪn] [riθs] [ænd; ənd] [fes'tu:nz] .

in	wreaths	and	festoons	.
在	花圈	和	花环	.

在花环和花彩中。

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['sɪŋər] ,

At	a	convenient	distance	I	had	placed	a	male	and	a	female	singer	,
在	一个	方便的	距离	我	有	放置	一个	男性	和	一个	女性	歌手	,

我在合适的距离安排了一名男歌手和一名女歌手，

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [lʌv] - [si:n] ,

who	were	to	represent	a	love	-	scene	,
WHO	是	到	代表	一个	爱	-	场景	,

他们将要演绎一段爱情场景，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] ['æmərəs] ['ætitju:dz] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	to	accompany	their	amorous	attitudes	with	songs	expressive	of	their
和	到	陪伴	他们的	多情	态度	和	歌曲	富有表现力的	的	他们的

['pæʃnz] ;

passions	;
激情	;

他们还用表达激情的歌曲来配合他们的爱慕之情；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['ekoʊ] - [laɪk] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [swi:t] ['æksənts] ,

a	little	farther	off	another	voice	echo	-	like	repeated	the	sweet	accents	,
一个	小的	更远	离开	其他	嗓音	回声	-	喜欢	重复	这	甜的	口音	,

稍远处传来另一个声音，像回声一样重复着甜美的语调，

[waɪlst] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [flu:t] [daɪd][ɑ:n]

whilst	at	a	still	greater	distance	the	liquid	sounds	of	a	German	flute	died	on
而	在	一个	仍然	更大的	距离	这	液体	声音	的	一个	德语	长笛	死亡	在

[ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [bri:z] ,

the	love	-	sick	breeze	,
这	爱	-	生病的	微风	,

更远处，德国长笛的婉转声随爱恋的微风渐渐消逝。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [soʊl] ['ɪntu:] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pensɪv] ['meləŋkɑ:li] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [li:dz]

and	threw	the	soul	into	that	kind	of	pensive	melancholy	which	generally	leads
和	扔	这	灵魂	进入	那	种类	的	沉思的	忧郁	哪个	一般来说	线索

[tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [di'laɪts] .

to	the	most	exquisite	delights	.
到	这	最多	精美的	美味	.

并将灵魂投入到那种沉思的忧郁之中，而这种忧郁通常会带来最极致的愉悦。

[ðə; ði] ['sɔ:ŋstər] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [flu:t] ['wɔ:bld] , [ðə; ði]['ekoʊ] [rɪ'pi:tɪd] , [ðə; ði] [tu:n] [wʌz; wəz][soʊ]

The	songster	began	,	the	flute	warbled	,	the	echo	repeated	,	the	tune	was	so
这	歌手	开始	,	这	长笛	鸣啭	,	这	回声	重复	,	这	调	曾是	所以

[hɑ:rt] - ['meltɪŋ] ,

heart	-	melting	,
心	-	融化	,

歌者开始吟唱，笛声婉转，回声阵阵，旋律如此动人心弦。

[ðə; ði][wɜːrdz][soʊ]['tendər] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ]['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] ['presɪŋ] — — .

the	words	so	tender	,	the	situation	so	novel	,	the	King	so	pressing	—	—	.
这	字	所以	投标	,	这	情况	所以	小说	,	这	国王	所以	紧迫	—	—	.

话语如此温柔，情境如此新颖，国王如此迫切——。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['tendər] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd] ;

This	was	the	last	tender	scene	in	which	we	were	engaged	;
这	曾是	这	最后的	投标	场景	在	哪个	我们	是	已订婚的	;

这是我们最后一次拍摄温情戏份；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz][hɪz; ɪz] [helθ] [dɪ'klaɪnd] ['vɪzəbli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

for	a	few	days	afterwards	his	health	declined	visibly	,	and	he	was	unable
为了	一个	很少	天	然后	他的	健康	拒绝	明显地	,	和	他	曾是	无法

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] .

to	leave	his	bed	.
到	离开	他的	床	.

此后几天，他的健康状况明显恶化，卧床不起。

['iːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪk] [kaʊtʃ] , - [stroʊv][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Even	on	his	sick	couch	,	Mousons	strove	to	soothe	his	melancholy	and	his
甚至	在	他的	生病的	长椅	,	-	努力	到	舒缓	他的	忧郁	和	他的

[peɪn] [θruː] [wel] - ['tʃoʊzn] [ˌə'mjuːzmənts] ,

pain	through	well	-	chosen	amusements	,
疼痛	通过	出色地	-	选定	娱乐	,

即使卧病在床，穆松斯也努力通过精心挑选的娱乐活动来缓解自己的忧郁和痛苦。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][dɪ'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['veri]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [liːst]

The	machine	was	deranged	,	and	stopped	at	the	very	moment	when	I	least
这	机器	曾是	精神错乱	,	和	停止	在	这	非常	片刻	什么时候	我	至少

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

expected	it	.
预期的	它	.

机器出了故障，就在我最意想不到的时候停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] [ðæt] [reɪzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃauə] ['feivəz]

The	man	was	now	gone	that	raised	me	from	nothing	,	and	showered	favours
这	男人	曾是	现在	已消失	那	提高	我	从	没有什么	,	和	淋浴	恩惠

[ɑːn][ˌem 'iː] ;

on	me	;
在	我	;

那个把我从一无所有捧上天、对我百般恩惠的人已经不在了；

[ðæt] [sʌn] [wʌz; wəz][set][ɪn] [huːz] ['lʌstər][aɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['bɔːroʊd] [laɪt] .

that	sun	was	set	in	whose	lustre	I	shone	with	borrowed	light	.
那	太阳	曾是	放	在	谁	光泽	我	闪耀	和	借来的	光	.

那轮太阳已经落山，我借着它的光芒闪耀其中。

[ðə; ði][veɪl] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [siːzd] [wɪð; wɪθ]['hɔːrər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ,

The	veil	fell	off	,	and	,	seized	with	horror	and	remorse	,
这	面纱	跌倒	离开	,	和	,	查获	和	恐怖	和	悔恨	,

面纱滑落，她惊恐万分，悔恨交织在一起，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [sʌŋk] [ə'gen] ['ɪntu:][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənsi] .

I	at	once	sunk	again	into	my	original	insignificancy	.
我	在	一次	沉没	再次	进入	我的	原来的	不足	.

我立刻又陷入了最初的渺小之中。

[aɪ] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [deθ] ,

I	shook	as	if	I	had	been	touched	by	the	chilling	hand	of	death	,
我	摇晃	作为	如果	我	有	到过	感动	经过	这	令人不寒而栗	手	的	死亡	,

我浑身颤抖，仿佛被死神冰冷的手触碰过一般。

[ænd; ənd] [skers] [hæd; həd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] - [tu:; tə]['ɔ:rdər][poʊst] - ['hɔ:rsɪz]

and	scarce	had	recollection	enough	to	desire	Mousons	to	order	post	-	horses
和	稀少	有	回忆	足够的	到	欲望	-	到	命令	邮政	-	马匹

, [tu:; tə] ['empti] [ðə; ði] ['kɪŋz] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks] ,

,	to	empty	the	King's	strong	box	,
,	到	空的	这	国王学院	强的	盒子	,

几乎没人记得要穆松斯去订购驿马，清空国王的保险箱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]['daɪmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .

and	to	take	possession	of	his	large	diamond	and	his	pocket	-	book	.
和	到	拿	拥有	的	他的	大的	钻石	和	他的	口袋	-	书	.

并没收他的大钻石和钱包。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [æn; ən]['ɑ:fɪsər] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔ:r] [men] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:]

At	that	instant	an	officer	entered	with	twenty	-	four	men	,	and	informed	me
在	那	立即的	一个	官	进入	和	二十	-	四	男人	,	和	知情的	我

, [ðæt] ,

,	that	,
,	那	,

就在这时，一名军官带着二十四个人走了进来，告诉我：

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

by	order	of	the	new	King	,	I	was	his	prisoner	.
经过	命令	的	这	新的	国王	,	我	曾是	他的	囚犯	.

奉新国王之命，我成了他的囚犯。

- [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən]['ɪntu:] ['kʌstədi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]

Mousons	was	immediately	taken	into	custody	,	and	within	twenty	-	four	hours
-	曾是	立即地	已采取	进入	保管	,	和	之内	二十	-	四	小时

[træns'pɔ:tid] [tu:; tə] ['mæ^dəbə:^] .

transported	to	Magdeburg	.
运输	到	马格德堡	.

穆松斯立即被拘留，并在24小时内被押送至马格德堡。

['θʌndərstrʌk] , [aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] , [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [aɪ] [stɪl] [kʊd; kəd]

Thunderstruck	,	I	stared	at	the	officer	,	collected	all	the	effrontery	I	still	could
雷击	,	我	凝视	在	这	官	,	集	全部	这	厚颜无耻	我	仍然	可以

['mʌstər] ,

muster	,
鼓起	,

我震惊不已，死死地盯着那名军官，竭尽全力地装出一丝羞愧。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [æskt] [hɪm; ɪm] , [hu:]

and	,	with	a	haughty	countenance	and	tone	of	voice	,	asked	him	,	Who
和	,	和	一个	傲慢	面容	和	语气	的	嗓音	,	问	他	,	WHO

[derd] [tu:; tə] [ə'rest] [ə; eɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] ?

dared	to	arrest	a	Countess	?
敢于	到	逮捕	一个	伯爵夫人	?

她摆出一副傲慢的表情，用一种傲慢的语气问他："谁敢逮捕一位伯爵夫人？"

— [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['empərər] [derd] [duː][soʊ] .

—	No	one	but	the	Emperor	dared	do	so	.
—	不	一	但	这	皇帝	敢于	做	所以	.

除了皇帝之外，没有人敢这样做。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

The	Officer	.	—	It	may	be	so	;	but	at	present	I	have	the	order	of
这	官	.	—	它	可能	是	所以	;	但	在	展示	我	有	这	命令	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['mæstər] ,

the	King	my	master	,
这	国王	我的	掌握	,

军官：也许是这样；但目前我奉命行事，我的主人是国王。

[wɪtʃ] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ] .

which	both	you	and	I	must	obey	.
哪个	两个都	你	和	我	必须	服从	.

你我都必须遵守。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,

Should	the	King	be	mistaken	,	and	wrong	you	,	Madam	,
应该	这	国王	是	错误	,	和	错误的	你	,	女士	,

如果国王错了，错判了您，夫人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['æmp(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	am	sure	he	will	give	you	ample	satisfaction	.
我	是	当然	他	将要	给	你	充足	满意	.

我相信他会让你非常满意。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; [maɪ]['pepərz][wɜːr; wər] [siːld] [ʌp] ; [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['pɑːkɪt] - [bʊk]

I	was	a	prisoner	;	my	papers	were	sealed	up	;	the	cursed	pocket	-	book
我	曾是	一个	囚犯	;	我的	文件	是	密封	向上	;	这	被诅咒的	口袋	-	书

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪŋ] [wɜːr; wər]

and	the	King's	ring	were
和	这	国王学院	戒指	是

我曾是囚徒；我的文件被封存；那本被诅咒的钱包和国王的戒指.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

taken	from	me	,
已采取	从	我	,

摘自我的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][maɪ] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz]

and	a	select	committee	were	appointed	to	examine	my	treasonable	practices
和	一个	选择	委员会	是	任命	到	检查	我的	叛国罪	实践

[ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

against	the	King	and	his	subjects	.
反对	这	国王	和	他的	主题	.

于是，当局任命了一个特别委员会，调查我背叛国王及其臣民的行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['krɪmɪn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

I	am	criminal	before	my	own	conscience	;	I	am	so	in	the	eye	of	the	law	.
我	是	刑事	前	我的	自己的	良心	;	我	是	所以	在	这	眼睛	的	这	法律	.

在我自己看来，我是一个罪犯；在法律眼中，我也是一个罪犯。

[tuː; tə] [huːm] [mʌst; məst][aɪ] [ə'piːl] ?

To	whom	must	I	appeal	?
到	谁	必须	我	上诉	?

我应该向谁申诉?

[huː] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [ðʌs] [hæz; həz] ['aʊtreɪdʒd] [hjuː'mænəti] ?

Who	will	protect	the	wretch	who	thus	has	outraged	humanity	?
WHO	将要	保护	这	可怜虫	WHO	因此	有	义愤填膺	人类	?

谁来保护这个如此践踏人类尊严的恶人?

[huː] [kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] ?

Who	can	save	me	?
WHO	能	节省	我	?

谁能救救我?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ?

and	what	have	I	to	expect	?
和	什么	有	我	到	预计	?

我又能期待些什么呢?

['mɜːrsi] [ə'loʊn] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [nɑːt] ['mɜːrsi] [duː] ?

Mercy	alone	I	must	have	recourse	to	,	and	what	will	not	mercy	do	?
怜悯	独自的	我	必须	有	追索权	到	,	和	什么	将要	不是	怜悯	做	?

我只能求助于怜悯，而怜悯又能做到什么呢?

[wʌt] [ɪz] ['mɜːrsi] [bʌt; bət] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ?

What	is	mercy	but	to	forgive	the	criminal	?
什么	是	怜悯	但	到	原谅	这	刑事	?

仁慈不就是宽恕罪犯吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [fər'gɪvnəs] [ðə; ði] [moʊst] ['glɔːriəs] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] ['riːgl] ['paʊər] ?

And	is	not	forgiveness	the	most	glorious	prerogative	of	regal	power	?
和	是	不是	饶恕	这	最多	辉煌	特权	的	尊贵	力量	?

宽恕难道不是君王权力的最光荣的特权吗?

[aɪ] [oʊn] [maɪ] [kraɪmz] [ɑːr; ər] ['baʊndləs] ; [ðeɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ,

I	own	my	crimes	are	boundless	;	they	call	to	Heaven	for	vengeance	,
我	自己的	我的	犯罪	是	无边无际	;	他们	称呼	到	天堂	为了	复仇	,

我承认我的罪行罄竹难书；它们呼唤上天来惩罚我。

— [bʌt; bət] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wel] [jet] ;

—	but	all	may	be	well	yet	;
—	但	全部	可能	是	出色地	然而	;

——但一切或许都会好起来的;

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['mɜːrsɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [freɪl] ['wʊmən] !

the	King	is	just	—	but	he	is	merciful	—	and	I	am	a	frail	woman	!
这	国王	是	只是	—	但	他	是	仁慈	—	和	我	是	一个	脆弱	女士	!

国王公正仁慈，而我却是一个柔弱的女子!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pepərz]

ORIGINAL	PAPERS
原来的	文件

原始文件

[ʌv; əv] [ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

['kaʊntəsˌkaʊntes] - ,

COUNTESS	LICHTENAU	,
伯爵夫人	-	,

利希特瑙伯爵夫人

['kɑːmənli] [kɔːld]
COMMONLY CALLED
通常 称为

通常被称为

['mɪnə] [ɛŋk] .
MINNA ENCKE .
米娜 恩克 .

米娜·恩克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][bɪg][ef] — — [ɪz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə'baʊt]
I am with child , mother , and big F — — is ready to die with joy about
我 是 和 孩子 , 母亲 , 和 大的 F — — 是 准备好 到 死 和 喜悦 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我怀孕了，我的母亲，我为此欣喜若狂。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][və'raɪəti] .
But he is fond of variety .
但 他 是 喜爱 的 种类 .

但他喜欢尝试新鲜事物。

[ə'baʊt] [eɪt] [deɪz] [sɪns] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['strʌmpɪt] [hɪr] [frʌm; frəm] ['laipsik] ;
About eight days since there came an Italian strumpet here from Leipsic ;
关于 八 天 自从 那里 来了 一个 意大利语 妓女 这里 从 莱比锡 ;

大约八天前，一个意大利妓女从莱比锡来到这里；

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - ; [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['pændər] , [ðæt] ['frentʃmən] , [də'fʊr] ,
I think her name is Saporetti ; that cursed pander , that Frenchman , Dufour ,
我 思考 她 姓名 是 - ; 那 被诅咒的 讨好者 , 那 法国人 , 杜福尔 ,
[hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
has introduced her to him .
有 介绍 她 到 他 .

我想她的名字叫萨波雷蒂；那个该死的皮条客，那个法国人杜福尔，把她介绍给了他。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət]['pɒtsdæm] , [soʊ] ['riːts] [hæz; həz][toʊld]
She has been repeatedly with the Prince at Potsdam , so Rietz has told
她 有 到过 反复 和 这 王子 在 波茨坦 , 所以 里茨 有 讲述
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

据里茨告诉我，她曾多次与王子在波茨坦会面。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] ['oʊnli] ; [aɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə][let][ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] ,
But patience only ; I'll contrive to let the King know ,
但 耐心 仅有的 ; 患病的 精心策划 到 让 这 国王 知道 ,

但请耐心等待；我会想办法让国王知道这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hɜːr; hər][faɪn][plænz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] ;
and then all her fine plans will be defeated ;
和 然后 全部 她 美好的 计划 将要 是 战败 ;

那样一来，她所有的美好计划都将落空；

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !
out of the kingdom with her in a hurry !
出去 的 这 王国 和 她 在 一个 匆忙 !

带着她匆匆离开王国！

[ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [sed] ,
The King , I am informed , a few days ago , said ,
这 国王 , 我 是 知情的 , 一个 很少 天 前 , 说 ,

据我所知，国王几天前曾说过：

[ɪf] [maɪ] ['nefjuː] ['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʌbljuː] — — [iː] ,
If my nephew cannot live without a w — — e ,
如果 我的 侄子 不能 居住 没有 一个 西 — — e ,

如果我侄子离不开aw——e，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ;
I should prefer to see him keep a German to a foreigner ;
我 应该 更喜欢 到 看 他 保持 一个 德语 到 一个 外国人 ;

我更希望他能保持德国人的本色，而不是和一个外国人交往；

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd]
the latter are much more expensive , and may some time discover and
这 后者 是 很多 更多的 昂贵的 , 和 可能 一些 时间 发现 和

后者价格要贵得多，而且可能过段时间就会被发现和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[rɪ'viːl] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
reveal secrets of the State .
揭示 秘密 的 这 状态 .

揭露国家秘密。

[jʊr; jər] ['paʊdər] , ['mʌðər] , [dʌz] ['wʌndɚz] ; [wen'evər] [ef] — — [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]
Your powder , mother , does wonders ; whenever F — — has taken a dose of
你的 粉末 , 母亲 , 做 奇迹 ; 每当 F — — 有 已采取 一个 剂量 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

母亲，您的药粉真是神奇；每次F——服用后，

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['æmərəs] , [ænd; ənd]['loʊdz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] [ænd; ənd] ['feivəz] .
he is quite amorous , and loads me with caresses and favours .
他 是 相当 多情 , 和 负载 我 和 爱抚 和 恩惠 .

他非常风流，对我百般呵护，百般宠爱。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] , [seɪ] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,
Let him think what he pleases , say I to myself ,
让 他 思考 什么 他 请 , 说 我 到 我 ,

我心想，就让他想吧。

[prə'vaɪdɪd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['paʊɚz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
provided I can retain my powers over him .
假如 我 能 保持 我的 权力 超过 他 .

前提是我能继续控制他。

['jestərdeɪ] [dʒɔːrdʒ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [wɑːtʃ] , [set][wɪð; wɪθ] ['brɪliənts] , ['breɪsləts] , [ænd; ənd]
Yesterday George brought me a fine watch , set with brilliants , bracelets , and
昨天 乔治 带来 我 一个 美好的 手表 , 放 和 才华横溢 , 手镯 , 和
[ɪr] - [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
ear - rings of the same ,
耳朵 - 戒指 的 这 相同的 ,

昨天乔治送给我一块镶嵌着钻石的精美手表，还有同款的手镯和耳环。

[ə; eɪ] ['stʌməkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['nekləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'dæliən] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
a stomacher , and a superb necklace , with a medallion containing the
一个 胸罩 , 和 一个 高超 项链 , 和 一个 奖章 包含 这
['prɪnsɪz] ['pɔːrtrət] .
Prince's portrait .
王子的 肖像 .

一件胸饰和一条精美的项链，项链上的奖章上刻有王子的肖像。

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][aɪ][sent][juː; jʊ]['θɜːrti] [frɛdrɪks] - [dɔrz] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ; [aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd]

Herewith	I	sent	you	thirty	Frederics	-	d'ors	for	my	brother	;	I	have	created
此附	我	发送	你	三十	弗雷德里克斯	-	金奖	为了	我的	兄弟	;	我	有	创建

[hɪm; ɪm][maɪ][ɪ'kweriˌ'ekwəri] ;

him	my	equerry	;
他	我的	马夫	;

随信附上三十枚弗雷德里克金像，送给我的兄弟；我已任命他为我的侍从官；

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [maɪ] ['letərz] [tuː; tə]['pɒtsdæm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

he	is	to	dispatch	my	letters	to	Potsdam	,	and	must	have	a	good
他	是	到	派遣	我的	信件	到	波茨坦	,	和	必须	有	一个	好的

['poʊni] ,

poney	,
小马	,

他要负责把我的信件寄往波茨坦，而且他必须有一匹好马。

[huːz] [oʊts][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːr; ər][maɪ][kən'sɜːrn] .

whose	oats	and	furniture	are	my	concern	.
谁	燕麦	和	家具	是	我的	忧虑	.

我的职责是照顾燕麦和家具。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][send]['mædəm] - , [wel] [ə'tendid] , [aʊt][ʌv; əv]

The	King	has	been	pleased	to	send	Madam	Saporetti	,	well	attended	,	out	of
这	国王	有	到过	高兴	到	发送	女士	-	,	出色地	参加	,	出去	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

国王陛下很高兴地将萨波雷蒂夫人及其随从送出国境。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [mə'sjɜːr] [də'fʊr] .

and	given	orders	to	look	after	Monsieur	Dufour	.
和	给定	订单	到	看	后	先生	杜福尔	.

并奉命照顾杜福尔先生。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪm'self] [kən'siːld] [æt; ət][bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ɔːl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

He	keeps	himself	concealed	at	Berlin	,	and	,	to	elude	all	inquiry	,
他	保持	他自己	暗	在	柏林	,	和	,	到	躲避	全部	询问	,

[hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] - .

has	taken	the	name	Chofieu	.
有	已采取	这	姓名	-	.

他藏身于柏林，为了躲避一切调查，他给自己取了个名字叫肖菲厄。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [maɪ] ['duːɪŋz] ,

The	Prince	has	not	the	least	notion	of	all	this	being	my	doings	,
这	王子	有	不是	这	至少	概念	的	全部	这	存在	我的	行为	,

王子丝毫没有意识到这一切都是我的所作所为。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz]['tendər][ænd; ənd][æz; əz] ['lʌvɪŋ] [æz; əz]['evər] .

and	is	as	tender	and	as	loving	as	ever	.
和	是	作为	投标	和	作为	爱	作为	曾经	.

她依然像以前一样温柔体贴。

['riːts] [hɪm'self][ɪz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [frentʃ] ['pʌpi] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] ,

Rietz	himself	is	very	glad	to	see	that	French	puppy	in	the	dumps	,
里茨	他自己	是	非常	高兴的	到	看	那	法语	小狗	在	这	倾倒	,

里茨本人很高兴看到那只落魄的法国小狗。

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm][taɪm][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	who	knows	but	he	might	some	time	have	got	him	out	of	his
为了	WHO	知道	但	他	可能	一些	时间	有	得到	他	出去	的	他的

['mæstɚz] ['feɪvər] ,

master's	favour	,
硕士学位	偏爱	,

谁知道呢，说不定哪天他就能让他失去主人的宠信了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn]

for	he	is	full	of	intrigue	,	and	then	all	would	be	over	with	every	one
为了	他	是	满的	的	阴谋	,	和	然后	全部	会	是	超过	和	每一个	一

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

因为他诡计多端，那样的话，我们所有人都会完蛋。

['riːts] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv]

Rietz	is	a	good	kind	of
里茨	是	一个	好的	种类	的

里茨是一种很好的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['stuːpɪd] ['feloʊ] , [ɔːl][ɑːn][maɪ][saɪd] ,

stupid	fellow	,	all	on	my	side	,
愚蠢的	同伴	, 全部	在	我的	边	,	

愚蠢的家伙，全都站在我这边。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [soʊ]['kɑːnstənt][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə]

and	seems	to	be	pleased	to	see	the	Prince	so	constant	in	his	love	to
和	似乎	到	是	高兴	到	看	这	王子	所以	持续的	在	他的	爱	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

看到王子对我的爱如此坚定不移，他似乎很高兴。

[ðə; ði] [prɪns] [ˌæbsə'luːtli] [in'sists][ə'pɑːn][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['riːts] ,

The	Prince	absolutely	insists	upon	my	marriage	with	Rietz	,
这	王子	绝对地	坚持	之上	我的	婚姻	和	里茨	,

王子坚决要求我嫁给里茨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

because	since	the	late	discovery	the	King	is	angry	with	him	.
因为	自从	这	晚的	发现	这	国王	是	生气的	和	他	.

因为国王发现此事后很晚，所以对他很生气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [fɑːrs] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði][oʊld][fɑːks] ,

It	is	only	intended	to	be	a	mere	farce	to	outwit	the	old	fox	,
它	是	仅有的	故意的	到	是	一个	仅仅	闹剧	到	智胜	这	老的	狐狸	,

这不过是一场用来戏弄老狐狸的闹剧罢了。

[huː] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][pæst][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

who	,	as	he	is	past	all	enjoyment	,
WHO	,	作为	他	是	过去的	全部	享受	,

他已丧失了所有乐趣，

[wʊd] [hæv; həv] ['ʌðər] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['pleʒər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

would	have	others	insensible	to	every	pleasure	to	keep	him	company	.
会	有	其他的	麻木不仁	到	每一个	乐趣	到	保持	他	公司	.

他希望有对一切快乐都麻木不仁的人陪伴他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['swɑːloʊ][ðə; ði]['bɪtər] [drɑːft] ,

I	shall	be	obliged	to	swallow	the	bitter	draught	,
我	将	是	有义务	到	吞	这	苦的	草稿	,

我不得不咽下这苦药。

[ænd; ənd][pər'mɪt][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [ʃuː] - [blæk] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	permit	his	Highness's	shoe	-	black	to	call	me	his	wife	.
和	允许	他的	殿下的	鞋	-	黑色的	到	称呼	我	他的	妻子	.

并允许殿下的擦鞋匠称呼我为他的妻子。

[krɑːnts][hæz; həz][in'səːtid][ə; eɪ][moʊst]['baɪtɪŋ]['epɪgræm] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;

Krantz	has	inserted	a	most	biting	epigram	against	me	in	his	weekly	publication	;
克兰茨	有	插入	一个	最多	咬	警句	反对	我	在	他的	每周	发布	;

克兰茨在他的周刊中刊登了一篇对我进行尖刻抨击的警句;

[ˌaɪ 'tiː] [ə'luːdz] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] ['kɔːlɪŋ] , [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sel] ['lɛmənz] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] .

it	alludes	to	my	former	calling	,	when	I	used	to	sell	lemons	and	oranges	.
它	暗示	到	我的	以前的	呼叫	,	什么时候	我	用过的	到	卖	柠檬	和	橙子	.

它让人想起我以前的职业，那时我卖柠檬和橙子。

[kɜːrs] [ðə; ði] [fuːl] !

Curse	the	fool	!
诅咒	这	傻子	!

诅咒这个傻瓜!

[send] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [frɛdrɪks] - [dɔrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] ;

Send	him	four	Frederics	-	d'ors	,	and	he	will	hold	his	tongue	,	I	warrant	you	;
发送	他	四	弗雷德里克斯	-	金奖	,	和	他	将要	抓住	他的	舌头	,	我	保证	你	;

给他四枚弗雷德里克金像奖章，我保证他会闭嘴;

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['skrɪblər] , [ðæt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [wʊd] [kən'vɜːrt]['eɪndʒəlz]

he	is	nothing	but	a	hungry	scribbler	,	that	for	money	would	convert	angels
他	是	没有什么	但	一个	饥饿的	涂鸦者	,	那	为了	钱	会	转变	天使

['ɪntuː]['dɛvəlz] ,

into	devils	,
进入	魔鬼	,

他不过是个贪婪的写手，为了钱什么都做得出来，连天使都能变成魔鬼。

[ænd; ənd]['dɛvəlz]['ɪntuː]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [laɪt] .

and	devils	into	angels	of	light	.
和	魔鬼	进入	天使	的	光	.

把魔鬼变成光明的天使。

[sɪns] [ðə; ði][læst] [rɪ'vjuː] [ɪn][saiˈliːʃiə; -ʒiə; si-] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] -

Since	the	last	review	in	Silesia	,	the	King	is	extremely	suspicious	and	ill	-
自从	这	最后的	审查	在	西里西亚	,	这	国王	是	极其	可疑的	和	患病的	-

['tempərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ,

tempered	with	the	Prince	,
淬火	和	这	王子	,

自上次在西里西亚巡视以来，国王对王子极为猜忌，脾气也十分恶劣。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

and	all	our	party	.
和	全部	我们的	派对	.

还有我们全党。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪm; ɪm] [wɑːtʃt] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊz] ['evri] [wʌn] [ðæt]

He	has	him	watched	as	closely	as	possible	,	and	knows	every	one	that
他	有	他	观看	作为	密切	作为	可能的	,	和	知道	每一个	一	那

他派人对他严加监视，而且认识所有人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] .
comes and goes .
来 和 去 .

来来往往。

[maɪ] [dɪr] [ef] — — [siː][kæn; kən]['oʊnli]['vɪzɪt][ˌem 'iː][baɪ] [naɪt] ; [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
My dear F — — c can only visit me by night ; he comes on horseback ,
我的 亲爱的 F — — c 能 仅有的 访问 我 经过 夜晚 ; 他 来 在 马背 ,

我亲爱的F——c只能在晚上来看我；他骑马而来。

['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][æt; ət] [ˌzeɪlən'dɔrf] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
changes his horses at Zehlendorf , and leaves me at three in the morning .
变化 他的 马匹 在 泽伦多夫 , 和 树叶 我 在 三 在 这 早晨 .

他在泽伦多夫换了马，凌晨三点把我留下。

[æt; ət][faɪv][hiː; hi][ɪz] [bæk] [æt; ət]['pɒtsdæm] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd]
At five he is back at Potsdam , and every morning appears on the parade
在 五 他 是 后退 在 波茨坦 , 和 每一个 早晨 出现 在 这 游行
[tuː; tə][ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
to avoid suspicion .
到 避免 怀疑 .

五点钟他回到波茨坦，每天早上都出现在阅兵式上，以避免引起怀疑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][sent] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][ə; eɪ]['redʒɪmənt][æt; ət] - ,
The King has sent Forçade for a soldier to a regiment at Brieg ,
这 国王 有 发送 - 为了 一个 士兵 到 一个 团 在 - ,

国王派福尔卡德去布里格的一个团里征召一名士兵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] [tuː; tə][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ə'sists][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
because , as he pleases to term it , he assists his nephew in all his
因为 , 作为 他 请 到 学期 它 , 他 助攻 他的 侄子 在 全部 他的
['lɪt(ə)l]['frɔlɪks] .
little frolics .
小的 嬉戏 .

因为，用他自己的话说，他帮助他的侄子进行各种小游戏。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ʃə'grɪnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
The Prince is extremely chagrined at it ,
这 王子 是 极其 懊恼地 在 它 ,

王子对此感到非常懊恼。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'səʊl] [pʊr] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['betər] [taɪmz] .
and has consoled poor Forçade with the prospect of better times .
和 有 安慰 贫穷的 - 和 这 前景 的 更好的 时代 .

并用美好的未来前景安慰了可怜的福尔卡德。

[ðɪs] [meɪ] , ['prɑːbəbli] , [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] [ɪl] ['hjuːmər] ,
This may , probably , have induced him , in his fits of ill humour ,
这 可能 , 大概 , 有 诱导 他 , 在 他的 适合 的 患病的 幽默 ,

这或许会让他时常发脾气，

[tuː; tə][vent][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɑːn] [pʊr] ['riːts] , [huːm] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
to vent his rage on poor Rietz , whom , of late ,
到 发泄 他的 愤怒 在 贫穷的 里茨 , 谁 , 的 晚的 ,

他将怒火发泄在可怜的里茨身上，里茨最近.....

[hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['keɪnɪŋ] .

he	has	several	times	treated	to	a	royal	caning	.
他	有	一些	时代	治疗	到	一个	皇家	鞭笞	.

他曾多次遭受皇家鞭笞。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [saɪ'liːʒən] [kaʊnts] [æt; ət][bɜːr'lɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ;

There	are	two	Silesian	Counts	at	Berlin	,	of	the	name	of	Wingersky	;
那里	是	二	西里西亚	计数	在	柏林	,	的	这	姓名	的	-	;

柏林有两位名叫温格斯基的西里西亚伯爵;

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	Prince	is	very	intimate	with	them	.
这	王子	是	非常	亲密的	和	他们	.

王子与他们关系非常亲密。

[huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ?

Who	are	those	fellows	?
WHO	是	那些	伙伴们	?

这些人是谁?

[maɪ] ['brʌðər] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] .

My	brother	must	watch	them	,	and	let	me	know	.
我的	兄弟	必须	手表	他们	,	和	让	我	知道	.

我哥哥必须看着它们，然后告诉我结果。

['wəːnə] , [ʌv; əv]['brezlau] , [ænd; ənd]['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn] , [ʌv; əv] - , [hæv; həv] [brɔːt] ['mʌni]

Werner	,	of	Breslau	,	and	Eckstein	,	of	Schmieberg	,	have	brought	money
维尔纳	,	的	布雷斯劳	,	和	埃克斯坦	,	的	-	,	有	带来	钱

.

:

.

来自布雷斯劳的维尔纳和来自施米贝格的埃克斯坦带来了资金。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɔnvənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][hæv; həv]['græntɪd][ə; eɪ][dʒɔɪnt][loʊn] ,

The	rich	convents	of	those	places	have	granted	a	joint	loan	,
这	富有的	修道院	的	那些	地方	有	的确	一个	联合的	贷款	,

这些地方的富裕修道院提供了一笔联合贷款，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

which	the	Prince	has	promised	to	repay	them	on	his	accession	to	the
哪个	这	王子	有	承诺	到	偿还	他们	在	他的	加入	到	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

王子承诺，登基后将偿还他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

They	are	pretty	good	people	.
他们	是	漂亮的	好的	人们	.

他们都是很好的人。

[ðɪs] ['wəːnə] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] , [tə'geðər]

This	Werner	and	this	Eckstein	have	paid	me	a	visit	to	-	day	,	together
这	维尔纳	和	这	埃克斯坦	有	有薪酬的	我	一个	访问	到	-	天	,	一起

[wɪð; wɪθ] ['riːts] .

with	Rietz	.
和	里茨	.

今天，维尔纳和埃克斯坦带着里茨一起来拜访我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[ðə; ði][oʊld] ['grʌmblər] [wɔːks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][læst][legz] , [ænd; ənd] ,

The	old	grumbler	walks	upon	his	last	legs	,	and	,
这	老的	抱怨者	散步	之上	他的	最后的	腿	,	和	,

那个老怨妇步履蹒跚，奄奄一息。

[baɪ] [wʌt] ['sel] [ænd; ənd] ['zɪmɜ͡mən] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi]['kænɑːt][hoʊld][aʊt]

by	what	Selle	and	Zimmermann	have	told	the	Prince	,	he	cannot	hold	out
经过	什么	塞尔	和	齐默尔曼	有	讲述	这	王子	,	他	不能	抓住	出去

[ə'bʌv] [θriː] [wiːks] [lɔːŋgər] ,

above	three	weeks	longer	,
多于	三	周	更长	,

据塞尔和齐默尔曼告诉王子的那样，他最多只能再坚持三周。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊər; ɑːr] [kə'rɪr] ?

and	then	who	is	to	interrupt	our	career	?
和	然后	WHO	是	到	打断	我们的	职业	?

那么，谁又能打断我们的事业呢?

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[ðə; ði] ['prɪti] [kæsk] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][oʊld] ['pæləs]

the	pretty	casks	full	of	gold	which	lie	in	the	cellars	underneath	the	old	palace
这	漂亮的	酒桶	满的	的	金子	哪个	说谎	在	这	地窖	下	这	老的	宫殿

[æt; ət][bɜːr'lɪn] !

at	Berlin	!
在	柏林	!

柏林老宫殿地窖里那些装满黄金的漂亮木桶!

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] .

We	will	bring	them	to	light	.
我们	将要	带来	他们	到	光	.

我们将把真相揭露出来。

[ðen] [wiː; wi] [kə'mænd] , [duː]['eni] [θɪŋ] [aɪ] [tʃuːz] ,

Then	we	command	,	do	any	thing	I	chuse	,
然后	我们	命令	,	做	任何	事物	我	选择	,

然后我们下令，做我选择的任何事，

[ænd; ənd] [aɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I'll	turn	him	about	till	I	find	the	right	handle	of	him	.
和	患病的	转动	他	关于	直到	我	寻找	这	正确的	处理	的	他	.

我会把他翻来覆去地找个合适的把手。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [wɑːnt][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['pɜ͡ːsənz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

Now	we	shall	soon	want	a	set	of	confidential	persons	to	assist	us	with
现在	我们	将	很快	想	一个	放	的	机密的	人	到	协助	我们	和

['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [diːd] ;

counsel	and	deed	;
法律顾问	和	契据	;

现在我们很快就需要一批能够为我们提供建议和行动指导的可靠人士;

[fɔːr; fər] , [ə'læs] !

for	,	alas	!
为了	,	唉	!

唉!

[wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ?

what	do	we	know	about	government	and	politics	?
什么	做	我们	知道	关于	政府	和	政治	?

我们对政府和政治了解多少?

['wəːnə] [ænd; ənd] ['bendər] [ɑːr; ər] [tuː] [men] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Werner and Bender are two men that will do for me ;
维尔纳 和 本德 是 二 男人 那 将要 做 为了 我 ;

Werner 和 Bender 这两个人就足够了;

[ðeɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .
they know better than I what they are about .
他们 知道 更好的 比 我 什么 他们 是 关于 .

他们比我更清楚自己的意图。

[ðiːz] [læst] [θriː] [wiːks] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːnstrəs] [lɔːŋ] ;
These last three weeks have been monstrous long ;
这些 最后的 三 周 有 到过 滔天 长的 ;

这过去的三个星期简直漫长得可怕;

['evri] ['aʊər] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
every hour we expected to receive the news of his death .
每一个 小时 我们 预期的 到 收到 这 消息 的 他的 死亡 .

我们每隔一小时就担心会收到他去世的消息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] [æt; ət] [læst] ;
But he is gone at last ;
但 他 是 已消失 在 最后的 ;

但他最终还是走了;

[bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['grʌmblər] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] , [ænd; ənd]
between two and three this morning the old grumbler breathed his last , and
之间 二 和 三 这 早晨 这 老的 抱怨者 呼吸 他的 最后的 , 和
[maɪ] [ef] — — [siː] [ɪz] [kɪŋ] .
my F — — c is King .
我的 F — — c 是 国王 .

今天凌晨两点到三点之间，那个老家伙咽下了最后一口气，我的 F——c 就是国王。

['oʊnli] [θɪŋk] , ['mʌðər] , [ef] — — [siː] [ɪz] [kɪŋ] !
Only think , mother , F — — c is King !
仅有的 思考 , 母亲 , F — — c 是 国王 !

妈，你只要想，F——c 才是王!

['mɪnə] [naʊ] [wɪl] ['gʌvərn] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːspekt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
Minna now will govern , and from this very instant a new prospect begins to
米娜 现在 将要 治理 , 和 从 这 非常 立即的 一个 新的 前景 开始 到
['oʊpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
open to us .
打开 到 我们 .

米娜将执政，从这一刻起，新的前景开始向我们敞开。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] [[wʌn]] .
I am going to buy a house Unter den Linden [1] .
我 是 去 到 买 一个 房子 在 丹 林登 [1] .

我打算在菩提树下大街买一栋房子[1]。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]
I mean to fill it
我 意思是 到 充满 它

我打算把它填满

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [nuː] ['fɜːrnɪtʃər] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [wɪt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with **entire** **new** **furniture** **,** **which** **shall** **not** **be** **a** **whit** **inferior** **to** **that** **of** **the**
和 全部的 新的 家具 , 哪个 将 不是 是 一个 白色 下 到 那 的 这
['kwiːnz] .
Queen's **.**
女王大学 .

配备全新的家具，其品质丝毫不逊色于女王的家具。

['wəːnə] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd]['bendər][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]
Werner **has** **been** **made** **minister** **,** **and** **Bender** **has** **obtained** **the** **commission**
维尔纳 有 到过 制成 部长 , 和 本德 有 获得 这 委员会
[ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ædʒʊtənt] .
of **a** **major** **-** **general** **and** **adjutant** **.**
的 一个 主要的 - 一般的 和 副官 .

维尔纳被任命为部长，本德获得了少将兼副官的委任状。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kriːtʃərz] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [huː] [wɪl] [wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [gʊd] -
These **are** **two** **of** **our** **creatures** **,** **do** **you** **see** **,** **who** **will** **work** **our** **good** **-**
这些 是 二 的 我们的 生物 , 做 你 看 , WHO 将要 工作 我们的 好的 -
['neɪtʃərd] [keɪ] — [dʒiː] ['naɪsli] .
natured **K** **—** **g** **nicely** **.**
自然 K — 克 很好 .

你看，这是我们的两个小家伙，它们会好好地帮助我们性情温和的 K—g。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [peɪd] [rɪ'piːtɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['daʊədʒər] - [kwiːn]
The **King** **has** **,** **a** **few** **days** **since** **,** **paid** **repeated** **visits** **to** **the** **Dowager** **-** **Queen**
这 国王 有 , 一个 很少 天 自从 , 有薪酬的 重复 访问 到 这 老妇 - 女王
;
;
;

此后几天，国王多次拜访了太后；

[ænd; ənd][maɪ][spaɪz] [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [mɪs]
and **my** **spies** **tell** **me** **,** **that** **he** **is** **extremely** **smitten** **with** **the** **beauty** **of** **Miss**
和 我的 间谍 告诉 我 , 那 他 是 极其 迷恋 和 这 美丽 的 错过
[viː] — — [[ˌtuː'tuː]] ,
V **—** **—** **[** **2** **]** **,**
V — — [2] ,

我的线人告诉我，他非常迷恋V小姐的美貌——[2]

[huː] , [ɪn][fækt] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]
who **,** **in** **fact** **,** **has** **been** **the** **only**
WHO , 在 事实 , 有 到过 这 仅有的

事实上，他是唯一一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['vɪzɪts] .
cause **of** **all** **these** **visits** **.**
原因 的 全部 这些 访问 .

造成所有这些访问的原因。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['endʒɪnz][ɑːr; ər][æt; ət] [pleɪ] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['kænɑːt] [brɪŋ]
All **our** **engines** **are** **at** **play** **to** **extinguish** **this** **flame** **,** **and** **if** **I** **cannot** **bring**
全部 我们的 发动机 是 在 玩 到 熄灭 这 火焰 , 和 如果 我 不能 带来
[ðæt] [ə'baʊt] ,
that **about** **,**
那 关于 ,

我们正在全力以赴扑灭这场大火，如果我无法做到这一点，

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] !
I am lost for ever !
我 是 丢失的 为了 曾经 !

我永远迷失了!

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] - [kə'bɑːl][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ɪn] .
All this is a court - cabal to get me out , and one of the nobility in .
全部 这 是 一个 法庭 - 阴谋 到 得到 我 出去 , 和 一 的 这 贵族 在 .

这一切都是宫廷阴谋，目的是把我赶出去，把某个贵族送进去。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [hoʊp][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
Some people , by this means , hope to acquire greater influence in the affairs of
一些 人们 , 经过 这 方法 , 希望 到 获得 更大的 影响 在 这 事务 的
[ðə; ði] [steɪt] .
the State .
这 状态 .

有些人希望通过这种方式获得对国家事务更大的影响力。

[mɪs] [viː] — — , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [wɜːrs] ,
Miss V — — , I am told , has a pretty face , and , what is still worse ,
错过 V — — , 我 是 讲述 , 有 一个 漂亮的 脸 , 和 , 什么 是 仍然 更糟 ,

据说V小姐长得很漂亮，更糟糕的是，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['vɜːrtʃuəs] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] ,
she is said to be extremely virtuous ; the King will , therefore ,
她 是 说 到 是 极其 有德行的 ; 这 国王 将要 , 所以 ,

据说她品德极佳；因此，国王将会.....

[biː; bi][æt; ət][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər] .
be at some trouble to subdue her .
是 在 一些 麻烦 到 征服 她 .

制服她会有些困难。

[ðə; ði]['daʊədʒər] - [kwiːn] , [ə; eɪ] ['veri] ['gɑːdli] ['prɪnses] , [kiːps] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd]
The Dowager - Queen , a very godly princess , keeps a sharp look out , and
这 老妇 - 女王 , 一个 非常 敬虔的 公主 , 保持 一个 锋利的 看 出去 , 和
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

太后是一位非常虔诚的公主，她目光敏锐，并且.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , ['laʊdli] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
I am told , loudly expostulated about it with the King .
我 是 讲述 , 高声 所宣称的 关于 它 和 这 国王 .

据说，有人就此事大声向国王申辩。

[maɪ][spaɪz] [wɑːtʃ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə'praizd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
My spies watch every motion , and I am instantaneously apprized of the most
我的 间谍 手表 每一个 运动 , 和 我 是 瞬间 已获知 的 这 最多
['mɪnɪt] [ə'kɜːrəns] .
minute occurrence .
分钟 发生 .

我的眼线监视着每一个动静，即使是最细微的事件，我也能立即知晓。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]
I don't know how it is , but some time since the King was extremely
我 不 知道 如何 它 是 , 但 一些 时间 自从 这 国王 曾是 极其
[rɪ'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
reserved with me ,
预订的 和 我 ,

我不知道是怎么回事，但自从国王去世后，他一直对我非常冷淡。

[ænd; ənd][aɪ]
and **I**
和 我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wʊd] [leɪ] [maɪ] [hed] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [mɪs] [viː] — — .
would lay my head that all this is on account of Miss V — — .
会 躺 我的 头 那 全部 这 是 在 帐户 的 错过 V — — .

我敢肯定，这一切都是因为V小姐。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpaʊdər] [ʃæl; ʃəl][duː]
But let me but once more lay hold of him , and your powder shall do
但 让 我 但 一次 更多的 躺 抓住 的 他 , 和 你的 粉末 将 做
[ˈwʌndɚz] ,
wonders ,
奇迹 ,

但只要让我再抓住他一次，你的火药就能创造奇迹。

[ˈmʌðər] ; [hiː; hi] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] .
mother ; he then shall leave me no more , I warrant you .
母亲 ; 他 然后 将 离开 我 不 更多的 , 我 保证 你 .

母亲，我向你保证，他绝不会再离开我。

[wiː; wi][hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [ˈmætərz] [soʊ] , [ðæt] [maɪ][ef] — — [siː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ɪz] [kɔːld]
We have contrived matters so , that my F — — c , in the newspapers , is called
我们 有 人为的 事情 所以 , 那 我的 F — — c , 在 这 报纸 , 是 称为
[ðə; ði] [dɪr] [bɪˈlʌvɪd] ;
the dear beloved ;
这 亲爱的 心爱 ;

我们精心策划，让我的 F——c 在报纸上被称为亲爱的挚爱；

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [fʊl] [ˈkredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] ,
he gives full credit to the appellation ,
他 给予 满的 信用 到 这 称谓 ,

他完全认可这个称号。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [roʊt] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː]
and who knows but those that wrote this nonsense believed it to be true
和 WHO 知道 但 那些 那 写道 这 废话 相信 它 到 是 真的
[fʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ?
full as well as he does ?
满的 作为 出色地 作为 他 做 ?

谁知道呢，写出这些胡言乱语的人是不是也像他一样深信不疑?

[woʊ] ! [woʊ] !
Woe ! woe !
悲哀 ! 悲哀 !

唉！唉！

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [woʊ] !
and three times woe !
和 三 时代 悲哀 !

祸哉！

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstʃɪf] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] .
the great mischief has begun .
这 伟大的 恶作剧 有 开始 .

大祸临头了。

[mɪs] [viː] — — [hæz; həz] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt] .

Miss	V	—	—	has	yielded	,	and	is	the	King's	favorite	.
错过	V	—	—	有	产生	,	和	是	这	国王学院	最喜欢的	.

V小姐——已经屈服，并且是国王最宠爱的公主。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?

Could	you	think	of	any	thing	so	exquisitely	foolish	as	this	?
可以	你	思考	的	任何	事物	所以	精美绝伦	愚蠢	作为	这	?

你能想到比这更愚蠢至极的事情吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][left] - ['hændɪd]

She	has	given	herself	up	to	the	King	,	on	condition	of	having	a	left	-	handed
她	有	给定	她自己	向上	到	这	国王	,	在	状况	的	拥有	一个	左边	-	递交

['mærɪdʒ] !

marriage	!
婚姻	!

她已将自己献给国王，条件是必须与左撇子结婚!

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstəri] , [ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] — — , [ɑːn]

The	first	Court	Chaplain	and	Member	of	the	Consistory	,	the	Rev	.	H	—	—	,	on
这	第一的	法庭	牧师	和	成员	的	这	理事会	,	这	牧师	.	H	—	—	,	在

['fraɪdeɪ][læst] ,

Friday	last	,
星期五	最后的	,

上周五，首席宫廷牧师兼教务委员会成员H——牧师

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['serəmoʊni][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlətənbɜːrg] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

performed	the	ceremony	at	the	palace	of	Charlottenburg	,	for	which	he
执行	这	仪式	在	这	宫殿	的	夏洛滕堡	,	为了	哪个	他

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['glɪtərɪŋ] [frɛdrɪks] - [dɔrz] .

received	a	hundred	glittering	Frederics	-	d'ors	.
已收到	一个	百	闪闪发光	弗雷德里克斯	-	金奖	.

他在夏洛滕堡宫主持了仪式，并因此获得了100枚闪闪发光的弗雷德里克金勋章。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['fɔːrməli] [kwiːn] , [ɑːn][ðə; ði][left][hænd] , [ænd; ənd] ,

She	is	now	formally	Queen	,	on	the	left	hand	,	and	,
她	是	现在	正式地	女王	,	在	这	左边	手	,	和	,

她现在正式成为女王，在左边，而且，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [kwiːn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['gʌvənz]

in	the	most	extensive	meaning	of	the	word	,	the	ruling	queen	,	for	she	governs
在	这	最多	广泛的	意义	的	这	单词	,	这	裁决	女王	,	为了	她	统治

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] .

even	the	King	.
甚至	这	国王	.

从最广义的角度来看，女王是统治者，因为她甚至统治着国王。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [lɔː] [hæz; həz] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Would	you	believe	it	,	mother	,	a	formal	law	has	,	by	order	of	the	King	,
会	你	相信	它	,	母亲	,	一个	正式的	法律	有	,	经过	命令	的	这	国王	,

母亲，您相信吗？国王下令，有一项正式法律规定：

[bɪn] [meɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mærɪdʒz] [ɑːn][ðə; ði][left][hænd] ,

been	made	concerning	marriages	on	the	left	hand	,
到过	制成	有关	婚姻	在	这	左边	手	,

已就左侧的婚姻事宜作出规定，

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [in'sɜːtid][ɪn][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ,

and	this	law	has	been	inserted	in	the	code	of	laws	with	all	the	publicity	,
和	这	法律	有	到过	插入	在	这	代码	的	法律	和	全部	这	宣传	,

这项法律已通过各种宣传方式写入法律汇编。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
to **give** **a**
到 给 一个

给予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] - [mɑːk] - ['mærɪdʒ] !
sanction **to** **this** **archicomical** **mock** **-** **marriage** **!**
制裁 到 这 - 嘲笑 - 婚姻 !

批准这场滑稽可笑的模拟婚姻!

[ðə; ði]['pʌblɪk] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [ri'maːks] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['fɑːloʊz] [ðɪs] [dɑːn]
The **public** **laugh** **at** **it** **,** **make** **remarks** **,** **and** **no** **one** **follows** **this** **Don**
这 民众 笑 在 它 , 制作 评论 , 和 不 一 跟随 这 大学教师
['kwɪksətɪzəm] .
Quixotism **.**
堂吉诃德主义 .

公众对此嗤之以鼻，议论纷纷，没有人会效仿这种堂吉诃德式的做法。

[bʌt; bət] , [dɪr] ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
But **,** **dear** **mother** **,** **what** **is** **to** **become** **of** **me** **?**
但 , 亲爱的 母亲 , 什么 是 到 变得 的 我 ?

但是，亲爱的母亲，我该怎么办呢?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
I **must** **have** **the** **K** **—** **g** **,** **should** **I** **tear** **him** **out** **of** **the** **arms** **of**
我 必须 有 这 K — 克 , 应该 我 撕 他 出去 的 这 武器 的
['prɔsəpain] [hɜːr'self] ,
Proserpine **herself** **,**
普罗塞平 她自己 ,

我必须得到K——g，哪怕我要把他从珀耳塞福涅的怀抱中夺走。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] [hel] .
should **I** **be** **forced** **to** **fetch** **him** **out** **of** **the** **midst** **of** **heaven** **or** **of** **hell** **.**
应该 我 是 强制 到 拿来 他 出去 的 这 中间 的 天堂 或者 的 地狱 .

我是否应该被迫将他从天堂或地狱中带出来?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] , [maɪn][ə'loʊn] !
He **shall** **be** **mine** **,** **mine** **alone** **!**
他 将 是 矿 , 矿 独自的 !

他必须属于我，只属于我!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [miːnz] , [dɪr] [swiːt] ['mʌðər] !
Think **of** **means** **,** **dear** **sweet** **mother** **!**
思考 的 方法 , 亲爱的 甜的 母亲 !

想想办法吧，亲爱的妈妈!

[noʊ]['mætər] [wʌt] [miːnz] , [noʊ]['mætər] [haʊ] ['deɪndʒərəs] !
No **matter** **what** **means** **,** **no** **matter** **how** **dangerous** **!**
不 事情 什么 方法 , 不 事情 如何 危险的 !

不惜一切手段，无论多么危险!

[nə'sesəti] [hæz; həz][noʊ] [lɔː] ; [aɪ][mʌst; məst] [klɪr] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ][ef] — —
Necessity **has** **no** **law** **;** **I** **must** **clear** **the** **road** **to** **the** **heart** **of** **my** **F** **—** **—**
必要性 有 不 法律 ; 我 必须 清除 这 路 到 这 心 的 我的 F — —
[siː] ;
c **;**
c ;

必要性没有规则；我必须扫清通往我F——c内心深处的道路；

[aɪ] [wɪl] [pʊl] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ə'pəuziz] [ˌem 'iː] ;

I	will	pull	up	by	the	root	every	thing	that	opposes	me	;
我	将要	拉	向上	经过	这	根	每一个	事物	那	反对	我	;

凡与我作对的，我必连根拔除；

[viː] — — [mʌst; məst] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

V	—	—	must	vanish	away	from	among	the	living	.
V	—	—	必须	消失	离开	从	之中	这	活的	.

V——必须从生者中消失。

[æsk] [ə; eɪ] — [læŋ] , ['wəːnə] , ['bendər] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [haʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Ask	A	—	lang	,	Werner	,	Bender	,	and	all	our	people	,	how	I	must	set	about	it	.
问	一个	—	语言	,	维尔纳	,	本德	,	和	全部	我们的	人们	,	如何	我	必须	放	关于	它	.

问问 A—lang、Werner、Bender 以及我们所有人，我该如何着手去做这件事。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'naɪəl] ; [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [moʊst] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	will	have	no	denial	;	a	third	person	is	most	fit	for	the	business	.
我	将要	有	不	拒绝	;	一个	第三	人	是	最多	合身	为了	这	商业	.

我不会否认，第三个人最适合经营这项业务。

[viː] — — [ɪz] ['pregnənt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] [wʌn] ['mɪnɪt] .

V	—	—	is	pregnant	,	and	does	not	suffer	the	King	to	go	from	her	side	one	minute	.
V	—	—	是	孕	,	和	做	不是	遭受	这	国王	到	去	从	她	边	一	分钟	.

V——怀孕了，一刻也不允许国王离开她身边。

[hiː; hi] [ɪz] [moʊst] ['vʌlgərli] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ; [hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

He	is	most	vulgarly	smitten	with	that	little	figure	;	he	sees	nothing	but	through	her	eyes	;
他	是	最多	粗俗地	迷恋	和	那	小的	数字	;	他	看到	没有什么	但	通过	她	眼睛	;

他被那个娇小的身影深深迷恋；他的眼里只有她。

[hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [bʌt; bət] [baɪ] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] .

he	does	nought	but	by	her	directions	.
他	做	零	但	经过	她	方向	.

他完全按照她的指示行事。

[ðeɪ] [seɪ] , [ɪn] [taʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [duː] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [[θriː]] ;

They	say	,	in	town	,	that	she	makes	him	do	many	a	good	action	[	3	]	;
他们	说	,	在	镇	,	那	她	制作	他	做	许多	一个	好的	行动	[	3	]	;

镇上的人都说，她让他做了很多好事[3]；

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	nothing	of	it	.
我	知道	没有什么	的	它	.

我对此一无所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [gʊd] ?

What	do	they	call	good	?
什么	做	他们	称呼	好的	?

他们眼中的"好"是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] ['medlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'sɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Is	it	,	perhaps	,	that	now	he	meddles	with	the	concerns	of	the	land	,
是	它	,	也许	,	那	现在	他	干预	和	这	担忧	的	这	土地	,

或许，他现在是在干涉国家大事了?

[ænd; ənd] [riːdz] ['evri] [skræp][hɪm'self] ?

and	reads	every	scrap	himself	?
和	阅读	每一个	废料	他自己	?

他亲自阅读每一篇短文?

[preɪ] [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɪŋ] ['ministəz] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [ðem; ðəm] ?

Pray	what	has	a	King	ministers	for	,	and	why	does	he	pay	them	?
祈祷	什么	有	一个	国王	部长们	为了	,	和	为什么	做	他	支付	他们	?

请问，君王为何要侍奉神明，又为何要赏赐他们?

[let] [ðoʊz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [hɪm'self] !

Let	those	work	,	and	let	him	be	merry	and	amuse	himself	!
让	那些	工作	,	和	让	他	是	欢乐	和	娱乐	他自己	!

让他们干活吧，让他开心玩乐吧!

[steɪt] - [ə'ferz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

State	-	affairs	are	much	too	tedious	to	interfere	with	them	.
状态	-	事务	是	很多	也	乏味	到	干扰	和	他们	.

国家大事太过繁琐，不值得干涉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

As	soon	as	I	have	him	again	,
作为	很快	作为	我	有	他	再次	,

我一见到他，

[aɪ] [wɪl] [suːn] [meɪk] [hɪm; ɪm]['sensəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

I	will	soon	make	him	sensible	that	my	philosophy	is	the	best	of	all	,
我	将要	很快	制作	他	明智的	那	我的	哲学	是	这	最好的	的	全部	,

我很快就会让他明白，我的哲学才是最好的。

[ænd; ənd][ə'loʊn]['suːts][ə; eɪ] ['mɑːnərk] .

and	alone	suits	a	monarch	.
和	独自的	西装	一个	君主	.

独身才配得上君主的身份。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['sekrəteri] ; [nɑːt][hiː; hi] , [ɪn'diːd] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['deɪli] [steɪn][hɪz; ɪz]

He	shall	be	no	secretary	;	not	he	,	indeed	;	he	shall	not	daily	stain	his
他	将	是	不	秘书	;	不是	他	,	的确	;	他	将	不是	日常的	弄脏	他的

['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,

fingers	with	ink	,
手指	和	墨水	,

他不配当秘书；绝对不行；他不配每天让墨水沾满他的手指。

[ænd; ənd][saɪn] ['nɑːnsens] .

and	sign	nonsense	.
和	符号	废话	.

并签署一些毫无意义的标语。

['riːts] [ænd; ənd][em] — — [meɪ] [duː] [ðæt] .

Rietz	and	M	—	—	may	do	that	.
里茨	和	M	—	—	可能	做	那	.

Rietz 和 M—— 可能会这样做。

[ə; eɪ] - [prə'pəʊ] , [let][ˌem 'iː] [suːn] [noʊ] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

A	-	propos	,	let	me	soon	know	the	pleasing	intelligence	,
一个	-	提案	,	让	我	很快	知道	这	令人愉悦	智力	,

顺便一提，请尽快告知我令人欣喜的消息。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hɪnt][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] .

of	**which**	**you**	**gave**	**me**	**a**	**hint**	**not**	**long**	**since**	**.**
的	哪个	你	给予	我	一个	暗示	不是	长的	自从	.

不久前你曾给我一些暗示。

['ɑːkwə] - [wəʊnt][duː] , [dɪr] ['mʌðər] ,

Aqua	**toffana**	**won't**	**do**	**,**	**dear**	**mother**	**,**
水	-	惯于	做	，亲爱的		母亲	，

亲爱的妈妈，太妃糖可不行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(The Confessions of the Celebrated Countess)
第3/4页

[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[jet]	['ɪntɪmət]	[ɪ'nʌf]	[wɪð; wɪθ]	[viː]	—	—	[tuː; tə]	[ə'proʊtʃ]	[hɜːr; hər]	[ðʌs]	.
for	**we**	**are**	**not**	**yet**	**intimate**	**enough**	**with**	**V**	**—**	**—**	**to**	**approach**	**her**	**thus**	**.**
为了	我们	是	不是	然而	亲密的	足够的	和	V	—	—	到	方法	她	因此	.

因为我们和V——还不够亲密，不能这样接近她。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sʌbtɪl]	[ænd; ənd]	[ˌekspə'dɪʃəs]	['remədi]	,
It	**ought**	**to**	**be**	**a**	**subtile**	**and**	**expeditious**	**remedy**	**,**
它	应该	到	是	一个	微妙	和	迅速的	补救	,

这应该是一种巧妙而迅速的补救措施。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[æz; əz]	[wɪl]	[rɪd]	[ˌjuː 'es]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[fuːl]	[wɪ'ðaʊt]	[kri'eɪtɪŋ]	['eni]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
such	**a**	**one**	**as**	**will**	**rid**	**us**	**of**	**that**	**fool**	**without**	**creating**	**any**	**suspicion**	**.**
这样的	一个	一	作为	将要	摆脱	我们	的	那	傻子	没有	创建	任何	怀疑	.

这样就能在不引起任何怀疑的情况下除掉那个蠢货。

[ðɪs]	['moʊmənt]	['riːts]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːrm]	[ˌem 'iː]	,
This	**moment**	**Rietz**	**comes**	**to**	**inform**	**me**	**,**
这	片刻	里茨	来	到	通知	我	,

这时里茨过来告诉我：

[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæz; həz]	[reɪzd]	[mɪs]	[viː]	—	—	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	[aɪ]	—	—	['haɪm]	.
that	**the**	**King**	**has**	**raised**	**Miss**	**V**	**—**	**—**	**to**	**a**	**Countess**	**I**	**—**	**—**	**heim**	**.**
那	这	国王	有	提高	错过	V	—	—	到	一个	伯爵夫人	我	—	—	海姆	.

国王已将 V 小姐册封为 I——heim 伯爵夫人。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sent]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[baɪ]	['riːts]	,	[ðə; ði]	[ɪm'pɪriəl]	[dɪ'ploʊmə]	,	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]
He	**has**	**sent**	**her**	**to**	**-**	**day**	**,**	**by**	**Rietz**	**,**	**the**	**Imperial**	**diploma**	**,**	**together**	**with**
他	有	发送	她	到	-	天	,	经过	里茨	,	这	帝国	文凭	,	一起	和

[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[her]	[pɪn]	,
a	**brilliant**	**hair**	**pin**	**,**
一个	杰出的	头发	别针	,

他今天通过里茨给她寄去了帝国文凭，还有一枚闪亮的发夹。

[ʌv; əv]	[greɪt]	['vælјuː]	.
of	**great**	**value**	**.**
的	伟大的	价值	.

极具价值。

[fɔːr; fər]	['gɑːdz]	[seɪk]	,	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[es]	—	—	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mætər]	,	[lest]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]
For	**God's**	**sake**	**,**	**speak**	**with**	**S**	**—**	**—**	**about**	**the**	**matter**	**,**	**lest**	**you**	**will**	**have**	**me**
为了	神的	清酒	,	说话	和	S	—	—	关于	这	事情	,	免得	你	将要	有	我

[luːz]	[maɪ]	['sensɪz]	.
lose	**my**	**senses**	**.**
失去	我的	感官	.

看在上帝的份上，跟S——谈谈这件事吧，免得我失去理智。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

['mɪnə]	!	['mɪnə]	!
Minna	**!**	**Minna**	**!**
米娜	!	米娜	!

米娜！米娜！

['oʊnli][dəunt][biː; bi][soʊ]['vaɪələnt] .

only	don't	be	so	violent	.
仅有的	不	是	所以	暴力	.

但不要那么暴力。

[es] — — [hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] .

S	—	—	has	been	busy	for	us	all	.
S	—	—	有	到过	忙碌的	为了	我们	全部	.

S——一直都很忙。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

In	the	afternoon	he	will	send	you	the	box	with	the	powder	,	you	know	,
在	这	下午	他	将要	发送	你	这	盒子	和	这	粉末	,	你	知道	,

下午他会把装粉末的盒子寄给你，你知道的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['venɪs] ['oʊnli][læst] [naɪt] .

and	which	has	arrived	from	Venice	only	last	night	.
和	哪个	有	到达的	从	威尼斯	仅有的	最后的	夜晚	.

而且它昨晚才从威尼斯运抵。

[ef] — — [went] ['ðɪðər] [poʊst] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

F	—	—	went	thither	post	,	day	and	night	,
F	—	—	去	那里	邮政	,	天	和	夜晚	,

F——日夜不停地去那里驻守，

[ænd; ənd] [stɔpt] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [viˈenə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] .

and	stopt	but	one	day	at	Vienna	to	take	a	little	rest	.
和	停止	但	一	天	在	维也纳	到	拿	一个	小的	休息	.

并在维也纳停留了一天，稍作休息。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] - ['zekɪn] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['mɪljənz] .

It	costs	2000	zechins	,	but	its	effect	is	worth	more	than	2000	millions	.
它	成本	-	泽钦斯	,	但	它是	影响	是	值得	更多的	比	-	百万	.

它花费2000泽钦，但其效果价值超过20亿。

[bʌt; bət] [hʌʃ] [ænd; ənd][biː; bi][kloʊz] !

But	hush	and	be	close	!
但	嘘	和	是	关闭	!

嘘，靠近点！

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [noʊ] [mɔːr] ['kɔnfidənts] !

and	,	for	God's	sake	,	no	more	confidents	!
和	,	为了	神的	清酒	,	不	更多的	知己	!

看在上帝的份上，别再有密友了！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪfli] [gɔːn] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][rest] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi]['træŋkwɪl] .

She	is	safely	gone	to	eternal	rest	,	mother	,	and	we	may	again	be	tranquil	.
她	是	安全	已消失	到	永恒	休息	,	母亲	,	和	我们	可能	再次	是	宁静	.

母亲，她已安息，我们终于可以重获平静。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfər] ['noʊbɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

During	the	first	fortnight	the	King	has	been	inconsolable	,	and	would	suffer	nobody	in	his	presence	,
期间	这	第一的	两星期	这	国王	有	到过	无法安慰	,	和	会	遭受	无人	在	他的	在场	,

在最初的两周里，国王悲痛欲绝，容不得任何人靠近。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪli] ['kriːtʃər] .

for	he	was	actually	in	love	with	the	silly	creature	.
为了	他	曾是	实际上	在	爱	和	这	愚蠢的	生物	.

因为他其实爱上了这个傻乎乎的小家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] , [aɪ][hoʊp] .

But	he	will	come	round	again	,	I	hope	.
但	他	将要	来	圆形的	再次	,	我	希望	.

但我希望他会回心转意的。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət] ['ʃɑːrlətənbɜːrg] ,

To	-	morrow	I	give	a	fête	at	Charlottenburg	,
到	-	明天	我	给	一个	宴请	在	夏洛滕堡	,

明天我将在夏洛滕堡举办一场庆祝活动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] ['mʌstər] [ʌp] [wʌt] [tʃɑːrmz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði]['ræmblər][fɔːr; fər]

and	there	I	will	muster	up	what	charms	I	have	to	rivet	the	rambler	for
和	那里	我	将要	鼓起	向上	什么	魅力	我	有	到	铆钉	这	漫步者	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

到那时，我将使出浑身解数，用我的魅力永远留住这位漫游者。

[jʊr; jər] ['paʊdər] , [dɪr] ['mʌðər] , [mʌst; məst] [ə'gen] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Your	powder	,	dear	mother	,	must	again	do	the	business	.
你的	粉末	,	亲爱的	母亲	,	必须	再次	做	这	商业	.

亲爱的妈妈，你的爽身粉肯定又派上用场了。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gʊd] [hoʊps] [ɔːl] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] .

I	have	now	good	hopes	all	goes	on	to	my	wishes	.
我	有	现在	好的	希望	全部	去	在	到	我的	愿望	.

我现在充满希望，一切都会如我所愿。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn][bɜːr'lɪn] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪm] - [triːz] [leɪd] [aʊt]

[	1	]	A	street	in	Berlin	,	so	called	from	the	plantation	of	lime	-	trees	laid	out
[	1	]	一个	街道	在	柏林	,	所以	称为	从	这	种植园	的	酸橙	-	树木	铺设	出去

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

[1] 柏林的一条街道，因那里种植着菩提树而得名。

[[ˌtuː'tuː]] [mædəmwə'zel] ['vɔs] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][wɪt] , [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪz]

[	2	]	Mademoiselle	Voss	has	a	kind	of	natural	wit	,	some	information	,	is
[	2	]	小姐	沃斯	有	一个	种类	的	自然的	有	,	一些	信息	,	是

['ræðər] [mɔːr] ['wɪlfl] [ðæn; ðən][fɜːrm] ,

rather	more	wilful	than	firm	,
相当	更多的	故意	比	公司	,

[2] 沃斯小姐有一种天生的机智，掌握一些信息，但她更倾向于任性而非坚定。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['ɑːbviəsli] [ɔkwɜ˞d] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [baɪ] [ə'suːmɪŋ]

and	is	very	obviously	aukward	,	which	she	endeavours	to	disguise	by	assuming
和	是	非常	明显地	尴尬	,	哪个	她	努力	到	伪装	经过	假设

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

an	air	of	simplicity	.
一个	空气	的	简单	.

她明显很笨拙，但她努力装出一副单纯的样子来掩饰这一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ;

She	is	ugly	,	and	that	even	to	a	degree	;
她	是	丑陋的	,	和	那	甚至	到	一个	程度	;

她长得丑，而且这种丑陋程度还不轻；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['eksələns] [ɪz][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk]
and **her** **only** **excellence** **is** **the** **goodness** **of** **her** **complexion** **,** **which** **I** **think**
和 她 仅有的 卓越 是 这 善良 的 她 肤色 , 哪个 我 思考
['ræðər] [wɑ:n][ðæn; ðən] [waɪt] ,
rather **wan** **than** **white** **,**
相当 万 比 白色的 ,

她唯一的优点就是肤色好，但我认为她的肤色与其说是白皙不如说是苍白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [nek] ; ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
and **a** **fine** **neck** **;** **over** **which** **she** **threw** **a** **double** **handkerchief** **the** **other** **day** **,**
和 一个 美好的 脖子 ; 超过 哪个 她 扔 一个 双倍的 手帕 这 其他 天 ,

还有她那纤细的脖颈；前几天她把一块双层手帕搭在上面。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [prɪns] ['hɛnri:z] ['kɑ:mədi] , [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts] , ['seɪɪŋ]
as **she** **was** **leaving** **Prince** **Henry's** **comedy** **,** **to** **cross** **the** **apartments** **,** **saying**
作为 她 曾是 离开 王子 亨利的 喜剧 , 到 叉 这 公寓 , 说
[tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌfredə'ri:kə] ,
to **the** **Princess** **Frederica** **,**
到 这 公主 弗雷德里卡 ,

当她离开亨利王子的喜剧表演现场，穿过公寓时，对弗雷德里卡公主说：

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æftər] [ði:z] [ðeɪ] [rʌn] .
“ **I** **must** **take** **good** **care** **of** **them** **,** **for** **it** **is** **after** **these** **they** **run** **.**
“ 我 必须 拿 好的 关心 的 他们 , 为了 它 是 后 这些 他们 跑步 .

“我必须好好照顾它们，因为它们就是追随这些而来的。”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] [laɪ'senʃəsnəs] ([wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ] ['ɛrz]
” **It** **is** **this** **mixture** **of** **eccentric** **licentiousness** **(** **which** **she** **accompanies** **with** **airs**
” 它 是 这 混合物 的 偏心 放荡 (哪个 她 伴随 和 播出
[ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['ɪnəsns]) [ænd; ənd] ['vestəl] [sɪ'verəti] ,
of **ignorant** **innocence** **)** **and** **vestal** **severity** **,**
的 无知 无辜) 和 贞女 严重性 ,

“正是这种古怪的放荡不羁（她还装出一副天真无邪的样子）与贞洁的严厉之间的混合体，

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [sez] [hæz; həz] [si'dju:st] [ðə; ði] [kɪŋ] .
which **the** **world** **says** **has** **seduced** **the** **King** **.**
哪个 这 世界 说道 有 被诱惑 这 国王 .

世人皆说，她诱惑了国王。

[mædəmwə'zel] ['vɔs] , [hu:] [hoʊldz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒɜ:rmən] ,
Mademoiselle **Voss** **,** **who** **holds** **it** **ridiculous** **to** **be** **German** **,**
小姐 沃斯 , WHO 持有 它 荒谬的 到 是 德语 ,

沃斯小姐认为身为德国人很荒谬，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['tɑ:lərəbli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði]
and **who** **is** **tolerably** **well** **acquainted** **with** **the** **English** **language** **,** **affects** **the**
和 WHO 是 勉强可以接受出色地 熟人 和 这 英语 语言 , 影响 这
[ˌæŋgloʊ'meɪniə][tu:; tə] [ɪk'ses] ,
Anglomania **to** **excess** **,**
盎格鲁狂热 到 过量的 ,

而且，他对英语还算熟悉，却表现出过分的英国迷恋。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [frentʃ] .
and **thinks** **it** **a** **proof** **of** **politeness** **not** **to** **love** **the** **French** **.**
和 思考 它 一个 证明 的 礼貌 不是 到 爱 这 法语 .

并认为不爱法国人是一种礼貌的表现。

[hɜ:r; hər]['vænəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪt'self] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] ,
Her **vanity** **,** **which** **has** **found** **itself** **under** **restraint** **,**
她 虚荣 , 哪个 有 成立 本身 在下面 克制 ,

她的虚荣心受到了抑制，

[wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['eɪmiəb(ə)l]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] , [heɪts] [ðoʊz] [ˌaɪ 'ti:]
when **in** **company** **with** **some** **amiable** **people** **of** **that** **nation** **,** **hates** **those** **it**
什么时候 在 公司 和 一些 可亲 人们 的 那 国家 , 讨厌 那些 它
['kænɑ:t] ['ɪmɪteɪt] ,
cannot **imitate** **,**
不能 模拟 ,

当与该国一些和蔼可亲的人在一起时，它会憎恨那些它无法效仿的人。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['sɑ:rkæzəm][ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
more **especially** **because** **her** **sarcasms** **are** **returned** **with** **interest** **.**
更多的 尤其 因为 她 讽刺 是 返回 和 兴趣 .

尤其因为她的讽刺挖苦也得到了热烈的回应。

[ðʌs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] ['saɪləns] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [æn; ən]
Thus **,** **for** **instance** **,** **the** **other** **day** **I** **could** **not** **keep** **silence** **when** **I** **heard** **an**
因此 , 为了 实例 , 这 其他 天 我 可以 不是 保持 沉默 什么时候 我 听到 一个
[ˌeksklə'meɪʃn] ,
exclamation **,**
感叹 ,

例如，前几天我听到一声惊叹时，就忍不住出声了。

“ [oʊ] , ['hevəns] !
“ **Oh** **,** **heavens** **!**
“ 哦 , 天 !

“哦，天哪！

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] , [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] !
when **shall** **I** **see** **,** **when** **shall** **we** **have** **an** **English** **play** **!**
什么时候 将 我 看 , 什么时候 将 我们 有 一个 英语 玩 !

我什么时候才能看到，我们什么时候才能看到一部英国戏剧！

[aɪ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spaɪər][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] !
I **really** **should** **expire** **with** **rapture** **!**
我 真的 应该 到期 和 狂喜 !

我真的应该在极乐中死去！

” [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , ['mædəm] , [sed] [aɪ] ['draɪli] , “ [aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] ,
” **For** **my** **part** **,** **Madam** **,** **said** **I** **drily** **,** **“** **I** **rather** **wish** **you** **may** **not** **,**
” 为了 我的 部分 , 女士 , 说 我 干巴巴地 , “ 我 相当 希望 你 可能 不是 ,

“至于我，夫人，”我冷冷地说，“我倒希望您不要……”

['su:nər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [frentʃ] [pleɪz] .
sooner **than** **you** **imagine** **,** **stand** **in** **need** **of** **French** **plays** **.**
很快 比 你 想象 , 站立 在 需要 的 法语 演出 .

比你想象的要快得多，你就会需要法国戏剧。

” [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [haɪ] ['ɛrz] , [smaɪld] ; [ænd; ənd] [prɪns]
” **All** **those** **who** **began** **to** **be** **offended** **by** **her** **high** **airs** **,** **smiled** **;** **and** **Prince**
” 全部 那些 WHO 开始 到 是 被冒犯了 经过 她 高的 播出 , 微笑 ; 和 王子
['henri] ,
Henry **,**
亨利 ,

“所有那些开始对她傲慢的态度感到不满的人都笑了；亨利王子，

[hu:] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] , [læft] [ə'laʊd] .
who **pretended** **not** **to** **hear** **her** **,** **laughed** **aloud** **.**
WHO 假装 不是 到 听到 她 , 笑了 大声 .

假装没听见她说话的人放声大笑。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Her **face** **was** **suffused** **with** **blushes** **,** **and** **she** **did** **not** **answer** **a** **word** **,**
她 脸 曾是 弥漫 和 脸红 , 和 她 做过 不是 回答 一个 单词 ,

她脸颊绯红，一句话也没说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'rekt] .

but	it	is	easy	to	punish	,	difficult	to	correct	.
但	它	是	简单的	到	惩治	,	难的	到	正确的	.

但惩罚容易，纠正难。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [dɪ'klerd] ['oʊpən][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪstɪks] , [ænd; ənd] [dɪ'tests] [ðə; ði]

She	has	hitherto	declared	open	war	against	the	mystics	,	and	detests	the
她	有	迄今为止	声明	打开	战争	反对	这	神秘主义者	,	和	厌恶	这

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['feɪvərɪt] ,

daughters	of	the	chief	favourite	,
女儿们	的	这	首席	最喜欢的	,

她此前已公开向神秘主义者宣战，并且憎恨王室宠臣的女儿们。

[huː] [ɑːr; ər][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

who	are	maids	of	honour	to	the	Queen	.
WHO	是	女佣	的	荣誉	到	这	女王	.

她们是女王的侍女。

[bʌt; bət][æz; əz][ə'mɪdst][hɜːr; hər] ['wiknəsɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [træns'pɔːtid] [baɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə]

But	as	amidst	her	weaknesses	she	is	transported	by	devotion	even	to
但	作为	在……之中	她	弱点	她	是	运输	经过	虔诚	甚至	到

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

但她即便有弱点，也会因虔诚而陷入迷信。

['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][fju'tʊrəti] . — - ['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

nothing	may	be	depended	on	for	futurity	.	—	Mirabeau's	Secret	History	of	the
没有什么	可能	是	取决于	在	为了	未来	.	—	-	秘密	历史	的	这

[kɔːrt] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

Court	of	Berlin	.
法庭	的	柏林	.

未来不可指望任何事。——米拉贝尔《柏林宫廷秘史》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[[θriː]] ['lɪtərəli] [truː] .

[	3	]	Literally	true	.
[	3	]	字面上地	真的	.

[3] 字面意义上的真实情况。

[hæd; həd] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd]['lɪbərəl][soʊl] [lɪvd] [lɔːŋgər] ,

Had	this	good	and	liberal	soul	lived	longer	,
有	这	好的	和	自由主义	灵魂	居住地	更长	,

如果这位善良开明的灵魂能够活得更久一些，

[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['skwɔndəd] [ə'weɪ]

the	sweat	of	the	brows	of	the	subjects	would	not	have	been	squandered	away
这	汗	的	这	眉毛	的	这	主题	会	不是	有	到过	挥霍	离开

[ɪn][soʊ]['wɑːntən][ə; eɪ] ['mænər] .

in	so	wanton	a	manner	.
在	所以	放肆	一个	方式	.

臣民们的汗水不会如此肆意挥霍。

['letərz]

LETTERS
信件

信件

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[viˈenə] , [ˈɪtəli] , [fræns] , [ænd; ənd] [ˈpaɪrmɒnt] [[fɔːr]] .
VIENNA , ITALY , FRANCE , and PYRMONT [4] .
维也纳 , 意大利 , 法国 , 和 皮尔蒙特 [4] .

意大利维也纳、法国和皮尔蒙特[4]。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ə; eɪ] — — , [wʌt] [tɜːrn] [ðɪs] [meɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,
One cannot know , my dear A — — , what turn this may take with us ,
一 不能 知道 , 我的 亲爱的 一个 — — , 什么 转动 这 可能 拿 和 我们 ,

亲爱的A——，谁也无法预知我们之间的事情会如何发展。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [tʃeɪndʒ] .
at the event of some future change .
在 这 事件 的 一些 未来 改变 .

在未来发生某些变化时。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪnˈtend][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˈpiːzə] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
I therefore , first of all , intend to take a trip to Pisa , as it is called ,
我 所以 , 第一的 的 全部 , 打算 到 拿 一个 旅行 到 比萨 , 作为 它 是 称为 ,

因此，我首先打算去比萨旅行，也就是人们常说的比萨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [ˈprɑːpərti] , [wɪtʃ] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɪsts] [ɪn] [gʊd] [ˈpeɪpər]
and there I'll contrive to place my property , which chiefly consists in good paper
和 那里 患病的 精心策划 到 地方 我的 财产 , 哪个 主要 由 在 好的 纸
[ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
and jewels ,
和 珠宝 ,

我将设法把我的财产安置在那里，这些财产主要包括优质纸张和珠宝。

[æz; əz] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
as advantageously as I can .
作为 有利地 作为 我 能 .

尽可能地利用我的优势。

[let] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [teɪk] [pleɪs] [ðen] , [aɪ][dəunt] [ker] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˈwɪðər] [tuː; tə][dəˈrekt][maɪ]
Let a change take place then , I don't care , for I know whither to direct my
让 一个 改变 拿 地方 然后 , 我 不 关心 , 为了 我 知道 往哪里去 到 直接的 我的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

那就让改变发生吧，我不在乎，因为我知道我的方向在哪里。

[preɪ] [let][ðə; ði] [ˈpæmflət] [ɪn] [ˈkwestʃən] [biː; bi][æz; əz][ˈbaɪtɪŋ][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Pray let the pamphlet in question be as biting as possible ,
祈祷 让 这 小册子 在 问题 是 作为 咬 作为 可能的 ,

祈祷那份小册子内容尽可能尖锐犀利。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ɪˈfekts] .
for it is intended to produce effects .
为了 它 是 故意的 到 生产 效果 .

因为它的目的是产生效果。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The people shall know that I am the favorite of the
这 人们 将 知道 那 我 是 这 最喜欢的 的 这

人民将会知道我是他们最喜爱的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[kɪŋ] , [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [kə'mænd] .

King	,	their	Sovereign	,	and	that	I	was	born	to	command	.
国王	,	他们的	主权	,	和	那	我	曾是	出生	到	命令	.

国王，他们的君主，而我生来就是为了统帅他们。

['riːts] [wɪl] ['pɜːrpəsli] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['evri] [prə'poʊz(ə)l] , [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]

Rietz	will	purposely	destroy	every	paper	,	and	every	proposal	,	that	comes	from
里茨	将要	故意	破坏	每一个	纸	,	和	每一个	提议	,	那	来	从

[ðæt] ['kwɔːrtər] .

that	quarter	.
那	四分之一	.

里茨将故意销毁来自该部门的每一份文件和每一份提案。

['wəːnə] [ænd; ənd] ['bendər] [hæv; həv] , ['laɪkwaɪz] , [dɪ'spoʊzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ,

Werner	and	Bender	have	,	likewise	,	disposed	the	King	in	a	manner	,
维尔纳	和	本德	有	,	同样地	,	处置	这	国王	在	一个	方式	,

维尔纳和本德尔也以同样的方式处置了国王，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ək'siːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['sæŋkʃ(ə)n] .

that	he	will	accede	to	nothing	that	has	not	our	sanction	.
那	他	将要	同意	到	没有什么	那	有	不是	我们的	制裁	.

未经我们批准，他绝不会同意任何事情。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] ,

He	must	be	amused	with	all	imaginable	kinds	of	entertainments	,
他	必须	是	觉得好笑	和	全部	可以想象的	种类	的	娱乐	,

他必须对各种各样的娱乐活动都感兴趣。

[ðæt] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [luːz] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

that	may	tend	to	divert	his	mind	so	that	he	may	lose	all	recollection	of	this	business	.
那	可能	趋向	到	转移	他的	头脑	所以	那	他	可能	失去	全部	回忆	的	这	商业	.

这可能会分散他的注意力，使他完全忘记这件事。

[hiː; hi] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] ;

He	is	busy	with	projects	concerning	the	Countess	of	the	Mark	;
他	是	忙碌的	和	项目	有关	这	伯爵夫人	的	这	标记	;

他正忙于与马克伯爵夫人有关的项目；

[hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swiːt] ['kriːtʃər] .

he	is	looking	out	for	a	good	match	for	the	sweet	creature	.
他	是	寻找	出去	为了	一个	好的	匹配	为了	这	甜的	生物	.

他正在为这只可爱的小动物寻找合适的伴侣。

['meni] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [maɪ] [kən'sent] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [suːt] .

Many	have	already	applied	to	me	,	wishing	to	obtain	my	consent	,	but	none	of	them	would	suit	.
许多	有	已经	应用	到	我	,	祝	到	获得	我的	同意	,	但	没有任何	的	他们	会	套装	.

许多人已经向我提出申请，希望获得我的同意，但他们都不合适。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑ:njumənt][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][ʌv; əv] [kə'rɑ:rə] , [fɔ:r; fər][maɪ][sʌn] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

The	magnificent	monument	of	marble	of	Carrara	,	for	my	son	,	is	to	be
这	壮丽	纪念碑	的	大理石	的	卡拉拉	,	为了	我的	儿子	,	是	到	是

['redi] [nekst] [wi:k] .

ready	next	week	.
准备好	下一个	星期	.

为我儿子打造的卡拉拉大理石纪念碑将于下周完工。

['pi:zə][ɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [pleɪs] , [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] ;

Pisa	is	an	agreeable	place	,	where	you	may	amuse	yourself	like	a	Queen	;
比萨	是	一个	同意	地方	,	在哪里	你	可能	娱乐	你自己	喜欢	一个	女王	;

比萨是个令人愉悦的地方，在那里你可以像女王一样尽情玩乐；

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [steɪ] [ə'bʌv] [fɔ:r] [wi:ks] .

notwithstanding	which	I	shall	not	stay	above	four	weeks	.
虽然	哪个	我	将	不是	停留	多于	四	周	.

尽管如此，我停留的时间不会超过四周。

[preɪ] [tel] ['bendər] , [em] — — , [ænd; ənd] ['wə:nə] , [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [maɪ][rɪ'tɜ:rn] .

Pray	tell	Bender	,	M	—	—	,	and	Werner	,	to	prepare	the	King	against	my	return	.
祈祷	告诉	本德	,	M	—	—	,	和	维尔纳	,	到	准备	这	国王	反对	我的	返回	.

请告诉本德、M——和维尔纳，让他们做好准备，迎接我的归来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][di:] — ['hɔf] ?

And	what	is	that	story	about	the	Countess	D	—	hoff	?
和	什么	是	那	故事	关于	这	伯爵夫人	D	—	霍夫	?

关于德霍夫伯爵夫人的故事是什么?

[aɪ][hoʊp][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['kri:tʃər] ;

I	hope	he	is	not	in	earnest	with	that	creature	;
我	希望	他	是	不是	在	认真	和	那	生物	;

我希望他不是真的对那只动物感兴趣；

[dəunt][let] [θɪŋz] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [went][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]

don't	let	things	go	so	far	as	they	went	with	the	Countess
不	让	事物	去	所以	远的	作为	他们	去	和	这	伯爵夫人

别让事情像伯爵夫人那件事一样发展到那种地步。

[aɪ] — ['haɪm] .

I	—	heim	.
我	—	海姆	.

我——heim。

[let] [ðæt] [bi:; bi][jʊr; jər] [ker] , [dɪr] [ə; eɪ] — — .

Let	that	be	your	care	,	dear	A	—	—	.
让	那	是	你的	关心	,	亲爱的	一个	—	—	.

亲爱的A——，就让这件事由你来操心吧。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	have	no	objection	if	the	King	means	nothing	but	a	little
我	有	不	异议	如果	这	国王	方法	没有什么	但	一个	小的

如果国王的意思仅仅是略微……，我没有异议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

娱乐。

[æt; ət] [viˈenə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈploʊmə][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

At	Vienna	they	are	busy	with	the	Imperial	diploma	for	me	.
在	维也纳	他们	是	忙碌的	和	这	帝国	文凭	为了	我	.

在维也纳，他们正忙着为我办理帝国文凭。

[kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [noʊ] .

Keep	a	good	watch	,	and	let	me	know	.
保持	一个	好的	手表	,	和	让	我	知道	.

密切关注，并告诉我结果。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːts] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

Dear	little	Rietz	,	I	must	be	separated	from	you	,
亲爱的	小的	里茨	,	我	必须	是	分开	从	你	,

亲爱的小里茨，我必须和你分开了。

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [sɪks] [wiːks] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .

for	within	six	weeks	I	shall	be	a	Countess	.
为了	之内	六	周	我	将	是	一个	伯爵夫人	.

六周之内我就会成为伯爵夫人。

[biː; bi] [əˈʃʊrd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [prəˈduːs] [noʊ][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

Be	assured	,	at	the	same	time	,	that	all	this	will	produce	no	alteration	in	our
是	保证	,	在	这	相同的	时间	,	那	全部	这	将要	生产	不	改造	在	我们的

[kəˈnekʃən] .

connexion	.
连接	.

同时请放心，这一切不会对我们的关系造成任何影响。

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈfʊtɪŋ] ; [wiː; wi]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [neɪmz] .

All	shall	remain	on	the	old	footing	;	we	only	change	names	.
全部	将	保持	在	这	老的	立足点	;	我们	仅有的	改变	姓名	.

一切照旧，我们只更改名称。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [gʊd] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ækt] [tuː] [kənˈspɪkjuəs] [ə; eɪ][pɑːrt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Believe	me	,	good	boy	,	you	and	I	act	too	conspicuous	a	part	not	to	be
相信	我	,	好的	男生	,	你	和	我	行为	也	显眼的	一个	部分	不是	到	是

['envid] .

envied	.
令人羡慕	.

相信我，乖孩子，你和我扮演的角色太引人注目了，让人羡慕不已。

[tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] [ɪnˈvɪdiəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɔː] [ðoʊz] [huː] , [θruː] [ðer; ðər][ɪgˈzɔːltɪd][bɜːrθ] ,

To	silence	the	invidious	,	and	to	awe	those	who	,	through	their	exalted	birth	,
到	沉默	这	令人厌恶的	,	和	到	敬畏	那些	WHO	,	通过	他们的	崇高	出生	,

为了让那些心怀恶意的人噤声，并让那些因其崇高出身而感到敬畏的人敬畏，

[maɪt] ['ɪndʒər][ˌjuː 'es] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

might	injure	us	,	I	am	to	be	made	Countess	Lichtenau	.
可能	损伤	我们	,	我	是	到	是	制成	伯爵夫人	-	.

可能会伤害我们，我将被封为利希特瑙伯爵夫人。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [viˈenə] [hæz; həz] [greɪt] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ɪts] [prəˈtekʃn] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz]

The	Court	of	Vienna	has	great	influence	,	and	its	protection	may	be	of	use
这	法庭	的	维也纳	有	伟大的	影响	,	和	它是	保护	可能	是	的	使用

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

维也纳宫廷拥有巨大的影响力，它的庇护或许对我有用。

[ɔ:l][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [ðeɪ] [ɪk'spekt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'laɪəns]

All	the	return	they	expect	for	this	is	a	mere	trifle	;	nothing	but	an	alliance
全部	这	返回	他们	预计	为了	这	是	一个	仅仅	琐事	;	没有什么	但	一个	联盟

[ə'genst] [fræns] .

against	France	.
反对	法国	.

他们期望从中获得的回报微不足道，只不过是与法国结成联盟而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	to	persuade	the	King	to	it	.
我	是	到	说服	这	国王	到	它	.

我要去说服国王。

[wen] [æt; ət] [vi'enə] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][tu:; tə][ə; eɪ] — — , ['wə:nə] ,

When	at	Vienna	I	shall	mention	more	of	this	plan	to	A	—	—	,	Werner	,
什么时候	在	维也纳	我	将	提到	更多的	的	这	计划	到	一个	—	—	,	维尔纳	,

[ænd; ənd]['bendər] .

and	Bender	.
和	本德	.

到维也纳后，我会向 A——、Werner 和 Bender 详细介绍这个计划。

[tɪl] [ðen] [ˌfer'wel] , [maɪ] [gʊd] ['ri:ts] ,

Till	then	farewell	,	my	good	Rietz	,
直到	然后	告别	,	我的	好的	里茨	,

再见了，我亲爱的里茨。

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɔbiz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən]['ɪndʒər][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz]

and	clear	the	King's	lobbies	of	all	those	that	can	injure	me	in	his	affections
和	清除	这	国王学院	大堂	的	全部	那些	那	能	损伤	我	在	他的	情感

.

:

.

清除国王大厅里所有可能伤害我、让我失去他爱戴的人。

[frend] [ə; eɪ] — — , [tel] ['bendər] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spres] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [wɪl] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə; eɪ][plæn]

Friend	A	—	—	,	tell	Bender	that	an	express	from	me	will	communicate	a	plan
朋友	一个	—	—	,	告诉	本德	那	一个	表达	从	我	将要	交流	一个	计划

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ] [wɪtʃ]

to	him	,	by	which
到	他	,	经过	哪个

朋友A——，告诉本德，我会派人送信给他，告知他一个计划，通过这个计划，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - .

the	King	is	to	be	persuaded	to	undertake	a	journey	to	Pilnitz	.
这	国王	是	到	是	被说服	到	承担	一个	旅行	到	-	.

要说服国王前往皮尔尼茨。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [vi'enə] [ðen] [wɪl] [send][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	Court	of	Vienna	then	will	send	an	invitation	to	the	King	,
这	法庭	的	维也纳	然后	将要	发送	一个	邀请	到	这	国王	,

维也纳宫廷随后将向国王发出邀请。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃeɪtʃ] — — [ɑ:r][di:][es] — — [ək'septs][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .

and	the	Ch	—	—	r	de	S	—	—	accepts	the	interview	.
和	这	ch	—	—	r	德	S	—	—	接受	这	面试	.

而 Ch——r de S—— 接受了面试。

[kʊd; kəd][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'traɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]

Could	**not**	**it**	**be**	**contrived**	**at**	**the**	**same**	**time**	**that**	**the**	**King**	**goes**	**to**	**the**
可以	不是	它	是	人为的	在	这	相同的	时间	那	这	国王	去	到	这

[rɪ'vjuː] [æt; ət]['brezlau] ?

review	**at**	**Breslau**	**?**
审查	在	布雷斯劳	?

能否安排在国王前往布雷斯劳检阅军队的同时进行这件事呢?

[ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

All	**must**	**be**	**done**	**within**	**a**	**fortnight**	**.**
全部	必须	是	完毕	之内	一个	两星期	.

所有事情都必须在两周内完成。

[vi'enə] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

Vienna	**is**	**an**	**enchanting**	**place**	**,**	**and**	**it**	**has**	**more**	**charms**	**for**	**me**	**than**
维也纳	是	一个	妖娆	地方	,	和	它	有	更多的	魅力	为了	我	比

[bɜːr'lɪn][ɪt'self] ;

Berlin	**itself**	**;**
柏林	本身	;

维也纳是个迷人的地方，对我来说，它比柏林更有魅力;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [və'raɪətiz] [hɪr] .

there	**are**	**a**	**thousand**	**varieties**	**here**	**.**
那里	是	一个	千	品种	这里	.

这里有上千种品种。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [kɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ,

I	**am**	**much**	**courted**	**by**	**the**	**great**	**,**
我	是	很多	求爱	经过	这	伟大的	,

我深受几位伟人的青睐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ðə; ði][aɪ] — — [el] [æm'bæsədər] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɑːr; ər][ɔːl]

and	**the**	**letters**	**the**	**I**	**—**	**—**	**l**	**ambassador**	**has**	**furnished**	**me**	**with**	**are**	**all**
和	这	信件	这	我	—	—	我	大使	有	提供	我	和	是	全部

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

大使给我的信件都很好。

[ðə; ði] ['tʃænsəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hæz; həz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [maɪ][dɪ'ploʊmə] ,

The	**Chancery**	**of**	**the**	**Empire**	**has**	**orders**	**to**	**dispatch**	**my**	**diploma**	**,**
这	法院	的	这	帝国	有	订单	到	派遣	我的	文凭	,

帝国大使馆已接到命令，要将我的毕业证书寄出。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪk'spɛns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [fiːz] [peɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] .

without	**any**	**further**	**expence**	**than**	**the**	**usual**	**fees**	**paid**	**on**	**those**	**occasions**	**.**
没有	任何	更远	费用	比	这	通常	费用	有薪酬的	在	那些	场合	.

除了通常情况下需要支付的费用外，无需支付任何其他费用。

[ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [sets] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][bəu'hiːmiə] ,

The	**Emperor**	**to**	**-**	**morrow**	**sets**	**out**	**upon**	**a**	**journey**	**to**	**Bohemia**	**,**
这	皇帝	到	-	明天	套	出去	之上	一个	旅行	到	波西米亚	,

皇帝明日将启程前往波西米亚。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][grænd][plæn][ɪn] [vjuː] .

and	**seems**	**to**	**have**	**the**	**execution**	**of**	**some**	**grand**	**plan**	**in**	**view**	**.**
和	似乎	到	有	这	执行	的	一些	盛大	计划	在	看法	.

似乎正在实施一项宏伟的计划。

['oʊnli] [pər'sweɪd] ['bendər] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪntərvju:] [æt; ət] - ; [wi:; wi][mʌst; məst] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

Only	**persuade**	**Bender**	**to**	**an**	**interview**	**at**	**Pilnitz**	**;**	**we**	**must**	**furnish**	**the**	**King**
仅有的	说服	本德	到	一个	面试	在	-	;	我们	必须	提供	这	国王

[wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .

with	**amusement**	**.**
和	娱乐	.

只要说服本德尔到皮尔尼茨接受面谈；我们必须让国王开心。

[ðə; ði] ['kəriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] - .

The	**courier**	**of**	**the**	**camp**	**has**	**brought**	**me**	**the**	**King's**	**invitation**	**to**	**Pilnitz**	**.**
这	导游	的	这	营	有	带来	我	这	国王学院	邀请	到	-	.

营地的信使给我带来了国王前往皮尔尼茨的邀请函。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] - ['dʌkət] [baɪ][ðə; ði]['empərər] ,

He	**has**	**been**	**presented**	**with**	**200**	**ducats**	**by**	**the**	**Emperor**	**,**
他	有	到过	呈现	和	-	杜卡特	经过	这	皇帝	,

皇帝赏赐给他200杜卡特金币。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][goʊld] [rɪ'pi:tər] .

and	**I**	**have**	**given**	**him**	**a**	**gold**	**repeater**	**.**
和	我	有	给定	他	一个	金子	中继器	.

我送给他一支金质连发枪。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [aɪ][goʊ][baɪ] [prɑ:g] [tu:; tə] ['drezdən] ,

Some	**of**	**these**	**days**	**I**	**go**	**by**	**Prague**	**to**	**Dresden**	**,**
一些	的	这些	天	我	去	经过	布拉格	到	德累斯顿	,

有时我会途经布拉格前往德累斯顿。

[wer] ['elɪgənt] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:][sæks] .

where	**elegant**	**lodgings**	**are**	**prepared**	**for**	**me**	**at**	**the**	**Hotel**	**de**	**Saxe**	**.**
在哪里	优雅的	住宿	是	准备	为了	我	在	这	酒店	德	萨克斯	.

萨克斯酒店已为我准备好了优雅的住处。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] — ['hɔf] [hæz; həz] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] ['kɪŋz]

The	**intelligence**	**that**	**the**	**Countess**	**D**	**—**	**hoff**	**has**	**incurred**	**the**	**King's**
这	智力	那	这	伯爵夫人	D	—	霍夫	有	已发生	这	国王学院

[dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒi:] — [set]

displeasure	**,**	**and**	**that**	**G**	**—**	**set**
不满	,	和	那	G	—	放

有情报显示，D-hoff伯爵夫人触怒了国王，而G-set

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

[hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæz; həz] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['ɛkstəsi] ;

has	**been**	**ordered**	**out**	**of**	**the**	**country**	**,**	**has**	**filled**	**me**	**with**	**extacy**	**;**
有	到过	订购	出去	的	这	国家	,	有	已填	我	和	狂喜	;

已被勒令离开该国，这让我欣喜若狂；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mju:zɪk][tu:; tə][maɪ] [ɪrz] .

it	**is**	**music**	**to**	**my**	**ears**	**.**
它	是	音乐	到	我的	耳朵	.

这简直是天籁之音。

['bendər] [ænd; ənd] ['wə:nə] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [greɪt] [men] ;

Bender	**and**	**Werner**	**are**	**actually**	**great**	**men**	**;**
本德	和	维尔纳	是	实际上	伟大的	男人	;

本德和沃纳其实都是伟大的人；

[ɪn'di:d] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['mæstərz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:rt][ænd; ənd] [ə'dres] .

indeed	**I**	**did**	**not**	**take**	**them**	**to**	**be**	**masters**	**of**	**so**	**much**	**art**	**and**	**address**	**.**
的确	我	做过	不是	拿	他们	到	是	大师	的	所以	很多	艺术	和	地址	.

的确，我没想到他们精通这么多艺术和演讲技巧。

[æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['pɔɪzn]

An	**excellent**	**idea**	**,**	**to**	**make**	**the**	**King**	**believe**	**that**	**they**	**intended**	**to**	**poison**
一个	出色的	主意	,	到	制作	这	国王	相信	那	他们	故意的	到	毒

[hɪm; ɪm] !

him	**!**
他	!

让国王相信他们打算毒害他，真是个绝妙的主意！

[naʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ˌju: 'es][noʊ] [mɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	**he**	**can**	**escape**	**us**	**no**	**more**	**,**	**should**	**he**	**even**	**wish**	**it**	**.**
现在	他	能	逃脱	我们	不	更多的	,	应该	他	甚至	希望	它	.

现在他再也逃不出我们的手掌心了，就算他想逃也逃不掉了。

[frʌm; frəm] ['drezdən] .

FROM	**DRESDEN**	**.**
从	德累斯顿	.

来自德累斯顿。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] .

Here	**we**	**have**	**a**	**continual**	**round**	**of**	**pleasures**	**and**	**entertainments**	**.**
这里	我们	有	一个	持续的	圆形的	的	快乐	和	娱乐	.

这里精彩纷呈，娱乐活动不断。

[haʊ'evər] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] - [maɪt] [bi:; bi] ,

However	**short**	**the**	**meeting**	**at**	**Pilnitz**	**might**	**be**	**,**
然而	短的	这	会议	在	-	可能	是	,

然而，无论在皮尔尼茨的会议多么短暂，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [feɪts] .

yet	**there**	**was**	**a**	**variety**	**of**	**the**	**most**	**brilliant**	**fêtes**	**.**
然而	那里	曾是	一个	种类	的	这	最多	杰出的	节日	.

然而，也出现了各种各样精彩绝伦的庆典。

['faɪərwɜ:rks] , [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] , [bɔ:lz] , [æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] ['bu:fə] , [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]

Fireworks	**,**	**illuminations**	**,**	**balls**	**,**	**an**	**Italian**	**opera**	**buffa**	**,**	**in**	**rapid**	**succession**	**,**	**and**	**I**
烟花	,	照明	,	球	,	一个	意大利语	歌剧	水牛	,	在	迅速的	演替	,	和	我

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] .

enjoyed	**it**	**indeed**	**.**
享受	它	的确	.

烟花、灯光秀、舞会、意大利喜歌剧，接连不断，我确实很享受。

['li:əpəjld] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] [prɑ:g] [tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv][bəu'hi:miə] ;

Leopold	**is**	**gone**	**to**	**Prague**	**to**	**be**	**crowned**	**King**	**of**	**Bohemia**	**;**
利奥波德	是	已消失	到	布拉格	到	是	加冕	国王	的	波西米亚	;

利奥波德前往布拉格加冕为波西米亚国王；

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [steɪ] [wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋgər] .

the	**King**	**will**	**stay**	**one**	**day**	**longer**	**.**
这	国王	将要	停留	一	天	更长	.

国王将再停留一天。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ə'bʌv] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

I	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**converse**	**above**	**twice**	**with**	**him**	**;**
我	有	不是	到过	有能力的	到	交谈	多于	两次	和	他	;

我至今未能与他进行两次以上的交谈；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɛməgrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	continually	beset	by	the	French	emigrants	,	and	the	brother	of	the
他	曾是	持续	围困	经过	这	法语	移民	,	和	这	兄弟	的	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

King	of	France	.
国王	的	法国	.

他不断受到法国移民的骚扰，而且还是法国国王的兄弟。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['ælaɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔ:striə] .

The	campaign	is	resolved	on	,	and	we	are	allied	with	Austria	.
这	活动	是	已解决	在	,	和	我们	是	盟军	和	奥地利	.

战役已经决定，我们将与奥地利结盟。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [du:][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][let][ˌju: 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

If	the	French	do	not	chuse	to	let	us	have	our	way	,
如果	这	法语	做	不是	选择	到	让	我们	有	我们的	方式	,

如果法国人不选择让我们如愿以偿，

['aʊər; ɑ:r][plæn][ɪz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [streɪt] [tu:; tə]['pærɪs] ,

our	plan	is	to	march	strait	to	Paris	,
我们的	计划	是	到	行进	海峡	到	巴黎	,

我们的计划是直奔巴黎而去。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['empərər][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [æl'sæs][ænd; ənd] [lɔ'reɪn] .

and	to	assist	the	Emperor	to	conquer	Alsace	and	Lorrain	.
和	到	协助	这	皇帝	到	征服	阿尔萨斯	和	洛兰	.

并协助皇帝征服阿尔萨斯和洛林。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][dæntzɪk] , [θɔ:rn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt]

As	an	equivalent	the	King	is	to	have	Dantzic	,	Thorn	,	and	a	great	part
作为	一个	相等的	这	国王	是	到	有	丹齐克	,	刺	,	和	一个	伟大的	部分

[ʌv; əv]['poʊlənd] .

of	Poland	.
的	波兰	.

作为对等补偿，国王将获得但泽、托伦和波兰的大部分地区。

[ɔ:l] [ðɪs] , [du:][ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] [ə; eɪ] — — [læŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	this	,	do	you	see	,	dear	A	—	—	lang	,	has	been	but	a	stroke	of	the
全部	这	,	做	你	看	,	亲爱的	一个	—	—	语言	,	有	到过	但	一个	中风	的	这

[pen] .

pen	.
笔	.

这一切，你明白吗，亲爱的A——lang，不过是笔尖的一抹而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ɪn] [eɪt] [deɪz] , [æt; ət] ['fɑ:rðɪst] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz]

In	eight	days	,	at	farthest	,	we	are	at	Paris	,	and	attend	at	the	King's
在	八	天	,	在	最远	,	我们	是	在	巴黎	,	和	出席	在	这	国王学院

[grænd] ['ɑ:prə] .

grand	opera	.
盛大	歌剧	.

最远八天后，我们就能到达巴黎，并欣赏国王的大歌剧院演出。

['vɛdʌn] [hæz; həz][nɑ:t][kɔ:st][ˌju: 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ði:z] [eɪt] [deɪz] .

Verdun	has	not	cost	us	a	single	man	,	and	I	am	here	these	eight	days	.
凡尔登	有	不是	成本	我们	一个	单身的	男人	,	和	我	是	这里	这些	八	天	.

凡尔登战役我们没有损失一人，而我在这里已经待了八天了。

[(v)wɑ'lɑ]
Voilà
瞧!

瞧!

[lɑː] [ˌmɛ'trɛs] - [diː'ju][rwɑː][diː][piː] — [iː] , [seɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ,
la **maitresse** **declarée** **du** **Roi** **de** **P** **—** **e** **,** **say** **the** **French** **,**
拉 女主人 - 杜 国王 德 P — e , 说 这 法语 ,

la maitresse declarée du Roi de P——法国人说,

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrveɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] .
as **they** **survey** **me** **with** **a** **glance** **from** **top** **to** **toe** **.**
作为 他们 民意调查 我 和 一个 瞥一眼 从 顶部 到 脚趾 .

他们上下打量着我。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [riːtʃ] ['pærɪs] , [dɪr] [ə; eɪ] — — [læŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
But **let** **me** **reach** **Paris** **,** **dear** **A** **—** **—** **lang** **,** **and** **you** **shall** **hear** **of** **me** **.**
但 让 我 抵达 巴黎 , 亲爱的 一个 — — 语言 , 和 你 将 听到 的 我 .

但让我抵达巴黎吧，亲爱的A——lang，你就会听到我的消息。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,
Have **you** **heard** **the** **news** **,**
有 你 听到 这 消息 ,

你听说了吗?

[ðæt] [baɪ][maɪ] ['mænɪdʒmənt] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][hæz; həz] ['ɔːrdərd] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər] [də'fʊr] [ɪn][ðə; ði]
that **by** **my** **management** **the** **K** **—** **g** **has** **ordered** **lodgings** **for** **Dufour** **in** **the**
那 经过 我的 管理 这 K — 克 有 订购 住宿 为了 杜福尔 在 这
['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['mæ^dəbəː^] ?
fortress **of** **Magdeburg** **?**
堡垒 的 马格德堡 ?

经我安排，国王已为杜福尔在马格德堡要塞安排了住处?

[ðæt] ['ɪnfəməs] ['ræskl] [roʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][bɜːr'lɪn] .
That **infamous** **rascal** **wrote** **from** **this** **place** **to** **his** **friends** **at** **Berlin** **.**
那 臭名昭著的 恶棍 写道 从 这 地方 到 他的 朋友们 在 柏林 .

那个臭名昭著的家伙从这里给他在柏林的朋友们写信。

[ðæt] ['vʌlgər] [gæŋ] [wʊd] [bɪ'set] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]
That **vulgar** **gang** **would** **beset** **the** **K** **—** **g** **without** **intermission** **,** **and** **follow** **him**
那 庸俗 帮派 会 围困 这 K — 克 没有 中场休息 , 和 跟随 他
['iːv(ə)n][tuː; tə] [fræns] .
even **to** **France** **.**
甚至 到 法国 .

那群粗俗的团伙会不停地骚扰国王，甚至会一路追随他到法国。

[faɪn] [en'kəʊmiːəmz][ɑːn][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑːrmz] , [ɪn'diːd] !
Fine **encomiums** **on** **the** **Prussian** **arms** **,** **indeed** **!**
美好的 赞誉 在 这 普鲁士 武器 , 的确 !

对普鲁士国徽的赞颂真是精彩!

[ˌaɪ 'tiː] ['lʌkɪli] ['hæpənd] , [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ;
It **luckily** **happened** **,** **that** **the** **letter** **fell** **into** **my** **hands** **;**
它 幸运的是 发生 , 那 这 信 跌倒 进入 我的 双手 ;

幸运的是，这封信恰好落到了我手里;

[aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][æt; ət][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
I **communicated** **it** **to** **the** **K** **—** **g** **at** **a** **favorable** **moment** **,** **and** **he**
我 沟通 它 到 这 K — 克 在 一个 有利 片刻 , 和 他
[sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæ^dəbəː^] .
sent **him** **to** **Magdeburg** **.**
发送 他 到 马格德堡 .

我择机将此事告知了国王，国王便派他去了马格德堡。

[ðer; ðər][hiː; hi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

There	he	may	continue	his	remarks	on	my	journey	to	France	as	long	as
那里	他	可能	继续	他的	评论	在	我的	旅行	到	法国	作为	长的	作为

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɑːpər] .

he	shall	think	proper	.
他	将	思考	恰当的	.

他可以继续就我的法国之旅发表评论，只要他认为合适即可。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd] , [æt; ət][læst] , [ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sniːkɪŋ] ['ræskl] .

I	am	glad	to	be	rid	,	at	last	,	of	that	cursed	sneaking	rascal	.
我	是	高兴的	到	是	摆脱	,	在	最后的	,	的	那	被诅咒的	鬼鬼祟祟	恶棍	.

我很高兴终于摆脱了那个可恶的偷偷摸摸的家伙。

[wiː; wi] [rɪ'triːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ;

We	retreat	as	fast	as	we	can	;
我们	撤退	作为	快速地	作为	我们	能	;

我们尽快撤退；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] [θruː] [ʃæm'peɪn]

for	our	fine	project	of	penetrating	to	Paris	through	Champagne
为了	我们的	美好的	项目	的	渗透	到	巴黎	通过	香槟酒

[hæz; həz] [ˌɔːltə'geðər] ['mɪsˌkæriːd] .

has	altogether	miscarried	.
有	共	流产	.

我们通过香槟地区打入巴黎的宏伟计划彻底失败了。

- [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [kaʊnt] [keɪ] — [ʌθ] ,

Dumourier	has	had	an	interview	with	the	Prince	and	Count	K	—	uth	,
-	有	有	一个	面试	和	这	王子	和	数数	K	—	uth	,

杜穆里埃采访了王子和库斯伯爵，

['æftər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] .

after	which	our	retreat	was	immediately	resolved	on	.
后	哪个	我们的	撤退	曾是	立即地	已解决	在	.

随后，我们立即决定撤退。

[aɪ]['træv(ə)l] [θruː] ['limb\\:^] [ænd; ənd] [triːvz] [streɪt] [tuː; tə] ['fræŋkfərt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪt]

I	travel	through	Limburg	and	Treves	strait	to	Frankfort	,	and	there	wait
我	旅行	通过	林堡	和	特里夫斯	海峡	到	法兰克福	,	和	那里	等待

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [nuːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

for	further	news	from	you	.
为了	更远	消息	从	你	.

我将途经林堡和特里夫斯海峡前往法兰克福，在那里等待你的进一步消息。

[aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [sent] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

I	have	again	sent	half	a	million	of	dollars	,
我	有	再次	发送	一半	一个	百万	的	美元	,

我再次汇出了五十万美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ɪn] ['fredrɪk] - [dɔrz] , [tuː; tə][maɪ]['eɪdʒənt][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːrgoʊ][frʌm; frəm]

in	Frederic	-	d'ors	,	to	my	agent	in	London	,	and	expect	a	fresh	cargo	from
在	弗雷德里克	-	金奖	,	到	我的	代理人	在	伦敦	,	和	预计	一个	新鲜的	货物	从

[bɜːr'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

在弗雷德里克·多尔斯，给我在伦敦的代理人，期待从柏林收到一批新货。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ]
I **am** **,** **upon** **the** **whole** **,** **well** **pleased** **with** **the** **English** **;** **they** **are** **a** **charming**
我 是 , 之上 这 所有的 , 出色地 高兴 和 这 英语 ; 他们 是 一个 迷人
['neɪʃ(ə)n] .
nation **.**
国家 .

总的来说，我对英国人非常满意；他们是一个迷人的民族。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt][ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] [wɪtʃ]
I **am** **extremely** **concerned** **at** **what** **you** **tell** **me** **about** **the** **disturbances** **which**
我 是 极其 担心的 在 什么 你 告诉 我 关于 这 干扰 哪个
[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət]['brezlau][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [kaʊnsəlɝ] ['wə:nə] ,
have **taken** **place** **at** **Breslau** **on** **account** **of** **the** **Privy** **Counseller** **Werner** **,**
有 已采取 地方 在 布雷斯劳 在 帐户 的 这 私处 咨询师 维尔纳 ,

我非常担心你告诉我的关于枢密顾问维尔纳在布雷斯劳引发的骚乱。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][stænd] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for **you** **know** **how** **much** **we** **stand** **indebted** **to** **him** **.**
为了 你 知道 如何 很多 我们 站立 负债累累 到 他 .

你们知道我们对他有多么感激。

[ðə; ði] ['depjutiz] [frʌm; frəm]['brezlau][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒi:] [hɪr] [æt; ət]
The **deputies** **from** **Breslau** **have** **been** **introduced** **to** **the** **K** **—** **g** **here** **at**
这 副手们 从 布雷斯劳 有 到过 介绍 到 这 K — 克 这里 在
- .
Franckfort **.**
- .

来自布雷斯劳的代表们已经在弗兰克福与 K-g 会面了。

[hɪz; ɪz][em] — — [waɪ][hæz; həz] ['veri] ['greɪʃəsli] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ,
His **M** **—** **—** **y** **has** **very** **graciously** **received** **them** **,**
他的 M — — 是 有 非常 亲切地 已收到 他们 ,

他的夫人非常热情地接待了他们。

[ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] [ə'tendid] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and **personally** **attended** **at** **the** **report** **which** **they** **made** **of** **the** **whole**
和 亲自 参加 在 这 报告 哪个 他们 制成 的 这 所有的
[træn'zækʃ(ə)n] .
transaction **.**
交易 .

并亲自出席了他们对整个交易情况所做的报告。

[hi:; hi][ɪz] [ɪk'stri:mli] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['wə:nə] , [ænd; ənd] [mi:n] [waɪl] [hæz; həz] [sə'spendɪd]
He **is** **extremely** **displeased** **with** **Werner** **,** **and** **mean** **while** **has** **suspended**
他 是 极其 不高兴 和 维尔纳 , 和 意思是 尽管 有 暂停
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
him **from** **his** **office** **.**
他 从 他的 办公室 .

他对维尔纳非常不满，同时已将其停职。

[preɪ] , [dɪr] [ə; eɪ] — [læŋ] , [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪn] [pʊr] ['wɜ:nɜ-z] [bɪ'hæf] ;
Pray **,** **dear** **A** **—** **lang** **,** **see** **what** **you** **can** **do** **in** **poor** **Werner's** **behalf** **;**
祈祷 , 亲爱的 一个 — 语言 , 看 什么 你 能 做 在 贫穷的 沃纳的 代表 ;

亲爱的A—lang，请你尽力帮助可怜的Werner吧；

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['enəmi] .
he **has** **an** **amazing** **number** **of** **enemies** **.**
他 有 一个 惊人的 数字 的 敌人 .

他树敌众多。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː]

As	often	as	I	take	an	opportunity	to	speak	of	him	to	the	K	—	g
作为	经常	作为	我	拿	一个	机会	到	说话	的	他	到	这	K	—	克

,

,

,

我经常抓住机会向K—g谈起他，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , “ [duː][nɑːt] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feloʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [retʃ] .

his	answer	always	is	,	“	Do	not	intercede	for	that	fellow	,	he	is	a	downright	wretch	.
他的	回答	总是	是	,	“	做	不是	说情	为了	那	同伴	,	他	是	一个	彻头彻尾	可怜虫	.

他的回答总是：“不要为那个人求情，他是个彻头彻尾的恶棍。”

” [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

”	I	am	told	,
”	我	是	讲述	,

“我听说，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['prʌʃə] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] . ['riːts] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['wəːnə] [ænd; ənd][aɪ] — — [dʒər] ,

that	the	accounts	received	from	South	Prussia	will	have	great	influence	upon	the	speedy	return	of	the	K	—	g	.	Rietz	has	received	letters	from	Werner	and	I	—	—	ger	,
那	这	账户	已收到	从	南	普鲁士	将要	有	伟大的	影响	之上	这	迅速	返回	的	这	K	—	克	.	里茨	有	已收到	信件	从	维尔纳	和	我	—	—	格尔	,

从南普鲁士收到的账目将对K-g.里茨的迅速归来产生重大影响。里茨收到了维尔纳和伊格尔的来信。

[bɪ'saɪdz] [tuː] [ə'dresiz] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['tendər] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] ;

besides	two	addresses	to	the	K	—	g	,	which	he	will	tender	him	this	day	;
除了	二	地址	到	这	K	—	克	,	哪个	他	将要	投标	他	这	天	;

除了今天他将向国王递交的两份演说词之外；

[ðeɪ] [meɪ] , [pər'hæps] , [prə'duːs] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

they	may	,	perhaps	,	produce	some	good	effect	,	for	he	is	in	a	good	humour	.
他们	可能	,	也许	,	生产	一些	好的	影响	,	为了	他	是	在	一个	好的	幽默	.

或许会有一些好的效果，因为他心情不错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[get] [maɪ] ['pæləs] ['redi] ,

Get	my	palace	ready	,
得到	我的	宫殿	准备好	,

准备好我的宫殿，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [ɔːf] [fɔːr; fər][bɜːr'lɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] . [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [saʊθ] ['prʌʃə]

for	I	shall	set	off	for	Berlin	before	the	K	—	g	.	He	goes	to	South	Prussia
为了	我	将	放	离开	为了	柏林	前	这	K	—	克	.	他	去	到	南	普鲁士

,

,

,

因为我将在国王之前启程前往柏林。他去了南普鲁士。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] ; [el] — ['si:ni][ænd; ənd][bi:] —

and	returns	to	Berlin	by	the	way	of	Silesia	;	L	—	sini	and	B	—
和	返回	到	柏林	经过	这	方式	的	西里西亚	;	L	—	西尼	和	B	—

['wɜ:dɜ:] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'tendənts] .

werder	are	his	only	attendants	.
韦德	是	他的	仅有的	服务员	.

他经西里西亚返回柏林；L—sini 和 B—werder 是他仅有的随从。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['pi:təzbə:g] , [fɔ:r; fər]

There	must	have	arrived	very	important	dispatches	from	Petersburg	,	for
那里	必须	有	到达的	非常	重要的	派遣	从	圣彼得堡	,	为了

[ðə; ði]['kæbɪnət][ɪz] ['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

the	cabinet	is	busy	without	interruption	.
这	内阁	是	忙碌的	没有	中断	.

一定是圣彼得堡那边有非常重要的文件送达了，因为内阁一直在忙个不停。

[ðə; ði][keɪ] — [dʒi:][hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] ['sɪgnɪfaɪd] ,

The	K	—	g	has	this	day	signified	,
这	K	—	克	有	这	天	表示	,

K—g 在这一天象征着：

[bəuθ][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɔ:rən] ['ministəz] [hu:] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt][æt; ət]

both	to	the	army	and	the	different	foreign	ministers	who	are	present	at
两个都	到	这	军队	和	这	不同的	外国的	部长们	WHO	是	展示	在

[hed] - ['kwɔ:rtərz] ,

head	-	quarters	,
头	-	四分之一	,

无论是对军队还是对在总部出席的各国外长，

[ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə] [saʊθ]

that	he	means	to	leave	the	army	on	the	Rhine	,	and	to	repair	to	South
那	他	方法	到	离开	这	军队	在	这	莱茵河	,	和	到	维修	到	南

['prʌʃə] .

Prussia	.
普鲁士	.

他打算把军队留在莱茵河畔，然后前往南普鲁士。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] ,

The	Prince	of	Nassau	has	already	waited	on	me	several	times	,
这	王子	的	拿骚	有	已经	等待	在	我	一些	时代	,

拿骚王子已经多次侍奉过我了。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kləjk] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	yesterday	made	me	a	present	of	a	magnificent	cloke	,	of	the	most
和	昨天	制成	我	一个	展示	的	一个	壮丽	斗篷	,	的	这	最多

[ɪk'skwɪzɪt] ['rʌʃ(ə)n] [fɜ:r] .

exquisite	Russian	fur	.
精美的	俄语	毛皮	.

昨天他送给我一件华丽的斗篷，是用最精美的俄罗斯皮毛制成的。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['letərz] ['fɑ:loʊ] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni]

A	series	of	letters	follow	,	very	little	interesting	;	such	as	thoughts	on	the	journey
一个	系列	的	信件	跟随	,	非常	小的	有趣的	;	这样的	作为	想法	在	这	旅行

[tu:; tə]['pi:zə] ,

to	Pisa	,
到	比萨	,

接下来是一系列信件，内容乏善可陈，例如关于前往比萨之旅的感想。

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][kæst] ; [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] ['mæriŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]

of	the	usual	cast	;	a	project	for	marrying	the	Countess	of
的	这	通常	投掷	;	一个	项目	为了	结婚	这	伯爵夫人	的

[ðə; ði][mɑːrk] ,

the	Mark	,
这	标记	,

一如既往的演员阵容；一个为马克伯爵夫人筹办婚礼的项目，

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ; ['letərz] [tuː; tə][diː'ju][bɔsk] , ['baʊmən] , ['wɑːlnɝ] , - , [ʃmɪts] , ['riːts] ,

her	daughter	;	letters	to	du	Bosk	,	Bauman	,	Wollner	,	Amelang	,	Schmidts	,	Rietz	,
她	女儿	;	信件	到	杜	博斯克	,	鲍曼	,	沃尔纳	,	-	,	施密特	,	里茨	,

-	,	-	,

Guldling	,	Granfort	,
-	,	-	,

她的女儿；写给杜博斯克、鲍曼、沃尔纳、阿梅朗、施密茨、里茨、古尔德林、格兰福特的信件

& [siː] . ; ['fɔrdʒd] ['kæbɪnət] - ['pepərz] , ['saɪfər] - ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [rɪ'siːts, riː'siːts] ; [sʌm; səm]

&	c	.	;	forged	cabinet	-	papers	,	cypher	-	writing	,	and	chemical	receipts	;	some
&	c	.	;	锻造	内阁	-	文件	,	暗号	-	写作	,	和	化学	收据	;	一些

[ɪ'tæliən][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ɑːkwə] - ,

Italian	directions	to	use	the	aqua	toffana	,
意大利语	方向	到	使用	这	水	-	,

等等；伪造的内阁文件、密码书写和化学品收据；一些关于使用太妃糖水的意大利说明，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔɪzənəs] [ˌprepə'reɪʃnz] ; [lʌv] - ['letərz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [fuːlz] ,

and	other	poisonous	preparations	;	love	-	letters	from	several	fools	,
和	其他	有毒	准备工作	;	爱	-	信件	从	一些	傻瓜	,

以及其他有毒制剂；几个傻瓜的情书，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [de.kla.ʁa.sjɔ̃] [də'mʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['dʌbljuː] — —

among	which	there	is	even	a	déclaration	d'amour	of	the	Prince	of	W	—	—
之中	哪个	那里	是	甚至	一个	宣言	达莫尔	的	这	王子	的	W	—	—

[keɪ] ,

k	,
k	,

其中甚至还有 W——k 王子的一份爱的宣言，

[frʌm; frəm]['paɪrmɒnt] ; [ˌɪntə'septid] ['letərz] , [də'rektɪd] ['pɑːrtli]

from	Pyrmont	;	intercepted	letters	,	directed	partly
从	皮尔蒙特	;	截获	信件	,	指导	部分

来自皮尔蒙特；截获的信件，部分寄往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] , ['pɑːrtli][tuː; tə] ['ʌðər] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] [greɪt]

to	the	K	—	g	and	his	ministers	,	partly	to	other	Sovereigns	and	great
到	这	K	—	克	和	他的	部长们	,	部分	到	其他	君主	和	伟大的

[men] ;

men	;
男人	;

致国王及其大臣，部分致其他君主和伟人；

[ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['laɪkwaɪz] ,

a	project	of	a	loan	for	the	K	—	g	,	to	which	,	likewise	,
一个	项目	的	一个	贷款	为了	这	K	—	克	,	到	哪个	,	同样地	,

一项为K-g提供的贷款项目，同样地，

[bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] , [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənətli]
belong **the** **shares** **in** **the** **administration** **of** **the** **tobacco** **,** **that** **unfortunately**
属于 这 分享 在 这 行政 的 这 烟草 , 那 很遗憾
['mɪs,kæriːd] ; [twelv] [blæŋks] ,
miscarried **;** **twelve** **blanks** **,**
流产 ; 十二 空白 ,

属于烟草管理中的股份，可惜未能成功；十二个空白处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] - [siːl] .
with **the** **signature** **of** **the** **K** **—** **g** **and** **the** **cabinet** **-** **seal** **.**
和 这 签名 的 这 K — 克 和 这 内阁 - 海豹 .

带有K—g的签名和内阁印章。

[preɪ] , [dɪr] [ə; eɪ] — — , [ɪn'kwaɪər] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ][faɪn]
Pray **,** **dear** **A** **—** **—** **,** **enquire** **who** **has** **had** **the** **audacity** **to** **destroy** **my** **fine**
祈祷 , 亲爱的 一个 — — , 查询 WHO 有 有 这 大胆 到 破坏 我的 美好的
['fɜːrnɪtʃər] [æt; ət] ['ʃɑːrlətənbɜːrg] ,
furniture **at** **Charlottenburg** **,**
家具 在 夏洛滕堡 ,

亲爱的A——，请帮忙查明是谁胆敢毁坏我在夏洛滕堡的精美家具。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl][maɪ] [pleɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [spriː] ,
and **to** **throw** **all** **my** **plate** **into** **the** **Spree** **,**
和 到 扔 全部 我的 盘子 进入 这 狂欢 ,

我要把所有的一切都投入到狂欢中去，

[waɪlst] [aɪ] [ə'tendid] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'redɪteri] [prɪns] [el] — — [ɪz] .
whilst **I** **attended** **at** **the** **marriage** **of** **the** **hereditary** **Prince** **L** **—** **—** **is** **.**
而 我 参加 在 这 婚姻 的 这 遗传 王子 L — — 是 .

当时我正出席世袭王子L——的婚礼。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət] [kɔːrt] ;
You **may** **well** **be** **surprised** **to** **hear** **of** **my** **being** **at** **Court** **;**
你 可能 出色地 是 惊讶 到 听到 的 我的 存在 在 法庭 ;

你听到我在法庭的消息可能会感到惊讶；

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - ?
but **who** **could** **refuse** **the** **Countess** **of** **Lichtenau** **?**
但 WHO 可以 拒绝 这 伯爵夫人 的 - ?

但谁又能拒绝利希特瑙伯爵夫人呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['ɑːfəsərz] ,
I **have** **a** **notion** **that** **the** **outrage** **has** **been** **committed** **by** **officers** **,**
我 有 一个 概念 那 这 暴行 有 到过 坚定的 经过 警官 ,

我怀疑这起暴行是警官所为。

[huː] [wɜːr; wər] ['kaʊntənənst] [baɪ][ðə; ði][eɪtʃ] — — [waɪ][piː] — — , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] ,
who **were** **countenanced** **by** **the** **h** **—** **—** **y** **P** **—** **—** **,** **for** **otherwise** **,**
WHO 是 默许 经过 这 h — — 是 P — — , 为了 否则 ,

他们得到了 h——y P—— 的默许，否则，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
how **could** **the** **guard** **at** **the** **palace** **have** **permitted** **it** **,** **without** **giving** **the**
如何 可以 这 警卫 在 这 宫殿 有 允许 它 , 没有 给予 这
[ə'lɑːrm] ?
alarm **?**
警报 ?

宫廷卫兵怎么可能允许这种情况发生而不发出警报呢?

[ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ʃæl; ʃəl][rʌn]

The	K	—	g	has	promised	me	satisfaction	,	and	the	scoundrels	shall	run
这	K	—	克	有	承诺	我	满意	,	和	这	无赖	将	跑步

[ðə; ði] ['gɔːntlət] .

the	gauntlet	.
这	手套	.

K—g 已向我承诺会给我满意的答复，而那些恶棍将面临严峻的考验。

[meɪ] [ðoʊz] ['fiːmeɪl] [fuːlz] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [spaɪt] !

May	those	female	fools	burst	with	spite	!
可能	那些	女性	傻瓜	爆裂	和	尽管如此	!

愿那些愚蠢的女人被怨恨吞噬!

[aɪ][dəunt] [ker] ; [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][ɪz][maɪn][fɔːr; fər]['evər] !

I	don't	care	;	the	K	—	g	is	mine	for	ever	!
我	不	关心	;	这	K	—	克	是	矿	为了	曾经	!

我不在乎；K-g 永远是我的!

[æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['θiːətər] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [feɪt] ,

At	my	little	domestic	theatre	I'll	give	to	-	morrow	a	most	extraordinary	fête	,
在	我的	小的	国内的	剧院	患病的	给	到	-	明天	一个	最多	非凡的	宴请	,

明天我将在我家的小剧场举办一场非常特别的盛会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] ['leɪdiz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] .

to	which	none	but	ladies	of	my	acquaintance	are	invited	.
到	哪个	没有任何	但	女士们	的	我的	熟人	是	受邀	.

只邀请我认识的女士参加。

['evri] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['eri] [dres] .

Every	one	is	to	appear	in	a	light	airy	dress	.
每一个	一	是	到	出现	在	一个	光	轻盈的	裙子	.

每个人都要穿轻盈飘逸的连衣裙。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪz]

The	performance	is
这	表现	是

演出是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[tuː; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən] [piːs] , [kɔːld] [haɪmənz] [weɪk] .

to	open	with	an	Italian	piece	,	called	Hymen's	Wake	.
到	打开	和	一个	意大利语	片	,	称为	处女膜	唤醒	.

首先演奏一首意大利乐曲，名为《婚姻的觉醒》。

[sʌm; səm] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɪn][ðə; ði]

Some	male	and	female	dancers	are	to	perform	,	on	this	occasion	,	in	the
一些	男性	和	女性	舞者	是	到	履行	,	在	这	场合	,	在	这

['juːʒuəl][moʊd] .

usual	mode	.
通常	模式	.

届时，一些男女舞者将以惯常的方式进行表演。

['æftər][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd][bɔːl] ,

After	the	theatrical	representation	there	is	to	be	a	grand	ball	,
后	这	戏剧	表示	那里	是	到	是	一个	盛大	球	,

戏剧表演结束后，将举行盛大的舞会。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['sensɪz] ;

in	such	a	stile	as	cannot	fail	to	captivate	the	senses	;
在	这样的	一个	风格	作为	不能	失败	到	吸引	这	感官	;

以一种令人无法抗拒的风格;

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['grɑ:toʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [keɪ] — [dʒi:] . [aɪ]

after	which	I	have	prepared	an	enchanting	grotto	for	the	K	—	g	.	I
后	哪个	我	有	准备	一个	妖娆	石窟	为了	这	K	—	克	.	我

[hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌlt] ,

have	instructed	little	Schult	,
有	指示	小的	舒尔特	,

之后，我为K-g准备了一个迷人的洞穴。我指示小舒尔特，

[ðə; ði] ['dænsər] , [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['vi:nəs] .

the	dancer	,	how	to	behave	;	she	is	to	represent	a	Venus	.
这	舞蹈家	,	如何	到	表现	;	她	是	到	代表	一个	金星	.

舞者该如何表现？她要扮演维纳斯。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !

There	is	a	fête	for	you	!
那里	是	一个	宴请	为了	你	!

这里有一场为你准备的盛宴!

[ðə; ði] [keɪ] — [dʒi:] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]

The	K	—	g	,	not	long	ago	,	said	to	me	,	“	What	a	charming	woman	you	are
这	K	—	克	,	不是	长的	前	,	说	到	我	,	“	什么	一个	迷人	女士	你	是

, ['mɪnə] !

,	Minna	!
,	米娜	!

不久前，K—g 对我说：“米娜，你真是个迷人的女人！”

[ju:; jʊ] ['sækrɪfaɪs] [jʊr; jər] [oʊn] [helθ] [tu:; tə] [prə'moʊt] [maɪn] .

You	sacrifice	your	own	health	to	promote	mine	.
你	牺牲	你的	自己的	健康	到	推动	矿	.

你牺牲自己的健康来保障我的健康。

” ['paɪrmɒnt] , [ɪn] - .

”	PYRMONT	,	IN	1797	.
”	皮尔蒙特	,	在	-	.

“印第安纳州皮尔蒙特，1797 年。

[ðə; ði] [keɪ] — [dʒi:] ['æktʃuəli] [mi:nz] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['paɪrmɒnt] [ɪn] [raɪt] ['ɜ:rnɪst] ,

The	K	—	g	actually	means	to	purchase	Pyrmont	in	right	earnest	,
这	K	—	克	实际上	方法	到	购买	皮尔蒙特	在	正确的	认真	,

K—g 实际上是指认真地购买 Pyrmont，

[ænd; ənd] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æk'tɪvəti] .

and	negociations	on	the	subject	are	carried	on	with	great	activity	.
和	谈判	在	这	主题	是	携带	在	和	伟大的	活动	.

关于这一主题的谈判正在积极进行。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [trækt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['dɛts] ; [ɪts] [prə'du:s] [ɪz] [ə'baʊt] - ,

That	little	tract	of	country	is	incumbered	with	heavy	debts	;	its	produce	is	about	200	,
那	小的	通道	的	国家	是	负担	和	重的	债务	;	它是	生产	是	关于	-	,

那片小土地背负着沉重的债务；它的产量大约是200，

- ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] - [jɪr] .

000	dollars	a	-	year	.
-	美元	一个	-	年	.

每年 000 美元。

[ðə; ði][piː] — — [iː][diː] — — [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['tendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	P	—	—	e	de	—	—	has	made	me	a	serious	tender	of	his	hand	,
这	P	—	—	e	德	—	—	有	制成	我	一个	严肃的	投标	的	他的	手	,

P——e de —— 让我对他心生敬意，

[ænd; ənd] [θɪŋks] , [baɪ] [ðæt] [miːnz] , [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

and	thinks	,	by	that	means	,	to	clear	his	estate	.
和	思考	,	经过	那	方法	,	到	清除	他的	财产	.

并认为通过这种方式可以清算他的遗产。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['prɪnses] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [hæv; həv]

The	titles	of	Princess	and	your	Royal	Highness	,	I	must	confess	,	have
这	标题	的	公主	和	你的	皇家	高度	,	我	必须	承认	,	有

[greɪt] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

great	charms	for	me	.
伟大的	魅力	为了	我	.

我必须承认，“公主”和“殿下”这两个头衔对我来说有着莫大的魅力。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['kænɑːt] [muːv] [ɪn][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

But	then	I	cannot	move	in	so	extensive	a	circle	as	formerly	,
但	然后	我	不能	移动	在	所以	广泛的	一个	圆圈	作为	以前	,

但是，我再也不能像以前那样自由活动了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] .

on	account	of	my	great	distance	from	Berlin	.
在	帐户	的	我的	伟大的	距离	从	柏林	.

由于我距离柏林很远。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː]

What	would	you	have	me
什么	会	你	有	我

你想要我做什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[duː] , [ə; eɪ] — — [læŋ] ?

do	,	A	—	—	lang	?
做	,	一个	—	—	语言	?

做，A——lang?

[ðə; ði] [frentʃ] ['pleɪɝz] [æt; ət]['hæmbɜːrg][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;

The	French	players	at	Hamburg	have	been	called	to	this	place	;
这	法语	玩家	在	汉堡	有	到过	称为	到	这	地方	;

汉堡的法国球员们被召集到这里;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] - [frɛdrɪks] [dɔrz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['hɪðər] ,

they	are	to	have	500	Frederics	d'ors	for	their	journey	hither	,
他们	是	到	有	-	弗雷德里克斯	金奖	为了	他们的	旅行	这里	,

他们此行的报酬是500枚弗雷德里克金币。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['hæmbɜːrg] .

and	as	many	on	their	return	to	Hamburg	.
和	作为	许多	在	他们的	返回	到	汉堡	.

许多人返回汉堡后也是如此。

[ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] ['sʌfəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pektərəl] ['drɑːpsi] ,

The	K	—	g	suffers	a	great	deal	from	his	pectoral	dropsy	,
这	K	—	克	遭受	一个	伟大的	交易	从	他的	胸饰	浮肿	,

K—g 饱受胸肌水肿的折磨，

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	makes	us	think	of	such	a	variety	of	amusements	for	him	.
那	制作	我们	思考	的	这样的	一个	种类	的	娱乐	为了	他	.

这让我们想到了各种各样的娱乐方式供他选择。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .

Between	you	and	me	,	I	am	alarmed	for	his	health	.
之间	你	和	我	,	我	是	惊慌	为了	他的	健康	.

说实话，我很担心他的健康状况。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktər]['ɔːf(ə)n] [ʃrʌgz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [bʌt; bət] ['veri] [feɪnt] [hoʊps] .

Even	the	English	Doctor	often	shrugs	up	his	shoulders	,	and	gives	but	very	faint	hopes	.
甚至	这	英语	医生	经常	耸肩	向上	他的	肩膀	,	和	给予	但	非常	头晕的	希望	.

就连英国医生也常常耸耸肩，只给人非常渺茫的希望。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [brɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [meɪ] [ðen] [dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] .

If	I	can	but	bring	about	one	thing	,	he	may	then	depart	in	peace	.
如果	我	能	但	带来	关于	一	事物	,	他	可能	然后	离开	在	和平	.

如果我能促成一件事，他就可以安然离世了。

[maɪ] ['emɪgrənt] , ['kɑːlɚ] , [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑːnt] ;

My	emigrant	,	Coller	,	is	exactly	the	man	we	want	;
我的	移民	,	科勒	,	是	确切地	这	男人	我们	想	;

我的移民科勒正是我们想要的那种人；

[nekst] [wiːk] [aɪ][send][hɪm; ɪm][tuː; tə]['hæmbɜːrg][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz][ɪn] ['kwestʃən] ,

next	week	I	send	him	to	Hamburg	with	the	papers	in	question	,
下一个	星期	我	发送	他	到	汉堡	和	这	文件	在	问题	,

下周我派他带着相关文件去汉堡。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [duː] ['bɪznəs] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	I	hope	he	will	do	business	properly	,	and	prove	useful	to	us	.
和	我	希望	他	将要	做	商业	适当地	,	和	证明	有用	到	我们	.

我希望他能妥善处理生意，并对我们有所助益。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

My	brother	and	Kunassius	are	to	accompany	him	.
我的	兄弟	和	-	是	到	陪伴	他	.

我的兄弟和库纳修斯将陪同他前往。

[hɪr] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] :

Here	follows	a	Number	of	Letters	addressed	to	her	Mother	,	out	of	which	the	following	are	selected	:
这里	跟随	一个	数字	的	信件	已解决	到	她	母亲	,	出去	的	哪个	这	下列的	是	已选	:

以下是她写给母亲的一些信件，从中选取如下几封：

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] ;

I	am	quite	impatient	to	write	to	my	dearest	mother	;
我	是	相当	不耐烦	到	写	到	我的	亲爱的	母亲	;

我迫不及待地想给亲爱的母亲写信；

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] ,

I	have	so	much	to	say	that	I	don't	know	when	I	shall	have	done	,
我	有	所以	很多	到	说	那	我	不	知道	什么时候	我	将	有	完毕	,

我有很多话想说，不知道什么时候才能说完。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][maɪnd] [wɪl] [biː; bi]

but	I	must	tell	my	dearest	mother	every	thing	,	and	then	my	mind	will	be
但	我	必须	告诉	我的	亲爱的	母亲	每一个	事物	,	和	然后	我的	头脑	将要	是

[æt; ət] [iːz] .

at	ease	.
在	舒适	.

但我必须把一切都告诉我最亲爱的母亲，这样我才能安心。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [driːmz] ; [preɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɔːl][biː; bi] [raɪt] .

I	have	had	some	dreadful	dreams	;	pray	Heaven	that	all	be	right	.
我	有	有	一些	可怕	梦境	;	祈祷	天堂	那	全部	是	正确的	.

我做了一些可怕的梦；祈求上天保佑一切平安。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][əd'vaɪs] ;

You	must	assist	me	with	your	advice	;
你	必须	协助	我	和	你的	建议	;

请务必给我一些建议；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

you	must	take	care	to	discover	every	thing	that	is	said	of	me	;
你	必须	拿	关心	到	发现	每一个	事物	那	是	说	的	我	;

你必须仔细查明所有关于我的言论；

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ; [aɪ] [noʊ]

we	must	do	every	thing	to	retain	our	power	and	influence	;	I	know
我们	必须	做	每一个	事物	到	保持	我们的	力量	和	影响	;	我	知道

[ðə; ði]

the
这

我们必须竭尽全力保住我们的权力和影响力；我知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['piːp(ə)l] [heɪt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

people	hate	me	because	I	hate	them	.
人们	恨	我	因为	我	恨	他们	.

人们恨我，因为我恨他们。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [læm'puːnz] ['hændɪd] [ə'baʊt][ɪn]['siːkrət] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] ,

If	there	are	any	lampoons	handed	about	in	secret	,	you	must	procure	them	,
如果	那里	是	任何	讽刺作品	递交	关于	在	秘密	,	你	必须	采购	他们	,

如果有人私下散发讽刺漫画，你必须设法弄到手。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔːθəz] .

and	find	out	,	if	possible	,	the	authors	.
和	寻找	出去	,	如果	可能的	,	这	作者	.

如果可能的话，找出作者。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [dred] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [seks] .

You	know	I	have	every	thing	to	dread	from	my	own	sex	.
你	知道	我	有	每一个	事物	到	恐惧	从	我的	自己的	性别	.

你知道，我害怕同性带给我的一切。

['pærɪs][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['sɪti] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒərz] , [bɔːlz] , ['ɒprəz] ,

Paris	is	an	enchanting	city	;	such	a	continued	round	of	pleasures	,	balls	,	operas	,
巴黎	是	一个	妖娆	城市	;	这样的	一个	持续	圆形的	的	快乐	,	球	,	歌剧	,

巴黎是一座迷人的城市；这里不断上演着各种娱乐活动、舞会和歌剧。

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ; — [ænd; ənd] , [ðen] , [sʌtʃ] ['gæləntri] .

and	dances	;	—	and	,	then	,	such	gallantry	.
和	舞蹈	;	—	和	,	然后	,	这样的	英勇	.

还有舞蹈；——然后，还有如此英勇的行为。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [maɪ]['tɔɪlət] [ɪz] ['friːkwəntid] [baɪ]['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,

You	cannot	conceive	how	my	toilet	is	frequented	by	persons	of	the	first	rank	,
你	不能	构想	如何	我的	洗手间	是	经常光顾	经过	人	的	这	第一的	秩	,

你无法想象我的厕所经常有上流人士光顾。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər][əd'maɪəd] !

and	how	my	charms	are	admired	!
和	如何	我的	魅力	是	钦佩	!

我的魅力多么受人赞赏啊!

[bʌt; bət] , [oʊ][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

But	,	O	my	dear	mother	,
但	,	哦	我的	亲爱的	母亲	,

但是，哦，我亲爱的母亲，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [maɪ][praɪd][ɪz] ['hʌmbld] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	cannot	conceive	how	my	pride	is	humbled	as	often	as	I	think	of	the
你	不能	构想	如何	我的	自豪	是	谦卑	作为	经常	作为	我	思考	的	这

['loʊnɪs] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] !

lowness	of	my	birth	!
低级	的	我的	出生	!

你无法想象，每当我想起自己卑微的出身，我的自尊心就会受到多么沉重的打击!

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][tuː; tə][feɪnt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	I	am	like	to	faint	when	I	think	of	it	,
有时	我	是	喜欢	到	头晕的	什么时候	我	思考	的	它	,

有时我一想到这件事就想晕倒。

[bʌt; bət][aɪ] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

but	I	banish	it	from	my	thoughts	as	fast	as	I	can	.
但	我	放逐	它	从	我的	想法	作为	快速地	作为	我	能	.

但我会尽快将它从脑海中驱散。

[wʌt] [duː]['taɪtəlz] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['splendər] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [ə'veɪl] ?

What	do	titles	,	and	beauty	,	and	splendour	,	and	power	,	avail	?
什么	做	标题	,	和	美丽	,	和	辉煌	,	和	力量	,	可用	?

头衔、美貌、荣耀和权力，究竟有什么用?

['æftər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] ;

After	all	,	I	am	but	the	daughter	of	a	trumpeter	;
后	全部	,	我	是	但	这	女儿	的	一个	小号手	;

毕竟，我不过是个号手的女儿;

[bʌt; bət][keɪ] — — [ˌes 'iː][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [fɔːr; fər]

but	K	—	—	se	has	been	of	great	service	to	me	in	this	respect	,	for
但	K	—	—	塞	有	到过	的	伟大的	服务	到	我	在	这	尊重	,	为了

[hiː; hi][hæz; həz] ['wɪspəd] ,

he	has	whispered	,
他	有	低声说道	,

但K——se在这方面帮了我很大的忙，因为他悄悄告诉我:

['ʌndər][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['bærən][diː][es] — — [tiːz] ,

under	the	seal	of	secrecy	,	that	I	am	the	daughter	of	Baron	de	S	—	—	ts	,
在下面	这	海豹	的	保密	,	那	我	是	这	女儿	的	男爵	德	S	—	—	ts	,

在保密协议下，我声明我是德·S——ts男爵的女儿。

[baɪ][ə; eɪ][left] - ['hændɪd] ['mærɪdʒ] .

by	a	left	-	handed	marriage	.
经过	一个	左边	-	递交	婚姻	.

通过一场左撇子婚姻。

[ðɪs] ['stɔ:ri][mʌst; məst][bi:; bi][kept][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:d] [ə'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

This	story	must	be	kept	alive	,	and	you	must	nod	assent	to	it	;
这	故事	必须	是	保留	活	,	和	你	必须	点头	同意	到	它	;

这个故事必须流传下去，你们也必须点头表示赞同;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['letər] [ɔ:r] [tu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɔrdʒd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stæmp][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['kredɪt] .

and	if	a	letter	or	two	could	be	forged	,	it	would	stamp	it	with	credit	.
和	如果	一个	信	或者	二	可以	是	锻造	,	它	会	邮票	它	和	信用	.

如果能伪造一两封信，就能盖上信用印章。

[kən'sʌlt] [el] — [i:][ɑ:n] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'dres] ,

Consult	L	—	e	on	this	,	but	if	it	is	not	managed	with	the	greatest	address	,
咨询	L	—	e	在	这	,	但	如果	它	是	不是	管理	和	这	最	地址	,

请就此事咨询L—e，但如果处理不当，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] ;

it	will	make	things	worse	than	ever	;
它	将要	制作	事物	更糟	比	曾经	;

这会让情况比以往任何时候都更糟;

[let][ˌem 'i:][bi:; bi][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['eni][wʌn]['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

let	me	be	the	daughter	of	any	one	rather	than	the	daughter	of	a
让	我	是	这	女儿	的	任何	一	相当	比	这	女儿	的	一个

['trʌmpɪtər] .

trumpeter	.
小号手	.

宁愿做任何人的女儿，也不愿做号手的女儿。

[aɪ][hæv; həv][sent][krebz] ['pɜ:rpəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

I	have	sent	Krebs	purposely	with	this	letter	;	you	may	trust	him	.
我	有	发送	克雷布斯	故意	和	这	信	;	你	可能	相信	他	.

我特意派克雷布斯送这封信过来；你可以信任他。

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] [dres] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gli:m]

The	French	women	dress	to	the	highest	advantage	,	and	Gleim
这	法语	女性	裙子	到	这	最高	优势	,	和	格莱姆

法国女性的穿着打扮极具魅力，格莱姆

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[telz] [ˌem 'i:] ,

tells	me	,
讲述	我	,

告诉我，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['bju:ti] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ten] [taɪmz] ['hæns(ə)m]

that	some	of	the	first	judges	of	beauty	say	that	I	am	ten	times	handsomer
那	一些	的	这	第一的	法官	的	美丽	说	那	我	是	十	时代	更英俊

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][di:'ju] ['bæri] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]['faɪnɪst] [deɪz] .

than	the	Countess	du	Barry	was	in	her	finest	days	.
比	这	伯爵夫人	杜	巴里	曾是	在	她	最好的	天	.

一些最早的选美评委说，我比杜巴丽伯爵夫人最英俊的时候还要漂亮十倍。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,

I	send	you	a	portrait	of	her	,	that	you	may	judge	,
我	发送	你	一个	肖像	的	她	,	那	你	可能	法官	,

我寄给你她的一幅画像，请你评判。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

for	I	know	my	dear	mother	will	not	deceive	me	.
为了	我	知道	我的	亲爱的	母亲	将要	不是	欺骗	我	.

因为我知道我亲爱的母亲不会欺骗我。

['gliːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] ,

Gleim	is	a	charming	fellow	,	but	I	must	not	trust	him	too	far	,
格莱姆	是	一个	迷人	同伴	,	但	我	必须	不是	相信	他	也	远的	,

格莱姆是个很有魅力的人，但我不能太信任他。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['siːkrɪts] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] ['feloʊ]

though	he	thinks	he	is	in	full	possession	of	all	my	secrets	;	he	is	a	vain	fellow
尽管	他	思考	他	是	在	满的	拥有	的	全部	我的	秘密	;	他	是	一个	徒劳	同伴

,

,

,

虽然他自认为完全掌握了我的所有秘密；他是个自负的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

but	he	is	a	charming	fellow	for	all	that	.
但	他	是	一个	迷人	同伴	为了	全部	那	.

但即便如此，他仍然是个很有魅力的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːf(ə)n] ['kɔmplɪməntid] [ɑːn] [maɪ] ['æksent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æ'beɪ] [diː] [liːl] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː]

I	am	often	complimented	on	my	accent	,	and	the	Abbé	de	Lille	assured	me
我	是	经常	赞扬	在	我的	口音	,	和	这	阿贝	德	里尔	保证	我

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	other	morning	,
这	其他	早晨	,

我的口音经常受到称赞，前几天早上里尔神父也向我保证说：

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] .

that	I	might	be	mistaken	for	a	French	woman	.
那	我	可能	是	错误	为了	一个	法语	女士	.

我可能会被误认为是法国女人。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veɪnɪst]

In	that	respect	,	this	was	a	high	compliment	,	for	the	French	are	the	vainest
在	那	尊重	,	这	曾是	一个	高的	赞扬	,	为了	这	法语	是	这	最虚荣的

['kriːtʃərz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

creatures	on	earth	.
生物	在	地球	.

从这个意义上讲，这是一种很高的赞扬，因为法国人是世界上最虚荣的民族。

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [vəːsiz] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skrɪblər] [di'siːvd]

I	had	some	verses	sent	me	a	few	days	ago	,	but	the	scribbler	deceived
我	有	一些	诗句	发送	我	一个	很少	天	前	,	但	这	涂鸦者	受骗

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

几天前有人发给我一些诗句，但写诗的人骗了我。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] [vɔl'ter] , [ɑːn] ['mædəm] [diː]

for	I	find	they	were	written	some	years	ago	by	Voltaire	,	on	Madame	de
为了	我	寻找	他们	是	书面	一些	年	前	经过	伏尔泰	,	在	夫人	德

['pɑːmpədɔːr] ;

Pompadour	;
蓬巴杜	;

因为我发现这些文字是伏尔泰几年前写的，是关于蓬帕杜夫人的;

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['mɔːtifaid][ˌem 'iː] .

you	cannot	conceive	how	it	mortified	me	.
你	不能	构想	如何	它	羞愧难当	我	.

你无法想象我当时有多么羞愧。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːf] [θriː] ['jɪrz] ;

Then	,	as	to	my	age	,	I	think	I	may	venture	to	strike	off	three	years	;
然后	,	作为	到	我的	年龄	,	我	思考	我	可能	风险投资	到	罢工	离开	三	年	;

至于我的年龄，我想我可以大胆地少报三岁;

[haʊ] [duː][aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] !

how	do	I	tremble	at	the	idea	of	wrinkled	cheeks	!
如何	做	我	颤抖	在	这	主意	的	皱	脸颊	!

一想到脸上会起皱纹，我就不寒而栗!

[gɪv] [ˌem 'iː] [juːθ] , ['bjuːti] , [ænd; ənd][bɜːrθ] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][æsk] ,

Give	me	youth	,	beauty	,	and	birth	;	these	are	all	I	ask	,
给	我	青年	,	美丽	,	和	出生	;	这些	是	全部	我	问	,

赐予我青春、美貌和新生；这是我所求的全部。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ]['lʌvər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] , [ɔːr] ,

and	then	I	will	hold	my	lover	as	long	as	I	please	,	or	,
和	然后	我	将要	抓住	我的	情人	作为	长的	作为	我	请	,	或者	,

然后，我会随心所欲地拥抱我的爱人，或者，

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [suːn] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] .

if	I	should	lose	him	,	I	can	soon	replace	him	.
如果	我	应该	失去	他	,	我	能	很快	代替	他	.

如果我失去了他，我很快就能找到替代人选。

[oʊ] [dɪr] ['mʌðər] !

O	dear	mother	!
哦	亲爱的	母亲	!

亲爱的母亲!

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][aɪ]['tremb(ə)l] [wen] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	one	question	to	ask	,	and	I	tremble	when	I	ask	it	.
我	有	一	问题	到	问	,	和	我	颤抖	什么时候	我	问	它	.

我有一个问题想问，但我问的时候浑身颤抖。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ?

Are	you	sure	I	had	the	small	-	pox	?
是	你	当然	我	有	这	小的	-	天花	?

你确定我得过天花吗?

['ʃʊrli] [aɪ][hoʊp][aɪ][hæd; həd] .

Surely	I	hope	I	had	.
一定	我	希望	我	有	.

我当然希望我做到了。

[aɪ][hæv; həv] ['lʌkɪli] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ik'selz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

I	have	luckily	got	acquainted	with	a	woman	who	excels	in	all	kinds	of
我	有	幸运的是	得到	熟人	和	一个	女士	WHO	卓越	在	全部	种类	的

[kɑːz'metɪks] ,

cosmetics	,
化妆品	,

我很幸运地认识了一位精通各种化妆品的女士。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	other	secrets	of	great	importance	.
和	其他	秘密	的	伟大的	重要性	.

以及其他极其重要的秘密。

[aɪ][mʌst; məst] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm][ɔːl] , [kɔːst]

I	must	purchase	them	all	,	cost
我	必须	购买	他们	全部	,	成本

我必须全部买下，费用是多少?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[wʌt] [ðeɪ] [wɪl] .

what	they	will	.
什么	他们	将要	.

他们会怎么做。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['præktɪs] , [ænd; ənd]

You	cannot	conceive	how	I	am	putting	your	lessons	in	practice	,	and
你	不能	构想	如何	我	是	推杆	你的	课程	在	实践	,	和

[sək'sesfəli] [tuː] ;

successfully	too	;
成功地	也	;

你无法想象我是如何将你教给我的东西付诸实践，而且还取得了成功;

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ə'fekt] ['saɪləns] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

sometimes	I	affect	silence	,	lost	in	thought	,	and	counterfeit	indisposition	,
有时	我	影响	沉默	,	丢失的	在	想法	,	和	伪造	病痛	,

有时我会装作沉默，陷入沉思，假装身体不适。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz] .

that	I	may	read	the	effects	in	the	eyes	of	certain	persons	.
那	我	可能	读	这	效果	在	这	眼睛	的	肯定	人	.

以便我能从某些人的眼中读懂其中的含义。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'sel] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪn'triːg] ; ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['lʌvər] ,

The	French	excel	in	all	kinds	of	intrigue	;	every	man	is	a	lover	,
这	法语	Excel	在	全部	种类	的	阴谋	;	每一个	男人	是	一个	情人	,

法国人擅长各种阴谋诡计；人人都是情圣。

[ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

and	talks	of	sentiment	,	but	be	assured	,	my	dear	mother	,
和	会谈	的	情绪	,	但	是	保证	,	我的	亲爱的	母亲	,

还有一些感伤的话语，但请您放心，我亲爱的母亲，

[ðæt] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] ['nevər] [jet] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

that	real	passion	never	yet	found	its	way	into	the	heart	of	a	Frenchman	.
那	真实的	热情	绝不	然而	成立	它是	方式	进入	这	心	的	一个	法国人	.

那种真正的激情始终未能进入法国人的心中。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hænsəm] ['fɜːrsən] [twaɪs] ; [hiː; hi]['paːsiz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn]

I	have	seen	the	handsome	Ferson	twice	;	he	passes	for	the	richest	man	in
我	有	已见	这	英俊的	弗森	两次	;	他	通过	为了	这	最富有的	男人	在

['swiːd(ə)n] ;

Sweden	;
瑞典	;

我见过英俊的费尔森两次；他看起来像是瑞典首富；

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [greɪt] ['splendər] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

he	lives	in	great	splendour	,	but	,	at	the	same	time	,	with	the	greatest
他	生活	在	伟大的	辉煌	,	但	,	在	这	相同的	时间	,	和	这	最

.

œconomy	.
经济学	.

他过着极其奢华的生活，但同时又极其节俭。

[puːdʒənt] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['mjuːzɪk] ;

Pougent	has	promised	to	give	me	some	lessons	in	music	;
普根特	有	承诺	到	给	我	一些	课程	在	音乐	;

普根特答应教我一些音乐课；

[hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['kɑːnti] .

he	is	natural	son	to	the	Prince	of	Conti	.
他	是	自然的	儿子	到	这	王子	的	康蒂	.

他是孔蒂亲王的私生子。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtər] [tuː; tə][sʌm; səm] [prɪns] ,

Would	that	I	could	say	I	was	natural	daughter	to	some	prince	,
会	那	我	可以	说	我	曾是	自然的	女儿	到	一些	王子	,

但愿我能说自己是某个王子的亲生女儿。

[ɔːr] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] !

or	any	person	that	could	boast	of	noble	blood	!
或者	任何	人	那	可以	夸	的	高贵	血	!

或者任何可以自诩拥有贵族血统的人！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪn][maɪ][veɪnz] ;

and	yet	I	think	there	is	some	in	my	veins	;
和	然而	我	思考	那里	是	一些	在	我的	静脉	;

但我认为我的血液里还是有一些的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] ;

it	is	impossible	I	can	be	the	daughter	of	a	trumpeter	;
它	是	不可能的	我	能	是	这	女儿	的	一个	小号手	;

我不可能是一位小号手的女儿；

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ber] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

you	know	I	bear	no	resemblance	to	him	.
你	知道	我	熊	不	相似	到	他	.

你知道我和他一点都不像。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðɪs] [sɪts][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ; [aɪ][kæn; kən][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	see	how	this	sits	on	my	heart	;	I	can	say	any	thing	to	you	.
你	看	如何	这	坐着	在	我的	心	;	我	能	说	任何	事物	到	你	.

你知道这件事在我心里有多沉重；我可以对你倾诉一切。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] .

I	do	not	know	how	long	I	shall	remain	in	Paris	.
我	做	不是	知道	如何	长的	我	将	保持	在	巴黎	.

我不知道我会在巴黎待多久。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['pɪktʃərz] ; [wʌn][deɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ə'dɔːrn][maɪ] [ʃæ'toʊ] .

I	have	bought	a	number	of	pictures	;	one	day	they	shall	adorn	my	Chateau	.
我	有	买	一个	数字	的	图片	;	一	天	他们	将	装饰	我的	城堡	.

我买了一些画作；总有一天它们会装饰我的城堡。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən] ,

They	have	been	chosen	by	an	Italian	,
他们	有	到过	选定	经过	一个	意大利语	,

他们是由一位意大利人挑选的。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑːr; ər] [greɪt] [tʃiːts] .

who	is	said	to	be	a	great	connoisseur	in	that	line	,	but	the	Italians	are	great	cheats	.
WHO	是	说	到	是	一个	伟大的	行家	在	那	线	,	但	这	意大利人	是	伟大的	作弊	.

据说他是这方面的行家，但意大利人都是骗子。

[duː][nɑːt] [dɪ'teɪn] [krebz] [lɔːŋ] ; [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] .

Do	not	detain	Krebs	long	;	send	him	to	me	with	good	news	.
做	不是	扣留	克雷布斯	长的	;	发送	他	到	我	和	好的	消息	.

不要耽搁克雷布斯太久；让他给我带来好消息。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ]['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	wish	you	could	see	me	,	I	never	looked	so	charming	in	my	life	.
我	希望	你	可以	看	我	,	我	绝不	看起来	所以	迷人	在	我的	生活	.

真希望你能看到我，我这辈子都没这么迷人过。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [pʊr] - [ɪz][ə'laɪv] ;

Pray	tell	me	if	poor	Elmenbent	is	alive	;
祈祷	告诉	我	如果	贫穷的	-	是	活	;

请问可怜的埃尔门本特是否还活着?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ][eɪdʒ] ,

if	she	is	,	you	must	give	her	some	money	;	she	knows	my	age	,
如果	她	是	,	你	必须	给	她	一些	钱	;	她	知道	我的	年龄	,

如果她是，你必须给她一些钱；她知道我的年龄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [blæb][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['siːkrɪts] .

and	she	may	blab	it	with	other	secrets	.
和	她	可能	废话	它	和	其他	秘密	.

她可能会把这件事和其他秘密一起说漏嘴。

[æz; əz][tuː; tə] . . . .

As	to	.	.	.	.
作为	到	.	.	.	.

至于.....

[krebz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dɔrd] .

Krebs	will	tell	you	how	I	am	adored	.
克雷布斯	将要	告诉	你	如何	我	是	受人喜爱	.

克雷布斯会告诉你我有多受人爱戴。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [nɪr] [maɪ]['sɪstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm]

You	must	not	let	him	be	near	my	sister	,	for	the	Count	might	ask	him
你	必须	不是	让	他	是	靠近	我的	姐姐	,	为了	这	数数	可能	问	他

[sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,

some	questions	,
一些	问题	,

你绝不能让他靠近我妹妹，因为伯爵可能会问他一些问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɔkwɝd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

and	you	know	how	aukward	he	is	in	his	answers	.
和	你	知道	如何	尴尬	他	是	在	他的	答案	.

你知道他回答问题时有多么笨拙。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letər] ; [aɪ][mʌst; məst] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːprə] .

I	have	not	time	to	finish	this	letter	;	I	must	dress	for	the	opera	.
我	有	不是	时间	到	结束	这	信	;	我	必须	裙子	为了	这	歌剧	.

我没时间写完这封信了；我得去换衣服去看歌剧了。

[raɪt] , [raɪt] [ɔːl] , [ænd; ənd][send] [krebz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . . . .

Write	,	write	all	,	and	send	Krebs	back	on	the	wings	of	impatience	.	.	.	.
写	,	写	全部	,	和	发送	克雷布斯	后退	在	这	翅膀	的	不耐烦	.	.	.	.

写吧，把所有东西都写出来，然后让克雷布斯带着急躁的心情飞回去……

[oʊ][maɪ] [dɪr] [æn'dʒelɪk] ['mʌðər] !

O	my	dear	angelic	mother	!
哦	我的	亲爱的	天使般的	母亲	!

我亲爱的天使般的母亲！

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [æt; ət] ['evri] [laɪn]

I	read	your	letter	over	with	such	joy	,	that	I	thought	I	should	faint	at	every	line
我	读	你的	信	超过	和	这样的	喜悦	,	那	我	想法	我	应该	头晕的	在	每一个	线

.

:

.

我满怀喜悦地读了你的信，每一行都让我激动得几乎晕厥。

[juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən][æt; ət] - ;

You	know	,	you	may	say	,	you	got	acquainted	with	the	Baron	at	Eldagsen	;
你	知道	,	你	可能	说	,	你	得到	熟人	和	这	男爵	在	-	;

你知道，你可能会说，你在埃尔达格森结识了男爵；

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [wel] ['mænɪdʒd] ,

he	passed	a	couple	of	years	there	,	and	,	if	the	story	is	well	managed	,
他	通过了	一个	夫妻	的	年	那里	,	和	,	如果	这	故事	是	出色地	管理	,

他在那里待了几年，如果故事处理得当的话，

[huː] [ɪz][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] .

who	is	to	contradict	it	.
WHO	是	到	顶撞	它	.

谁敢反驳呢？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv]['pæstər]['bɛsəlɝ, 'bɛslɝ][ðæn; ðən]['eni] ,

I	am	more	afraid	of	Pastor	Besler	than	any	,
我	是	更多的	害怕的	的	牧师	贝斯勒	比	任何	,

我最害怕的就是贝斯勒牧师。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [braibd] [ɔːr] ['flætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [prɪ'fɜːrmənt] .

but	he	must	be	bribed	or	flattered	with	the	hopes	of	preferment	.
但	他	必须	是	受贿	或者	受宠若惊	和	这	希望	的	升迁	.

但必须贿赂或奉承他，才能让他有升迁的希望。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [kən'traɪv] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['mætər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	think	we	will	contrive	to	manage	this	matter	to	our	satisfaction	.
我	思考	我们	将要	精心策划	到	管理	这	事情	到	我们的	满意	.

我认为我们能够妥善处理此事，使之达到我们满意的结果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [frentʃ] ,

I	am	forming	a	little	party	here	,	but	it	is	hard	to	trust	the	French	,
我	是	成型	一个	小的	派对	这里	,	但	它	是	难的	到	相信	这	法语	,

我正在组建一个小团体，但是很难信任法国人。

[fɔ:r; fər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['levəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'su:m] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

for	,	notwithstanding	all	the	appearance	of	levity	which	they	assume	,	they	are
为了	,	虽然	全部	这	外貌	的	轻浮	哪个	他们	认为	,	他们	是

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

full	of	design	,
满的	的	设计	,

尽管他们表面上装出一副轻浮的样子，但实际上却充满了阴谋诡计。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['spi:kɪŋ] , [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

and	,	though	they	are	always	speaking	,	yet	they	are	always	thinking	.
和	,	尽管	他们	是	总是	请讲	,	然而	他们	是	总是	思维	.

虽然他们一直在说话，但他们也一直在思考。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] ['pə:tʃəst] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:z'metɪk] ; [ɪts][dɪ'vaɪn] !

For	all	that	,	I	have	purchased	the	secret	of	the	cosmetic	;	its	divine	!
为了	全部	那	,	我	有	购买	这	秘密	的	这	化妆品	;	它是	神圣的	!

尽管如此，我还是买到了这款化妆品的秘密；它真是太棒了！

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['si:krət][aɪ]

I	cannot	tell	you	the	enchanting	effect	of	it	;	but	this	is	the	only	secret	I
我	不能	告诉	你	这	妖娆	影响	的	它	;	但	这	是	这	仅有的	秘密	我

[mʌst; məst]

must
必须

我无法告诉你它那令人着迷的效果；但这是我唯一必须知道的秘密。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ki:p] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

keep	from	my	dear	mother	and	sister	.
保持	从	我的	亲爱的	母亲	和	姐姐	.

别让我亲爱的母亲和姐姐知道。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [si:] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] ;

By	the	bye	,	you	must	not	let	her	see	one	of	my	letters	;
经过	这	再见	,	你	必须	不是	让	她	看	一	的	我的	信件	;

对了，你千万不能让她看到我的任何一封信；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

you	know	she	could	never	keep	a	secret	since	she	was	born	.
你	知道	她	可以	绝不	保持	一个	秘密	自从	她	曾是	出生	.

你知道她从出生起就守不住秘密。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [haʊ] [dʌz] [maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [smɔ:l]

Above	all	,	how	does	my	heart	rejoice	when	you	tell	me	I	had	the	frightful	small
多于	全部	,	如何	做	我的	心	麾	什么时候	你	告诉	我	我	有	这	可怕	小的

- [pɑ:ks] !

-	pox	!
-	天花	!

最重要的是，当你告诉我我得过可怕的天花时，我的内心是多么的欣喜啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'siːv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel]

You	are	quite	sure	of	it	,	you	must	not	deceive	;	but	you	did	not	tell
你	是	相当	当然	的	它	,	你	必须	不是	欺骗	;	但	你	做过	不是	告诉

[ˌem 'iː] [wen] ,

me	when	,
我	什么时候	,

你对此非常有把握，你不应该欺骗我；但你没有告诉我具体时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .

because	I	would	strive	to	recollect	.
因为	我	会	努力	到	追忆	.

因为我会努力回忆。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['kændɪdət] [bæŋ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

You	must	get	Candidate	Bang	to	write	some	verses	on	me	;
你	必须	得到	候选人	砰	到	写	一些	诗句	在	我	;

你必须让候选人 Bang 为我写几首诗；

[ðə; ði] [prɪns] [riːdz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] ;

the	Prince	reads	every	thing	that	he	writes	;
这	王子	阅读	每一个	事物	那	他	写	;

王子会阅读他自己写的每一篇文章；

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

tell	him	that	I	never	looked	so	lovely	in	my	life	;
告诉	他	那	我	绝不	看起来	所以	迷人的	在	我的	生活	;

告诉他，我这辈子从来没有这么漂亮过；

[duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm][fər'get][maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][faɪn] [her] , [ænd; ənd] ,

do	not	let	him	forget	my	teeth	,	and	eyes	,	and	fine	hair	,	and	,
做	不是	让	他	忘记	我的	牙齿	,	和	眼睛	,	和	美好的	头发	,	和	,

别让他忘记我的牙齿、眼睛和秀发，还有，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [maɪ][smaɪl] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

above	all	,	my	smile	;	but	,	if	he	should	speak	of	my	mind	,
多于	全部	,	我的	微笑	;	但	,	如果	他	应该	说话	的	我的	头脑	,

最重要的是我的笑容；但是，如果他要谈论我的内心，

[let] [ðæt] [biː; bi] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [let][hɪm; ɪm] [preɪz] [maɪ] ['kɑːnstənsi]

let	that	be	artless	and	innocent	;	but	,	above	all	,	let	him	praise	my	constancy
让	那	是	不矫揉造作	和	清白的	;	但	,	多于	全部	,	让	他	称赞	我的	恒常

[ɪn] [lʌv] ;

in	love	;
在	爱	;

愿他的爱纯真无邪；但最重要的是，愿他赞美我爱情的忠贞；

[let][hɪm; ɪm] [drɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['lʌvəz] ,

let	him	draw	me	in	the	midst	of	a	circle	of	dying	lovers	,
让	他	画	我	在	这	中间	的	一个	圆圈	的	垂死	恋人	,

让他把我画进一群垂死恋人的圈子里，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][wʌn]['oʊnli] .

with	my	eyes	fixed	on	one	only	.
和	我的	眼睛	固定的	在	一	仅有的	.

我的目光只专注于一个目标。

[duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðɪs] ,

Do	not	let	him	know	that	I	desired	this	,
做	不是	让	他	知道	那	我	想要的	这	,

不要让他知道我曾希望如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['kænɑːt] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ['iːðər] ,

for	he	is	one	of	those	that	cannot	keep	a	secret	either	,
为了	他	是	一	的	那些	那	不能	保持	一个	秘密	任何一个	,

因为他也是那种守不住秘密的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][æt; ət][taɪmz] ;

but	we	must	make	use	of	such	persons	at	times	;
但	我们	必须	制作	使用	的	这样的	人	在	时代	;

但我们有时必须利用这些人;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

he	is	a	fool	with	all	his	learning	,	but	we	will	keep	that	to	ourselves	.
他	是	一个	傻子	和	全部	他的	学习	,	但	我们	将要	保持	那	到	我们自己	.

他学识渊博，却是个傻瓜，不过我们不会把这话说出口。

['oʊnli] [θriː] [læm'puːnz] , [dɪr] ['mʌðər] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted]

Only	three	lampoons	,	dear	mother	;	I	think	I	know	their	author	,	and	,	instead
仅有的	三	讽刺作品	,	亲爱的	母亲	;	我	思考	我	知道	他们的	作者	,	和	,	反而

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] ,

of	being	paid	,
的	存在	有薪酬的	,

亲爱的母亲，只有三篇讽刺文章；我想我知道作者是谁，而且，我并没有因此获得报酬，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

he	shall	pay	for	them	.
他	将	支付	为了	他们	.

他将为此付出代价。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [hɪr] ;

They	seem	to	be	at	a	loss	what	to	say	of	me	here	;
他们	似乎	到	是	在	一个	损失	什么	到	说	的	我	这里	;

他们似乎不知道该如何评价我;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [baʊ; boʊ][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [ðeɪ] [snɪr] [bɪ'haɪnd][maɪ]

but	I	am	afraid	,	though	they	bow	in	my	presence	,	that	they	sneer	behind	my
但	我	是	害怕的	,	尽管	他们	弓	在	我的	在场	,	那	他们	冷笑	在后面	我的

[bæk] .

back	.
后退	.

但我担心，虽然他们在我面前鞠躬，却会在背后嘲笑我。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] - ; [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][æn; ən] [ɪ'mens]

I	have	got	acquainted	with	Count	Beincourt	;	he	has	got	an	immense
我	有	得到	熟人	和	数数	-	;	他	有	得到	一个	巨大

[ɪ'steɪt] [ɪn] ['nɔːrməndi] ,

estate	in	Normandy	,
财产	在	诺曼底	,

我认识了贝恩库尔伯爵；他在诺曼底拥有一大片庄园。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['fæməliz] [ɪn] [ðæt]

and	one	of	the	oldest	families	in	that
和	一	的	这	最老	家庭	在	那

而且是当地最古老的家族之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['kʌntri] .

country	.
国家	.

国家。

[oʊ] ! [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fæməli] !

Oh	**!**	**what**	**it**	**is**	**to**	**be**	**descended**	**of**	**an**	**old**	**family**	**!**
哦	！	什么	它	是	到	是	下降	的	一个	老的	家庭	！

啊！身为古老家族的后裔是多么幸福啊！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ðæt] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	**are**	**some**	**that**	**affect**	**to**	**despise**	**it**	**,**
那里	是	一些	那	影响	到	鄙视	它	,

有些人假装鄙视它，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['siːkrət] .

but	**I**	**know**	**that**	**they**	**wish**	**for**	**it**	**in**	**secret**	**.**
但	我	知道	那	他们	希望	为了	它	在	秘密	.

但我知道他们内心深处是希望如此的。

[aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] - , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] ['swiːdn'bɔːdʒiən] .

I	**have**	**met**	**with**	**two**	**or**	**three**	**Rosicrusians**	**,**	**but**	**not**	**one**	**Swedenborgian**	**.**
我	有	遇见	和	二	或者	三	-	,	但	不是	一	瑞典堡	.

我见过两三个罗西克鲁斯教徒，但一个瑞典堡教徒都没见过。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][goʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['swiːdn'bɔːdʒiən] ?

Do	**you**	**know**	**that**	**I**	**go**	**by**	**the**	**name**	**of**	**the**	**handsome**	**Swedenborgian**	**?**
做	你	知道	那	我	去	经过	这	姓名	的	这	英俊的	瑞典堡	?

你知道我的外号是英俊的瑞典堡教徒吗?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [aɪ] [driːmd] [ðæt] . . . .

I	**had**	**a**	**frightful**	**dream**	**this**	**morning**	**;**	**I**	**dreamed**	**that**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	有	一个	可怕	梦	这	早晨	;	我	梦见	那	.	.	.	.

我今天早上做了一个可怕的梦；我梦见.....

[aɪ][kæn; kən] [tel] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**can**	**tell**	**any**	**thing**	**to**	**you**	**.**
我	能	告诉	任何	事物	到	你	.

我可以把任何事都告诉你。

[preɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [tel] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] .

Pray	**,**	**my**	**dear**	**mother**	**,**	**tell**	**it**	**under**	**a**	**feigned**	**name**	**.**
祈祷	,	我的	亲爱的	母亲	,	告诉	它	在下面	一个	假装	姓名	.

亲爱的母亲，请您用假名告诉他们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

I	**should**	**like**	**to**	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**England**	**,**
我	应该	喜欢	到	支付	一个	访问	到	英格兰	,

我想去英国看看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [praʊd] [æz; əz]['aʊərz] ;

because	**I**	**am**	**told**	**the**	**nobility**	**in**	**that**	**country**	**are**	**not**	**so**	**proud**	**as**	**ours**	**;**
因为	我	是	讲述	这	贵族	在	那	国家	是	不是	所以	自豪的	作为	我们的	;

因为我听说那个国家的贵族不像我们国家的贵族那样骄傲;

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ['mʌni] [ðeɪ] [spend] [ɪn]['pærɪs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn]

notwithstanding	**this**	**,**	**Heaven**	**knows**	**what**	**money**	**they**	**spend**	**in**	**Paris**	**;**	**they**	**are**	**fine**
虽然	这	,	天堂	知道	什么	钱	他们	花费	在	巴黎	;	他们	是	美好的

['lʊkɪŋ] [men] ,

looking	**men**	**,**
寻找	男人	,

尽管如此，天知道他们在巴黎花了多少钱；他们都是相貌英俊的男人。

[bʌt; bət] [spiːk] ['veri] [bæd] [frentʃ] .

but	**speak**	**very**	**bad**	**French**	**.**
但	说话	非常	坏的	法语	.

但他法语说得很差。

[ðə; ði] [frentʃ] [əd'maɪər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [bʌt; bət][aɪ]

The	French	admire	nothing	of	the	English	but	their	constitution	,	but	I
这	法语	钦佩	没有什么	的	这	英语	但	他们的	宪法	,	但	我

[əd'maɪər][ðer; ðər]['oʊpənnəs] .

admire	their	openness	.
钦佩	他们的	开放性	.

法国人除了宪法之外，对英国人别无所求，但我却欣赏他们的开放精神。

[gɑ:s] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd]

Goss	has	taught	me	to	speak	a	little	English	,	but	it	is	a	horrid
戈斯	有	教授	我	到	说话	一个	小的	英语	,	但	它	是	一个	可怕的

['læŋgwɪdʒ][tu:; tə] [prə'naʊns] .

language	to	pronounce	.
语言	到	发音	.

戈斯教了我一点英语，但这门语言发音真难。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [sʌm; səm][ɪ'tæliən] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][set] [aʊt][fɔ:r; fər] ['ɪtəli] .

I	must	learn	some	Italian	before	I	set	out	for	Italy	.
我	必须	学习	一些	意大利语	前	我	放	出去	为了	意大利	.

我去意大利之前必须学一些意大利语。

[dɪd][krebz] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ʃæm'peɪn] ?

Did	Krebs	tell	you	what	happened	in	Champagne	?
做过	克雷布斯	告诉	你	什么	发生	在	香槟酒	?

克雷布斯有没有告诉你香槟区发生了什么事?

[ə; eɪ]['stu:pɪd]['kɑ:rmən][droʊv] [ə'genst] [maɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜ:rnd][ˌaɪ 'ti:] ;

A	stupid	carman	drove	against	my	carriage	,	and	overturned	it	;
一个	愚蠢的	卡曼	驾驶	反对	我的	运输	,	和	翻覆	它	;

一个愚蠢的马车夫开车撞上了我的马车，把它掀翻了;

[aɪ][gɑ:t]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['feloʊ] [twaɪs] .

I	got	into	such	a	passion	that	I	struck	the	fellow	twice	.
我	得到	进入	这样的	一个	热情	那	我	击	这	同伴	两次	.

我当时情绪激动，打了那家伙两拳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɪ'per] ,

It	was	some	time	before	I	could	get	the	carriage	repaired	,
它	曾是	一些	时间	前	我	可以	得到	这	运输	已修复	,

我花了好一阵子才把马车修好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [mɪr] ['bʌŋglər] [æt; ət]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,

for	the	French	are	mere	bunglers	at	any	thing	of	the	kind	;	it	will	,
为了	这	法语	是	仅仅	笨蛋	在	任何	事物	的	这	种类	;	它	将要	,

因为法国人在这方面简直就是笨手笨脚；它会，

[haʊ'evər] , [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][get][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kærɪdʒ] .

however	,	be	a	good	apology	for	me	to	get	an	English	carriage	.
然而	,	是	一个	好的	道歉	为了	我	到	得到	一个	英语	运输	.

不过，如果我能坐上英国马车，也算是对我的一种补偿。

[ju:; jʊ]

You
你

你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['bærən] ['hɜ:tsbɜ:g] [sez] ; ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
must **find** **out** **what** **Baron** **Hertzberg** **says** **;** **every** **thing** **that** **comes** **from** **his** **lips**
必须 寻找 出去 什么 男爵 赫茨伯格 说道 ; 每一个 事物 那 来 从 他的 嘴唇
[hæz; həz] [greɪt] [weɪt] ;
has **great** **weight** **;**
有 伟大的 重量 ;

必须弄清楚赫茨伯格男爵说了什么；他说的每一句话都举足轻重；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌlberi] - [tri:z] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [trʌmpətɜ:z]
but **he** **is** **too** **busy** **with** **his** **mulberry** **-** **trees** **to** **mind** **the** **trumpeter's**
但 他 是 也 忙碌的 和 他的 桑 - 树木 到 头脑 这 小号手的
['dɔ:tər] .
daughter **.**
女儿 .

但他忙于照料他的桑树，无暇顾及号手的女儿。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [wɜ:rd] [tʃɪl] [maɪ] [veɪnz] !
how **does** **that** **horrid** **word** **chill** **my** **veins** **!**
如何 做 那 可怕的 单词 寒意 我的 静脉 !

那个可怕的词让我不寒而栗!

[krebz][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ]
Krebs **is** **a** **faithful** **fellow** **,** **but** **I** **am** **afraid** **he** **has** **mentioned** **something**
克雷布斯 是 一个 忠实 同伴 , 但 我 是 害怕的 他 有 提及 某物
[ə'baʊt][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [si:n] ;
about **the** **bathing** **scene** **;**
关于 这 洗澡 场景 ;

克雷布斯是个忠实的人，但我恐怕他提到了沐浴场景的事情；

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪn][maɪ][maɪnd][hi:; hi][hæz; həz] .
it **runs** **in** **my** **mind** **he** **has** **.**
它 跑步 在 我的 头脑 他 有 .

我脑海里一直想着他肯定有。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][get]['ɪntu:][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ,
I **am** **afraid** **to** **mention** **it** **to** **him** **,** **lest** **I** **should** **get** **into** **a** **passion** **,**
我 是 害怕的 到 提到 它 到 他 , 免得 我 应该 得到 进入 一个 热情 ,

我不敢跟他提起这件事，怕自己会情绪激动。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ru:ɪn][ˌju: 'es][ɔ:l] .
and **then** **I** **might** **say** **something** **that** **would** **ruin** **us** **all** **.**
和 然后 我 可能 说 某物 那 会 废墟 我们 全部 .

然后我可能会说出一些会毁了我们所有人的话。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æt; ət] ['desau] ;
I **do** **not** **know** **what** **they** **think** **of** **me** **at** **Dessau** **;**
我 做 不是 知道 什么 他们 思考 的 我 在 德绍 ;

我不知道德绍的人们对我的看法；

[ðer; ðər][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [heitid] [ænd; ənd] ['envid] ; ['bɛkɜ:] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]
there **I** **know** **I** **am** **hated** **and** **envied** **;** **Bekker** **can** **tell** **you** **,** **but** **I** **know**
那里 我 知道 我 是 憎恨 和 令人羡慕 ; 贝克尔 能 告诉 你 , 但 我 知道
[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ;
it **already** **;**
它 已经 ;

我知道在那里我被人憎恨和嫉妒；贝克尔可以告诉你，但我已经知道了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [heitid] [ænd; ənd] ['envid] [ɪn] [ðæt] [vaɪl] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] ,

I	am	hated	and	envied	in	that	vile	place	,	but	they	do	not	know	all	,
我	是	憎恨	和	令人羡慕	在	那	卑鄙的	地方	,	但	他们	做	不是	知道	全部	,

在那个肮脏的地方，我既被人憎恨又被人嫉妒，但他们并不了解我的全部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

and	that	is	a	consolation	.
和	那	是	一个	安慰	.

这多少算是一种安慰。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpərli] [dʌn] ,

Let	us	make	out	our	own	story	,	and	when	it	is	properly	done	,
让	我们	制作	出去	我们的	自己的	故事	,	和	什么时候	它	是	适当地	完毕	,

让我们来谱写我们自己的故事，当它被完美地呈现出来时，

[wiː; wi] [wɪl] [set][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

we	will	set	them	all	at	defiance	.
我们	将要	放	他们	全部	在	蔑视	.

我们将让他们全都处于蔑视状态。

[send] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [driːm] .

Send	the	interpretation	of	my	dream	.
发送	这	解释	的	我的	梦	.

请帮我解析一下我的梦。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][krebz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][ɪz] [gʊd]

Be	kind	to	Krebs	,	he	is	a	faithful	fellow	,	and	that	is	all	he	is	good
是	种类	到	克雷布斯	,	他	是	一个	忠实	同伴	,	和	那	是	全部	他	是	好的

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

对克雷布斯好一点，他是个忠诚的人，除此之外他一无是处。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] !

My	dearest	mother	!
我的	亲爱的	母亲	!

我最亲爱的母亲！

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [ri'vaivd][maɪ]['spɪrɪts] .

the	very	first	line	of	your	letter	revived	my	spirits	.
这	非常	第一的	线	的	你的	信	复活	我的	烈酒	.

你信的第一句话就让我精神振奋。

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [driːm] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

The	interpretation	of	my	dream	is	delightful	,
这	解释	的	我的	梦	是	愉快	,

梦境的解析令人愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [dɔːg] ['friːzɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪnz] ;

but	the	very	thoughts	of	the	black	dog	freezes	the	blood	in	my	veins	;
但	这	非常	想法	的	这	黑色的	狗	冰冻	这	血	在	我的	静脉	;

但一想到黑狗，我就感到血液凝固；

[jet] [ə; eɪ] [driːm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

yet	a	dream	is	but	a	dream	,	but	then	they	come	to	pass	,
然而	一个	梦	是	但	一个	梦	,	但	然后	他们	来	到	经过	,

然而，梦终究只是梦，但它们终究会成真。

— “ [maɪ] ['paʊər] [ɪz][bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] !

—	“	My	power	is	but	in	its	infancy	!
—	“	我的	力量	是	但	在	它是	婴儿期	!

“我的力量还处于萌芽阶段！”

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [tuː] ['flætərɪŋ] !
" Oh ! that is too flattering !
" 哦 ! 那 是 也 奉承 !

"哦！这太抬举我了！"

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [jet] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['enəmi] .
If that is the case , I will yet be revenged of all my enemies .
如果 那 是 这 案件 , 我 将要 然而 是 复仇 的 全部 我的 敌人 .

如果真是那样，我终将向所有敌人复仇。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
As to the people ,
作为 到 这 人们 ,

至于人民，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪl] [meɪk] [frendz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
a little money will make friends of them at any time ,
一个 小的 钱 将要 制作 朋友们 的 他们 在 任何 时间 ,

只要有点钱，随时都能和他们成为朋友。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sperd] [wen] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
and money shall not be spared when I have an object in view .
和 钱 将 不是 是 幸存 什么时候 我 有 一个 目的 在 看法 .

一旦我目标明确，就不会吝惜金钱。

['bærən][es] — — [tiːz] [wɪl] [nɑːt][duː] ; [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn]
Baron S — — ts will not do ; he is still alive , and at present on a tour in
男爵 S — — ts 将要 不是 做 ; 他 是 仍然 活 , 和 在 展示 在 一个 旅游 在
['læpˌlænd] .
Lapland .
拉普兰 .

男爵S——ts这个名字不行；他还活着，目前正在拉普兰巡演。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪn] [dɪr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I wish they could change him into a rein deer ; but we must think of
我 希望 他们 可以 改变 他 进入 一个 缰绳 鹿 ; 但 我们 必须 思考 的
['sʌmbɑːdi] [els] .
somebody else .
某人 别的 .

我希望他们能把他变成一头驯鹿；但我们必须考虑其他人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kaʊnt] [el] — — [diː] ; [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz] ['eɪnʃənt] ;
What do you think of Count L — — d ; his family is ancient ;
什么 做 你 思考 的 数数 L — — d ; 他的 家庭 是 古老的 ;

你觉得L伯爵怎么样？他的家族历史悠久。

[hiː; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd][veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'muəz] .
he is old and vain of his amours .
他 是 老的 和 徒劳 的 他的 爱神 .

他年老了，而且沉迷于自己的风流韵事。

['siːkrəsi] [ɪz][ɔːl] ; [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] — — , [aɪ] [wɪl] [læf] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] .
Secrecy is all ; if I am able to retain — — , I will laugh at every thing .
保密 是 全部 ; 如果 我 是 有能力的 到 保持 — — , 我 将要 笑 在 每一个 事物 .

保密至关重要；如果我能保守秘密，我就会嘲笑一切。

[aɪ] [ə'fekt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['pɑ:lətɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [en'grəʊsiz]
I affect a total indifference to politics , but they little know that it engrosses
我 影响 一个 全部的 漠不关心 到 政治 , 但 他们 小的 知道 那 它 令人着迷
[ɔ:l][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
all my attention .
全部 我的 注意力 .

我表面上对政治漠不关心，但他们却不知道，政治占据了我全部的注意力。

[oʊ] ['hevəns] !
O heavens !
哦 天 !

天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] !
what a figure I shall cut when I return !
什么 一个 数字 我 将 切 什么时候 我 返回 !

我回来的时候身材该有多棒啊!

[haʊ] [maɪ] [dres] [wɪl] [bi:; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['ɛrz] [ænd; ənd]['məuʃənz] [sɔ:t] ['æftər]
How my dress will be imitated , and all my airs and motions sought after
如何 我的 裙子 将要 是 模仿 , 和 全部 我的 播出 和 运动 寻求 后
[ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] !
and copied !
和 复制 !

我的穿着打扮将会被模仿，我的举止神态将会被追捧和效仿!

['vɛstrɪs] ['gɪvz] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] .
Vestris gives me some lessons .
维斯特里斯 给予 我 一些 课程 .

维斯特里斯给我上了几堂课。

[aɪ] [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['rendər][ˌem 'i:] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] — — ;
I neglect nothing that may render me charming in the eyes of — — ;
我 忽视 没有什么 那 可能 使成为 我 迷人 在 这 眼睛 的 — — ;

我竭尽所能，不放过任何可能让我在——眼中变得迷人的事情;

[ðæt] [ɪz][maɪ][grænd]['ɑ:bdʒekt] .
that is my grand object .
那 是 我的 盛大 目的 .

这就是我的最终目标。

[oʊ] [dɪr] ['mʌðər] , [let][ˌem 'i:] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɪr] !
O dear mother , let me know every thing that you hear !
哦 亲爱的 母亲 , 让 我 知道 每一个 事物 那 你 听到 !

亲爱的母亲，请把您听到的一切都告诉我!

[du:][nɑ:t] [sper] ['mʌni] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] .
do not spare money ; there is nothing can be done without .
做 不是 空闲的 钱 ; 那里 是 没有什么 能 是 完毕 没有 .

不要吝惜资金；没有它，什么都做不了。

['lʌ] — — ['ɪni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] — — ;
Lu — — ini , I am afraid , is gaining ground every day in a certain — — ;
鲁 — — 初始 , 我 是 害怕的 , 是 获得 地面 每一个 天 在 一个 肯定 — — ;

恐怕，卢——尼每天都在某个——中取得进展;

[aɪ] [dred] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] .
I dread the very name of an Italian .
我 恐惧 这 非常 姓名 的 一个 意大利语 .

我一听到意大利人的名字就感到恐惧。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɔːr][ɪ'tæliən][hæz; həz] [mɔːr] [ɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ðæn; ðən] ['fɪfti]
I tell you a Frenchman or Italian has more art in his little finger than fifty
我 告诉 你 一个 法国人 或者 意大利语 有 更多的 艺术 在 他的 小的 手指 比 五十
['dʒɜːmənz] [pʊt] [tə'geðər] .
Germans put together .
德国人 放 一起 .

我告诉你，一个法国人或意大利人的小指头所拥有的艺术才能，比五十个德国人加起来都多。

[maɪ] ['veri] [lʊks] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
My very looks are watched in this place ,
我的 非常 看起来 是 观看 在 这 地方 ,

在这里，我的一举一动都会被人注视。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tʃiːt] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] .
but I think I can cheat them even in that .
但 我 思考 我 能 欺骗 他们 甚至 在 那 .

但我认为我甚至在这方面也能骗过他们。

[wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [aɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;
When they talk of politics , I pretend that I know nothing of the matter ;
什么时候 他们 讲话 的 政治 , 我 假装 那 我 知道 没有什么 的 这 事情 ;

当他们谈论政治时，我假装对此一无所知；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɔːr][ə; eɪ]
yet it is the most difficult thing in the world to deceive a Frenchman or a
然而 它 是 这 最多 难的 事物 在 这 世界 到 欺骗 一个 法国人 或者 一个

然而，欺骗一个法国人或一个……却是世界上最难的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[frentʃ] ['wʊmən] .
French woman .
法语 女士 .

法国女人。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][lɑː][ef] — — [iː][ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['feloʊ] ;
The Marquis de la F — — e is a stupid fellow ;
这 侯爵 德 拉 F — — e 是 一个 愚蠢的 同伴 ;

拉斐侯爵是个蠢货；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌpɑːpju'lærəti] .
I do not know how the deuce he has acquired so much popularity .
我 做 不是 知道 如何 这 二 他 有 获得 所以 很多 人气 .

我不知道他怎么会如此受欢迎。

['mɪrəˌboʊ] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l][mæn] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]
Mirabeau is an artful man ; I must be civil to him , as he is
米拉波 是 一个 巧 男人 ; 我 必须 是 民用 到 他 , 作为 他 是
['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
writing something ,
写作 某物 ,

米拉波是个精于算计的人；我必须对他保持礼貌，因为他正在写作。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [meɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtər] .
and , perhaps , may say something bitter .
和 , 也许 , 可能 说 某物 苦的 .

而且，或许还会说出一些尖刻的话。

[ɪn'di:d] , ['evri] [wʌn][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Indeed	**,**	**every**	**one**	**is**	**afraid**	**of**	**him**	**;**	**I**	**tremble**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**him**	**.**
的确	,	每一个	一	是	害怕的	的	他	;	我	颤抖	在	这	视线	的	他	.

的确，人人都惧怕他；我一见到他就战栗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ; [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ,

I	**am**	**afraid**	**he**	**knows**	**the**	**cursed**	**secret**	**of**	**the**	**mill**	**;**	**the**	**only**	**thing**	**,**
我	是	害怕的	他	知道	这	被诅咒的	秘密	的	这	磨	;	这	仅有的	事物	,

恐怕他知道磨坊里那个被诅咒的秘密；唯一一件事，

[haʊ'evər] , [ɪn][maɪ]['feɪvər] , [ɪz] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [bɪ'li:vz] [wʌt] [hi:; hi] [raɪts] [ɔ:r] [sez] ,

however	**,**	**in**	**my**	**favor**	**,**	**is**	**,**	**that**	**no**	**one**	**believes**	**what**	**he**	**writes**	**or**	**says**	**,**
然而	,	在	我的	偏爱	,	是	,	那	不	一	相信	什么	他	写	或者	说道	,

然而，对我有利的是，没有人相信他写的东西或说的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [du:] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [mə'lɪgnəti] ,

because	**it**	**is**	**known**	**that**	**he**	**will**	**do**	**any**	**thing**	**to**	**gratify**	**his**	**malignity**	**,**
因为	它	是	已知	那	他	将要	做	任何	事物	到	满足	他的	恶毒	,

因为众所周知，他会不择手段地满足自己的邪恶欲望。

[ɔ:r][tu:; tə][pʊt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [pʊr] .

or	**to**	**put**	**money**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**as**	**he**	**is**	**poor**	**.**
或者	到	放	钱	在	他的	口袋	,	作为	他	是	贫穷的	.

或者往他口袋里放些钱，因为他很穷。

[aɪ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [aɪz] .

I	**detest**	**him**	**,**	**and**	**I**	**am**	**afraid**	**he**	**reads**	**it**	**in**	**my**	**eyes**	**.**
我	厌恶	他	,	和	我	是	害怕的	他	阅读	它	在	我的	眼睛	.

我厌恶他，恐怕他能从我的眼神中读出这一点。

[bɜ:rn][ɔ:l][ðə; ði]['pepərz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɑ:ks] ; [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ;

Burn	**all**	**the**	**papers**	**in**	**the**	**little**	**black**	**box**	**;**	**we**	**do**	**not**	**know**	**what**	**may**	**happen**	**;**
烧伤	全部	这	文件	在	这	小的	黑色的	盒子	;	我们	做	不是	知道	什么	可能	发生	;

把小黑盒子里的所有文件都烧掉；我们不知道会发生什么事；

[let][ˌju: 'es][pʊt][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

let	**us**	**put**	**as**	**little**	**in**	**the**	**power**	**of**	**fortune**	**as**	**possible**	**.**
让	我们	放	作为	小的	在	这	力量	的	财富	作为	可能的	.

让我们尽可能少地依赖命运的力量。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] .

I	**cannot**	**tell**	**you**	**the**	**half**	**of**	**what**	**I**	**want**	**to**	**say**	**.**
我	不能	告诉	你	这	一半	的	什么	我	想	到	说	.

我无法告诉你我想说的话的一半。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

You	**see**	**the**	**troubles**	**of**	**my**	**mind**	**.**
你	看	这	麻烦	的	我的	头脑	.

你看得出我心里很苦恼。

[oʊ] [dɪr] [æm'bɪʃ(ə)n] !

O	**dear**	**ambition**	**!**
哦	亲爱的	志向	!

啊，我的野心！

[wʌt] [du:][wi:; wi] ['sʌfər] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] !

what	**do**	**we**	**suffer**	**on**	**your**	**account**	**!**
什么	做	我们	遭受	在	你的	帐户	!

我们因为你的缘故遭受了什么损失！

[maɪ][hænd][kɑ:nt][hoʊld][ðə; ði][pen] .

My	**hand**	**can't**	**hold**	**the**	**pen**	**.**
我的	手	不能	抓住	这	笔	.

我的手握不住笔。

[send] [ˌem ˈiː] [gʊd] [nuːz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [maɪ] [helθ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [maɪ] [tʃɑːrmz] [wɪl] [feɪl] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Send **me** **good** **news** **,** **for** **if** **my** **health** **should** **fail** **,** **my** **charms** **will** **fail** **along** **with**
发送 我 好的 消息 , 为了 如果 我的 健康 应该 失败 , 我的 魅力 将要 失败 沿着 和
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

请赐予我好消息，因为如果我的健康衰弱，我的魔力也会随之消失。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪr] [ˈdɔːtər] .
and **then** **what** **will** **become** **of** **your** **dear** **daughter** **.**
和 然后 什么 将要 变得 的 你的 亲爱的 女儿 .

那么，你亲爱的女儿将会面临怎样的命运呢?

[ðʌs] [fɑːr] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ʌv; əv] - ,
Thus **far** **the** **original** **papers** **of** **the** **Countess** **of** **Lichtenau** **,**
因此 远的 这 原来的 文件 的 这 伯爵夫人 的 - ,

迄今为止，利希特瑙伯爵夫人的原始文件.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət]
which **were** **found** **in** **an** **escrutore** **in** **the** **yellow** **room** **of** **the** **palace** **at**
哪个 是 成立 在 一个 - 在 这 黄色的 房间 的 这 宫殿 在
[tʃɑːrlətənbɝg] ,
Charlottenberg **,**
夏洛滕堡 ,

这些文物是在夏洛滕堡宫黄色房间里的一本审阅书中发现的。

[ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˌærɛˈsteɪʃən] .
after **her** **arrestation** **.**
后 她 逮捕 .

在她被捕之后。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ðen] [ˈproʊsiːdz]
The **Author** **then** **proceeds**
这 作者 然后 收益

作者接着说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪ] —
to **a** **narrative** **of** **the** **events** **which** **took** **place** **after** **the** **demise** **of** **the** **K** **—**
到 一个 叙述 的 这 活动 哪个 采取 地方 后 这 死亡 的 这 K —
[dʒiː] .
g **:**
克 .

对 K—g 灭亡后发生的事件的叙述。

[tuː] [deɪz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪ] — [dʒiː] [deθ] , [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [æskt] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
Two **days** **previous** **to** **the** **K** **—** **g's** **death** **,** **the** **Countess** **asked** **the** **Physician** **,**
二 天 以前的 到 这 K — 的 死亡 , 这 伯爵夫人 问 这 医生 ,

在国王去世前两天，伯爵夫人问医生：

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [keɪ] — [dʒiː] [maɪt] [jet] [hoʊld]
if **the** **case** **was** **really** **dangerous** **,** **and** **how** **long** **the** **K** **—** **g** **might** **yet** **hold**
如果 这 案件 曾是 真的 危险的 , 和 如何 长的 这 K — 克 可能 然而 抓住
[aʊt] .
out **.**
出去 .

如果情况真的非常危险，K-g还能坚持多久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(The Confessions of the Celebrated Countess)

[fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] , [æt; ət] ['fɑːrðɪst] , [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Four	and	twenty	hours	,	at	farthest	,	was	the	reply	.
四	和	二十	小时	,	在	最远	,	曾是	这	回复	.

得到的答复是，最多需要420个小时。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪ'miːdiətli] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər]['pepərz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['æktʃuəli]

The	Countess	immediately	collected	her	papers	,	and	had	actually
这	伯爵夫人	立即地	集	她	文件	,	和	有	实际上

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][set] [ɔːf][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

resolved	to	set	off	the	next	morning	.
已解决	到	放	离开	这	下一个	早晨	.

伯爵夫人立即收拾好文件，并决定第二天一早出发。

[bʌt; bət][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] ['ɪlnəs] [geɪnd] [fæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ɪk'spaɪərd] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] ,

But	the	K	—	g's	illness	gained	fast	upon	him	;	towards	morning	he	expired	,	after	a	hard	struggle	,
但	这	K	—	的	疾病	获得	快速地	之上	他	;	向	早晨	他	已到期	,	后	一个	难的	斗争	,

但国王的病情迅速恶化；临近清晨，经过一番激烈的斗争，他还是去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] - ['pæləs] [æt; ət]['pɒtsdæm] .

and	the	Countess	was	arrested	by	order	of	his	successor	,	in	the	Marble	-	palace	at	Potsdam	.
和	这	伯爵夫人	曾是	被捕	经过	命令	的	他的	接班人	,	在	这	大理石	-	宫殿	在	波茨坦	.

伯爵夫人被他的继任者下令逮捕，关押在波茨坦的大理石宫。

[ðə; ði] [red] [mə'rɑːkoʊ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['vælјuː] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] ,

The	red	Morocco	pocket	-	book	,	a	diamond	of	immense	value	,	both	of	which	belonged	to	the	K	—	g	,
这	红色的	摩洛哥	口袋	-	书	,	一个	钻石	的	巨大	价值	,	两个都	的	哪个	属于	到	这	K	—	克	,

红色摩洛哥钱包，一颗价值连城的钻石，这两件物品都属于K—g家族。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sɪgnət] , ['fɔrdʒd] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

together	with	a	royal	signet	,	forged	,	were	found	in	her	possession	.
一起	和	一个	皇家	印章	,	锻造	,	是	成立	在	她	拥有	.

同时，在她身上还发现了一枚伪造的皇家印章。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ɪn][hɑːrd] [kæʃ] , - , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

She	had	about	her	,	in	hard	cash	,	800	,	000	dollars	,
她	有	关于	她	,	在	难的	现金	,	-	,	-	美元	,

她身上带着80万美元现金，

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː]['praɪvət] [strɔːŋ] [bɑːks][wʌz; wəz][faʊnd] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	the	K	—	g's	private	strong	box	was	found	exhausted	.
和	这	K	—	的	私人的	强的	盒子	曾是	成立	筋疲力尽的	.

而K—g的私人保险箱被发现空空如也。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['emɪgrənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn]

A	favourite	of	the	Countess	,	a	French	emigrant	,	who	was	constantly	in
一个	最喜欢的	的	这	伯爵夫人	,	一个	法语	移民	,	WHO	曾是	不断地	在

[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

her	company	,
她	公司	,

伯爵夫人最宠爱的法国移民，经常陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [ðen] ['rezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - ['pæləs] , [wʌz; wəz] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	then	resident	at	the	Marble	-	Palace	,	was	seized	at	the	same	time	.
和	然后	居民	在	这	大理石	-	宫殿	,	曾是	查获	在	这	相同的	时间	.

当时居住在大理石宫的她，也同时被抓获。

[sʌm; səm]['pepərz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] , [wɜːr; wər] [faʊnd] , ['laɪkwaɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

Some	papers	,	of	a	serious	nature	,	were	found	,	likewise	,	in	his	possession	,
一些	文件	,	的	一个	严肃的	自然	,	是	成立	,	同样地	,	在	他的	拥有	,

此外，还在他身上发现了一些性质严重的文书。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['mæ^dəbəː^] .

and	he	was	immediately	conducted	to	the	fortress	of	Magdeburg	.
和	他	曾是	立即地	实施	到	这	堡垒	的	马格德堡	.

他随即被押往马格德堡要塞。

[ðɪs] ['ɑːrtf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prɪzn] .

This	artful	woman	is	now	in	prison	.
这	巧	女士	是	现在	在	监狱	.

这位心思缜密的女子如今身陷囹圄。

['sevrəl] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [baɪ][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər]

Several	attempts	have	been	made	,	by	her	associates	,	to	rescue	her
一些	尝试	有	到过	制成	,	经过	她	同事	,	到	救援	她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] ,

from	her	confinement	,
从	她	监禁	,

她的同伴曾多次尝试营救她脱离囚禁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn]

but	they	have	all	been
但	他们	有	全部	到过

但他们都曾是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['ʌndər] [huːz] ['kʌstədi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɑːdʒd] .

frustrated	by	the	vigilance	of	the	officers	under	whose	custody	she	is	lodged	.
沮丧的	经过	这	警觉	的	这	警官	在下面	谁	保管	她	是	已提交	.

她对羁押她的警官们的严密监视感到沮丧。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪlt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kən'sepʃ(ə)n] .

The	enormity	of	her	guilt	is	beyond	all	conception	.
这	巨大	的	她	有罪	是	超过	全部	概念	.

她的罪恶感之深重，超乎所有人的想象。

[ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [miːn] [ɪk'strækʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɑːvərti][tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ;

She	rose	from	the	meanest	extraction	and	poverty	to	rank	and	fortune	;
她	玫瑰	从	这	最卑鄙的	萃取	和	贫困	到	秩	和	财富	;

她出身卑微，一举成名，最终拥有了显赫的地位和巨大的财富；

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] [hɜːr; hər] [praɪd] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ,

in	the	days	of	her	success	her	pride	knew	no	bounds	,
在	这	天	的	她	成功	她	自豪	知道	不	界限	,

在她事业成功的时候，她的骄傲无以复加。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ; ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

so	that	she	seemed	to	forget	what	she	had	been	;	many	an	honest	man	,
所以	那	她	似乎	到	忘记	什么	她	有	到过	;	许多	一个	诚实的	男人	,

以至于她似乎忘记了自己曾经是什么；许多诚实的人，

[θruː] [hɜːr; hər][aːts] , [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː]['ruːɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

through	her	arts	,	was	precipitated	into	ruin	;	and	the	ties	of	friendship	,
通过	她	艺术	,	曾是	沉淀	进入	废墟	;	和	这	领带	的	友谊	,

她的艺术成就最终导致了她的毁灭；友谊的纽带，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] , [wɜːr; wər] ['luːsnd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

and	the	harmony	of	an	illustrious	family	,	were	loosened	,	and	almost
和	这	和谐	的	一个	杰出	家庭	,	是	松动	,	和	几乎

[dɪ'zɑːlvd] .

dissolved	.
溶解	.

一个显赫家族的和谐关系因此遭到破坏，几乎瓦解。

[ðə; ði] [nuː] [keɪ] — [dʒiː] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] , [wʌz; wəz][nɑːt]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]['praɪvət]['heɪtrɪd] ,

The	new	K	—	g	,	in	taking	this	step	,	was	not	actuated	by	private	hatred	,
这	新的	K	—	克	,	在	采取	这	步	,	曾是	不是	驱动	经过	私人的	仇恨	,

新K—g采取这一步骤并非出于私人仇恨，

[nɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [nɔːr] [jet] [miːn] [rɪ'vendʒ] .

nor	personal	interest	,	nor	yet	mean	revenge	.
也不	个人的	兴趣	,	也不	然而	意思是	复仇	.

既非出于个人利益，也非出于报复。

[tuː; tə] [ðæt] [prɪns] [hjuː'mænəti] , [truːθ] , ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd] ['fræŋknəs] , [wɪl] ['evər][biː; bi] [dɪr] .

To	that	Prince	humanity	,	truth	,	honesty	,	and	frankness	,	will	ever	be	dear	.
到	那	王子	人类	,	真相	,	诚实	,	和	坦率	,	将要	曾经	是	亲爱的	.

对于这位王子来说，人性、真理、诚实和坦率将永远是他所珍视的。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'saɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

He	has	consigned	her	to	the	law	.
他	有	寄售	她	到	这	法律	.

他已将她移交法律制裁。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ɪz]

The	Countess	of	Lichtenau	,	in	the	most	extensive	meaning	of	the	word	,	is
这	伯爵夫人	的	-	,	在	这	最多	广泛的	意义	的	这	单词	,	是

[ə; eɪ] [steɪt] - ['krɪmɪn(ə)l] .

a	state	-	criminal	.
一个	状态	-	刑事	.

从最广泛的意义上讲，利希特瑙伯爵夫人是一名国家罪犯。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər][laɪf] ['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər][lɑːt] .

As	such	,	confinement	for	life	probably	will	be	her	lot	.
作为	这样的	,	监禁	为了	生活	大概	将要	是	她	很多	.

因此，她很可能将在狱中度过余生。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] ['penəns] [fɔːr; fər] ['evri] [ækt][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ɪnfəmi] ,

There	she	may	do	penance	for	every	act	of	injustice	and	infamy	,
那里	她	可能	做	忏悔	为了	每一个	行为	的	不公正	和	骂名	,

在那里，她可以为自己犯下的每一项不义和耻辱行为忏悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['pez(ə)nt] , [huː] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

and	the	wrongs	of	the	industrious	peasant	,	who	worked	hard	to	support
和	这	错误	的	这	勤劳	农民	,	WHO	工作	难的	到	支持

[hɜːr; hər] [ɪk'strævəgəns] ;

her	extravagance	;
她	奢侈	;

以及辛勤劳作的农民所遭受的不公，他们辛勤劳作是为了供养她的奢靡生活；

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] ['penəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [grəunz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðæt] [hæv; həv]

there	she	may	do	penance	for	the	millions	of	groans	and	curses	that	have
那里	她	可能	做	忏悔	为了	这	百万	的	呻吟	和	诅咒	那	有

[brɔːt] [daʊn] ['vendʒəns] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['gɪlti] [hed] ;

brought	down	vengeance	from	Heaven	on	her	guilty	head	;
带来	向下	复仇	从	天堂	在	她	有罪的	头	;

在那里，她可以忏悔自己因无数的呻吟和诅咒而招致上天对她罪恶的惩罚；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['evri] ['helpləs] ['ɔːrf(ə)n] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

for	the	tears	of	every	helpless	orphan	,	whom	she	thrust	from	her	door	,
为了	这	眼泪	的	每一个	无助	孤儿	,	谁	她	推力	从	她	门	,

为了每一个被她赶出家门的无助孤儿的眼泪，

[bʌt; bət] [huːz] [saɪz] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['pʌnɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

but	whose	sighs	ascended	to	Him	who	punishes	and	rewards	according	to
但	谁	叹息	上升	到	他	WHO	惩罚	和	奖励	根据	到

[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['dʒʌstɪs] .

the	scale	of	immutable	justice	.
这	规模	的	不可更改的	正义	.

但他们的叹息却升腾到祂那里，祂按照永恒公正的天平惩罚和奖赏。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[fɔːr]] [æz; əz][ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] -

[	4	]	As	the	letters	,	and	other	writings	of	the	Countess	of	Lichtenau
[	4	]	作为	这	信件	,	和	其他	著作	的	这	伯爵夫人	的	-

,

,

,

[4] 利希特瑙伯爵夫人的信件和其他著作中，

[riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

reach	down	to	the	French	revolution	and	the	expedition	against	that	nation	,
抵达	向下	到	这	法语	革命	和	这	远征	反对	那	国家	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

追溯到法国大革命和对法国的远征，但是，

['hævɪŋ] [skers] ['eni] [θɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [wʌt] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] ['æmərəs]

having	scarce	any	thing	interesting	in	them	,	except	what	concerns	the	amorous
拥有	稀少	任何	事物	有趣的	在	他们	,	除了	什么	担忧	这	多情

[in'triːgz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] ['wʊmən] ,

intrigues	of	an	artful	woman	,
阴谋	的	一个	巧	女士	,

除了描写一个机灵女人的风流韵事之外，这些故事几乎没有什么有趣的内容。

[ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][ə'mɪt][ɔːl] [ðæt] ['kɑːmən] - [pleɪs] [stʌf] ,

the	Editor	has	thought	proper	to	omit	all	that	common	-	place	stuff	,
这	编辑	有	想法	恰当的	到	忽略	全部	那	常见的	-	地方	东西	,

编辑认为应该省略所有这些陈词滥调。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ]['pepərz][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

to	present	the	Reader	with	papers	of	greater	importance	.
到	展示	这	读者	和	文件	的	更大的	重要性	.

向读者呈现更重要的论文。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] : “ ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['glɔːgaʊ]

Title	page	:	“	FORTRESS	OF	GLOGLAU	”	changed	to	“	FORTRESS	OF	GLOGAU
标题	页	:	“	堡垒	的	-	”	已更改	到	“	堡垒	的	格洛高

标题页：“格洛格劳堡垒”改为“格洛格劳堡垒

” [peɪdʒ][ˌaɪ 'viː] : “ [hæz; həz][ben] [felt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hæz; həz] [bɪn] [felt]

”	Page	iv	:	“	has	ben	felt	”	changed	to	“	has	been	felt
”	页	四	:	“	有	本	毛毡	”	已更改	到	“	有	到过	毛毡

“第四页：‘has ben felt’ 改为‘has been felt’

” [peɪdʒ] - : “ [bʌt; bət][ə; eɪ] - , ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] ,

”	Page	18	:	“	but	a	charletan	,	”	changed	to	“	but	a	charlatan	,
”	页	-	:	“	但	一个	-	,	”	已更改	到	“	但	一个	庸医	,

“第 18 页：‘但是一个江湖骗子’，改为‘但是一个江湖骗子，’

” [peɪdʒ] - : “ [trænz'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tuː; tə]['mædʒəsti] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	Page	19	:	“	transmitting	his	to	Majesty	”	changed	to	“	transmitting	to	his
”	页	-	:	“	传输	他的	到	威严	”	已更改	到	“	传输	到	他的

['mædʒəsti] ”

Majesty	”
威严	”

“第 19 页：‘transmitting his to Majesty’ 改为‘transmitting to his Majesty’”

“ [deɪnd] [tuː; tə] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

“	deigned	to	addressed	them	.
“	设计	到	已解决	他们	.

“纡尊降贵地与他们交谈。”

” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [deɪnd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .

”	changed	to	“	deigned	to	address	them	.
”	已更改	到	“	设计	到	地址	他们	.

”改为“乐意与他们交谈”。

” [peɪdʒ] - : “ , [aɪ] , [ænd; ənd][biː] — — ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - , [aɪ] , [ænd; ənd][biː]

”	Page	25	:	“	Monsons	,	I	,	and	B	—	—	”	changed	to	“	Mousons	,	I	,	and	B
”	页	-	:	“	蒙森斯	,	我	,	和	B	—	—	”	已更改	到	“	-	,	我	,	和	B

— —

— —

— —

第 25 页：“Monsons, I, and B——”改为“Moousons, I, and B——”

” [peɪdʒ] - : “ [hoʊl] [gruːps] [wɜːr; wər] [siːn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hoʊl] [gruːps] [wɜːr; wər] [siːn]

”	Page	32	:	“	whole	groupes	were	seen	”	changed	to	“	whole	groups	were	seen
”	页	-	:	“	所有的	团体	是	已见	”	已更改	到	“	所有的	团体	是	已见

第32页：“whole groups were seen”改为“whole groups were seen”。

" [peɪdʒ] - : " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['bældəkɪn] " [ænd; ənd] " [ðer; ðər] ['ætitjuːdz]
" **Page** **33** **:** " **baldachim** " **changed** **to** " **baldachin** " **and** " **their** **amourous** **attitudes**
" 页 - : " - " 已更改 到 " 华盖 " 和 " 他们的 恋爱中的 态度
" [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðer; ðər] ['æmərəs] ['ætitjuːdz]
" **changed** **to** " **their** **amorous** **attitudes**
" 已更改 到 " 他们的 多情 态度

"第 33 页：'baldachim' 改为'baldachin'，'their amourous attitudes' 改为'their amourous attitudes'

" [peɪdʒ] - : " [ə; eɪ] — — ['leɪni] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə; eɪ] — — [læŋ]
" **Page** **51** **:** " **A** **—** **—** **lany** " **changed** **to** " **A** **—** **—** **lang**
" 页 - : " 一个 — — 拉尼 " 已更改 到 " 一个 — — 语言

第 51 页："A——lany" 改为"A——lang"

" [peɪdʒ] - : " [ðə; ði] ['prɪvi] [kaʊnsəlɚ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələr]
" **Page** **53** **:** " **the** **Privy** **Counseller** " **changed** **to** " **the** **Privy** **Counsellor**
" 页 - : " 这 私处 咨询师 " 已更改 到 " 这 私处 顾问

第53页："枢密顾问"改为"枢密顾问"。

" [peɪdʒ] - : " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ]
" **Page** **67** **:** " **of** **the** **events** **whcih** " **changed** **to** " **of** **the** **events** **which**
" 页 - : " 的 这 活动 哪个 " 已更改 到 " 的 这 活动 哪个

第 67 页："of the events whcih"改为"of the events which

" [sʌm; səm] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
" **Some** **sections** **of** **the** **original** **text** **that** **were** **indicated** **by** **rows** **of**
" 一些 部分 的 这 原来的 文本 那 是 表明的 经过 行 的
['æstərɪsks] ,
asterisks **,**
星号 ,

"原文中用星号标记的部分，

['siːmɪŋli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [rɪ'muːvd] [tekst] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪpsiz] .
seemingly **to** **indicate** **removed** **text** **,** **have** **been** **replaced** **with** **ellipses** **.**
似乎 到 表明 已移除 文本 , 有 到过 替换 和 省略号 .

为了表示已删除的文本，已用省略号代替。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神